

**THE BOOK WAS
DRENCHED**

190450

كُنَّا عِجَالًا فِي الْأَقْبَالِ بِمِائَةِ سَبْعِينَ أَلْفَ نَفْسٍ فِي الْعَمَلِ

كِتَابُ عَجَائِبِ الْأَقَالِمِ السَّبْعِ فِي بَنَائِهَا الْعَمَلَةِ

وَكَيْفَ هَيْئَةِ الْمَدُنِ وَإِخَاطَةِ الْبَحَارِ بِهَا وَتَشَقُّقِهَا رُهَا
وَمَعْرِفَةِ جِبَالِهَا وَجَمِيعِ مَا وَرَاءَ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ وَالطُّولِ
وَالْعَرْضِ بِالْمُسْطَرَّةِ وَالْحِسَابِ وَالْعَدَدِ وَالْبَحْثِ عَلَى جَمِيعِ مَا ذَكَرَ

تَصْنِيفُ
سُهِرَابِ

وَدَعَمْتَنِي نَحْوُ تَحْسِينِ
هَانِزِ فُونِ مَرْيَلِي

طُبِعَ فِي مَدِينَةِ قَيْسِ الْجَلِيلَةِ
بِمَطْبَعَةِ آدُولْفِ هُولزِهَوْزِنِ
سَنَةِ ١٣٤٧ هـ وَهِيَ ١٩٢٩ م.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ أَحْسَنَ مَا افْتَتِحَ بِهِ الْكَلَامُ فِي كُلِّ رَغْبَةٍ وَرَهْبَةٍ وَحَاجَةٍ حَمْدُ اللَّهِ تَعَالَى * الْحَمْدُ
لِلَّهِ مُفْلِحِ الْحَقِّ وَمُدْحِضِ الْبَاطِلِ وَمَاجِدِ الَّذِي اخْتَارَ لِنَفْسِهِ الْإِسْلَامَ دِينًا فَأَمَرَ
بِهِ وَحَاطَهُ فَوْكَلٌ بِحِفْظِهِ وَضَمَّنَ إِظْهَارَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ وَإِيَّاهُ
نَسَّالُ أَنْ يُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ نَبِيِّهِ الَّذِي اخْتَارَهُ مِنْ خَيْرِ خَلْقِهِ وَبِعَمَلِهِ رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ *
نَقُولُ أَمَّا بَعْدُ أَطَالَ اللَّهُ بَقَاءَكَ فَإِنَّهُ حَبَّبَ إِلَى النَّظَرِ فِي كُتُبِ الْمُتَقَدِّمِينَ وَابْتَحَثَ
عَنْ جَمِيعِ مَا ذَكَرُوا فِيهَا مِنْ صُورَةِ الْأَرْضِ وَكَيْفِ هَيْئَةِ الْمُدُنِ عَلَيْهَا وَبِحَاطَةِ الْبَحَارِ
بِهَا وَتَشَقُّقِ أَنْهَارِهَا وَمَعْرِفَةِ جِبَالِهَا وَأَوْدِيَّتِهَا وَطُرُقِهَا وَمَسَالِكِهَا فِي بَرِّهَا وَبَحْرِهَا
فَوَجَدَتْ ذَلِكَ فِي عِدَّةٍ مِنْ كُتُبِهِمْ يَطُولُ شَرْحُهَا وَيَبْعُدُ الْعَمَلُ بِهَا فَأَخْبَسْتُ أَنْ
أَخْطِرَ مِنْ جَمِيعِ كُتُبِهِمْ كِتَابًا يَقْرُبُ فَهْمَهُ وَيَسْهُلُ الْعَمَلُ بِهِ لِمَنْ أَرَادَ صُورَةَ الْأَرْضِ
وَرَضَعَ الْمَعْمُورَةَ عَلَيْهَا وَأَسْتَخْرَاجَ الْبَحَارِ وَالْعُيُونِ وَالْأَنْهَارِ وَالْجِبَالِ وَالْأَوْدِيَةِ مَعَ
صَحِيحِ مَا ذَكَرُوا مِنَ الْمَسَالِكِ الْمَشْهُورَةِ وَالطُّرُقِ الْغَامِضَةِ وَالْبَقَاعِ وَالْبُؤَادِي
الْمَعْرُوفَةِ لِيَفْهَمَ أَيْدِكَ اللَّهُ الْغَاظِرُ فِي هَذَا الْكِتَابِ [fol. 3^a] مَا فُهِمَ مِنْ عَمَلِ الصُّورَةِ
وَبِإِلَهِ التَّوْفِيقِ *

قَالَ جَامِعُهُ أَفْقَرُ الْوَرَى سَهْرَابُ فَإِذَا أَرَدْتَ آدَامَ اللَّهِ كَرَامَتِكَ أَنْ تَبْتَدِئَ بِعَمَلِ ذَلِكَ
فِي بَسِيطٍ مُرْتَبِعٍ فَلْيَكُنْ حَسْبَ مَا أَحْبَبْتَ وَكُلَّمَا اتَّسَعَ كَانَ أَحْسَنَ وَأَبْيَنَ وَيَكُونُ

عَرْضُهُ مِثْلَ نِصْفِ طَوْلِهِ وَرَبْعُهُ تَرْبِيماً صَحِيحاً لَا زَلَّ فِيهِ * فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ فَأَعْمِدْ
إِلَى أَرْبَعَةِ حَوَاشِيهِ^١ فَاسْتَخْرِجْ فِي كُلِّ حَاشِيَةٍ مِنْهَا ثَلَاثَةَ خُطُوطٍ مِثْلَ خُطُوطِ الْمَسْطُورَةِ
الْمَقْسُومَةِ^٢ فَيَكُونُ خَطَانِ يَقَعُ بَيْنَهُمَا بُيُوتُ الْأَخْمَاسِ وَالثَّالِثُ يَلْحَقُ بِهِ الْأَنْجُزُ^٣
إِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ بِأَرْبَعَةِ جَوَانِبِهِ فَقَدْ خَطَطْتَ الْمَاسَاطِرَ الْأَرْبَعَ وَأَخْتَجْتَ إِلَى قِسْمَتِهَا
إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى * ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَّتِي الطَّوْلِ فَأَقِمْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا بِبَيَانَةٍ
وَتَمْنِينَ^٤ جُزْءاً قِسْمَةً صَحِيحَةً وَأَقِمْ أَيْضاً مَسْطَرَّتِي الْعَرْضِ بِبَيَانَةٍ^٥ وَعَشْرَةَ أَجْزَاءٍ قِسْمَةً
صَحِيحَةً وَأَخَذَرِ الزَّلَلَ * وَإِنَّمَا قُلْتُ لَكَ أَقِمْ الْعَرْضَ بِبَيَانَةٍ وَعَشْرَةَ لِيَخْرُجَ لَكَ
الْبَحْرُ الْجَنُوبِيُّ بِأَسْرِهِ وَالبَحْرُ الْمُظْلِمُ وَجَمِيعُ مَا وَرَاءَ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ مِنَ الدُّنَى
وَالْجِبَالِ وَالْعُيُونِ وَغَيْرِ ذَلِكَ وَلَا تَكْتُبْ فِي بُيُوتِ الْعُنَسَاتِ بِحُرُوفِ الْجَمَلِ فِي هَذَا
الْوَقْتِ وَأَنَا أَعْرِفُكَ فِي أَيِّ وَقْتٍ تَكْتُبُهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى * ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى إِحْدَى
مَسْطَرَّتِي الطَّوْلِ فَوَقِّعْ عِنْدَ وَسْطِهَا أَفْقَ الْجَنُوبِ وَفِي وَسْطِ الْمَسْطُورَةِ [fol. 3^b] الْأُخْرَى
الَّتِي بِإِزَائِهَا أَفْقَ الشَّمَالِ وَأَعْلَمْ أَنَّكَ إِذَا وَضَعْتَ مَسْطَرَّةَ الْجُوبِ بَيْنَ يَدَيْكَ كَانَتْ
الْمَسْطَرَّةُ الْيُسْنَى مِنَ الْعَرْضِ هِيَ مَسْطَرَّةُ الْمَشْرِقِ فَوَقِّعْ عَلَيْهَا أَفْقَ الْمَشْرِقِ وَعَلَى
الْأُخْرَى الَّتِي بِإِزَائِهَا وَهِيَ الْيُسْرَى أَفْقَ الْمَغْرِبِ فَتَكُونُ^٦ قَدْ فَوَّغْتَ مِنَ الْآفَاقِ
الْأَرْبَعَةَ وَصَحَّ لَكَ التَّرْبِيعُ كُلُّهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى * ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَّتِي الْعَرْضِ
فَعُدُّ مِنْهَا تِسْعِينَ جُزْءاً وَابْدَأْ بِالْمَدَدِ مِنْ أَفْقِ الشَّمَالِ نَحْوَ الْجُوبِ فَإِذَا أَخَذْتَ مِنْهَا

^١ Lücke mit Buchstabenresten, ergänzt. — Durch Beschädigung der Hs. entstandene Lücken und sonstige defekte Stellen sowie Auslassungen wurden — sofern sie ergänzt werden konnten — durch spitze Klammern (), sonst durch Punkte in Spitzklammern (. .) gekennzeichnet ^٢ Lücke, ergänzt ^٣ Hs. مَسْطَرَّتِي ^٤ am Rande ^٥ Hs. فَيَكُونُ

تِسْعِينَ جُزْءًا فَأَخْرَجَ مِنْ رَأْسِ التِّسْعِينَ مِنْ مَسْطَرَقِي الْعَرْضِ خَطًّا مُوَازِيًا بِمَسْطَرَقِ الْجَنُوبِ عَلَى زَاوِيَةٍ قَائِمَةٍ وَأَكْتُبُ عَلَى هَذَا الْخَطِّ (خَطًّا) ^٥ الْإِسْتِوَاءَ وَمِنْ هَذَا (الْخَطِّ) ^٦ إِلَى أَفْقِ الشَّمَالِ تِسْعِينَ جُزْءًا وَمِنْ هَذَا الْخَطِّ إِلَى أَفْقِ الْجَنُوبِ عِشْرِينَ جُزْءًا فَإِذَا قَعَلْتَ ذَلِكَ فَوَقَّعَ الْآنَ فِي بُيُوتِ الْأَتْحَاسِ بِحُرُوفِ الْجُمْلِ وَأَبْدَأُ بِالْكِتَابِ مِنْ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ إِلَى أَفْقِ الشَّمَالِ حَتَّى يَقَعَ بَيْتُ التِّسْعِينَ مَعَ أَفْقِ الشَّمَالِ مِنَ الْجِهَتَيْنِ جَمِيعًا ثُمَّ أَكْتُبُ مِنْ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ إِلَى أَفْقِ الْجَنُوبِ بِحُرُوفِ الْحِسَابِ حَتَّى يَقَعَ بَيْتُ الْعِشْرِينَ مَعَ أَفْقِ الْجَنُوبِ مِنَ الْجِهَتَيْنِ جَمِيعًا * فَإِذَا فَرَعْتَ مِنْ ذَلِكَ [fol. 4^a] اخْتَبَرْتُ أَنْ تَسْتَخْرِجَ الْأَقَالِمَ السَّبْعَةَ وَأَنَا وَاصِفٌ لَكَ كَيْفَ تَسْتَخْرِجُهَا إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَقِ الْعَرْضِ فَعُدْ مِنْهَا عُرُوضَ الْأَقَالِمِ السَّبْعَةِ وَأَبْدَأُ بِالْعَدَدِ مِنْ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ نَحْوَ الشَّمَالِ وَهَذَا الْجَدُولُ مِنْهُ تُسْتَخْرِجُ عُرُوضُهَا

* جَدُولُ عَرْضِ الْأَقَالِمِ كَمَا تَرَى *

| الْعُرُوضُ | ١ | ٢ | ٣ | ٤ | ٥ | ٦ | ٧ | ٨ |
|------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| | ٩ | ١٠ | ١١ | ١٢ | ١٣ | ١٤ | ١٥ | ١٦ |
| جَدُولُ | الْأَقَالِمُ | الْأَقَالِمُ | الْأَقَالِمُ | الْأَقَالِمُ | الْأَقَالِمُ | الْأَقَالِمُ | الْأَقَالِمُ | الْأَقَالِمُ |

فَإِذَا فَرَعْتَ مِنْ ذَلِكَ وَأَخْرَجْتَ عَرْضَ كُلِّ إِقْلِيمٍ مِنْ مَسْطَرَقِي الْعَرْضِ فَأَخْرَجَ لَهَا خُطُوطًا عَلَى زَوَايَا قَائِمَةٍ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَى آخِرِهَا فَإِذَا فَرَعْتَ مِنْ هَذِهِ الْخُطُوطِ السَّبْعَةَ

^٥ Hs. بِالْمَسْطَرَقِ

^٦ Lücke, ergänzt

^{٧-٨} am Rande

مسطرة العرش مقسومة بألف و مائة

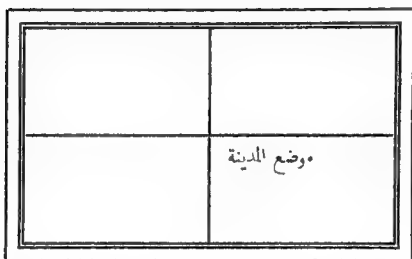
| | | | | | | | | | | | | |
|-----|------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|-----|
| | ك | ي | ي | ك | ل | م | ن | س | ع | ف | ص | |
| ٦ | افق المشرق | | | | | | | | | | | ٦ |
| ٧ | | | | | | | | | | | | ٧ |
| ٨ | | | | | | | | | | | | ٨ |
| ٩ | | | | | | | | | | | | ٩ |
| ١٠ | | | | | | | | | | | | ١٠ |
| ١١ | | | | | | | | | | | | ١١ |
| ١٢ | | | | | | | | | | | | ١٢ |
| ١٣ | | | | | | | | | | | | ١٣ |
| ١٤ | | | | | | | | | | | | ١٤ |
| ١٥ | | | | | | | | | | | | ١٥ |
| ١٦ | | | | | | | | | | | | ١٦ |
| ١٧ | | | | | | | | | | | | ١٧ |
| ١٨ | | | | | | | | | | | | ١٨ |
| ١٩ | | | | | | | | | | | | ١٩ |
| ٢٠ | | | | | | | | | | | | ٢٠ |
| ٢١ | | | | | | | | | | | | ٢١ |
| ٢٢ | | | | | | | | | | | | ٢٢ |
| ٢٣ | | | | | | | | | | | | ٢٣ |
| ٢٤ | | | | | | | | | | | | ٢٤ |
| ٢٥ | | | | | | | | | | | | ٢٥ |
| ٢٦ | | | | | | | | | | | | ٢٦ |
| ٢٧ | | | | | | | | | | | | ٢٧ |
| ٢٨ | | | | | | | | | | | | ٢٨ |
| ٢٩ | | | | | | | | | | | | ٢٩ |
| ٣٠ | | | | | | | | | | | | ٣٠ |
| ٣١ | | | | | | | | | | | | ٣١ |
| ٣٢ | | | | | | | | | | | | ٣٢ |
| ٣٣ | | | | | | | | | | | | ٣٣ |
| ٣٤ | | | | | | | | | | | | ٣٤ |
| ٣٥ | | | | | | | | | | | | ٣٥ |
| ٣٦ | | | | | | | | | | | | ٣٦ |
| ٣٧ | | | | | | | | | | | | ٣٧ |
| ٣٨ | | | | | | | | | | | | ٣٨ |
| ٣٩ | | | | | | | | | | | | ٣٩ |
| ٤٠ | | | | | | | | | | | | ٤٠ |
| ٤١ | | | | | | | | | | | | ٤١ |
| ٤٢ | | | | | | | | | | | | ٤٢ |
| ٤٣ | | | | | | | | | | | | ٤٣ |
| ٤٤ | | | | | | | | | | | | ٤٤ |
| ٤٥ | | | | | | | | | | | | ٤٥ |
| ٤٦ | | | | | | | | | | | | ٤٦ |
| ٤٧ | | | | | | | | | | | | ٤٧ |
| ٤٨ | | | | | | | | | | | | ٤٨ |
| ٤٩ | | | | | | | | | | | | ٤٩ |
| ٥٠ | | | | | | | | | | | | ٥٠ |
| ٥١ | | | | | | | | | | | | ٥١ |
| ٥٢ | | | | | | | | | | | | ٥٢ |
| ٥٣ | | | | | | | | | | | | ٥٣ |
| ٥٤ | | | | | | | | | | | | ٥٤ |
| ٥٥ | | | | | | | | | | | | ٥٥ |
| ٥٦ | | | | | | | | | | | | ٥٦ |
| ٥٧ | | | | | | | | | | | | ٥٧ |
| ٥٨ | | | | | | | | | | | | ٥٨ |
| ٥٩ | | | | | | | | | | | | ٥٩ |
| ٦٠ | | | | | | | | | | | | ٦٠ |
| ٦١ | | | | | | | | | | | | ٦١ |
| ٦٢ | | | | | | | | | | | | ٦٢ |
| ٦٣ | | | | | | | | | | | | ٦٣ |
| ٦٤ | | | | | | | | | | | | ٦٤ |
| ٦٥ | | | | | | | | | | | | ٦٥ |
| ٦٦ | | | | | | | | | | | | ٦٦ |
| ٦٧ | | | | | | | | | | | | ٦٧ |
| ٦٨ | | | | | | | | | | | | ٦٨ |
| ٦٩ | | | | | | | | | | | | ٦٩ |
| ٧٠ | | | | | | | | | | | | ٧٠ |
| ٧١ | | | | | | | | | | | | ٧١ |
| ٧٢ | | | | | | | | | | | | ٧٢ |
| ٧٣ | | | | | | | | | | | | ٧٣ |
| ٧٤ | | | | | | | | | | | | ٧٤ |
| ٧٥ | | | | | | | | | | | | ٧٥ |
| ٧٦ | | | | | | | | | | | | ٧٦ |
| ٧٧ | | | | | | | | | | | | ٧٧ |
| ٧٨ | | | | | | | | | | | | ٧٨ |
| ٧٩ | | | | | | | | | | | | ٧٩ |
| ٨٠ | | | | | | | | | | | | ٨٠ |
| ٨١ | | | | | | | | | | | | ٨١ |
| ٨٢ | | | | | | | | | | | | ٨٢ |
| ٨٣ | | | | | | | | | | | | ٨٣ |
| ٨٤ | | | | | | | | | | | | ٨٤ |
| ٨٥ | | | | | | | | | | | | ٨٥ |
| ٨٦ | | | | | | | | | | | | ٨٦ |
| ٨٧ | | | | | | | | | | | | ٨٧ |
| ٨٨ | | | | | | | | | | | | ٨٨ |
| ٨٩ | | | | | | | | | | | | ٨٩ |
| ٩٠ | | | | | | | | | | | | ٩٠ |
| ٩١ | | | | | | | | | | | | ٩١ |
| ٩٢ | | | | | | | | | | | | ٩٢ |
| ٩٣ | | | | | | | | | | | | ٩٣ |
| ٩٤ | | | | | | | | | | | | ٩٤ |
| ٩٥ | | | | | | | | | | | | ٩٥ |
| ٩٦ | | | | | | | | | | | | ٩٦ |
| ٩٧ | | | | | | | | | | | | ٩٧ |
| ٩٨ | | | | | | | | | | | | ٩٨ |
| ٩٩ | | | | | | | | | | | | ٩٩ |
| ١٠٠ | | | | | | | | | | | | ١٠٠ |
| ١٠١ | | | | | | | | | | | | ١٠١ |
| ١٠٢ | | | | | | | | | | | | ١٠٢ |
| ١٠٣ | | | | | | | | | | | | ١٠٣ |
| ١٠٤ | | | | | | | | | | | | ١٠٤ |
| ١٠٥ | | | | | | | | | | | | ١٠٥ |
| ١٠٦ | | | | | | | | | | | | ١٠٦ |
| ١٠٧ | | | | | | | | | | | | ١٠٧ |
| ١٠٨ | | | | | | | | | | | | ١٠٨ |

فَاكْتَسَبَ عَلَى كُلِّ حَظٍّ مِنْهَا اسْمَهُ وَسَيَقِي^٥ لَكَ بَعْدَ ذَلِكَ الْإِقْلِيمَ السَّابِعَ أَحَدُ^٦
وَأَرْبَعُونَ جُزْءًا، وَثَمَانٍ وَعِشْرُونَ دَقِيقَةً إِلَى أَفْقِ الشَّمَالِ فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ وَقَدْ فَرَعْتَ^٧
مِنْ جَمِيعِ مَا يُجْتَاجُ إِلَيْهِ بَقِيَ^٨ عَلَيْكَ وَضَعُ الْمَدُنِ فِي هَذِهِ الْأَقَالِيمِ وَمَا بَعْدَهَا إِلَى نِهَائِهِ
الْمِصَارَةِ وَهَذِهِ الصُّورَةُ كَذَلِكَ^٩

[fol. 5^a] وَلِتَكُنْ أَقْسَامُكَ عَلَى هَذَا سَوَاءٌ وَحُرُوفُ الْجُمْلَةِ فِي بُيُوتِ الْأَخْمَاسِ عَلَى هَذَا
الْإِنْتِدَاءِ سَوَاءٌ وَتَوَقِّعُ كُلِّ شَيْءٍ فِي مَوْضِعِهِ عَلَى مَا بَيَّنْتُ فِي ذَلِكَ فَأَفْهَمُ وَإِلَهُ^{١٠}
التَّوْفِيقِ * فَإِذَا عَمَلْتَهَا فَقَدْ احْتَجَبَتْ إِلَى أَنْ تَسْتَخْرِجَ فِيهَا الْبُلْدَانَ وَيَتَبَنَّى أَنْ تَكُونَ
لَكَ آلَةٌ تَسْتَخْرِجُ بِهَا جَمِيعَ مَا فِي الْأَرْضِ مِنَ الْمَدُنِ وَالْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ وَالْبَحَارِ وَغَيْرِ
ذَلِكَ وَهِيَ أَنْ تَتَّخِذَ أَرْبَعَ مُثْقَلَاتٍ مِنَ الرِّصَاصِ يَكُونُ فِي كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا نِصْفُ دُطْلٍ
وَأَعْمَلْهَا عَلَى مِثَالِ الْوُزَةِ حَادَّةِ الرَّأْسِ وَيَكُونُ لَهَا بَطْنٌ حَتَّى تَتَّعَ عَلَى الْأَرْضِ عَلَى ذَلِكَ
الْإِسْتِوَاءِ ثُمَّ أَتَّخِذْ لَهَا خِطَّيْنِ مِنْ كَتَّانٍ أَوْ غَيْرِهِ وَلَا يَكُونَا مُثْمَلَيْنِ^{١١} وَيَكُونُ طُولُ^{١٢} وَاحِدٍ^{١٣}

^٥ Hs. وَسَيَقِي. ^٦ Hs. وَبَقِيَ. ^٧ Vgl. die Darstellung auf S. ٨. Die Hs. zeigt auf fol. 4^b das System einer quadratischen Platkarte (Projektion auf den Berührungszylinder mit längentreuen Meridianen) in dem Ausmaße von $180^{\circ} \times 120^{\circ}$ (und mehr), wovon 30° (und mehr) s. des Gleichers, was der im Text gegebenen Anweisung: $180^{\circ} \times 110^{\circ}$, wovon 20° s. des Gleichers, nicht entspricht. Der unrichtigen Zeichnung folgend, lautet in der Hs. die Aufschrift über den zwei Seiten, auf denen die B-Grade aufgetragen sind: مِسْطَرَةُ الْعَرْضِ مَقْسُومَةٌ بِأَمَانَةٍ وَعِشْرِينَ. Ferner sind in der Zeichnung, wie sie die Hs. bringt, die Klimastreifen gleichmäßig breit dargestellt. Die vorliegende Ausgabe folgt den Angaben des Textes, insbesondere auch bei der Breite der Klimastreifen, gibt aber in der Form der Beschriftung, z. B. bei der Zählungsart der L-Grade die Hs. wieder ^{١٠} Hs. مُثْمَلَيْنِ. ^{١١} Hs. ^{١٢} Hs. طُولُ سَكَلٍ وَاحِدٍ

ومنها مثل طول الصورة والآخر مثل عرضها ثم شد في رأس كل واحد مُثْقَلَتَيْنِ في رأس كل مُثْقَلَةٍ وهذه صورة المُثْقَلَاتِ فأفهم ذلك كما ترى



[fol. 5^b] ثم اُنتَبِذُ فَنَسْتَخْرِجُ الْمَدْنَ حَتَّى نَأْتِيَ عَلَى جَمِيعِ ذَلِكَ فِي جَمِيعِ الْأَقَالِمِ وما بَعْدَهَا إِلَى عَرْضِ ثَلَاثَةِ وَشَيْئِينَ فِي الشَّمَالِ وَهُوَ أَنْ تَأْخُذَ طُولَ كُلِّ مَدِينَةٍ مِنَ الْجَدُولِ الَّتِي هِيَ فِيهِ وَعَلَيْهِ مَوْقِعُ الطَّوْلِ فَتَضَعُ رَأْسَ إِحْدَى الْمُثْقَلَتَيْنِ عَلَى ذَلِكَ الْعَدَدِ الَّتِي خَرَجَ لَكَ مِنْ مَسْطَرَّةِ الْجَنُوبِ وَالْآخَرَى عَلَى وَثْلِهِ مِنْ مَسْطَرَّةِ الشَّمَالِ وَيَكُونُ ابْتِدَاءُ أَوَّلِ الْعَدَدِ مِنْ أَفْقِ الْمَغْرِبِ نَحْوَ أَفْقِ الْمَشْرِقِ سِوَاهُ * ثُمَّ تَأْخُذُ أَيْضًا عَرْضَ هَذِهِ الْمَدِينَةِ مِنَ الْجَدُولِ الَّتِي هِيَ فِيهِ وَعَلَيْهِ مَوْقِعُ الْعَرْضِ فَتَضَعُ إِحْدَى الْمُثْقَلَتَيْنِ عَلَى وَثْلِ ذَلِكَ الْعَدَدِ الَّتِي خَرَجَ مِنْ مَسْطَرَّةِ الْمَغْرِبِ وَالْآخَرَى عَلَى وَثْلِهِ مِنْ مَسْطَرَّةِ الْمَشْرِقِ وَيَكُونُ ابْتِدَاءُ أَوَّلِ الْعَدَدِ مِنْ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ نَحْوَ الشَّمَالِ سِوَاهُ * فَإِذَا مَا وَضَعْتَ كُلَّ مُثْقَلَةٍ مِنْهَا عَلَى مَا خَرَجَ لَكَ مِنَ الْعَدَدِ فِي الْعَرْضِ وَالطَّوْلِ جَمِيعًا فَانْظُرْ إِلَى تَقَاطُعِ الْخِطَّيْنِ أَيْنَ وَقَعَ فَمَنْ نَقَطَةَ تِلْكَ الْمَدِينَةِ فَارْسُفْهَا هُنَاكَ وَكَذَلِكَ جَمِيعَ الْمَدُنِ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَيْهَا كُلُّهَا فِي الْأَقَالِمِ السَّبْعَةِ وما بَعْدَهَا * وَأَمَّا الْمَدُنُ الَّتِي فِي

الجزائر فلا ترمنها وقت استخراجك لسان مدن^١ المعمورة حتى^٢ تستخرج البحار
وتضع الجزائر فيها فإذا فعلت ذلك فاستخرج حينئذ المدن التي في جميع الجزائر
المشهورة * [fol. 6^a] وقد علمت لك كل مدينة علامة^٣ بالحفرة لأن لا يشغل بها
قلبك في وقت استخراجك المعمورة * فأما المدن التي خلف خط الاستواء^٤
فكذلك يكون استخراجك لها أيضاً ويكون ابتداءك من أفقر المغرب نحو المشرق
إذا خرج لك أطوالها وأما العرض فيكون ابتداءك من خط الاستواء نحو أفقر

—* Hs. المدن المعمورة وحتى^١ am Rande ° Hs. شغل^٢ eine
Tabelle der Städte jenseits des Gleichers, die der Tabelle bei al-Ju-
wārizmī, Kitāb sūrat al-ard (im folgenden zitiert als Hw) = Bibl.
arab. Historiker und Geographen Bd. III (١)–(٨) entsprechen
würde, finden wir jedoch in unserer Hs. nicht, da die Städtetabellen
sofort mit dem I. Klima beginnen. Dagegen sind die Städte jenseits
des Gleichers wiederholt bei der Beschreibung der Meeresküsten, der
Inseln und der Flüsse genannt — mit Ausnahme von (٧), die, ab-
gesehen von dem Namen سوسه, der übrigens zu (١٧) = [١٣] gehört,
bei S nicht erwähnt wird. Im folgenden sind sie in der von Hw
a. a. O. gebrachten Reihenfolge aufgezählt:

مدينة رَاوِطَا bei [٧٢٨], vgl. (١) und die dazugehörige Anm. a

{Hs. القمر} مدينة القمر bei [٩٩٧], vgl. (٢) und die dazugehö-
rigen Anm. b und c

مدينة بَرْقَانَا bei [٩٩٩]; vgl. (٣) und die dazugehörige Anm. d

مدينة في جزيرة الفضة bei [٢٢٣٤]; vgl. (٤)

مدينة طَبُورَا bei [١٧٣٥]; vgl. (٥) und die dazugehörige Anm. e

مدينة قرب خط الاستواء bei [١٧٣٥]; vgl. (٦) und die dazugehörige

Anm. g; der dort befindliche Passus: „vgl. auch [١٠٥]“ ist zu
streichen

مدينة خلف خط الاستواء عرضها ومه [١٧٣٥] vgl. (٨) und die dazu-
gehörige Anm. i

الجنوب سواءً واتخذ جميع ذلك على ما قد بينت لك وأستخرج الطول من جدول
الطول والعرض من جدول العرض وقد رست لك ذلك وأحذر الزلل والله
يوفقك إن شاء الله تعالى *

[الجدول]
العدد كما يقدره في
الجدول الأرض للخرائط

العرض الطول

١٠ ١٠ ١٠ ١٠

اسماء المدن

* الإقليم الأول *

* وهو الهند وله من الكواكب زحل ومن البروج الجدى والدلو *

| | | | | | |
|---|------|--|---|----------------|---|
| ١ | (٩) | مدينة مارسا | ي | ٥ | ل |
| ٢ | (١٠) | مدينة موزا | ب | ٥ | ل |
| ٣ | (١١) | مدينة التوبة دنقة ^١ | ج | م | د |
| ٤ | (١٨) | مدينة ادولى | ج | ل | ل |
| ٥ | (١٩) | مدينة سماب ^٢ على البحر | ن | ي ^٣ | ل |
| ٦ | (٢٠) | مدينة على البحر | س | ب | ح |
| ٧ | (٢١) | مدينة مارا ^٤ من اليمن | س | ح | ه |
| ٨ | (٢٢) | مدينة الفس ^٥ على البحر وتعرف بمدينة الفس ^٦ | س | ب | ه |

^١ Hs. irr- سباب [٧١٥] ^٢ Hs. درقله ^٣ جداول ^٤ Hs. ^٥ Hs. ^٦ Hs. ^٧ Hs. ^٨ Hs. ^٩ Hs. ^{١٠} Hs. ^{١١} Hs. ^{١٢} Hs. ^{١٣} Hs. ^{١٤} Hs. ^{١٥} Hs. ^{١٦} Hs. ^{١٧} Hs. ^{١٨} Hs. ^{١٩} Hs. ^{٢٠} Hs. ^{٢١} Hs. ^{٢٢} Hs. ^{٢٣} Hs. ^{٢٤} Hs. ^{٢٥} Hs. ^{٢٦} Hs. ^{٢٧} Hs. ^{٢٨} Hs. ^{٢٩} Hs. ^{٣٠} Hs. ^{٣١} Hs. ^{٣٢} Hs. ^{٣٣} Hs. ^{٣٤} Hs. ^{٣٥} Hs. ^{٣٦} Hs. ^{٣٧} Hs. ^{٣٨} Hs. ^{٣٩} Hs. ^{٤٠} Hs. ^{٤١} Hs. ^{٤٢} Hs. ^{٤٣} Hs. ^{٤٤} Hs. ^{٤٥} Hs. ^{٤٦} Hs. ^{٤٧} Hs. ^{٤٨} Hs. ^{٤٩} Hs. ^{٥٠} Hs. ^{٥١} Hs. ^{٥٢} Hs. ^{٥٣} Hs. ^{٥٤} Hs. ^{٥٥} Hs. ^{٥٦} Hs. ^{٥٧} Hs. ^{٥٨} Hs. ^{٥٩} Hs. ^{٦٠} Hs. ^{٦١} Hs. ^{٦٢} Hs. ^{٦٣} Hs. ^{٦٤} Hs. ^{٦٥} Hs. ^{٦٦} Hs. ^{٦٧} Hs. ^{٦٨} Hs. ^{٦٩} Hs. ^{٧٠} Hs. ^{٧١} Hs. ^{٧٢} Hs. ^{٧٣} Hs. ^{٧٤} Hs. ^{٧٥} Hs. ^{٧٦} Hs. ^{٧٧} Hs. ^{٧٨} Hs. ^{٧٩} Hs. ^{٨٠} Hs. ^{٨١} Hs. ^{٨٢} Hs. ^{٨٣} Hs. ^{٨٤} Hs. ^{٨٥} Hs. ^{٨٦} Hs. ^{٨٧} Hs. ^{٨٨} Hs. ^{٨٩} Hs. ^{٩٠} Hs. ^{٩١} Hs. ^{٩٢} Hs. ^{٩٣} Hs. ^{٩٤} Hs. ^{٩٥} Hs. ^{٩٦} Hs. ^{٩٧} Hs. ^{٩٨} Hs. ^{٩٩} Hs. ^{١٠٠} Hs.

| | | |
|------------------|------|---|
| سه ل | ه ل | [٩] مدينة صنعاء من اليمن |
| سو | ح | [١٠] مدينة عدن من اليمن |
| سول ^١ | ي م | [١١] مدينة ساداي ^٢ على البحر |
| سح ه | ب ك | [١٢] مدينة شيقز |
| سح ل | ه ل | [١٣] مدينة مجلس |
| سط ل | ح | [١٤] مدينة مرهوثا |
| سط ل | و م | [١٥] مدينة على البحر |
| ع | ب ل | [١٦] مدينة حضرموت |
| عح ه | ب ه | [١٧] مدينة معلا |
| عه | ه ل | [١٨] مدينة سوابيريا ^٣ |
| عح | ه | [١٩] مدينة الظفار |
| ف | د ل | [٢٠] مدينة على البحر |
| فول | ب مه | [٢١] مدينة في جزيرة المذ ^٤ |
| فر | ط | [٢٢] مدينة في هذه الجزيرة |
| فط | ح ل | [٢٣] مدينة في جزيرة المذ ^٥ أيضاً |

• bei [٨١٢] سَلَوَانِي^٦ Hs. irrthümlich س ل, richtiggestellt nach Hw^٧ • der Name der Stadt besteht aus zwei nebeneinandergesetzten Lesarten desselben Namens: سوبا und سِريا = سونا [٥٨] bei al-Battānī II S. 37 No. 96 سَوَاتِلِيَا, wo ebenfalls zwei Lesarten nebeneinanderstehen. Ebenso besteht der Name der Stadt [٩٧] aus zwei nebeneinandergesetzten Lesarten Hs. المذ^٨ Hs. المد^٩

| | | | | |
|---|---|-----------------|--------------------------------------|-----------|
| ل | ه | ث | مدينة مستقبل من السند | [٢٤] (٤٦) |
| ل | د | ف | مدينة دوروس [*] على البحر | [٢٥] (٤٧) |
| و | و | فد | مدينة قيروا | [٢٦] (٤٨) |
| د | د | فه | مدينة فطرا ^١ على البحر | [٢٧] (٤٩) |
| ح | ح | فز | مدينة سندوا من سرنديب | [٢٨] (٥٠) |
| ل | ح | فح ل | مدينة اودى ^٢ من سرنديب | [٢٩] (٥١) |
| د | ه | قك ^٣ | مدينة مرورا على البحر | [٣٠] (٥٢) |
| ح | ا | فك م | مدينة قلمادوى ^٤ من سرنديب | [٣١] (٥٣) |
| و | و | فكا ه | مدينة سيرا ^٥ على البحر | [٣٢] (٥٤) |
| ز | د | فكا ند | مدينة ماحولون ^٦ من سرنديب | [٣٣] (٥٥) |
| و | و | فكه | مدينة جابرى ^٧ من الهند | [٣٤] (٥٧) |
| ه | ه | فكه ه | مدينة فرسورى من سرنديب | [٣٥] (٥٩) |
| ح | ه | فكح ه | مدينة قسّمورا من الهند | [٣٦] (٦٠) |
| ب | ب | قل | مدينة ماوفا من الهند | [٣٧] (٦١) |
| و | و | قد | مدينة طرفيوقر | [٣٨] (٦٢) |

* bei [٧٧٤] مودرس ١ bei [٧٧٣] قطيرا ٥ bei [١٧٠٧] سيرا
 ٢ bei [٧٦٩] تيرا = [٥٧] قلمازى [١٧١٥] bei [١٠٠٤] قلمازى
 ٣ bei [١٧١٣] ماحولون; vgl. auch [٥٥] ٤ bei [١٧٧٤] جابرين
 ٦ bei [١٧٧٤] جابرين ٧ bei [١٧٧٤] جابرين
 richtiggestellt nach (٥٦) ٨ bei [١٧٧٤] جابرين

| | | | | |
|----|------|-------------------------------------|--------|------|
| ٣٩ | [٦٣] | مدينة مروسا | فمو ل | ب ه |
| ٤٠ | [٦٤] | مدينة سباسبا | فمو ل | ح مه |
| ٤١ | [٦٥] | مدينة سمردي ^٥ على البحر | فمح ه | ا ل |
| ٤٢ | [٦٦] | مدينة قوداثر ^٦ على البحر | قنب م | ب م |
| ٤٣ | [٦٧] | مدينة سوسه ^٥ من الصين | فمح مه | ب ه٥ |
| ٤٤ | [٦٨] | مدينة عاصي في جزيرة الجوهر | فمه | ح كا |
| ٤٥ | [٦٩] | مدينة صلاتي في هذه الجزيرة | قنه ل | ح مه |
| ٤٦ | [٧١] | مدينة محلان في هذه الجزيرة | قمو ل | ب ل |
| ٤٧ | | مدينة صبريه ^٥ | فب | و كز |
| ٤٨ | | مدينة كشغر ^٥ | فمو | ح كه |
| ٤٩ | | مدينة الصين | فع ل | ب ه |

٥ bei [٧٥٠] سمردي ٦ قوداثرًا bei [٧٤٧] قوداثرًا bei [١٨٥٢]
 ٥ bei [١٧٣٥] سُوسَة; s. auch S. ١١, Anm. d ٥ falls mit مدينة صبريه
 die Hauptstadt des Volkes der Sibir (sonst سبیر geschrieben, vgl. BGA VIII ٨٣ Z. 16) und mit كشغر die bekannte Hauptstadt von Ostturkestan gemeint sein sollte, so hat der Verfasser in beiden Fällen bei der B-Angabe arg daneben gegriffen, vielleicht veranlaßt durch die Koordinaten der مدينة الصين, in deren Nachbarschaft er beide Städte setzen wollte; doch sind bei [٤٧] und [٤٨], wie insbesondere auch bei [٥٢]—[٥٥], ferner bei [٧٩]—[٨٤] die Gradangaben — selbst wenn man die als typisch anzusehenden Verschreibungsmöglichkeiten (BANUO III S. XVI ff. und insbesondere XXI ff.) voraussetzt — nicht durchsichtig

| | | | |
|-------|------|---|------|
| فك ل | م ل | مدينة سامل | [٥٠] |
| مور ه | ا ل | مدينة طبلاني في جزيرة الجوهر (٧٠) | [٥١] |
| فلح ل | ه لظ | مدينة قالون | [٥٢] |
| فما ل | ب ط | مدينة طلحوت | [٥٣] |
| فله ل | ب ط | مدينة اعلى | [٥٤] |
| فله ل | ح ط | مدينة ماحرمه ^٥ | [٥٥] |
| عح ل | ح ه | مدينة فنانا ^٦ على البحر (٣٣) | [٥٦] |
| فكا ه | و ط | مدينة تيررا على البحر (٥٤) | [٥٧] |
| عه ط | ه لد | مدينة سونا (٣٥) | [٥٨] |

* الإقليم الثاني *

* وهر الحجاز والحبشة وله من الكواكب المشتري ومن البروج القوس والحوت *

| | | | |
|------|------|---------------------------|------|
| كح ل | ح ط | مدينة ثنورقي ^٧ | [٥٩] |
| كه ل | ح ك | مدينة نعارا ^٨ | [٦٠] |
| لد ط | نط ل | مدينة حرمي ^٩ | [٦١] |

* Hs. irrthümlich ل ه ل, richtiggestellt nach Hw ^٥ vielleicht identisch mit [٣٣] ^٦ فنانا [٧٢٥] bei ^٧ ثنورقي [١٦٨٩] bei ^٨ ثنورقي [١٦٩٤] bei ^٩ ثنورقي [١٦٩١] bei ^٩ نعارا [١٦٩٦] bei ^٩ حرمي مدينة حرمي الكبيرة للحبشة [١٦٩٩] genannt; der Zusatz للحبشة ist aus einer Verwechslung mit [٦٢] hervorgegangen, welche Stadt bei Hw حرمي heißt مدينة مملكة الحبش

| | | |
|------|-------|---|
| ما م | عط م | [٦٢] (٧٦) مدينة مملكة الحبشة |
| بح ل | كب م | [٦٣] (٧٧) مدينة اتفوا ^٥ |
| دد ن | كح ط | [٦٤] (٧٨) مدينة بنان ^٦ |
| ر كه | كا م | [٦٥] (٧٩) مدينة بلاق ^٥ |
| ه ن | كا مه | [٦٦] (٨١) مدينة القصر ^٥ |
| و ط | ك ل | [٦٧] (٨٠) مدينة سوان |
| نح ط | ر • | [٦٨] (٩٥) مدينة نابيس ^٥ على بحر القلزم |
| سد ط | ر • | [٦٩] (٩٦) مدينة سبا ^٥ من اليمن |
| سد ط | بح ل | [٧٠] (٩٧) مدينة مهرة ^٥ من اليمن |
| سه • | يز ط | [٧١] (٩٨) مدينة جرش ^٦ من اليمن |
| سه ل | كا مه | [٧٢] (٩٩) مدينة جدّة على البحر |
| سو ط | بط ط | [٧٣] (١٠٠) مدينة ناله ^٦ |
| سر ط | كا ط | [٧٤] (١٠١) مدينة مكّة الحوام |
| سح ك | كا ك | [٧٥] (١٠٢) مدينة الطائف |

[٧١٢] bei ^٥ Hs. العصر ^٥ Hs. ملاق ^٥ Hs. تيار ^٦ Hs. افوا ^٥ Hs.
[١٦٦٥] bei ^٦ Hs. جرس ^٥ Hs. سبّا ^٥ Hs. bei [١٦٦٦] سبّا ^٥ Hs. تنابيس ^٥ Hs.
جرش ^٦ Hs. bei [١٦٦٦] جرش ^٥ Hs. richtiggestellt nach Hw
^٦ bei [١٧٥٨] ساه ^٥ Hs. doch ist wegen des bestimmten Artikels bei dem
vorangehenden المدينة besser eine Lesart ساه mit der vorangesetzten
Präposition ب anzunehmen, wie bei (١٧٥١) المدينة statt مدينة beinhaltet
ein Mißverständnis des Verf. bzw. Kopisten und kann nicht zu
ساه bzw. ساه gehören

| | | |
|-------|-------|---|
| ع ي | و م | [٧٦] (١٠٣) مدينة سرتا ^٥ |
| ع ا م | ك ا ل | [٧٧] (١٠٤) مدينة اليعامة ^٦ |
| ع م | ط ط | [٧٨] (١٠٥) مدينة عبا ماران |
| ف ل | ك ه | [٧٩] مدينة طموله |
| ع ط | ك ح ط | [٨٠] مدينة الثعلبية ^٧ |
| ف ط | ك ه | [٨١] مدينة سا |
| ف ل | ك ح ط | [٨٢] مدينة مكران |
| ف ا | ك د ط | [٨٣] مدينة جرحان ^٨ |
| ف ه | ك ط | [٨٤] مدينة اسمر ^٩ على البحر |
| ف ب ك | ك م | [٨٥] (١١٨) مدينة اسر ^٩ |
| ع ل | ك ك | [٨٦] (١٠٦) مدينة قرب ^٩ البحر |

^٥ Hs. undeutlich ^٦ Hs. السما ^٧ Hs. العلية ^٨ die zunächst als möglich erscheinenden Lesungen جرحان, جرخان (Y II ٥٦). — BGA VI ٤٨, ٥٣, ٥٤) المرجان sind im Hinblick auf die — übrigen undurchsichtigen (vgl. S. ١٥, Anm. d) — Angaben für L und B wohl auszuschließen ^٩ Namen und Positionsangaben gehören nicht zusammen: der Name der Stadt — bei [٧١٥] اسمرتا — entspricht (١٢٥), die L- und B-Angaben dagegen sind mit einer geringfügigen Abweichung — L فع ل statt فع ه — von (١١٥) hergenommen, während [٩٤], das mit Rücksicht auf Reihenfolge, Namen und L-Angabe mit (١١٥) zusammenzustellen ist, bei der B ك ط statt ك ط hat ^٩ = [٩٧]; bei (١١٨) ist als Parallelnummer [٨٥] nachzutragen ^٩ wie der Vergleich mit (١٠٦) zeigt, ist قرب eine

| | | |
|------------------|------|---|
| ع م | ك ل | [۸۷] (۱۰۷) مدينة على البحر |
| عط ح م | | [۸۸] (۱۰۸) مدينة امّ |
| قد ل | ط م | [۸۹] (۱۱۰) مدينة عمان على البحر |
| ص ل | ك ح | [۹۰] (۱۱۱) مدينة اموره ^۱ واحة ^۲ بين البحرين |
| ص ك | كح ه | [۹۱] (۱۱۲) مدينة النيرون ^۳ على البحر |
| صح ح | ك ح | [۹۲] (۱۱۳) مدينة المنصورة من السند |
| ص ح ^۴ | كا ح | [۹۳] (۱۱۴) مدينة على البحر |
| وح ل | كح ح | [۹۴] (۱۱۵) مدينة امرس ^۵ على البحر |
| و ك | و ل | [۹۵] (۱۱۶) مدينة قاطلا ^۶ على البحر |
| قا ح | ط ك | [۹۶] (۱۱۷) مدينة اسعا ^۷ |
| ف ك | ك م | [۹۷] (۱۱۸) مدينة اربى اردى ^۸ |
| فو ح | ط ح | [۹۸] (۱۱۹) مدينة فاقوزا ^۹ |

Verlesung des Namens der Stadt قنب, ein Irrtum, der den Wegfall der Präposition على zur Folge haben mußte

^۱ bei [۱۱۴۴–۱۱۴۳] ارنوره ^۲ Hs. واحة ohne den bestimmten Artikel, weil es vom Verf. oder Kopisten wahrscheinlich als Teil des Namens betrachtet wurde ^۳ Hs. النرون, bei [۷۹۶] النير, bei [۱۷۶۲] النيرون ^۴ Hs. irrthümlich ص ح, richtiggestellt nach Hw ^۵ bei [۷۸۳] und امرس [۱۶۲۰], bei [۱۸۳۹] اميس ^۶ bei [۷۷۷] قاطلا ^۷ bei [۱۸۱۷] ايسنا ^۸ der Name der Stadt besteht aus zwei nebeneinandergestellten Lesarten desselben Namens: اربى und اردى; vgl. hiezu S. ۱۳, Anm. c ^۹ bei [۱۸۴۷] فامورا

| | | |
|-------|-------|--|
| م ر م | م ل | [٩٩] (١٢٠) مدينة فتوطا |
| كح ي | ل ط | [١٠٠] (١٢١) مدينة ساعرا |
| ك د ط | ق م ا | [١٠١] (١٢٢) مدينة اطراننا [*] |
| ك ط | م ط | [١٠٢] (١٢٣) مدينة اطراس |
| كا م | م م | [١٠٣] (١٢٤) مدينة طوعما |
| م ل | م م | [١٠٤] (١٢٦) مدينة الصين |
| ك ل | م ح | [١٠٥] مدينة مورين ^ب |

* الإقليم الثالث *

[fol. 7^a]

* وهو مصر وإفريقية وله من الكواكب المریخ ون البروج الحمل والعقرب *

| | | |
|-------|------|--|
| ك ط م | ك ه | [١٠٦] (١٢٧) مدينة اولّا |
| ك د ط | ك ك | [١٠٧] (١٢٨) مدينة اوطالّا |
| ل ط | ك ه | [١٠٨] (١٢٩) مدينة اسطمي |
| كح له | ك ل | [١٠٩] (١٣٠) مدينة داما على شرفة جبل ^ج |
| ك ط ل | لا ل | [١١٠] (١٣١) مدينة اوسطانّا |
| كح ل | لد ك | [١١١] (١٣٢) مدينة حامة ^د |
| كح ط | له ك | [١١٢] (١٣٣) مدينة اراما |

^{*} vgl. [١٠٢], bei [١٢٨٧] أطراسن ^ب = [٢٠]; aber mit unrektilifizierter L ^ج Hs. سرفه حلل; die Lesung bei (١٣٠) ist in على شُرْفَة ^د Hs. حاما richtigzustellen

| | | |
|---------|----------|---------------------------------|
| لو ㄌㄨ | ل ㄌ | [۱۱۳] مدينة فاسا |
| مط م ㄇㄨ | كد م ㄎㄉ | [۱۱۴] مدينة برابرا ^a |
| ن ㄋ | كح ㄎ | [۱۱۵] مدينة طاووس ^b |
| س ㄙ | كر ل ㄎㄹ | [۱۱۶] مدينة مارطا |
| نج ك ㄋㄱ | كد كه ㄎㄉ | [۱۱۷] مدينة ارميت ^c |
| ند ㄋㄉ | كر م ㄎㄹ | [۱۱۸] مدينة انطيسق |
| ند ه ㄋㄴ | كد م ㄎㄉ | [۱۱۹] مدينة اسنا |
| ح م ㄱ | كط ه ㄎㄷ | [۱۲۰] مدينة مصر |
| نه ㄋ | كه ن ㄎ | [۱۲۱] مدينة ابشاي ^f |
| س ㄙ | كو ن ㄎㄴ | [۱۲۲] مدينة اخيم ^g |
| ه ㄴ | كد ل ㄎㄹ | [۱۲۳] مدينة قوص ^h |
| ه م ㄴ | كر ㄎ | [۱۲۴] مدينة قوتا |
| و ل ㄹ | كح ك ㄎㄱ | [۱۲۵] مدينة القازم على البحر |
| ر م ㄹ | ل ه ㄌ | [۱۲۶] مدينة |
| سا ك ㄙㄱ | كط ㄎㄷ | [۱۲۷] مدينة مدين ⁱ |
| سد ك ㄙㄱ | كح ㄎ | [۱۲۸] مدينة الجار ^k |

^a bei [۱۸۲۷] براباريا ^b bei [۱۸۲۰] طاووس ^c Hs. ارميت ^d Hs.

irrtümlich ㄎ, vielleicht statt ㄋ; Text hergestellt nach Hw

^e vgl. (۱۵۶) in der einen Lesart ^f Hs. اسناي ^g Hs. اخيم

^h Hs. قوص ⁱ Hs. مدن ^k Hs. الحار

| | | |
|------|------|---|
| كه ك | سه ك | [١٢٩] (١٦٤) مدينة النبي صلى الله عليه وسلم |
| كد ه | عج ح | [١٣٠] (١٦٥) مدينة هجر |
| كه م | عد ك | [١٣١] (١٦٦) مدينة البحرين وهي الأحساء |
| ل ح | عو ك | [١٣٢] (١٦٧) مدينة مهران |
| ل ح | عو م | [١٣٣] (١٦٨) مدينة سينير ^١ على البحر |
| ل ح | عر ك | [١٣٤] (١٦٩) مدينة جنابا ^٢ على البحر |
| كط ل | عط ل | [١٣٥] (١٧٠) مدينة سيراغ على البحر |
| كط ك | فا م | [١٣٦] (١٧١) مدينة تائن ^٣ على البحر |
| كط م | ف م | [١٣٧] (١٧٢) مدينة تيز ^٤ على البحر |
| ل ح | ص ح | [١٣٨] (١٧٣) مدينة كرمان ^٥ |
| كح ح | ص م | [١٣٩] (١٧٤) مدينة دزك ^٦ في جبل |
| كد ك | ص ح | [١٤٠] (١٧٥) مدينة الديبل ^٧ على البحر |
| كه م | ص م | [١٤١] (١٧٦) مدينة ارمابيل ^٨ |
| كح ح | ف ح | [١٤٢] (١٧٧) مدينة كابل |
| كه ح | وح ح | [١٤٣] (١٧٨) مدينة قرسين على جبل |
| كه م | وح م | [١٤٤] (١٧٩) مدينة دارشتي |

^١ Hs. سينير ^٢ Hs. حنابا, bei [٧٩٧] ^٣ Hs. نابل, bei [٧٩٧]
ebenso ^٤ Hs. توز; Verwechslung mit تَوَز, das [٢٣٧] erwähnt ist;
bei [٧٩٧] تون ^٥ Hs. مكرمان, welche Form aus کرمان und مکران zu-
sammengeworfen ist ^٦ Hs. درل ^٧ Hs. الدبل, bei [٧٩٦] الذَّيْبُل
^٨ Hs. ارمابيل

| | | |
|------|--------|---|
| كد م | د ي | مدينة قونی (١٨٠) [١٤٥] |
| ل ه | في ه | مدينة القندھار (١٨١) [١٤٦] |
| كو ه | قنا ه | مدينة في سفح جبل (١٨٢) [١٤٧] |
| كر ل | فلح مو | مدينة قلیزا (١٨٣) [١٤٨] |
| كد ل | فمح ي | مدينة طفولاً ^د على جبل (١٨٤) [١٤٩] |
| كح ل | مس ه | مدينة اراندا (١٨٥) [١٥٠] |
| ل ه | فكر ه | مدينة قشمير الهند [١٥١] |
| ك ز | قلز | مدينة النکبا [١٥٢] |

* الإقليم الرابع *

* وهو بابل^ب والعراق وله من الكواكب الشمس ومن البرج الثور والميزان *

| | | |
|-------------------|------|--------------------------------------|
| لد ه | ر مه | مدينة بسس قرب البحر [١٥٣] |
| له ل | ح ه | مدينة طنجة ^د (١٨٨) [١٥٤] |
| لح م | ما ه | مدينة اطرسفولا على البحر (١٨٩) [١٥٥] |
| لب ن ^د | ب ن | مدينة اولوس قرب البحر (١٩٠) [١٥٦] |
| لب ه | ب ن | مدينة الفنا (١٩١) [١٥٧] |
| لم م | بج ك | مدينة ووطوس (١٩٢) [١٥٨] |
| لب ه | بج ل | مدينة ربارا (١٩٣) [١٥٩] |

bei [١٨٥٢] طُغُولاً^د ^ب Hs. بابل ^د Hs. طنجه ^ا Hs. irrtümlich
ب ن

| | | |
|-------|------|-------------------------------------|
| د ل | ب ك | [١٦٠] (١٩٤) مدينة وانز على البحر |
| ه م | لا ل | [١٦١] (١٩٥) مدينة شغوبا |
| و | ب | [١٦٢] (١٩٦) مدينة قوطا قرب البحر |
| ر | لا ل | [١٦٣] (١٩٧) مدينة قندا مع الجبل |
| ح ل | ل ك | [١٦٤] (١٩٨) مدينة خرسا برما |
| ط م | لا م | [١٦٥] (١٩٩) مدينة واما قرب البحر |
| ك | ل ل | [١٦٦] (٢٠٠) مدينة |
| ك ه | لا م | [١٦٧] (٢٠١) مدينة سكندا قرب البحر |
| كح اه | ب | [١٦٨] (٢٠٢) مدينة سلتا على البحر |
| كد ه | لا م | [١٦٩] (٢٠٣) مدينة طحسكوا قرب البحر |
| كر ه | ب | [١٧٠] (٢٠٤) مدينة مان على البحر |
| كح ك | لا | [١٧١] (٢٠٥) مدينة قرقول |
| كح ل | له ل | [١٧٢] (٢٠٦) مدينة اثلا في جزيرة |
| ن | له ل | [١٧٣] (٢٣٥) مدينة دودس في جزيرة |
| ط ل | لد | [١٧٤] (٢٦٢) مدينة بيروت |
| سد م | لد م | [١٧٥] (٢٦٥) مدينة آمد |
| نط ه | لح م | [١٧٦] (٢٦٠) مدينة صور على البحر |
| س | ب | [١٧٧] (٢٦٩) مدينة دمشق على جبل |
| س | لد | [١٧٨] (٢٦٣) مدينة جبيل ^١ |

١ bei [١٨٧٥] أولاً Hs. جبيل

| | | |
|-------------------|-------------------|---|
| س له | لد ٥ | [١٧٩] (٢٦٦) مدينة طرابلس على البحر |
| سا ٥ ^a | لح ل | [١٨٠] (٢٦٧) مدينة اللاذقية |
| سا ٥ | لد ٥ ^b | [١٨١] (٢٧٠) مدينة حمص |
| سا له | له ٥ | [١٨٢] (٢٧٤) مدينة اذطاكية قرب البحر |
| سب مه | لح ل | [١٨٣] (٢٧١) مدينة سلمية |
| سح ٥ | لد ل | [١٨٤] (٢٧٢) مدينة حلب |
| سح هـ | له ل | [١٨٥] (٢٧٣) مدينة منبج ^c |
| سد هـ | لح له | [١٨٦] (٢٧٧) مدينة الحيار ^d |
| سه ٥ | لد ٥ | [١٨٧] (٢٧٨) مدينة بالس على الفرات |
| سو ٥ | لو ٥ | [١٨٨] (٢٨٤) مدينة الرافقة والرقّة |
| لا ٥ | لا م | [١٨٩] (٢٠٧) مدينة القيروان قرب البحر |
| لا م | لا ن | [١٩٠] (٢٠٨) مدينة ريثنا قرب البحر |
| لا م | لا ك | [١٩١] (٢٠٩) مدينة ساءا |
| لب ٥ | لد ن | [١٩٢] (٢١٠) مدينة وا في جزيرة |
| لب ٥ | لب ٥ | [١٩٣] (٢١١) مدينة برقاً على البحر |
| سز ٥ ^e | لد ك | [١٩٤] (٢٨٧) مدينة عانة وسط الفرات |
| لد ل | لا م | [١٩٥] (٢١٢) مدينة دماروطيس ^f |

^a Hs. irrümlich سوح, richtiggestellt nach Hw ^b Hs. irr-
tümlich لال, richtiggestellt nach Hw ^c Hs. مسح ^d Hs. الحاب
^e bei [١٢٣] ترقا ^f Hs. irrümlich س, richtiggestellt nach Hw
^g bei [١٢٣] ديازريطس

| | | |
|-------------------|---------------------------------------|--------------------------------|
| لو 𐤋 | مدينة مكسولا قرب البحر | [١٩٦] (٢١٣) |
| لر 𐤌 | مدينة فرقى قرب البحر | [١٩٧] (٢١٤) |
| لو 𐤋 | مدينة اساما على البحر | [١٩٨] (٢١٥) |
| لط 𐤌 ^a | مدينة سوقيا على البحر | [١٩٩] (٢١٦) |
| ل 𐤌 | مدينة ماون على البحر | [٢٠٠] (٢١٧) |
| مب 𐤌 ^b | مدينة اسفاريوس ^b على البحر | [٢٠١] (٢١٨) |
| مع 𐤌 | مدينة برقة قرب البحر | [٢٠٢] (٢٢٥) |
| م 𐤌 | مدينة قولى ^c على البحر | [٢٠٣] |
| مح 𐤌 | مدينة اقالينا ^d على البحر | [٢٠٤] (٢٢٧) |
| مو 𐤌 | مدينة طرش على البحر | [٢٠٥] (٢٢٩) ^e [fol] |
| مو 𐤌 | مدينة قرونوس في جزيرة | [٢٠٦] (٢٣١) |
| مو 𐤌 | مدينة عرطونا في جزيرة | [٢٠٧] (٢٣٢) |
| مح 𐤌 | مدينة قرطنا على البحر | [٢٠٨] (٢٣٣) |
| ن 𐤌 | مدينة الإسكندرية على البحر | [٢٠٩] (٢٣٤) |
| نب 𐤌 ^f | مدينة فغاها | [٢١٠] (٢٣٦) |

^a Hs. irrtümlich 𐤌, richtiggestellt nach Hw ^b bei [٦٢٦]
 اسفاريوس, bei [١٨٢٤] اسفاريوس ^c Hs. irrtümlich 𐤌, richtiggestellt
 nach Hw ^d vielleicht (٢٢٨) ^e bei [٦٢٧] اقالينا ^f in
 BANUG III ist zu (٢٣٠) irrtümlich [٢٠٥] gestellt worden, während
 dieses richtig (٢٢٩) entspricht ^g Hs. irrtümlich 𐤌, richtig-
 gestellt nach Hw

| | | |
|-------------------|-------------------|--|
| ع م | لا ل ^١ | مدينة الأنبار [٢٢٨] [٢٩٢] |
| ع م | لا ل | مدينة ^٢ الكوفة [٢٢٩] [٢٩٩] |
| سط مه | لد ى | مدينة سرّ من رأى [٢٣٠] [٣٠١] |
| ع ك | لد ط | مدينة حلوان [٢٣١] [٣٠٦] |
| عد ط | لو ط | مدينة نهاوند [٢٣٢] [٣٠٥] |
| عح ط | لو ط ^٣ | مدينة همدان [٢٣٣] [٣٠٧] |
| عد ه | له م | مدينة قم [٢٣٤] [٣٠٨] |
| عه ط | له له | مدينة الرى [٢٣٥] [٣٠٩] |
| عد ن | لد ط | مدينة اصفهان [٢٣٦] [٣١٠] |
| عح ط | ل مه | مدينة تَوَزَّ ^٤ من غارس [٢٣٧] [٣١٣] |
| عح ط | لا ط | مدينة شيراز [٢٣٨] [٣١٥] |
| عح ه | لا ط | مدينة سابور [٢٣٩] [٣١٦] |
| عح ^٥ ه | لح م | مدينة فسا ^٦ [٢٤٠] [٣١٧] |
| عح ل | لا ل | مدينة جود [٢٤١] [٣١٨] |
| عط ه | ل ه | مدينة اصطخر وهي البيضاء [٢٤٢] [٣١٩] |
| فا ط | ل اب | مدينة قصر الملح [٢٤٣] [٣٢٠] |
| وح ط | ل ل | مدينة الميرجان ^٧ [٢٤٤] [٣٢١] |
| هه ط | ل ه | مدينة الحار [٢٤٥] [٣٢٢] |

^١ L. und B sind irrtümlich von [٢٢٩] herübergangen ^٢ fehlt
 in der Hs. ^٣ v. l. ^٤ لم م ^٥ Hs. ^٦ فوز ^٧ Hs. ^٨ فا ^٩ Hs. الشرحان

| | | |
|---------|-------|--|
| فو 𐤕 | لا مه | [٢٤٦] (٣٢٣) مدينة جيرفت ^٢ |
| ص 𐤕 | لا مه | [٢٤٧] (٣٢٤) مدينة المحمدية |
| صد ك 𐤕 | ل ك | [٢٤٨] (٣٢٧) مدينة سبستان |
| ف 𐤕 | ل ك | [٢٤٩] مدينة |
| فه 𐤕 | ل ك | [٢٥٠] (٣٣٠) مدينة الإسكندرية ^٣ وهي هراة |
| فط م | لد ك | [٢٥١] (٣٢٨) مدينة فارلا |
| فكه م | لد مه | [٢٥٢] (٣٢٩) مدينة فسطا |
| عم م | لد 𐤕 | [٢٥٣] مدينة الدينور ^٤ |
| سح ك 𐤕 | له ك | [٢٥٤] مدينة قنسرين |
| فل 𐤕 | لو 𐤕 | [٢٥٥] مدينة زابلستان |
| سر 𐤕 | لو 𐤕 | [٢٥٦] (٢٩٦) مدينة رأس العين |
| سد نه 𐤕 | له 𐤕 | [٢٥٧] مدينة قورس ^٥ |
| لط ك 𐤕 | لح 𐤕 | [٢٥٨] مدينة بعلبك |
| سل 𐤕 | لا ل | [٢٥٩] مدينة بصرى الشام |
| سح 𐤕 | لو 𐤕 | [٢٦٠] (٢٩٨) مدينة نصبين |
| سح 𐤕 | ل ك | [٢٦١] (٢٥٧) مدينة طبرية |
| سح ه 𐤕 | لح ك | [٢٦٢] (٢٥٦) مدينة عكا على البحر |
| ر 𐤕 | لد ن | [٢٦٣] (٢٥٨) مدينة قونوس في جزيرة قبرس ^٦ |

٢ Hs. حيرفت ٣ bei [١٦٤٣] الإسكندرية الشرقية genannt ٤ Hs.
 قورس ٥ Hs. قورس ٦ Hs. الدنور

| | | |
|-------|---------------------|---|
| لج ن | لط ن | [٢٦٤] (٢٥٩) مدينة الكنيصة على البحر |
| لج مه | نط ك | [٢٦٥] (٢٦١) مدينة صيدا. |
| لج كه | ع | [٢٦٦] (٣٠٠) مدينة بغداد وهي دار السلام |
| ل ك | ع ا ل | [٢٦٧] (٣٠٢) مدينة واسط العراق |
| لا | ع د | [٢٦٨] (٣٠٤) مدينة البصرة |
| لا | ع ه | [٢٦٩] (٣١١) مدينة الأهواز |
| لا | ع ه * | [٢٧٠] (٣١٢) مدينة عبّادان على البحر |
| له ح | ع م | [٢٧١] مدينة تكريت |
| له ل | ع ح | [٢٧٢] مدينة الرقة السوداء |
| لو ك | ع ح | [٢٧٣] مدينة من الموصل ^١ |
| لو ك | س ح مه ^٢ | [٢٧٤] (٣٧٣) ^٣ مدينة بلد ^٤ |
| لا | س | [٢٧٥] مدينة ايلة ^٥ الشام |
| لج | ع * | [٢٧٦] (٣٠٣) المدائن ^٦ |

^١ من; die Stadt ist Ninive نينوى, die auch sonst bei den arabischen Geographen in enger Verbindung mit الموصل genannt wird (vgl. z. B. BGA II ١٤٥ Z. 6—9, Y IV ٨٧٠ Z. 17 etc.) und die hier als namenlose Stadt erscheint; L- und B-Angaben entsprechen fast genau den ptolemäischen (VI, 1, 3) ^٢ in BAHUG III ist bei (٣٧٣) als Parallelnummer [٢٧٤] nachzutragen ^٣ Hs. بلد ^٤ Hs. irrthümlich سا مه, wahrscheinlich Verschreibung aus سزمه; richtiggestellt nach Hw ^٥ Hs. ايلة ^٦ hier, wie bei den folgenden zwei Städten, fehlt مدينة in der Hs. المدائن Hs.

| | | |
|------|---------------------|-------|
| سد ن | القسطل ^٥ | [٢٧٧] |
| لب م | الحديثة | [٢٧٨] |

* الإقليم الخامس *

* وهو الروم وله من الكواكب الزهرة ومن البروج الجوزاء والسنبلة *

| | | |
|-------------------|---------------------------|-------------|
| ه ي ^٥ | مدينة ادوى ^٥ | [٢٧٩] (٣٣٣) |
| و ه | مدينة | [٢٨٠] (٣٣٤) |
| ر ل | مدينة اخطاقا ^٥ | [٢٨١] (٣٣٥) |
| ح ل | مدينة اسفلس ^٥ | [٢٨٢] (٣٣٦) |
| ح ل | مدينة رنا | [٢٨٣] (٣٣٨) |
| ط م | مدينة غرطاني | [٢٨٤] (٣٣٩) |
| ي ك | مدينة قسطنون ^٥ | [٢٨٥] (٣٤٠) |
| يا ن ^٥ | مدينة فوه ^٥ | [٢٨٦] (٣٤١) |

^٥ Hs. القسطل ^٦ wahrscheinlich Verschreibung für سب م, da hier mit الحديثة die in der Nähe von ممرّة النعمان gelegene Stadt dieses Namens (al-Muštariḳ ١٢٢ Z. 6 ff.) gemeint sein dürfte ^٧ bei [١٩١٢] الروى, bei [١٩١٦] ادوى ^٨ Hs. irrthümlich ه ي, richtiggestellt nach Hw ^٩ bei [١٩١٣] أنطلقا ^{١٠} bei [١٩١٢] اسفلس ^{١١} Hs. irrthümlich ل ط, richtiggestellt nach Hw ^{١٢} bei [١٩١٢] قسطنون ^{١٣} bei [١٩١٣] قربه ^{١٤} Hs. irrthümlich ن ا, richtiggestellt nach Hw

| | | |
|-------|-------|--|
| ل ر ن | ح * | مدينة طللسا [٢٨٧] (٣٤٢) |
| م م | د ن | مدينة ماراوا ^ا [٢٨٨] (٣٤٣) |
| لح م | * م | مدينة بلد [٢٨٩] (٣٤٤) |
| ل ل | كط | مدينة عورس في جزيرة [٢٩٠] (٣٤٥) |
| م ي | كط له | مدينة سرقا ^ب في جزيرة [٢٩١] (٣٤٦) |
| لط | لا م | مدينة قورى ^ع [٢٩٢] (٣٤٧) |
| ل ل | لا م | مدينة لبليس ^ه في جزيرة [٢٩٣] (٣٤٨) |
| ل و ك | لح مد | مدينة في جزيرة [٢٩٤] (٣٤٩) |
| ل و | م م | مدينة اسطانا على البحر [٢٩٥] (٣٥٠) |
| م ك | له م | مدينة ماسنى ^ز في جزيرة [٢٩٦] (٣٥١) |
| م م | م م | مدينة [٢٩٧] (٣٥٢) |
| لط ك | س ل | مدينة ميا فارقين [٢٩٨] (٣٥٣) |
| م م | سو ك | مدينة خلاط [٢٩٩] (٣٥٤) |
| لط م | سر ه | مدينة ارزن [٣٠٠] (٣٥٥) |
| ل ل | سر ل | مدينة حران [٣٠١] (٣٥٦) |
| ل ر | سد ل | مدينة الرها [٣٠٢] (٣٥٧) |
| م له | سح ن | مدينة ارجيش [٣٠٣] (٣٥٨) [fol. 8 ^٩] |

قورى^ع bei [١٩٢٩] شرقى^ب bei [١٩٢٢] مارا^ا bei [١٩١٧]

لبليس^ه bei [١٩٢٦] Hs. irrümlich موم, richtiggestellt nach Hw

ماسنى^ز = [٣٦٦]

| | | |
|-------|-------|--|
| ع د | لو ٥ | [٣٠٤] مدينة شهرزور (٣٧٥) |
| ع ل | م ي | [٣٠٥] مدينة باجنيس [*] |
| عا ٥ | لر ي | [٣٠٦] مدينة الطالقان |
| عع ٥ | م ٥ | [٣٠٧] مدينة اردبيل ^٥ |
| عه ٥ | لح ي | [٣٠٨] مدينة الديلم (٣٧٨) |
| عد ل | لر ٥ | [٣٠٩] مدينة قزوین ^٥ (٣٧٩) |
| عو ل | لو ٥ | [٣١٠] مدينة دنباوند في جبل (٣٨٠) |
| عح ن | لح ٥ | [٣١١] مدينة سارية ^٥ قرب البحر (٣٨٤) |
| عرك | لر مه | [٣١٢] مدينة آمل قرب البحر (٣٨٣) |
| عر له | لو ي | [٣١٣] مدينة الرويان ^٥ في جبل (٣٨٢) |
| عو ٥ | لر ن | [٣١٤] مدينة سالوس قرب البحر (٣٨١) |
| مه ن | لو ٥ | [٣١٥] مدينة اسطافا ^٥ (٣٥٣) |
| مه م | م ٥ | [٣١٦] مدينة لرسوا على البحر (٣٥٤) |
| مول | لو ل | [٣١٧] مدينة على حد البحر ^٥ (٣٥٥) |
| محب | م ٥ | [٣١٨] مدينة طرمق ^٥ على البحر (٣٥٦) |
| نا له | م ٥ | [٣١٩] مدينة فوغامر ^٥ (٣٥٨) |
| نا م | لر ٥ | [٣٢٠] مدينة قورتا (٣٥٩) |

Hs. ٥ ساره Hs. ٥ قزوین Hs. ٥ الرذیل Hs. ٥ ناخیش Hs. ٥
 ,طُرُون [٦٣٧] bei ٥ على حد جبل Hs. ٥ اسطافا [٣٦٨] = ٤ الزوان
 فوغامس [١٩٤٤] bei ١ طووی [١٩٤٣] bei

| | | |
|---------------------|--------------------|--|
| ح م | م | مدينة اللاذقية (٣٦٠) [٣٢١] |
| ا مه | لو كه | مدينة افاسس ^١ على البحر (٣٥٧) [٣٢٢] |
| لح ط | لح ط | مدينة عمورية (٣٦١) [٣٢٣] |
| ه ط مه | ه ط مه | مدينة فرسا مع جبل (٣٦٢) [٣٢٤] |
| و مه | لو ك | مدينة سالينوس (٣٦٣) [٣٢٥] |
| ح ط | لر له | مدينة طرسوس (٢٧٦) [٣٢٦] |
| ح ك | (لون) ^٢ | مدينة اذنة ^٣ [٣٢٧] |
| ح ط | لح ط | مدينة نوسا (٣٦٤) [٣٢٨] |
| ط م | لح ط | مدينة زبطرة ^٤ (٣٦٥) [٣٢٩] |
| سا ط | لح ط | مدينة ملطية (٣٦٦) [٣٣٠] |
| سح ط | لح ط مه | مدينة هزيط ^٥ (٣٦٧) [٣٣١] |
| س (كه) ^٦ | لر ل ^٧ | حصن منصور [٣٣٢] |
| ح و | | الحدث [٣٣٣] |
| ح ي | م ك | مرعش [٣٣٤] |
| س ط | لح ط | مدينة شمشاط (٣٦٨) [٣٣٥] |

^١ bei [١٦٧٦] und [١٩٥٠] أفاسس, bei [١٦٣٦] ^٢ bei ^٣ Hs. irr-
tümlich ط ه, richtiggestellt nach Hw ^٤ Hs. اذنه die B-An-
gabe fehlt in der Hs.; ergänzt nach den اطوال bei Abū-l-fidā S. ٢٤٨
und nach al-Battānī III ٢٣٧ ^٥ Hs. زبطرة ^٦ Hs. هزيطه ^٧ Lücke,
ergänzt nach dem قياس bei Abū-l-fidā S. ٢٦٨ ^٨ Hs. unsicher,
vielleicht ل ر zu lesen; قياس a. a. O. ط ل

| | | |
|-------|---------------------|--|
| س م | ل ح | مدينة سميساط (٣٦٩) [٣٣٦] |
| سه كه | لح ح | مدينة قالقلا (٣٧٠) [٣٣٧] |
| سد لد | لو ه | مدينة جسر منيج (٢٨١) [٣٣٨] |
| فا مه | لح ن | مدينة جرجان ^٥ قرب البحر (٣٨٨) [٣٣٩] |
| فا مه | لو ح | مدينة نيسابور (٣٨٩) [٣٤٠] |
| ف ح | ل ح | مدينة طوس (٣٩٠) [٣٤١] |
| فح ك | ل ح | مدينة سرخس (٣٩١) [٣٤٢] |
| فد ك | ل له | مدينة مرو (٣٩٢) [٣٤٣] |
| ه م | لح ن | مدينة مرو الروذ (٣٩٣) [٣٤٤] |
| فو مه | ل ز مه ^٦ | مدينة آموه ^٦ (٣٩٤) [٣٤٥] |
| فو ك | لو مه | مدينة بخارا (٣٩٥) [٣٤٦] |
| فح له | لح لو | مدينة بلخ (٣٩٦) [٣٤٧] |
| فل ل | لو ل | مدينة سمرقند (٣٩٧) [٣٤٨] |
| فا ي | لو م | مدينة اشروسنة (٣٩٨) [٣٤٩] |
| فل ل | ل ي | مدينة خجندة ^٧ (٣٩٩) [٣٥٠] |
| فد ه | لح ل | مدينة الشاش بناكث ^٨ (٤٠٠) [٣٥١] |
| فل ل | لو ل | مدينة فرغانة اخسيكث ^٩ (٤٠١) [٣٥٢] |

مدينة آمل [أهل Hs.] خراسان [٤٠١] = اموه Hs. ^٥ جرجان Hs. bei (٣٩٤) ist als weitere Parallelnummer [٤٠١] hinzuzufügen ^٦ Hs. جشنيكث Hs. ^٧ الشاش ماكث Hs. ^٨ جندده Hs. ^٩ لد مه irrftümlich

| | | |
|----------------------|--------|---|
| ص و ل | ل ط له | [٣٥٣] (٤٠٢) مدينة الطارند ^٥ |
| ص ح ي | ل ط ر | [٣٥٤] (٤٠٣) مدينة اسبجج ^٦ |
| ف ل | م كه | [٣٥٥] (٤٠٤) مدينة الطراز ^٧ |
| ف ل | م كه | [٣٥٦] (٤٠٥) مدينة التبت ^٨ |
| ف ط ن | ل ر ن | [٣٥٧] (٤٠٦) مدينة اطراقارا |
| ف ط ن | ل ط | [٣٥٨] (٤٠٧) مدينة على جبل وعين |
| ف ح ل | م ك | [٣٥٩] (٤٠٨) مدينة سيرا وهي سينستان ^٩ |
| و د ل | ل ر | [٣٦٠] مدينة الداور ^{١٠} |
| و د | ل ر | [٣٦١] مدينة الرجج ^{١١} |
| فا | ل ط | [٣٦٢] مدينة قهستان |
| فه | ل ر | [٣٦٣] مدينة هراة |
| ف ح ل | ل ط | [٣٦٤] مدينة نسا ^{١٢} |
| ع م ^{١٣} | ل ر | [٣٦٥] (٣٨٥) مدينة قومس ^{١٤} |
| له مه ^{١٥} | م | [٣٦٦] (٣٥١) مدينة ماسنقى فى جزيرة |
| مه (م) ^{١٦} | ل م | [٣٦٧] (٣٥٢) مدينة دلفور |

^٥ Hs. الطرار. ^٦ Hs. اسبجج. ^٧ طارند [٥٣٤] bei Hs. الطاريد. ^٨ Hs. التبت.
^٩ Hs. نسيان [٤٥٨] bei [٥٤٩] ebenso bei Hs. سستان. ^{١٠} مدينة الداور.
^{١١} Hs. irrümlich ^{١٢} Hs. نسا ^{١٣} Hs. قومس ^{١٤} Hs. الرجج. ^{١٥} Hs. ماسنقى فى جزيرة.
richtiggestellt nach Hw ^{١٦} Hs. irrümlich ^{١٧} Hs. دلفور, richtiggestellt
nach [٢٩٦] ^{١٨} fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

| | | | |
|---------------------|------|--------------|-------------|
| مه (ن) ^٢ | لو ٥ | مدينة اسطافا | [٣٦٨] (٣٥٣) |
| سد ن | لط ن | مدينة بدليس | [٣٦٩] |

* الإقليم السادس *

* وهو ياجوج وماجوج وله من الكواكب عطارد ومن البروج السرطان والأسد *

| | | | |
|-------|-------|---------------------------|-------------|
| ر ط | مع ل | مدينة برفاتا | [٣٧٠] (٤١٢) |
| و ٥ | ما ل | مدينة مكسارا مع جبل | [٣٧١] (٤١٥) |
| ط ل | مب م | مدينة هيكل الزهرة | [٣٧٢] (٤١٧) |
| كح مه | مه ٥ | مدينة لوعرون ^٣ | [٣٧٣] (٤٢٠) |
| كه ن | مع كه | مدينة دقسالا ^٤ | [٣٧٤] (٤٢٤) |
| كح مه | مد ٥ | مدينة جرديطه | [٣٧٥] (٤٢٢) |
| كح م | مب و | مدينة ببقيا | [٣٧٦] (٤٢٦) |
| لا ٥ | ما ل | مدينة مافاستى على البحر | [٣٧٧] (٤٢٨) |
| ل ك | ما ك | مدينة اوسطا ^٥ | [٣٧٨] (٤٣٠) |
| لح م | ما مه | مدينة انقره ^٥ | [٣٧٩] (٤٣٢) |

أوغريون [٢٠٠٦] bei ^٣ [٣١٥] ergänzt nach der Hs., fehlt in
 in أشطانا^٤ genanntes bei [٧٠٠] vielleicht das bei [٢٠١٥] bei
 BANUG III ist bei (٤٣٠) nachzutragen: vielleicht das bei (١١١٤)
 * Die Gleichstellung mit (٤٣٢) erfolgte auf Grund
 der Koordinaten; der Name انقره ist von (٤٣٣) herübergenommen;

| | | |
|-------|-------|--|
| مع ي | مع ه | [٣٩٥] (٤٤٩) مدينة افوس ^١ على البحر |
| مع ه | مع م | [٣٩٦] (٤٥٠) مدينة السر في جزيرة |
| مط ن | مه ه | [٣٩٧] (٤٥١) مدينة القسطنطينية على الخليج |
| ن مه | مب ك | [٣٩٨] (٤٥٢) مدينة الملون بقرب البحر |
| با ه | مد ه | [٣٩٩] (٤٥٣) مدينة ميمودنا ^٢ |
| فا ه | مع ه | [٤٠٠] مدينة الرمد ^٣ |
| ه م | ل ل | [٤٠١] (٣٩٤) ^٤ مدينة آمل ^٥ خراسان |
| كج ه | مب مه | [٤٠٢] مدينة كشاهن ^٦ |
| د ك | ما مه | [٤٠٣] (٤٥٤) مدينة أنطيا |
| ط ي | مع ل | [٤٠٤] (٤١٤) مدينة اسطوزوحي |
| ه ه | مد ه | [٤٠٥] (٤١٦) مدينة ادعطسا على البحر |
| ك ه | مد ه | [٤٠٦] (٤١٨) مدينة لنوس |
| كج مه | مد ل | [٤٠٧] (٤٢١) مدينة ما ^٧ وما ^٨ |

^١ bei [٦٦٩] أقور ^٢ bei [٦٣٨] نِقْرُمُودِيَا ^٣ dem Schriftbild nach wäre vielleicht an الترمذ zu denken, eher jedoch an زَمْ bzw. الزَمْ; wir hätten dann hier zwei nebeneinandergestellte Lesarten dieses Namens; vgl. S. ١٣ Anm. c und S. 19 Anm. h ^٤ die B-Angabe ist — mit Rücksicht auf [٨١٠]—[٨١٥] — unmöglich ^٥ s. die Anm. bei [٣٤٥] ^٦ Hs. اهل ^٧ der Name der Stadt wird auch كَشِيَه oder كَشِيَه geschrieben; ^٨ Hs. كَشِهَان sic! vielleicht als eine Verlesung aus مع ك oder مد ح zu deuten. In beiden Fällen ist die folgende B-Angabe unmöglich (s. oben Anm. d) ^٩ bei [٢٠٠٦] und [٢٠٢٠] ماوِكا

| | | |
|-------|-------|--|
| که مه | مد ټ | [٤٠٨] [٤٢٣] مدينة اقليلون [*] |
| که ن | مب مه | [٤٠٩] [٤٢٥] مدينة طلما على البحر |
| ل ټ | مع مه | [٤١٠] [٤٢٧] مدينة منطا ^٥ |
| ل ټ | مب مه | [٤١١] [٤٢٩] مدينة ناننا ^٥ |
| لج که | مع مه | [٤١٢] [٤٣١] مدينة مارسدن ^٥ |
| لد ل | مع ن | [٤١٣] [٤٣٣] مدينة ساحسار ^٥ |
| لو ک | مب ى | [٤١٤] [٤٣٥] مدينة فارنسطس ^٥ |
| ند مه | مب ن | [٤١٥] [٤٥٥] مدينة فلوملن ^٥ |
| ر ل | مه ټ | [٤١٦] [٤٥٦] مدينة ماسبا ^٥ |
| سج ک | مع مه | [٤١٧] [٤٥٧] مدينة سنسائی ^٥ |
| ط ټ | ما ن | [٤١٨] [٤٥٨] مدينة |
| سج ک | مب ل | [٤١٩] [٤٥٩] مدينة ماظمعا مع جبل |
| ټ ټ | مد ټ | [٤٢٠] [٤٦١] مدينة جزان ^٥ |
| سط له | ما که | [٤٢١] [٤٦٠] مدينة زوزان مع جبل |
| ټ ټ | ما که | [٤٢٢] [٤٦٢] مدينة سيمجان |

بنائيا^٥ bei [٢٠٣١] ميطيا^٥ bei [٢٠٢٣] ملون^٥ bei [٢٠٢٠]
 genannt; vgl. auch die bei [٢٠٣٣] نائیدن^٥ bei [٢٠٣٣]
 Anm. zu [٣٧٩] bei [٢٠٣٩] فارقسطين^٥ bei [١٦٧٧] فلوملن^٥ bei [١٩٥١] قيلوميلين^٥ bei [٢٠٩٩] امانبيا^٥ bei [١٩٥٨] اماسيا^٥ bei [١٥٥٢] سيسائى^٥ bei [٢٠٤٩] حزانى^٥ Hs.
 حزان

| | | | |
|-------|-------|--|-------------|
| ما له | عا كه | مدينة نشوى ^ا | [٤٢٣] (٤٦٣) |
| مب ي | مه ي | مدينة اسليوا ^ب | [٤٢٤] (٤٦٤) |
| مد ت | عح ت | مدينة قاسيا ^ج مع جبل وباب الخزر | [٤٢٥] (٤٦٦) |
| مد ن | عم م | مدينة مع الجبل بين البابين | [٤٢٦] (٤٦٤) |
| مب ي | صا د | مدينة خوارزم | [٤٢٧] (٤٦٧) |
| مه ت | صح ت | مدينة الخزر | [٤٢٨] (٤٦٨) |
| مب ت | قد ت | مدينة نواكت | [٤٢٩] (٤٦٩) |
| مد مه | في ت | مدينة | [٤٣٠] (٤٧٠) |
| مب ت | صب مه | مدينة صب | [٤٣١] (٤٧١) |
| مب ت | قنا ل | مدينة روسامي | [٤٣٢] (٤٧٢) |
| مب له | فع كه | مدينة ياجوج | [٤٣٣] (٤٧٣) |
| مه ت | مكا ل | مدينة الدبوسية ^د | [٤٣٤] (٤٧٤) |
| مد ب | ور ح | مدينة الصفد | [٤٣٥] (٤٧٥) |
| م م | عا ك | مدينة دبيل ^ه | [٤٣٦] (٤٧٦) |

* الإقليم السابع *

* وهو الصين وومارس وله من الكواكب القمر *

| | | | |
|-----|------|----------------------------|-------------|
| مول | نط ن | مدينة مارانوس ^ز | [٤٣٧] (٤٧٥) |
|-----|------|----------------------------|-------------|

bei اسليوًا [٢٠٤٤] bei اسليوا [١٧٥] ^ب bei نسوى Hs. ^ا
 مارياؤوس [٢٠٠٣] ^ز bei ذبيل Hs. ^ه ^د الدبوسه Hs. ^ج قاسيا [٢٠٤٩]

| | | | |
|-------|-------|--------------------------------------|-------------|
| ل | مر | مدينة اواطي ^٥ | [٤٣٨] [١٧٧] |
| له | مع ه | مدينة قوافطا | [٤٣٩] [١٧٩] |
| مب | مر ه | مدينة قوقيس | [٤٤٠] [١٨١] |
| ل ك | مر ل | مدينة نيا فيلوت ^٦ مع جبل | [٤٤١] [١٧٦] |
| لد ه | مد ي | مدينة | [٤٤٢] [١٧٨] |
| م مه | مع ك | مدينة ييزيدين ^٧ | [٤٤٣] [١٨٠] |
| مع ك | مو ل | مدينة | [٤٤٤] [١٨٢] |
| مد ن | مر ك | مدينة ارزمي | [٤٤٥] [١٨٣] |
| مه | مع ي | مدينة اسليثا | [٤٤٦] [١٨٤] |
| ن ل | مو | مدينة حلفندون ^٨ على البحر | [٤٤٧] [١٨٥] |
| مع كه | مو له | مدينة هرقله ^٩ | [٤٤٨] [١٨٦] |
| مد ك | مه ي | مدينة ماطورما ^{١٠} | [٤٤٩] [١٨٧] |
| ند كه | مر مه | مدينة اقورون ^{١١} على البحر | [٤٥٠] [١٨٨] |
| نه ي | مو ي | مدينة | [٤٥١] [١٨٩] |
| ن ن | مه ي | مدينة قيجا ^{١٢} | [٤٥٢] [١٩٠] |
| مع | مع ه | مدينة ^{١٣} | [٤٥٣] [١٩١] |

^٥ bei [٢٠٦٧] أراطي ^٦ bei [٢٠٦٧] بناقيلوب ^٧ bei [٢٠٦٨] هزقله
 هزقله [١٦٧٨] bei, هزقله [٦٤١] bei ^٨ bei [٦٣٩] خلقيدون ^٩ bei [١٦٧٨] هزقله ^{١٠} bei [١٩٥٢] اطوما
 اطوما [١٩٥٢] bei, اطوما [١٦٧٨] bei ^{١١} bei [١٩٥٨] تيمنا ^{١٢} bei [١٩٥٨] افوريون [٦٤١]
 (sic!) مع ي Hs. ^{١٣} bei

| | | | |
|-------|-------|-------------------------------------|-------------|
| ط ه | ه | مدينة ذبلا ^٢ | [٤٥٤] [٤٩٢] |
| س ي | مر ه | مدينة قلميس ^٣ | [٤٥٥] [٤٩٤] |
| سح ه | مر ه | مدينة قره ^٤ على البحر | [٤٥٦] [٤٩٥] |
| ع ا م | مد مه | مدينة رسفاذا ^٥ على البحر | [٤٥٧] [٤٩٦] |
| فح ي | مو مه | مدينة سينستان ^٦ | [٤٥٨] [٤٩٧] |

* ما وراء الإقليم السابع الى عرض سبج في الشمال *

| | | | |
|-------------------|-------|------------------------------|-------------|
| ي ه | سح ي | مدينة مالى في جزيرة | [٤٥٩] [٥٠٠] |
| ما ه | سح ن | مدينة نسا ما في جزيرة | [٤٦٠] [٥٠١] |
| م ك | نط ي | مدينة ابزشر في جزيرة | [٤٦١] [٥٠٢] |
| ه ل | س ل | مدينة سمز في جزيرة على البحر | [٤٦٢] [٥٠٤] |
| يط م ^٧ | نط مه | مدينة الرى كبيرة على البحر | [٤٦٣] [٥٠٥] |
| ك م | سح مه | مدينة اماغيس في جزيرة | [٤٦٤] [٥٠٦] |
| كا ه | ه كه | مدينة اندمون في جزيرة | [٤٦٥] [٥٠٧] |
| كال | سح ن | مدينة ارسمي في جزيرة | [٤٦٦] [٥٠٨] |

[١٦٧٩] bei أنقره; führt die hier namenlose Stadt den Namen أنقره [١٦٨٠] bei، أنقره

bei قومي [٦٤٢] ^٤ bei قلميس [٦٤١] ^٥ bei زبلا [٢١٠١] ^٦ bei أنقره
 [٦٤٧] دسفادنا^٧ Hs. نسيان^٨ Hs. irrthümlich^٩ فط م

| | | | |
|---------------------|---------------------|-------------------------------------|-------------|
| ن ط ل | كا م | مدينة فطريطون ^٥ في جزيرة | [٤٦٧] (٥٠٩) |
| م م م | كم م | مدينة اعسولمس قرب البحر | [٤٦٨] (٥١١) |
| مط ك | كح ل | مدينة درقطن ^٦ | [٤٦٩] (٥١٢) |
| ن ط ل | كه ح | مدينة طامى في جزيرة | [٤٧٠] (٥١٣) |
| س له | كه ح | مدينة قاطيطر ^٧ | [٤٧١] (٥١٤) |
| نط له | كر مه | مدينة طاما في جزيرة | [٤٧٢] (٥١٥) |
| نه مه | كط ك | مدينة نوذا ^٨ | [٤٧٣] (٥١٦) |
| ح م ^٩ | كط ل | مدينة اليس | [٤٧٤] (٥١٨) |
| سب مه | ل ح | مدينة اثلى ^{١٠} في جزيرة | [٤٧٥] (٥١٩) |
| نب كه ^{١١} | لا ك | مدينة على جبل | [٤٧٦] (٥٢٠) |
| ب ب ^{١٢} | ل ب ^{١٣} | مدينة ماسيا تحت جبل | [٤٧٧] (٥٢١) |
| بد ي | لو ك | مدينة لاميدا | [٤٧٨] (٥٢٢) |
| س ل | ل ط ك ^{١٤} | مدينة ارانانينا بين البحر والخليج | [٤٧٩] (٥٢٣) |
| نط مه | مد ح | مدينة شيمان في جزيرة | [٤٨٠] (٥٢٤) |
| ن ب ^{١٥} | مر ب ^{١٦} | مدينة فطرندا | [٤٨١] (٥٢٥) |
| م ح ل | مط ح | مدينة اسطورا ^{١٧} | [٤٨٢] (٥٢٦) |

^٥ bei [٢١٣٥] دقطين ^٦ bei [٢١٤٥] قطرطسوس [٢١٢٧] ^٧ bei
 أثلى [٢١٤٤] ^٨ bei (٥١٧) vgl. die B von نوذا [٢٠٥٩] ^٩ bei قاططن
^{١٠} Hs. irrtümlich كه; richtiggestellt nach Hw ^{١١} bei [٦٦٦]
 اشطورا

| | | |
|-------|--------------------|---|
| ب ي | تا مه ^٥ | [٤٨٣] (٥٢٧) مدينة راستاس ^٥ على البحر |
| د ك | ب ي | [٤٨٤] (٥٢٨) مدينة او طرما ^٥ على البحر |
| و ي | مط ٥ | [٤٨٥] (٥٢٩) مدينة سيناي ^٥ على البحر |
| ص ي | ب م | [٤٨٦] (٥٣٠) مدينة تاورسانا ^٥ على البحر |
| سد ٥ | ب ك | [٤٨٧] (٥٣١) مدينة ارساسا |
| سح ن | ن كه ^٥ | [٤٨٨] (٥٣٢) مدينة اورسه ^٥ على البحر |
| سط ي | ب ن | [٤٨٩] (٥٣٩) مدينة طرمي ^٥ على بطيعة |
| ع ك | ر مه | [٤٩٠] (٥٣٤) مدينة سورس |
| عا له | و مه | [٤٩١] (٥٣٥) مدينة قسس |
| قلا ٥ | سح ي | [٤٩٢] (٥٣٦) مدينة تاباسو مع جبل |
| فال | ما ك | [٤٩٣] (٥٣٧) مدينة نانامو في جبل |
| فب ل | سح ٥ | [٤٩٤] (٥٣٨) مدينة ياجوج وماجوج |
| لو م | نب ٥ ^٥ | [٤٩٥] مدينة الصقالة غوما ^٥ |
| سط ٥ | نز ي ^٥ | [٤٩٦] (٥٣٣) مدينة طاس ^٥ على بطيعة |

^٥ bei [٦٦٥] رَاسِيَانِس^٥ Hs. irrümlich ما مه^٥; richtiggestellt nach Hw
^٥ bei [٦٦٠] اَوَطْرَمَا^٥ ^٥ bei [٦٤١] سِيْنَا^٥ ^٥ bei [٦٥٧] تَاوْرَسَانَا^٥ ^٥ bei [٦٥٢]
^٥ bei [١٠٣٥] نَثِيْنِه^٥ Hs. irrümlich فب كه^٥; richtiggestellt nach Hw
^٥ bei [١٠٣٧] طَرْمِي^٥ Hs. irrümlich قلا^٥; richtiggestellt nach Hw
^٥ s. [٥٤٢] ^٥ Hs. irrümlich و مه^٥; richtiggestellt nach [٥٤٢] ^٥ Hs.
 irrümlich و مه^٥; verbessert, ebenso wie [٥٤٢], nach al-Battani III ٢٣٤
^٥ bei [١٠٣٧] اَطَانِس^٥ ^٥ Hs. irrümlich و مه^٥; richtiggestellt nach Hw

[fol. 9^a] * المواضع التي تكتب فيها حدود البلدان *

| | | | |
|---|----|----|--|
| ل | م | كو | [٤٩٧] (١٥٤٨) بلاد اسفك الداخلة خلف خط الاستوا ^١ |
| ل | ك | ما | [٤٩٨] (١٥٤٩) بلاد اغانه قوم يستون اعسطر ^٢ |
| ل | ل | مد | [٤٩٩] (١٥٥٠) بلاد الدملي التي لا يكون فيها المطر |
| ك | كا | ك | [٥٠٠] (١٥٥١) بلاد لشواني الداخلة |
| ط | ط | كو | [٥٠١] (١٥٥٢) بلاد مملكة البربر |
| | | | [٥٠٢] (١٥٥٣) بلاد العربية العامرة وهي بلاد اليمن |
| ط | ع | ع | واليامة والبحرين وعمان |
| ك | ل | كب | [٥٠٣] (١٥٥٤) بلاد السند |
| ل | س | كح | [٥٠٤] (١٥٥٥) بلاد الهند التي خارج نهر جنجس ^٣ |
| ل | ل | ق | [٥٠٥] (١٥٥٦) بلاد الصين |
| ك | ط | كا | [٥٠٦] (١٥٥٧) بلاد طنجة |
| ك | ك | ك | [٥٠٧] (١٥٥٨) بلاد مرطانية |
| ل | ل | ك | [٥٠٨] (١٥٥٩) بلاد افريقية |

المانه [١٠٦٣—١٠٦٤] bei, المانه [١١٦٧] bei ^١ am Rande

ط ل Hs. irrthümlich ^٢ جبل المانه معوس الأسفل [١٠٦٣—١٠٦٤] vgl.

richtiggestellt nach Hw ^٣ جبل لوثيا [١١٠٧—١١٠٨] vgl.

جبل قثوقا [١٥٣٧] Hs. irrthümlich ^٤ Hs. جنجس s. bei [١١٦٤] Hs.

richtiggestellt nach Hw ^٥ معوس ب

| | |
|---------------------|-------------------|
| مح • | كز ل ^١ |
| س • | ل ك ^٢ |
| ص • | كح ل |
| صو • | كط م |
| قا ل ^٣ | كط • |
| س • | ل • |
| ف • | لح ل |
| مو • | لد ن |
| ي • | لر م |
| مه • | لح مه |
| د • | لح ل |
| نز (٥) ^٤ | لر ل |
| سح ن | لح ٥ |
| ح ل | ما ك |
| ح ل | مب ك |

| | | |
|-------|--------|--------------------------|
| [٥٠٩] | (١٥٦٠) | بلاد مرماريقي |
| [٥١٠] | (١٥٦١) | بلاد مدين |
| [٥١١] | (١٥٦٢) | بلاد كرمان |
| [٥١٢] | (١٥٦٣) | برية كرمان |
| [٥١٣] | (١٥٦٤) | (بلاد) ^٥ كابل |
| [٥١٤] | (١٥٦٥) | بلاد سوريه |
| [٥١٥] | (١٥٦٦) | بلاد فارس |
| [٥١٦] | (١٥٦٧) | بلاد هراة |
| [٥١٧] | (١٥٦٨) | بلاد اندلس |
| [٥١٨] | (١٥٦٩) | بلاد ياقوس |
| [٥١٩] | (١٥٧٠) | بلاد لوقيه |
| [٥٢٠] | (١٥٧١) | بلاد قيليقه |
| [٥٢١] | (١٥٧٢) | بلاد الموصل |
| [٥٢٢] | (١٥٧٣) | بلاد لسطانا |
| [٥٢٣] | (١٥٧٤) | بلاد اسفانيه |

^١ Hs. irrtümlich ل ك; richtiggestellt nach Hw ^٢ Hs. irrtümlich ك ل; richtiggestellt nach Hw
^٣ Hs. irrtümlich ل ك; richtiggestellt nach Hw ^٤ Hs. irrtümlich مه; richtiggestellt nach Hw: s. die zweite v. l. zur L von (١٥٦٢) ^٥ fehlt in der Hs.
^٦ Hs. irrtümlich طول; richtiggestellt nach Hw ^٧ Hs. irrtümlich مر; vgl. die Anm. zu (١٥٧١)

| | | | |
|------|-------------------|---------------------------------|--------------|
| مع ل | كه (ك) | بلاد مرسيا | [٥٢٤] (١٥٧٥) |
| مد ن | ل | بلاد اقلقيه | [٥٢٥] (١٥٧٦) |
| مع ل | م | بلاد ماقدونيه | [٥٢٦] (١٥٧٧) |
| مد | مد ل | بلاد موسيا الفوقانيه | [٥٢٧] (١٥٧٨) |
| مد ل | مو | بلاد موسيا السفليه | [٥٢٨] (١٥٧٩) |
| م م | مر | بلاد برقه | [٥٢٩] (١٥٨٠) |
| مع ل | مد ل | بلاد اسنه | [٥٣٠] (١٥٨١) |
| مع | و ل | بلاد علاطيه | [٥٣١] (١٥٨٢) |
| ما | و ل | بلاد قباذوقه | [٥٣٢] (١٥٨٣) |
| ما ل | ع م | بلاد آذربيجان ^٥ | [٥٣٣] (١٥٨٤) |
| م | صح | بلاد الشاش وطاربند ^٤ | [٥٣٤] (١٥٨٥) |
| مد ك | قسز ل | بلاد ياجوج | [٥٣٥] (١٥٨٦) |
| مو ي | ك ل | بلاد قيطانيا | [٥٣٦] (١٥٨٧) |
| مو م | ك م | بلاد لورسوسته | [٥٣٧] (١٥٨٨) |
| مه ي | لا ي | بلاد اطما | [٥٣٨] (١٥٨٩) |
| مه ل | م | بلاد بلورفون واماطيه | [٥٣٩] (١٥٩٠) |
| مه | نب ك ^٦ | بلاد سونيه | [٥٤٠] (١٥٩١) |

^٥ fehlt in der Hs. ^٦ V. l. مول ^٤ Hs. ادرسجان ^٤ vgl. [٣٥٣]

^٥ Hs. irrümlich م; richtiggestellt nach Hw ^٦ Hs. irrümlich مد; richtiggestellt nach Hw ^٤ Hs. irrümlich لب ك; richtiggestellt nach Hw

| | | |
|------|--------|--|
| مط ن | كو ل | [٥٤١] (١٥٩٢) بلاد قلطاعلاطيه |
| نب س | لو م | [٥٤٢] (١٥٩٣) بلاد عرواما ^٥ وهي ارض الصقالبة |
| سا ه | ما م | [٥٤٣] (١٥٩٤) بلاد سقرقي وهي الجزيرة المفتوحة الى البر |
| سح ه | ما ه | [٥٤٤] (١٥٩٥) بلاد غابة ^٥ ارقوبوس |
| سب ه | مه ه | [٥٤٥] (١٥٩٦) بلاد سرماطيه وهي ارض يرجان |
| نط ل | سح ه | [٥٤٦] (١٥٩٩) بلاد سرماطه وهي ارض اللان |
| نز ل | سد م | [٥٤٧] (١٦٠٠) بلاد اسقوثيا وهي ارض الترك |
| نط ل | قج س | [٥٤٨] (١٦٠١) بلاد اسقوثيا وهي ارض التغزغز |
| بد ل | سب (س) | [٥٤٩] (١٦٠٢) بلاد سبرمي وهي ارض سينستان ^٥ |
| نح س | سما ل | [٥٥٠] (١٦٠٣) بلاد ماجوج |
| سح م | ر ه | [٥٥١] (١٥٩٧) بلاد التير |
| سح ل | سح ل | [٥٥٢] (١٥٩٨) جزيرة طوفنا وهي مشقة بالتير ^٥ |

^٥ bei [٤٩٥] irrtümlich als Stadt angeführt: مدينة الصقالبة غرواما Hs.
 irrtümlich س س; verbessert, ebenso wie [٤٩٥], nach al-Battānī III ٢٣٤
 سستان. Hs. ^٥ Hs. irrtümlich سح; richtiggestellt nach Hw عانه Hs.
 vgl. [٣٥٩] ^٥ fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw ل سح Hs. wobei
 offenbar zwei v. ll. der Gradangabe nebeneinandergestellt sind; vgl.
 die Anm. zu (١٦٠٣); Text hergestellt nach Hw بالنهر Hs.
 richtiggestellt im Hinblick auf Hw und [٥٥١] ^٥ die Hs. enthält auf
 fol. 9^b zwei Itinerare: Barda'a — Bāb al-abwāb und Barda'a — Tiflis,

[fol. 10^a] فإذا قَوَّغَتْ مِنْ اسْتِخْرَاجِ الْمُدُنِ كُلِّهَا فِي جَمِيعِ الْأَقَالِمِ وَمَا بَعْدَهَا فَيَنْبَغِي لَكَ أَنْ تَسْتَخْرِجَ الْبَحَارَ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَيْهَا وَتَسْتَدِيرَ بِالْأَرْضِ وَاسْتِخْرَاجُكَ لِلْبَحَارِ مِثْلُ اسْتِخْرَاجِكَ لِلْمُدُنِ سِوَاهُ غَيْرَ أَنَّهُ إِذَا خَرَجَ لَكَ شَيْءٌ مِنَ الْعَدَدِ فِي الرِّضِ وَالطُّولِ فَخُذْ مَوْضِعَ التِّقَاءِ الْحَقْلَيْنِ فَتَعْلَمُ عَلَيْهِ وَتَسْتَخْرِجْ عِدَدًا آخَرَ بَعْدَهُ وَتَعْلَمُ عَلَيْهِ وَتَقْصِلُ بَيْنَ الْعِلَامَتَيْنِ وَكَذَلِكَ تَقْصِلُ بَيْنَ جَمِيعِ الْعِلَامَاتِ الَّتِي تَخْرُجُ لَكَ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَى الْبَحْرِ كُلِّهِ وَتَعْمُدَ إِلَى التَّوَضُّعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأْتَ بِالْعَمَلِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى *

vgl. BGA I ١٩٢ Z. 8 — ١٩٣ Z. 4, bzw. BGA II ٢٠١ Z. 13—20:

(الطريق) من بَرْدَعَة [ردعه Hs. hier und im Folgenden] الى باب الأبواب *
 من بردعة الى بَرْدَنْج [ردنج Hs. hier und im Folgenden] بح [بح Hs.] فوسخا ومن
 برزنج يُعَبَّرُ [عبر Hs.] الى الشَّامِخِيَّةِ يَد [يد Hs.] فوسخا ومن الشَّامِخِيَّةِ الى شَرَوَان
 ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ومن شَرَوَان الى الْأَبْخَازِ [الأبحان Hs.] يَوْمَانِ ومن الْأَبْخَازِ [الأبحان Hs.]
 الى جِسْرِ سَمُورِيبَ [سب Hs.] فوسخا ومن جِسْرِ سَمُورِيبَ الى البابِ عَشْرُونَ فَوْسَخًا *
 الطريق من بردعة الى تَفْلِيسَ * من بردعة الى جَنْزَةَ [كنجه Hs. am Rande] تَع
 فَوَاسِخَ وَمِنْ جَنْزَةَ الى شَمُكُورِى فَوَاسِخَ وَمِنْ شَمُكُورِى الى خُنَانِ [Hs. hier und im
 Folgenden] خُنَانِ [Folgenden] كَا فَوْسَخًا فَمِنْ خُنَانِ الى قَلْعَةِ ابْنِ كَنْدُمَانِ فَوَاسِخَ فَمِنْ الْقَلْعَةِ الى
 * تَفْلِيسَ اثْنَا عَشَرَ فَوْسَخًا * Hierauf folgt eine möglicherweise als Rest
 einer kartographischen Darstellung aufzufassende Abbildung der
 قلعة ساروس بن كدمان

* البحر المغربي الخارج من الشمال *

* وإنما سُمي الخارج لأنه خارج عن العمارة ما ذ في الشمال *

وذلك أنَّ أول طوله من طول ا • وعرض ي • [٥٥٣] (٩٦٧) ثمَّ يَرَّ الى طول ك •
وعرض ي • [٥٥٤] (٩٦٨) ثمَّ يَرَّ على مثال الطيلسان عند طول يز • وعرض ح •
[٥٥٥] (٩٦٩) ثمَّ يَرَّ الى طول ط ^٥ وعرض ح ل [٥٥٦] (٩٧٠) ثمَّ يَرَّ على مثال
القَوَّارة الى طول ز ^٥ وعرض ب ل [٥٥٧] (٩٧١) ثمَّ يَرَّ الى طول ط م • وعرض
ب ك [٥٥٨] (٩٧٢) ثمَّ يَرَّ الى طول ط م • وعرض و • [٥٥٩] (٩٧٣) ثمَّ يَرَّ الى
طول ي • وعرض ر • [٥٦٠] (٩٧٥) ثمَّ يَرَّ على مثال الشابورة الى طول ط ك وعرض
ي • [٥٦١] (٩٧٦) وهناك مصبُ نهر رُدُس ثمَّ يَرَّ الى طول ط ن وعرض بط و [٥٦٢]
(٩٧٧) ثمَّ [fol. 10^b] يرجع على مثال الشابورة الى طول ط ي • وعرض كا • [٥٦٣] (٩٧٨)
ثمَّ يَرَّ الى طول ط م • وعرض كا • [٥٦٤] (٩٧٩) وهناك مصبُ نهر خوسيرس ثمَّ يَرَّ

* über • statt ط, das hier und im Folgenden gelegentlich auch bei Gradangaben erscheint — z. B. bei [٥٥٤], [٧٢٦], [٧٣٨], letzteres noch dazu mit dem Beisatz: وذلك على خط الاستواء etc. — und das mit Rücksicht auf den allgemeinen Schreibgebrauch der Hs. auch in diesen Fällen beibehalten wird, s. die Einleitung ^٥ Hs. irrtümlich ط; richtiggestellt nach Hw * Hs. irrtümlich ر; richtiggestellt nach Hw

الى طول طى عرض كح • [٥٦٥] (٩٨٠) ثم يَرّ الى طول ط • عرض كو • [٥٦٦]
 (٩٨١) ثم يَرّ الى طول ح • عرض كح ^٥ [٥٦٧] (٩٨٢) ثم يَرّ الى طول ط •
عرض كح ^٥ [٥٦٨] (٩٨٣) ثم يَرّ الى طول ح ي عرض كط ي [٥٦٩] (٩٨٤)
 ثم يَرّ الى طول ح • عرض لا • [٥٧٠] (٩٨٥) ثم يَرّ الى طول ح ل عرض لب •
 [٥٧١] (٩٨٦) ثم يَرّ الى طول زل عرض له م [٥٧٢] ^٥ (٩٨٧) ثم يَرّ على مثال
 القوّارة وذلك عند مدينة طنجة ثم يترك مقدار ثلثي جزء من هذا الموضع وذلك عند خطّ
 الإقليم الرابع ^٤ وهذا الموضع هو متصل ببحر طنجة وعليه صورة صنّين من نعاسٍ وصنم
 قد حملا رجله بأيديهما ثم يعجز ذلك الموضع فيصير الى طول ون عرض لو ك [٥٧٣]
 (٩٨٩) ثم يَرّ الى طول ذه عرض لزي [٥٧٤] (٩٩٠) ثم يَرّ الى طول • • عرض
لزي [٥٧٥] (٩٩١) ثم يَرّ الى طول د • عرض لرم [٥٧٦] (٩٩٢) ثم يَرّ الى طول
 دل و عرض لبح • [٥٧٧] (٩٩٣) وهناك مصب نهر ايس ثم يَرّ الى طول دى و عرض
لبح مه [٥٧٨] (٩٩٤) ثم يَرّ الى طول ول عرض لظ • [٥٧٩] (٩٩٥) ثم يَرّ الى
 طول دل و عرض لظ م [٥٨٠] (٩٩٦) ثم يَرّ الى طول وم و عرض ما • [٥٨١] (٩٩٧)
 [fol. 11٩] ثم يَرّ الى طول و • عرض ما • [٥٨٢] (٩٩٨) ثم يَرّ الى طول وم •
و العرض مس • [٥٨٣] (٩٩٩) ثم يَرّ الى طول وم و عرض مح • [٥٨٤] (١٠٠٠)
 ثم يَرّ الى طول وم • عرض مح • [٥٨٥] (١٠٠١) ثم يَرّ الى طول وك و عرض مد •

• Hs. irrtümlich • كح; richtiggestellt nach Hw ^٥ Hs. irrtüm-
 lich • كح م; richtiggestellt nach Hw • s. [١١٤]; in BAHUG III ist
 bei (٩٨٧) als zweite Parallelnummer [١١٤] nachzutragen ^٤ vgl. (٩٨٨)

[٥٨٦] (١٠٠٢) ثمَّ يَرِ الى طول ر • وعرض مد ر [٥٨٧] (١٠٠٣) وهناك مصب
نهر ثمَّ يَرِ الى طول و • وعرض مه مه [٥٨٨] (١٠٠٤) ثمَّ يَرِ الى طول ر • وعرض
مه كه [٥٨٩] (١٠٠٥) ثمَّ يَرِ الى طول سج ل • وعرض مه كه [٥٩٠] (١٠٠٦) ثمَّ يَرِ
الى طول بدل • وعرض مد ل [٥٩١] (١٠٠٧) ثمَّ يَرِ الى طول رك • وعرض مه كه [٥٩٢]
 (١٠٠٨) ثمَّ يَرِ الى طول سج • • وعرض مد ل [٥٩٣] (١٠٠٩) ثمَّ يَرِ الى طول سج •
وعرض مو كه [٥٩٤] (١٠١٠) ثمَّ يَرِ على صورة القوارة الى طول يز ن • وعرض مر •
 [٥٩٥] (١٠١١) ثمَّ يَرِ الى طول سج ل • وعرض مج • [٥٩٦] (١٠١٢) ثمَّ يَرِ الى طول
نط • • وعرض مج ل [٥٩٧] ثمَّ يَرِ الى طول سج ل • وعرض مط • [٥٩٨] (١٠١٥) ثمَّ
يَرِ الى طول بو كه • والعرض مط مه [٥٩٩] (١٠١٦) ثمَّ يَرِ الى طول لك م • وعرض ن ل
 [٦٠٠] (١٠١٧) ثمَّ يَرِ الى طول لك • • وعرض نانه [٦٠١] (١٠١٨) ثمَّ يَرِ الى طول
كه • • وعرض نه • [٦٠٢] (١٠١٩) ثمَّ يَرِ الى طول كه مه • وعرض ندم [٦٠٣] (١٠٢٠)
ثمَّ يَرِ الى طول لو • • وعرض سا كه [٦٠٤] (١٠٢١) ثمَّ يَرِ الى طول مج ل • وعرض سال
 [٦٠٥] (١٠٢٢) ثمَّ يرجع الى طول لول [fol. 11^b] • وعرض سج • [٦٠٦] (١٠٢٣) ثمَّ يَرِ
الى طول مب ل • وعرض سج • [٦٠٧] (١٠٢٤) ثمَّ يَرِ الى طول ماه • وعرض سج م [٦٠٨]
 (١٠٢٥) ثمَّ يَرِ الى طول بو • • وعرض نطى [٦٠٩] (١٠٢٦) ثمَّ يَرِ الى طول سول على
مثال الطليسان • وعرض عامه [٦١٠] (١٠٢٧) ثمَّ يَرِ الى طول س • • وعرض عب •
 [٦١١] (١٠٢٨) ثمَّ يرجع الى طول سج • • وعرض عج • [٦١٢] (١٠٢٩) ثمَّ يرجع من

* in BAHRG III ist bei (١٠١٣) die Nummer [٥٩٧] als Parallel-
 nummer zu streichen; die Koordinaten von [٥٩٧] entsprechen jenen
 von (٢١٣٧) = [٢٠٥٧] * Hs. irrtümlich زل; richtiggestellt nach Hw

هناك الى طول ا • عرض عج • [٦١٣] (١٠٣٠) ثم يَر الى عرض • ى على سمت طول جزه واحد^١ ثم يرجع^٢ الى الموضع الذى منه ابتدا وقد فرغت من هذا البحر *

* بحر افريقيّة وبرقة ومصر والشام والروم *

* وهو الآخذ من البحر المغربى الخارج *

وذلك ان اوله من عند مدينة طنجة من عند الأصنام النحاس عند طول ذل وعرض له م [٦١٤] (٩٨٧) * ثم يَر الى طول ح ل وعرض له ل [٦١٥] (١٠٣١) ثم يَر الى طول ى • عرض لح م [٦١٦] (١٠٣٢) ثم يَر الى طول بح • عرض لح ك [٦١٧] (١٠٣٣) ثم يَر الى طول • • عرض لب ل [٦١٨] (١٠٣٤) ثم يَر الى طول بح • عرض لب • [٦١٩] (١٠٣٥) وهناك مصب نهر خليقات ثم يَر الى طول كح • عرض لب • [٦٢٠] (١٠٣٦) ويمر على مثال الطليسان يَر بمرض^٣ لح • [٦٢١] (١٠٣٧) ثم يَر الى طول لب • (وعرض لب ٥) [٦٢٢] (١٠٣٨) ثم يَر الى مدينة^٤ ترقا (ومدينة) ديازطيس ثم يَر الى طول له ل وعرض لب • [٦٢٣] (١٠٣٩) ثم يَر الى [fol. 12^v] طول لط و عرض لب يه [٦٢٤] (١٠٤٠) ثم يَر الى طول ماكه وعرض لان [٦٢٥] (١٠٤١) ثم يازل مع مدينة اسفاريوس ثم مع اسفلها^٥ الى طول مان وعرض لب ن

* = [٥٥٣] ^١ der Text entspricht hier nicht ganz den tatsächlichen Verhältnissen; man würde erwarten راجعاً, oder wenigstens فيرجع, wie bei Hw ° = [٥٧٢] ^٢ Hs. ثم يَرُض ° fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw ^٣ Hs. الى طول عند مدينة ^٤ fehlt in der Hs. ^٥ Hs. اسفلها

[٦٢٦] (١٠٤٢) ثم يَر الى مدينة أهالينا ثم يَر بأسفلها الى طول موك وعرض لاك
[٦٢٧] (١٠٤٣) ثم يَر الى طول ندل وعرض لال [٦٢٨] (١٠٤٤) ثم يَر الى طول
ه وعرض لح [٦٢٩] (١٠٤٥) ثم يَر على مثال القوارة الى طول مو وعرض لد
[٦٣٠] (١٠٤٦) ثم يَر الى طول سا وعرض لد له [٦٣١] (١٠٤٧) ثم يَر الى طول
سا وعرض له لك [٦٣٢] (١٠٤٨) ويرجع الى طول نزه وعرض له م [٦٣٣] (١٠٤٩)
ثم يَر الى طول نام وعرض له مه [٦٣٤] (١٠٥٠) ثم يَر على مثال القوارة الى طول ناك
وعرض لزي^١ [٦٣٥] (١٠٥١) وذلك متصل بمدينة أقا قس ثم يَر على مثال الطيلسان الى
طول مطم وعرض لط [٦٣٦] (١٠٥٢) ثم يَر بأسفل مدينة طرُون ثم يصير الى طول
مط وعرض ما [٦٣٧] (١٠٥٣) ثم يَر على مثال الطيلسان مماساً للمدينة نيقُوموذيا عند
طول نا وعرض مدم [٦٣٨] (١٠٥٤) ثم يَر بأسفل مدينة خلقيدون ويصير الى طول ن م
وعرض مر [٦٣٩] (١٠٥٥) ثم يَر على مثال القوارة الى طول مح وعرض موم [٦٤٠]
(١٠٥٦) وهناك مصب ثلاثة أنهار ثم يَر بمدينة هزقله ومدينة أفوريون ومدينة سينا وفي
هذا الموضع مصب أربعة أنهار ثم يَر بمدينة قلبيس الى طول سال وعرض مر [٦٤١]
(١٠٥٧) ثم يَر على مثال القوارة الى أسفل مدينة قومي الى طول سح م وعرض [fol. 12^b]
مرن [٦٤٢] (١٠٥٨) ثم يَر الى طول سدك وعرض مو [٦٤٣] (١٠٥٩) ثم يَر الى طول
سه وعرض موك [٦٤٤] (١٠٦٠) ثم يَر الى طول سه ل وعرض مو [٦٤٥] (١٠٦١)
ثم يَر الى طول عل وعرض مه [٦٤٦] (١٠٦٢) ثم يَر بمدينة دنسفاذا ويضرب هناك
جبل قوفاً مع المدينة ثم يرجع مع الجبل الى طول عال وعرض مر ل [٦٤٧] (١٠٦٣) ثم

^١ Hs. irrtümlich من (sie!); richtiggestellt nach Hw ^٢ Hs. irr-

tümlich نى; richtiggestellt nach Hw

يرجع الى طول عا . وعرض مع . [٦٤٨] (١٠٦٤) ثم يَر الى طول عاك وعرض مط .
 [٦٤٩] (١٠٦٥) ثم يَر الى طول ع مه وعرض مط مه [٦٥٠] (١٠٦٦) ثم يَر الى طول
 سلك وعرض مطن [٦٥١] (١٠٦٧) ثم يَر الى مدينة نثينة ثم يَر منها الى طول سرك
 وعرض مط مه [٦٥٢] (١٠٦٨) ثم يَر الى طول سرك وعرض ن ل [٦٥٣] (١٠٦٩)
 ثم يَر الى طول سح . وعرض نب . [٦٥٤] (١٠٧٠) ثم يَر الى طول سبك وعرض نجك
 [٦٥٥] (١٠٧١) ثم يَر الى طول سب . وعرض نج م [٦٥٦] (١٠٧٢) ثم يَر بأسفل مدينة
 ماورسانا ثم يَر الى طول سال وعرض نان [٦٥٧] (١٠٧٣) ثم يَر على مثال الطيلسان ثم
 بعرض نب مه [٦٥٨] (١٠٧٤) ثم يَر الى طول ندل وعرض نال [٦٥٩] (١٠٧٥) ويَر
 بأسفل مدينة أوقطونا ثم يَر الى طول بدل وعرض نب ل [٦٦٠] (١٠٧٦) ثم يَر الى طول
 نج م وعرض نب ل [٦٦١] (١٠٧٧) ثم يَر الى طول نج ل وعرض ن ل [٦٦٢] (١٠٧٨)
 ثم يَر الى طول ناممه وعرض ن مه [٦٦٣] (١٠٧٩) ثم يرجع الى طول نب مه وعرض نال
 [٦٦٤] (١٠٨٠) ثم يَر بأسفل مدينة راسيانس ثم يَر على مثال الطيلسان وهناك مصب
 تسعة [fol. 13^e] انهار ثم يَر الى طول نا . وعرض مط (٥) [٦٦٥] (١٠٨١) ثم يَر بأسفل
 مدينة اشطورا عند طول معن وعرض مع ل [٦٦٦] (١٠٨٢) ثم يَر على مثال الطيلسان
 الى طول ن . وعرض مريه [٦٦٧] (١٠٨٣) ثم يَر بأسفل مدينة القسطنطينية ثم يصير الى
 طول ن . وعرض مدل [٦٦٨] (١٠٨٤) ثم يَر بأسفل مدينة أقود عند طول مع . وعرض
 معك [٦٦٩] (١٠٨٥) ثم يَر الى طول مط . وعرض مع . [٦٧٠] (١٠٨٦) ثم يَر الى
 طول مط . وعرض مب . [٦٧١] (١٠٨٧) ثم يَر الى طول مع (٥) وعرض ما مه

مط . ^a fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw, der auch die v. l. ^b fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw
 hat

[٦٧٢] (١٠٨٨) ثم يَرّ الى طول مرل وعرض مب ل [٦٧٣] (١٠٨٩) ثم يَرّ الى طول
مدن وعرض مب كه [٦٧٤] (١٠٩٠) مُحَسَّسٌ * لِدِينَةِ اسْلِينُوا ثم يَرّ الى طول مو (ل)^{*}
 وعرض ما م [٦٧٥] (١٠٩١) ثم (يَرّ) الى طول مه ل وعرض ما م [٦٧٦] (١٠٩٢)
ثم يَرّ الى طول موم وعرض ما م^٥ [٦٧٧] (١٠٩٣) ثم يَرّ الى طول مه ك وعرض م ا
 [٦٧٨] (١٠٩٤) ثم يَرّ الى طول موا وعرض م ك [٦٧٩] (١٠٩٥) ثم يَرّ بمصب نهرين
عند طول مه م وعرض م ط^٥ [٦٨٠] (١٠٩٦) ثم يَرّ الى طول مول وعرض اطل [٦٨١]
 (١٠٩٧) ثم يَرّ الى طول مه ل وعرض لط ه [٦٨٢] (١٠٩٧/١) ثم يَرّ الى طول مول
 وعرض لط ه [٦٨٣] (١٠٩٧/٢) ثم يَرّ الى طول مري وعرض لوى [٦٨٤] (١٠٩٨)
ثم يَرّ الى طول موى وعرض لوى [٦٨٥] (١٠٩٩) ثم يَرّ الى طول موم وعرض لدن
 [٦٨٦] (١١٠٠) ثم يَرّ الى طول مه ل وعرض لدن [٦٨٧] (١١٠١) ثم يَرّ على مثال
القَوَاة الى طول مدل وعرض لو ه [٦٨٨] (١١٠٢) ثم [fol. 13^b] يَرّ الى طول موكه
وعرض لو كه [٦٨٩] (١١٠٣) مُحَسَّسًا لِدِينَةِ ثم يَرّ الى طول مد م وعرض ژن [٦٩٠]
 (١١٠٤) ثم يَرّ على صورة الطيلسان الى طول م مه^٥ وعرض م مر [٦٩١] (١١٠٥) ثم يَرّ
الى طول م مه وعرض مع ل [٦٩٢] (١١٠٦) ثم يَرّ على مثال الطيلسان الى اسفل مدينة

* fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw ^b fehlt in der Hs.; ergänzt

^c am Rande ^d Hs. irrtümlich مه, offenbar aus م entstanden; richtig-

gestellt nach Hw * in BAHRUG III ist bei (١١٠٣), (١١٠٤), (١١٠٥), (١١٠٦),

(١١٠٧) und (١١١٢) durch ein Versehen vor العرض das و weggeblieben

^e Hs. irrtümlich ام مه, v. l. م; Text hergestellt nach Hw, der auch

die v. l. م ط hat

مادن عند طول لح • وعرض مدم [٦٩٣] (١١٠٧) ثم يَر الى طول لاه وعرض مدك^أ
 [٦٩٤] (١١٠٨) وهناك مصب نهر ثم يرجع الى طول لح • وعرض مب م^ب [٦٩٥]
 (١١٠٩) ثم يَر على مثال القوادة الى طول لح ن وعرض ما • [٦٩٦] (١١١٠) ثم
 يَر الى طول لح • وعرض م ن [٦٩٧] (١١١١) ثم يَر الى طول لول وعرض مان
 [٦٩٨] (١١١٢) ثم يَر على مثال القوادة حتى يضرب الإقليم (الخامس) ثم يَر الى
 مدينة رومية الكبرى ثم ينتهي الى طول له م وعرض مامه [٦٩٩] (١١١٣) ثم يَر
 (ب) أسفل مدينة أشطانا الى طول لد^د وعرض م ن [٧٠٠] (١١١٤) ثم يَر الى طول
 كره وعرض مل [٧٠١] (١١١٥) مماساً لجبل أروسي ثم يَر الى طول لك م وعرض
 مل [٧٠٢] (١١١٦) وذلك متصل ببجل هيكل اذهرة ثم يَر الى طول بد • وعرض
 لم [٧٠٣] (١١١٧) وذلك متصل ببجل ايدوفرا ثم يَر الى طول ح ك وعرض لو •
 [٧٠٤] (١١١٨) مماساً لجبل لوس ثم يَر الى طول ح • وعرض لوك^ه [٧٠٥] (١١١٩)
 ثم يَر الى طول دل وعرض لوك^ه [٧٠٦] (١١٢٠) وهناك متصل بالبحر المغربي الخارج
 وهو الموضع الذي منه ابتداء وقد فُوت من هذا البحر [fol. 14^{هـ}] ان شاء الله تعالى *

١ v. ll. م لك ومرك ٢ Hs. irrümlich ; richtiggestellt nach Hw
 ٣ fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw ٤ fehlt in der Hs.; ergänzt
 ٥ Hs. irrümlich ; لره ; richtiggestellt nach Hw ٦ Hs. قرب ٧ Hs.
 irrümlich ; لره ; richtiggestellt nach Hw ٨ Hs. irrümlich ; له م
 richtiggestellt nach Hw

* (بحر) القلزم والسند والهند والصين وفارس وهو البحر الجنوبي الكبير *

وذلك ان اوله ابتداءه من مدينة القلزم من طول نه ن وعرض كح • [٧٠٧] [١١٢١]
 مماساً لمدينة القلزم والجبل ثم يمر الى طول سج • وعرض كب • [٧٠٨] [١١٢٢] ثم يمر
 الى طول لظ • وعرض كا • [٧٠٩] [١١٢٣] ثم يمر الى طول لظ • وعرض لك • [٧١٠]
 [١١٢٤] ثم يمر على صورة الطليسان الى طول نزم وعرض لك • [٧١١] [١١٢٥] ثم يمر
 بمدينة تانس وينتهي الى طول نج مه وعرض زل [٧١٢] [١١٢٦] ثم يمر الى طول سج
 وعرض بدك [٧١٣] [١١٢٧] ثم يمر الى طول لظ ب وعرض يب ل [٧١٤] [١١٢٨]
 ثم يمر على مثال الطليسان الى اسفل مدينة سباب عند طول نج (ه) وعرض ي ن [٧١٥]
 [١١٢٩] ثم يمر الى طول لظ • وعرض ي ن [٧١٦] [١١٣٠] ثم يمر الى طول لظ •
 وعرض ي • [٧١٧] [١١٣١] ثم يمر الى طول سال وعرض ح ي [٧١٨] [١١٣٢]
 مع اسفل مدينة ثم يمر على مثال الطليسان الى طول سج • وعرض ي لب [٧١٩] [١١٣٣]
 ثم يمر الى طول سدم وعرض ي ك [٧٢٠] [١١٣٤] وهذا الموضع هو اول البحر الأخضر
 ثم يمر الى طول سدل وعرض [fol. 14^b] • ك [٧٢١] [١١٣٥] ثم يمر الى طول سه ك
 وعرض • ٥ [٧٢٢] [١١٣٦] ثم يمر الى طول سج • وعرض • ه [٧٢٣] [١١٣٧] ثم
 يمر باسفل مدينة عند طول سطل وعرض وي [٧٢٤] [١١٣٨] ثم يمر على مثال القوارة

* Hs. fehlte; und der Meer; richtiggestellt * Hs. irrthümlich; richtiggestellt
 nach Hw * fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw * Hs. على

وذلك بقرب مدينة الطيب مماساً لأسفل مدينة فناً عند طول عب ل وعرض ب ك [٧٢٥]
 (١١٣٩) ثم يَرَّ الى طول سو ك وعرض ه ك* وذلك خلف خط الاستواء [٧٢٦]
 (١١٤٠) ثم يَرَّ الى طول سح م وعرض ح ل وذلك خلف خط الاستواء [٧٢٧] (١١٤١)
 ثم يَرَّ الى اسفل مدينة زَاوْطَا عند طول سه ه وعرض ز ل وذلك خلف خط الاستواء.
 [٧٢٨] (١١٤٢) ثم يَرَّ الى طول سح ط وعرض سج ط [٧٢٩] (١١٤٣) * وهذه
 العروض التي نذكرها كلها خلف خط الاستواء* ثم يَرَّ الى طول عب ه وعرض د ه [٧٣٠]
 (١١٤٤) ثم يَرَّ الى طول قس ط وعرض د ه [٧٣١] (١١٤٥) ثم يَرَّ الى طول فس د.
 وعرض سج ل [٧٣٢] (١١٤٦) وهذا الموضع مماسٌ للبحر المظلم ثم يَرَّ البحر الأخضر
 ايضاً الى طول فس د وعرض ي ه [٧٣٣] (١١٤٧) ثم يَرَّ الى طول قسا م وعرض ي ه.
 [٧٣٤] (١١٤٨) ثم يَرَّ الى طول قسح ي وعرض و ك [٧٣٥] (١١٤٩) ثم يَرَّ على مثال
 الطيلسان الى طول قسا ه وعرض ح ه [٧٣٦] (١١٥٠) ثم يَرَّ على مثال القوارة الى طول
 فس ه وعرض ب ه [٧٣٧] (١١٥١) ثم يَرَّ الى طول قسا ه وعرض ه ه* وذلك على خط
 الاستواء. [٧٣٨] (١١٥٢) * ثم تصير العروض التي نذكرها بعد هذا على ما لم نزل
 [fol. 16^a] نذكره^١ من اول الكتاب* ثم يَرَّ من هناك على مثال الطيلسان الى طول قس ي
 وعرض ه ه [٧٣٩] (١١٥٣) ثم يَرَّ الى طول قس ه وعرض و ه [٧٤٠] (١١٥٤)
 ثم يَرَّ على مثال القوارة الى طول قنط ه وعرض و ه [٧٤١] (١١٥٥) ثم يَرَّ الى طول
 قس ه وعرض ط ل [٧٤٢] (١١٥٦) ثم يَرَّ على مثال الطيلسان الى طول قسا ه وعرض

* vgl. Anm. a bei [٥٥٦] ١ Hs. نذكرها ٢ die B scheint von

[٧٤٠] herübergenommen

طال^{٧٤٣}] (١١٥٧) ثم يَرَّ الى طول فس. و عرض بوك^{٧٤٤}] (١١٥٨) ثم يَرَّ على
 مثال الطليسان الى مدينة اسعندرا^٧ وهي مرق^٨ الصين الى طول قذ^٩ و عرض بوك^{٧٤٥}] (١١٥٩)
 ثم يَرَّ الى طول فع^{١٠} و عرض بول^{٧٤٦}] (١١٦٠) ثم يَرَّ على مثال
 الطليسان حتى يَرَّ بمدينة قوناثرا^{١١} وهناك مصب^{١٢} نهر دوانس ثم يَرَّ الى طول فندم و عرض ح^{١٣}
 [٧٤٧] (١١٦١) وهناك مصب^{١٤} نهر سالس ثم يَرَّ الى طول قنا^{١٥} و عرض ح^{١٦} [٧٤٨]
 (١١٦٢) ثم يَرَّ الى طول فتال و عرض اى^{١٧} [٧٤٩] (١١٦٣) ويَرَّ بأسفل مدينة سمردى
 الى طول هوى و عرض ا^{١٨} [٧٥٠] (١١٦٤) ثم يَرَّ الى طول هوم و عرض ج^{١٩} ك^{٢٠} [٧٥١]
 ثم يَرَّ الى طول هوى و عرض دك^{٢١} [٧٥٢] ويَرَّ على مثال القوادة وهناك مصب^{٢٢} نهر
 حوسان ثم يَرَّ الى طول هه مه و عرض وك^{٢٣} [٧٥٣] (١١٦٦) ثم يَرَّ على مثال الطليسان
 الى طول هوه و عرض د^{٢٤} [٧٥٤] (١١٦٧) ثم يَرَّ [fol. 15^b] على مثال القوادة الى
 طول قط^{٢٥} و عرض ح ل^{٢٦} [٧٥٥] (١١٦٩) ثم يَرَّ على مثال الطليسان الى طول فع^{٢٧} ل
 و عرض ي^{٢٨} [٧٥٦] (١١٧٠) ثم يَرَّ على مثال الطليسان وهناك مصب^{٢٩} نهر سسوغين ثم يَرَّ
 الى طول فول و عرض با^{٣٠} [٧٥٧] (١١٧١) ثم يَرَّ على مثال القوادة الى عرض ط ل
 [٧٥٨] (١١٧٢) ثم يَرَّ الى طول هه ك و عرض ي م^{٣١} [٧٥٩] (١١٧٣) وهناك مصب^{٣٢} نهر

* die B scheint von [٧٤٢] herübergenommen † vgl. die Anm. e
 bei [٨٤] * oder مرقاً; Hs. مرقاً † Hs. irrtümlich † فس, was offenbar nur
 eine Wiederholung der L von [٧٤٤] ist; richtiggestellt nach Hw;
 vielleicht ist auch die B von [٧٤٥], wie sie die Hs. angibt, nur
 eine Wiederholung von [٧٤٤] * fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw
 † var. l. د ك † vgl. (١١٦٥) † fehlt in der Hs.

طِيَّاسٌ ثُمَّ يَرْ إِلَى طُولِ هَدِهْ وَعَرْضُ يَاس^٥ [٧٦٠] (١١٧٤) ثُمَّ يَرْ إِلَى طُولِ فَحْ ه^٥
 وَعَرْضُ هْ مَهْ [٧٦١] (١١٧٥) ثُمَّ يَرْ إِلَى طُولِ هَا مَهْ وَعَرْضُ هْ م [٧٦٢] (١١٧٦) ثُمَّ يَرْ
 إِلَى مَصْبِ عَشْرَةِ أَنْهَارٍ وَهُوَ عَلَى مِثَالِ الطِّيَّاسَانِ فَالْمَشْهُودُ مِنْ هَذِهِ الْأَنْهَارِ نَهْرُ جَنْجِسْ^٦ وَنَهْرُ
 دَالَسْ وَنَهْرُ سَرُونْ وَنَهْرُ مَدْيُونَسْ وَسِتَّةُ أُخْرَى تَمَّ عَشْرَةَ أَنْهَارٍ ثُمَّ يَرْ إِلَى طُولِ قَلْ لْ^٧ وَعَرْضُ
 سَحْ [٧٦٣] (١١٧٧) ثُمَّ يَرْ عَلَى مِثَالِ الْقَوَادِ يَرْ بَعْرُ مَدْل [٧٦٤] (١١٧٨) ثُمَّ يَرْ
 إِلَى طُولِ فَكُولْ وَعَرْضُ مَدْل [٧٦٥] (١١٧٩) ثُمَّ يَرْ إِلَى طُولِ فَكُوكْ وَعَرْضُ مَدْمْ
 [٧٦٦] (١١٨٠) وَهَنَّاكَ مَصْبَ نَهْرِ بُونَسْ ثُمَّ يَرْ إِلَى طُولِ فَكُوحْ وَعَرْضُ يوكْ [٧٦٧]
 (١١٨١) ثُمَّ يَرْ إِلَى طُولِ فَكْ هْ وَعَرْضُ هْ م [٧٦٨] (١١٨٢) ثُمَّ يَرْ بِأَسْفَلِ مَدِينَةِ سَدْرَا
 ثُمَّ يَصِيرُ إِلَى طُولِ فَكْ هْ وَعَرْضُ مَدْن [٧٦٩] (١١٨٣) ثُمَّ يَرْ إِلَى طُولِ مَدْمْ (وَعَرْضُ هْ ه^٥)
 [٧٧٠] (١١٨٤) ثُمَّ يَرْ إِلَى طُولِ قَيَوْمْ^٨ وَعَرْضُ هْ كْ [٧٧١] (١١٨٥) ثُمَّ يَرْ إِلَى طُولِ
 قَيَوْمْ هْ [fol. 16^a] وَعَرْضُ سَحْ م [٧٧٢] (١١٨٦) ثُمَّ يَرْ بِأَسْفَلِ مَدِينَةِ قَطِيرَا وَهَنَّاكَ مَصْبَ
 نَهْرِ فَرَنْدُسْ ثُمَّ يَرْ إِلَى طُولِ وَجْجْ كْ وَعَرْضُ مَدْن [٧٧٣] (١١٨٧) ثُمَّ يَرْ بِمَدِينَةِ مَوْرُوسْ
 وَهَنَّاكَ مَصْبَ نَهْرِ قَدَسْ ثُمَّ يَرْ إِلَى طُولِ قَطْ هْ وَعَرْضُ مَو [٧٧٤] (١١٨٨) ثُمَّ يَرْ إِلَى
 طُولِ قَهْ مْ وَعَرْضُ سَحْ هْ [٧٧٥] (١١٨٩) ثُمَّ يَرْ إِلَى طُولِ قَرْ هْ وَعَرْضُ مَو لْ [٧٧٦]
 (١١٩٠) وَذَلِكَ مَحَاسِنُ لِمَدِينَةِ قَاطِلَا ثُمَّ يَرْ إِلَى طُولِ قَدْلْ وَعَرْضُ رَمَهْ [٧٧٧] (١١٩١)
 ثُمَّ يَرْ إِلَى طُولِ قَوْمْ وَعَرْضُ سَحْ لْ [٧٧٨] (١١٩٢) ثُمَّ يَرْ إِلَى طُولِ قَهْ لْ وَعَرْضُ نَطْ هْ
 [٧٧٩] (١١٩٣) ثُمَّ يَرْ إِلَى طُولِ قَوْلْ وَعَرْضُ يَطْ كْ [٧٨٠] (١١٩٤) ثُمَّ يَرْ إِلَى طُولِ

^٥ Hs. irrätümlich ما, richtiggestellt nach Hw ^٦ Hs. جنجس

^٧ Hs. irrätümlich فما ل, richtiggestellt nach Hw ^٨ fehlt in der Hs.,

ergänzt nach Hw

قو • وعرض يط م [٧٨١] (١١٩٥) ثم يَر الى طول قو كه وعرض لك ٥ [٧٨٢] (١١٩٦) ويمَر بمدينة أمليس ثم يَر الى طول فح • وعرض لك ى [٧٨٣] (١١٩٧) ثم يَر الى طول فس م وعرض لك م [٧٨٤] (١١٩٨) ثم يَر الى طول ق • وعرض لك ن [٧٨٥] (١١٩٩) ثم يَر الى طول صط م وعرض كاي [٧٨٦] (١٢٠٠) ثم يَر الى طول صح م وعرض كا ه [٧٨٧] (١٢٠١) ثم يَر على مثال القوارة ثم بعرض لك ك [٧٨٨] (١٢٠٢) ثم يَر الى أسفل مدينة عند طول صو ك وعرض كا ك [٧٨٩] (١٢٠٣) ثم يَر الى طول فز • وعرض كا ه [٧٩٠] (١٢٠٤) وهذا الموضع عند الدردور ثم يَر على مثال القوارة يَم بطول فول [٧٩١] (١٢٠٥) ثم يَر الى طول فو • وعرض كح • [٧٩٢] (١٢٠٦) ثم يَر على مثال القوارة ثم بعرض كح ل [٧٩٣] (١٢٠٧) ثم يَر [fol. 16^b] الى طول ص ٥ وعرض كح • [٧٩٤] (١٢٠٨) ثم يَر الى طول ص ب كه وعرض كب ك [٧٩٥] (١٢٠٩) ثم يَر على مثال الطليسان يَر بمدينة النيرود وبمدينة الديبل ويمَر الى طول فز • وعرض كط • [٧٩٦] (١٢١٠) ويمَر بمدينة تيز وبمدينة نائن وبمدينة سيرا ف وبمدينة جنابا وبمدينة مهرuban وبمدينة عبّادان ثم يَر الى طول عح م وعرض ل ك [٧٩٧] (١٢١١) ويمَر على مثال الطليسان ثم يَر بقرب مدينة البحرين ثم يَر الى طول (عه) ٥ وعرض كد ٥ [٧٩٨] (١٢١٢) ثم يَر الى طول فه ك وعرض

* Hs. , richtiggestellt nach Hw ^b fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw • Hs. irrthümlich , قر ك , richtiggestellt nach Hw ^d Hs. irrthümlich • فز , was wohl nur eine Wiederholung der L. von [٧٩٢] ist; richtiggestellt nach Hw ^{e-r} am Rande ^r Hs. التير ^s Hs. الذبل
^h Hs. حنابا ^k Hs. مابل ^l Hs. قون

كَبْك [٧٩٩] (١٢١٣) ثمَّ يَرَّ عَلَى صَوْدَةِ الْقَوَادَةِ يَرَّ بِطُولِ فَه ل [٨٠٠] (١٢١٤) ثمَّ يَرَّ
الِي طُولِ ^١ فَه ^٢ وَعَرَضَ كَا [٨٠١] (١٢١٥) ثمَّ يَرَّ عَلَى مِثَالِ الْقَوَادَةِ وَيَرَّ بِمَدِينَةِ عَمَانَ
ثمَّ يَرَّ إِلَى طُولِ فَدَكْ وَعَرَضَ ح ك [٨٠٢] (١٢١٦) ثمَّ يَرَّ عَلَى مِثَالِ الطَّلِيسَانِ ثُمَّ بَعْرَضَ
لَط [٨٠٣] (١٢١٧) ثمَّ يَرَّ إِلَى طُولِ عَط وَعَرَضَ بُول [٨٠٤] (١٢١٨) وَيَرَّ بِأَسْفَلِ
مَدِينَةِ ثمَّ يَرَّ إِلَى طُولِ فَا وَعَرَضَ ح ك [٨٠٥] (١٢١٩) ثمَّ يَرَّ إِلَى طُولِ (عَزْ) ك
وَعَرَضَ ح م [٨٠٦] (١٢٢٠) ثمَّ يَرَّ عَلَى مِثَالِ الْقَوَادَةِ ثُمَّ بَعْرَضَ ب ن [٨٠٧] (١٢٢١)
ثمَّ يَرَّ إِلَى طُولِ عَوْ وَعَرَضَ دَوْ [٨٠٨] (١٢٢٢) ثمَّ يَرَّ إِلَى طُولِ عَه ي وَعَرَضَ ح ن
[٨٠٩] (١٢٢٣) ثمَّ يَرَّ عَلَى مِثَالِ الْقَوَادَةِ إِلَى طُولِ عَام وَعَرَضَ ب [٨١٠] (١٢٢٤)
وَيَرَّ عَلَى مِثَالِ الْقَوَادَةِ إِلَى طُولِ سَز ك وَعَرَضَ ي كَو [٨١١] (١٢٢٥) وَيَرَّ بِمَدِينَةِ
سَلَوَانِي ثُمَّ يَرَّ إِلَى طُولِ سَح ي وَعَرَضَ مَام [٨١٢] (١٢٢٦) ثمَّ يَرَّ بِمَدِينَةِ الْفَسْ^٣ ثمَّ
يَرَّ إِلَى طُولِ سَح وَعَرَضَ ح ك [٨١٣] (١٢٢٧) ثمَّ يَرَّ بِمَدِينَةِ مَارَا ثُمَّ يَرَّ إِلَى طُولِ
سَح وَعَرَضَ ح [٨١٤] (١٢٢٨) ثمَّ يَرَّ عَلَى مِثَالِ الْقَوَادَةِ وَهَنَّاكَ مَصْبَ نَهْرَيْنِ
ثمَّ يَرَّ إِلَى طُولِ [fol. 17^o] سَه وَعَرَضَ كَال [٨١٥] (١٢٢٩) ثمَّ يَرَّ بِمَدِينَةِ جَذَّة وَمَدِينَةِ
الْجَارِ ثُمَّ يَرَّ إِلَى طُولِ سَح وَعَرَضَ كَو [٨١٦] (١٢٣٠) ثمَّ يَرَّ عَلَى مِثَالِ الطَّلِيسَانِ ثُمَّ
بِقَرَبِ مَدِينَةِ مَدِينِ وَأَسْفَلِ مَدِينَةِ الْقَلْزَمِ ثُمَّ يَرَّ إِلَى طُولِ نَه ن وَعَرَضَ كَح ^٤ وهو الموضع
الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَ وَقَدْ فُرِغَتْ مِنْ هَذَا الْبَحْرِ أَنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى *

^١ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

^٢ Hs. irrtümlich ^٣ قه

^٤ Hs. unleserlich, ergänzt nach Hw

^٥ Hs. الْقَسْ = [٧٠٧]

* البحر المظلم *

* بحر مفرد وهو خلف خط الاستواء *

وهو آخذ من بحر الصين عند طول قسد . وعرض ى . وذلك خلف خط الاستواء . ثم
ير إلى طول قسد . وعرض بح ل وذلك خلف خط الاستواء . ثم ير إلى طول قف .
وعرض بح . [٨١٧] [١٢٦١] * والعمل بذلك كله خاف خط الاستواء الى جهة
الجنوب * ثم ير إلى طول قف . وعرض كر [٨١٨] [١٢٦٢] ثم ير على مثال
الطليسان ثم بعرض كح . [٨١٩] [١٢٦٣] ويأس جبل نهر سقس المحيط بياجوج ثم
ير إلى طول قسط . وعرض كه ل [٨٢٠] [١٢٦٤] ثم ير إلى طول قعال وعرض كاي
[٨٢١] [١٢٦٥] ثم ير إلى طول قمع ل وعرض كح . [٨٢٢] [١٢٦٦] ثم ير إلى طول
قمح . وعرض كد . [٨٢٣] [١٢٦٧] ثم ير إلى طول قعد ل وعرض كه م [٨٢٤]
[١٢٦٨] ثم ير إلى طول قعومه وعرض كال [٨٢٥] [١٢٦٩] ثم ير إلى طول
[fol. 17^b] قعد . وعرض كب ل [٨٢٦] [١٢٧٠] وهناك مصب نهر ويحدث في هذا
الموضع جزيرة يقال لها القلعة المضيئة ثم ير إلى طول قعب ل وعرض كا . [٨٢٧] [١٢٧١]
ثم ير إلى طول قعال وعرض و . [٨٢٨] [١٢٧٢] ثم ير فيا بين جبلي جزيرة اياقوت
عند طول قمع ك وعرض دل [٨٢٩] [١٢٧٣] ثم ير فيثصل بالجليل المحيط بجزيرة
الجواهر مع الجبل حتى يصير الى طول قعام وعرض دك [٨٣٠] [١٢٧٤] ثم ير إلى

* = [٧٣٣] * = [٧٣٢] * fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

• Hs. ومحدث • Hs. نهر جبل

طول معا . وعرض ا . وذلك خلف خط الاستواء الى جهة الجنوب [٨٣١] (١٢٧٥)
ثم يَمَّ يَر الى طول مسح ل وعرض ول [٨٣٢] (١٢٧٦) ثم يَمَّ يَر الى طول قسطك وعرض
د . [٨٣٣] (١٢٧٧) ثم يَمَّ يَر الى طول ص ل وعرض ح ل [٨٣٤] (١٢٧٨) ثم يَمَّ يَر الى
طول قمع ل وعرض د . [٨٣٥] (١٢٧٩) وهناك مصب نهر ثم يَمَّ يَر على مثال الطليسان
ثم يَمَّ يَر ط ك [٨٣٦] (١٢٨٠) ثم يَمَّ يَر الى طول قع . وعرض ح . [٨٣٧] (١٢٨١)
ثم يَمَّ يَر الى طول مسح . وعرض د . [٨٣٨] (١٢٨٢) ثم يحدث في هذا الموضع جزيرة
يقال لها جزيرة الفضة وهناك مصب نهر سواس ثم يَمَّ يَر الى طول قسد . وعرض ي .
(وهذه العروض كلها خلف خط الاستواء) وهو الموضع اذى منه ابتداء وقد فرغت من
هذا البحر ان شاء الله تعالى *

* بحر طبرستان والديلم *

* وهو بحر لا يتصل به شئ من البحار *

وذلك ان اوده عند طول عدم وعرض مح . [٨٣٩] (١٢٣١) مماس * جبل تون [fol. 18^a]
ثم يَمَّ يَر الى طول عو . وعرض لن [٨٤٠] (١٢٣٢) ثم يَمَّ يَر الى طول عرل وعرض لح .
[٨٤١] (١٢٣٣) ثم يَمَّ يَر الى طول عح م وعرض لح م [٨٤٢] (١٢٣٤) ثم يَمَّ يَر الى طول
عط . وعرض لطل [٨٤٣] (١٢٣٥) ثم يَمَّ يَر الى طول فاه . وعرض لطمه [٨٤٤] (١٢٣٦)
ثم يَمَّ يَر الى طول فز * وعرض مبل [٨٤٥] (١٢٣٧) ثم يَمَّ يَر الى طول قوم وعرض مك
[٨٤٦] (١٢٣٨) ثم يَمَّ يَر الى طول ص . وعرض مبل [٨٤٧] (١٢٣٩) ثم يَمَّ يَر الى طول

am Rande * = [٧٣٣] * fehlt in der Hs. ^d Hs. بجبل

* Hs. irrtümlich . مر , richtiggestellt nach Hw

ص م وعرض مد • [٨٤٨] (١٢٤٠) ثم يَرَّ الى طول ص ط وعرض مه • [٨٤٩] (١٢٤١)
ثم يَرَّ الى طول ص ل وعرض موم • [٨٥٠] (١٢٤٢) ثم يَرَّ على مثال الطيلسان الى
طول فط • وعرض مع ل [٨٥١] (١٢٤٣) ثم يَرَّ على مثال القوارة ثم يَرَّ بطول فح ك
[٨٥٢] (١٢٤٤) ويَرَّ الى طول فط ك وعرض ن • [٨٥٣] (١٢٤٥) ثم يَرَّ على مثال
الطيلسان بطول فط ل [٨٥٤] (١٢٤٦) ثم يَرَّ الى طول فح ل [٨٥٥] (١٢٤٧) طولاً
ثم يَرَّ الى طول فو • وعرض ن ك [٨٥٦] (١٢٤٨) ثم يَرَّ الى طول فول وعرض ن م
[٨٥٧] (١٢٤٩) ثم يَرَّ على مثال القوارة ثم بعرض ن ك [٨٥٨] (١٢٥٠) ثم يَرَّ الى
طول ه ك وعرض نال [٨٥٩] (١٢٥١) ثم يَرَّ على مثال الطيلسان الى طول فد ك [٨٦٠]
(١٢٥٢) ثم يَرَّ الى طول فح • وعرض ماي [٨٦١] (١٢٥٣) ثم يَرَّ على مثال الطيلسان
الى طول فب • وعرض مط ك [٨٦٢] (١٢٥٤) ثم يَرَّ الى طول فا • وعرض [fol. 18^b]
مط ل [٨٦٣] (١٢٥٥) ثم يَرَّ الى طول عح • وعرض مع ح • [٨٦٤] (١٢٥٦) وهناك
مصبة نهرين ثم يَرَّ الى طول عزم وعرض موه • [٨٦٥] (١٢٥٧) ثم يَرَّ الى طول عوى
وعرض مه ك [٨٦٦] (١٢٥٨) ثم يَرَّ على مثال القوارة ثم بعرض مد ل [٨٦٧] (١٢٥٩)
ثم يَرَّ الى طول عو • وعرض مد • [٨٦٨] (١٢٦٠) ثم يَرَّ مع الجبل الذى ابتداء منه وهو
جبل تون مماساً له عند طول عدم وعرض مع • وقد فرغت من هذا البحر ان شاء الله تعالى *

فإذا فرغت من استخراج هذه البحار وأحاطت لك بجميع التواضع الذى هي
نهايات حدودها وأستدار البحر الجنوبي والقلزم والقارمى بجزيرة العرب وولقت
البحار الباقية بأبعادها من الأرض اختبعت بعد ذلك إلى أن تصع في كل بحر منها ما
فيه من الجزائر المشهورة التى فيها الثدن وقد علمت لك على كل مدينة من مدائن

* = [٨٣٩]

الجزائر علامة بالحفرة لتكون مفردة عن المدن إذ كان لا ينبغي لنا أن نستخرجها
إلا في هذا الوقت بعد استخراج الجزائر فأعمل على ما قد بينته لك في ذلك إن
شاء الله تعالى *

* الجزائر في البحر المغربي والشمالي الخارج *

[fol. 19^o] من ذلك جزيرة قنطورا مقدارها جزآن في جزء ونصف وسطها عند طول ح •
وعرض دل [٨٦٩] (١٢٨٣) * جزيرة قازاريا مقدارها جزء ونصف في جزء وربع وسطها
عند طول دم • وعرض ناد [٨٧٠] (١٢٨٤) * جزيرة هارما مقدارها جزء ونصف في جزء
وسطها عند طول ح • وعرض نح • [٨٧١] (١٢٨٥) * جزيرة كسافاريا مقدارها جزء
ونصف في جزء وسطها عند طول و • وعرض بل [٨٧٢] (١٢٨٦) * جزيرة دأعوطولا
مقدارها جزء ونصف في جزء وسطها عند طول ح ي • وعرض نح م [٨٧٣] (١٢٨٧) *
جزيرة أفانطوس وهي مدورة مقدارها جزء ونصف وسطها عند طول ح ك • وعرض بوك
[٨٧٤] (١٢٨٩) * جزيرة توبارنيا فيها مدن كثيرة أولها عند طول زل • وعرض نح •
[٨٧٥] (١٣٠٠) • ثم تقرأ إلى طول دم • وعرض نزل [٨٧٦] (١٣٠١) • ثم تقرأ إلى طول نح م
وعرض نح ن [٨٧٧] (١٣٠٢) • ثم تقرأ إلى طول بول • وعرض سام [٨٧٨] (١٣٠٣) • ثم تقرأ
إلى طول بد • وعرض سا • [٨٧٩] (١٣٠٤) • ثم تقرأ إلى طول ماي • وعرض سال [٨٨٠]
(١٣٠٥) • ثم تقرأ إلى طول ب • وعرض سل [٨٨١] (١٣٠٦) • ثم تقرأ إلى الموضع الذي

* Hs. irrthümlich د م † auf S. ٤١ in der Überschrift zum

VII. Klima der Städtetabelle بومارس; bei [٢١١٧] بورارنا vgl. die

Anm. daselbst

منه ابتدأت عند طول زل^٥ وعرض سج^٥ * جزيرة أولياً فيها مدن [fol. 19^b] كثيرة
 أولها عند طول سج ل وعرض مال [٨٨٢] (١٣١٢) ثم تقرأ على مثال القوادة ثم بعرض
 نا^٥ [٨٨٣] (١٣١٣) ثم تقرأ الى طول سج^٥ وعرض مال [٨٨٤] (١٣١٤) ثم تقرأ الى
 طول لطمه وعرض سم [٨٨٥] (١٣١٥) ثم تقرأ الى طول كب م وعرض نه ل [٨٨٦]
 (١٣١٦) ثم تقرأ الى طول كب^٥ وعرض بو^٥ [٨٨٧] (١٣١٧) ثم تقرأ الى طول كح^٥
 وعرض بول [٨٨٨] (١٣١٨) ثم تقرأ الى طول كك (ي)^٥ وعرض نرم [٨٨٩] (١٣١٩)
 ثم تقرأ الى طول كح^٥ وعرض سج ي [٨٩٠] (١٣٢٠) ثم تقرأ الى طول كامه وعرض بطه^٥
 [٨٩١] (١٣٢١) ثم تقرأ الى طول كح^٥ وعرض لطي [٨٩٢] (١٣٢٢) ثم تقرأ الى طول
 كب م وعرض لطمه [٨٩٣] (١٣٢٣) ثم تقرأ الى طول كول وعرض نج ل^٥ [٨٩٤] (١٣٢٤)
 ثم تقرأ الى طول كومه وعرض نطك [٨٩٥] (١٣٢٥) ثم تقرأ الى طول كزيه وعرض نطم^٥
 [٨٩٦] (١٣٢٦) ثم تقرأ على مثال القوادة ثم تقرأ بعرض لطي [٨٩٧] (١٣٢٧) ثم تقرأ
 الى طول لا ي وعرض س ه [٨٩٨] (١٣٢٨) ثم تقرأ الى طول كح ك وعرض س ل [٨٩٩]
 (١٣٢٩) ثم تقرأ الى طول كره وعرض سال [٩٠٠] (١٣٣٠) ثم تقرأ الى طول كح ل
 وعرض س مه [٩٠١] (١٣٣١) ثم تقرأ الى طول كك وعرض سا ه [٩٠٢] (١٣٣٢) ثم
 تقرأ الى طول ككه وعرض س م [٩٠٣] (١٣٣٣) ثم تقرأ الى طول لبطك [fol. 20^a]
 وعرض س م [٩٠٤] (١٣٣٤) ثم تقرأ الى طول (يطل وعرض) لطمه [٩٠٥] (١٣٣٥)

* Hs. irrftümlich برل = [٨٧٥] * bei [٢١١٧] ist diese

Insel (Ἀλου(ων) in der Hs. irrig بورارنا (Ἰουερνα) genannt ^٤ fehlt

in der Hs., ergänzt nach Hw * Hs. irrftümlich لج, richtig-

gestellt nach Hw ^٥ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

ثم تَمَّ الى طول بح . وعرض س . [٩٠٦] [١٣٣٦] ثم تَمَّ الى طول و م وعرض نط م
 [٩٠٧] [١٣٣٧] ثم تَمَّ على مثال الطيلسان الى طول و ي وعرض بح . [٩٠٨] [١٣٣٨]
 ثم تَمَّ على مثال القوارة ثم تَمَّ بعرض رك [٩٠٩] [١٣٣٩] ثم تَمَّ الى طول نط ل وعرض
بح . [٩١٠] [١٣٤٠] ثم تَمَّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول بح ل وعرض نال *
 جزيرة نولى^١ فيها مدينة اولها عند طول كوك وعرض سح . [٩١١] [١٣٤١] ثم تَمَّ على
مثال القوارة بعرض سب . [٩١٢] [١٣٤٥] ثم تَمَّ الى طول ل . وعرض سب ك [٩١٣]
 [١٣٤٦] ثم تَمَّ الى طول لب ك وعرض سح ي [٩١٤] [١٣٤٧] ثم تَمَّ على مثال القوارة
بعرض سدم [٩١٥] [١٣٤٨] ثم تَمَّ الى طول كوك وعرض سح .^٢ وهو الموضع الذى
 منه ابتدأت * جزيرة سفنديا^٣ فيها مدينة اولها عند طول مب ل وعرض نط م [٩١٦]
 [١٣٦١] ثم تَمَّ على مثال القوارة بعرض نط م [٩١٧] [١٣٦٢] ثم تَمَّ الى طول م و
وعرض نط م [٩١٨] [١٣٦٣] ثم تَمَّ على مثال القوارة بعرض س ل [٩١٩] [١٣٦٤]
 ثم تَمَّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول م ل وعرض نط م * جزيرة امرانوس^٤
 التى فيها عين الرجال اولها عند طول مط م [fol. 20^b] وعرض سدم م [٩٢٠] [١٣٦٥]
 ثم تَمَّ الى طول ن ك وعرض سب ك [٩٢١] [١٣٦٦] ثم تَمَّ الى طول زن وعرض
س ك [٩٢٢] [١٣٦٧] ثم تَمَّ الى طول ن د ك وعرض سوم [٩٢٣] [١٣٦٨] ثم تَمَّ الى
الموضع الذى منه ابتدأت عند طول مط م وعرض سدم م * جزيرة امرانوس التى فيها

* = [٨٨٢] ١ bei [٢١٤٣] نولى; vgl. dazu den Stadtnamen
 ميفنديا^٣ bei [٢١٦٣] ٢ = [٩١١] ٣ ائلى [٢١٤٤] bei [٤٧٥] ائلى
 vgl. dazu den Stadtnamen شيعان [٤٨٠] ٤ = [٩١٦] ٥ bei [٩٢٤]
 امرانوس^٤ = [٩٢٠] ٦ امرانوس^٤ bei [٢١٧٣] und [٢١٧٩]

عين النساء. أولها عند طول ن ل^١ وعرض سا ي [٩٢٤] (١٣٦٩) ثم تمرّ الى طول ف ل
(وعرض فط ن [٩٢٥] (١٣٧٠) ثم تمرّ الى طول نو^٢ وعرض سا ك [٩٢٦] (١٣٧١)
ثم تمرّ على مثال الطيلسان الى طول نر كه^٣ وعرض سب م [٩٢٧] (١٣٧٢) ثم تمرّ الى
الموضع الذى منه ابتدأت عند طول ن ل وعرض سا ي *

* الجزائر التى فى البحر الرومى وهو بحر طنجة والشام *

من ذلك جزيرة أفرنس^٤ فيها مدينتان أولها عند طول كح ن وعرض لح ن [٩٢٨] (١٣٧٧)
ثم تمرّ الى طول لب ه^٥ وعرض لط ه [٩٢٩] (١٣٧٨) ثم تمرّ الى طول لب ك وعرض م م
[٩٣٠] (١٣٧٩) ثم تمرّ الى طول كط ل وعرض م ن [٩٣١] (١٣٨٠) ثم تمرّ الى الموضع
الذى منه ابتدأت عند طول كح ن وعرض لح ن * جزيرة سرجس^٦ فيها اربع مدن
[fol. 21^٩] أولها عند طول كح ك وعرض له مه [٩٣٢] (١٣٨١) ثم تمرّ الى طول لب م
وعرض لدمه [٩٣٣] (١٣٨٢) ثم تمرّ الى طول اب ه^٧ وعرض لزن [٩٣٤] (١٣٨٣)
ثم تمرّ الى طول كح م^٨ وعرض لزم [٩٣٥] (١٣٨٤) ثم تمرّ الى الموضع الذى منه
ابتدأت عند طول كح ك وعرض له مه * وجزيرة فلقؤس فيها مدينة^٩ أولها عند طول

١ Hs. irrthümlich ن ز ل, richtiggestellt nach Hw ٢ fehlt in der
Hs., ergänzt nach Hw ٣ = [٩٢٤] ٤ قرش [١٩٢١] bei
[١٩٢٧] قرش ٥ = [٩٢٨] ٦ شرخس [١٩٢٣] bei
شرخس; in BAHU III ist bei (١٣٨١) zu dem Namen der Insel
folgende Anm. nachzutragen: bei (٣٤٥) ebenso, bei (١٩٢٣) شرخس
٧ Hs. irrthümlich م ك ح ٨ = [٩٣٢] ٩ Hs. مدينتان

لح مه وعرض له ل [٩٣٦] (١٣٩٣) ثم تَمَّ إلى طول ل^١ وعرض له ل [٩٣٧] (١٣٩٤)
 ثم تَمَّ إلى طول ل^٢ وعرض ل^٣ م [٩٣٨] (١٣٩٥) ثم تَمَّ إلى طول لح مه وعرض ل^٤ م
 [٩٣٩] (١٣٩٦) ثم تَمَّ إلى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول لح مه وعرض له ل*
 جزيرة فرنوس مقدارها جزآن في جزء وسطها عند طول م ب ك وعرض لو ك [٩٤٠]
 (١٤٠٥) * جزيرة شامس (مقدارها) جزآن في جزء وسطها عند طول م ب^٥ وعرض
 لح^٥ [٩٤١] (١٤٠٦) * جزيرة فَرَقَارًا مقدارها جزآن في جزء وسطها عند طول م د ك
 وعرض ل د ك [٩٤٢] (١٤٠٧) * جزيرة فيها مدينة أولها عند طول م ن وعرض ل د^٦
 [٩٤٣] (١٤٠٨) ثم تَمَّ على مثال الطيلسان بعرض لح^٦ [٩٤٤] (١٤٠٩) ثم تَمَّ إلى
 طول مط^٦ وعرض ل د^٦ [٩٤٥] (١٤١٠) وتَمَّ إلى طول م ر^٦ [fol. 21^b] وعرض ل د ك
 [٩٤٦] (١٤١١) ثم ترجع إلى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول م ن وعرض ل د^٦*
 وجزيرة فيها مدينة أولها عند طول مط^٦ ك وعرض له^٦ [٩٤٧] (١٤١٤) ثم تَمَّ على مثال
 الطيلسان بعرض ل د م [٩٤٨] (١٤١٥) ثم تَمَّ إلى طول ناك وعرض له ل [٩٤٩] (١٤١٦)
 ثم تَمَّ إلى طول نا^٧ وعرض لو^٧ [٩٥٠] (١٤١٧) ثم تَمَّ إلى طول مط^٧ ل وعرض لو^٧
 [٩٥١] (١٤١٨) ثم تَمَّ إلى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول مط^٧ ك وعرض له^٧*
 جزيرة كنوس مقدارها جزء ونصف في جزء ونصف وسطها عند طول ناك وعرض لح مه
 [٩٥٢] (١٤٢٠) * جزيرة حرميس مقدارها جزء ورابع في نصف جزء وسطها عند طول
 نام وعرض ل ب^٨ [٩٥٣] (١٤٢١) * جزيرة قُبْرُس فيها ثلث مدن أولها عند طول ندن

* = [٩٣٦]

^١ fehlt in der Hs.

^٥ Hs. بها

^٤ = [٩٤٣]

^٦ Hs. irrtümlich ل^٣, richtiggestellt nach Hw

^٦ = [٩٤٧]

وعرض له ^١ [١٥٤] ثم تَمَّ ^٢ الى طول نه ^٣ وعرض لـ ^٤ [١٥٥] (١٤٢٦)
ثم تَمَّ ^٥ الى طول نه ^٦ وعرض لـ ^٧ [١٥٦] (١٤٢٧) ثم تَمَّ ^٨ على مثال الطليسان بطول
سطح ^٩ [١٥٧] (١٤٢٨) ثم تَمَّ ^{١٠} الى (طول) ^{١١} مع وعرض له ^{١٢} [١٥٨] (١٤٢٩) ثم تَمَّ
الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول ندن ^{١٣} وعرض له ^{١٤} * جزيرة اولها عند طول مون
[fol. 22^o] وعرض لـ ^{١٥} [١٥٩] (١٤٣٠) ثم تَمَّ ^{١٦} الى طول مرل وعرض لـ ^{١٧} [١٦٠]
(١٤٣١) ثم تَمَّ ^{١٨} على مثال الطليسان بطول مع ن ^{١٩} [١٦١] (١٤٣٢) ثم تَمَّ ^{٢٠} الى الموضع الذى
منه ابتدأت عند طول مون وعرض لـ ^{٢١} *

* الجزائر التى فى بحر القلزم وهو بحر اليمن *

من ذلك جزيرة مقدارها ثلاثة ارباع جزء وسطها عند طول مع م وعرض كوى [١٦٢]
(١٤٣٤) * جزيرة مقدارها ثلثا ^{٢٢} جزء وسطها عند طول س ^{٢٣} وعرض كدم [١٦٣]
(١٤٣٥) * وجزيرة مقدارها ثلث جزء وسطها عند طول سح ل وعرض كح ل
[١٦٤] (١٤٤٢) * جزيرة مقدارها ربع جزء وسطها عند طول سب م وعرض
ل ك م [١٦٥] (١٤٤٣) * جزيرة مقدارها جزء وسطها عند طول س ل (وعرض يه ن
.....

فح م. l. v. ^{٢٢} Hs. richtiggestellt nach Hw ^{٢٣} Hs. irrtümlich له
und [١٥٩] die No. in der Hs. sind im Folgenden die No. ^{٢٤} v. l. ^{٢٥} Hs. irrtümlich
wiederholt ^{٢٦} Hs. irrtümlich ^{٢٧} Hs. irrtümlich ^{٢٨} Hs. irrtümlich ^{٢٩} Hs. irrtümlich
gewöhnlich ثلثي

[٩٦٦] (١٤٤٤) * جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول س ل^١ وعرض س ح ن
 [٩٦٧] (١٤٤٥) * جزيرة مقدارها ثلث جزء وسطها عند طول س ل وعرض^٢ ي ل
 [٩٦٨] (١٤٤٧) * جزيرة مقدارها نصف جزء وسطها عند طول س ب^٣ وعرض ي ي
 [٩٦٩] (١٤٤٨) * جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول ن ط م وعرض ط ك
 [٩٧٠] (١٤٣٩) * وفي هذا البحر جزائر غير هذا فلم اذكرها لأنها غير مشهورة فلا معنى
 لذكرها ولا تحتاج اليها فيه *

[fol. 22^b] * الجزائر التي في البحر الأخضر وهو بحر السند والهند والصين *

من ذلك جزيرة مقدارها نصف جزء وسطها عند طول سد ل وعرض د م [٩٧١] (١٤٥٠) *
 جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول س ح ك وعرض ح ك [٩٧٢] (١٤٥١) *
 جزيرة أولها عند طول عد ل وعرض ح ك [٩٧٣] (١٤٥٣) ثم تمر الى طول ع و^٤ وعرض
 ن ا [٩٧٤] (١٤٥٤) ثم تمر الى طول ع ح^٥ وعرض ط ه [٩٧٥] (١٤٥٥) ثم ترجع
 الى الموضع الذي منه ابتدأت عند طول عد ل وعرض ح ك * جزيرة الميد^٦ وهي الكرك^٧
 وسطها عند طول ف و وعرض ب ه [٩٧٦] (١٤٥٧) وهي حيطه بالمدن التي فيها وبمصب
 انهارها * وجزيرة مقدارها ثلثة اجزاء في جزء وربع وسطها عند طول ص ل وعرض
 د ح ك [٩٧٧] (١٤٥٩) * جزيرة مقدارها اربعة اجزاء وربع في مثله وسطها عند طول

^١ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw ^٢ Hs. mit Beziehung auf
 عرضها : جزيرة ^٣ am Rande ^٤ = [٩٧٣] ^٥ Hs. الهند; bei
 الميد [١٧٠٣] bei [٢٣] المند [٢١]

قاً • وعرضه^٥ على خط الاستواء [٩٧٨] (١٤٦٥) * جزيرة مقدارها ثلثا جزء في مثله
 وسطها عند طول في ل وعرض يح ي [٩٧٩] (١٤٧٠) * جزيرة مربعة مقدارها ثلثة
 اجزاء في مثله وسطها عند طول قط^٦ ط^٧ (وعرض ب^٨ ط [٩٨٠] (١٤٧٢) * جزيرة
 مقدارها سدس جزء وسطها عند طول قط^٩ ط^{١٠} وعرض ب^{١١} • وذلك خلف خط الاستواء.
 [٩٨١] (١٤٧٧) * جزيرة مقدارها جزء ونصف في مثله وسطها [fol. 28^٩] عند طول
 قيد ل وعرض دك وذلك خلف خط الاستواء. [٩٨٢] (١٤٨٠) * جزيرة المقارب
 اولها عند طول فيح • وعرض ط ي خلف خط الاستواء. [٩٨٣] (١٤٨٢) ثم تمر على
 مثال الطيلسان بطول قس ن [٩٨٤] (١٤٨٣) ثم تمر الى طول فيح ط^{١٢} وعرض ي •
 [٩٨٥] (١٤٨٤) ثم تمر الى (طول)^{١٣} قدم وعرض ي ي [٩٨٦] (١٤٨٥) ثم تمر الى
 طول فه • وعرض نا • [٩٨٧] (١٤٨٦) ثم تمر الى طول فكا ك^{١٤} وعرض يا • [٩٨٨]
 (١٤٨٧) ثم تمر الى طول قطل وعرض ي ك [٩٨٩] (١٤٨٨) ثم تمر الى طول قيطم
 وعرض ح م [٩٩٠] (١٤٨٩) ثم تمر الى طول فكا ه^{١٥} وعرض ح ل [٩٩١] (١٤٩٠)

دط • Hs. irrthümlich • عرضها : جزيرة * Hs. mit Beziehung auf
 richtiggestellt nach Hw • fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw
^٩ fehlt in der Hs. • die Hs. hat zu den L-Angaben von [٩٨٨]
 und [٩٩١] am Rande folgende Anm.: الموضمان الموسومان بطول فكا ك
المعلم (sic!, obwohl der Text bei [٩٩١] für die L. فكا hat) عليها يجب ان يكونا ميط فإنه اذا عمل بهما اخلطت هذه الجزيرة بجزيرة
 سرنديب وإذا لم يعمل بهما لم يخلط والله اعلم ويمكن القاط بذلك في انكتابة
 Die in dieser Anm. am Text geübte Kritik ist irrig und geht auf
 eine der beiden Möglichkeiten zurück: von dem Verfasser der Anm.

ثم تَمَّ إِلَى طُول قَطْ • وَعَرْض دَنْ [٩٩٢] (١٤٩١) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُول مَدْ • وَعَرْض طْ •
 [٩٩٣] (١٤٩٢) ثُمَّ تَمَّ إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْدَ طُولِ قَيْجْ • وَعَرْض طَى •
 وَهَذِهِ الْعُرُوضُ كُلُّهَا خَلْفَ خَطِّ الْاِسْتَوَاءِ *.

جزيرة سرنديب اولها عند طول فوك وعرضه^د على خط الاستواء. [٩٩٤] (١٤٩٣) ثم
 تَمَّ إِلَى مَصَبِّ نَهْرِ اَرْبُوسْ ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ مَجْ • وَعَرْض حْ كْ [٩٩٥] (١٤٩٤) وَكَذَلِكَ
 عَرْضُهَا جَمِيعًا^ه خَلْفَ خَطِّ الْاِسْتَوَاءِ ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ الطَّلِسَانِ ثُمَّ بَرَضْ حْ كْ [٩٩٦]
 (١٤٩٥) ثُمَّ تَمَّ إِلَى اسْفَلِ مَدِينَةِ اُغْتَا مَدِينَةِ الْقَمْرِ^ز عِنْدَ طُولِ فِكَا لْ وَعَرْض حْ • [٩٩٧]
 (١٤٩٦) ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ الطَّلِسَانِ بَرَضْ حْ كْ [٩٩٨] (١٤٩٧) ثُمَّ تَمَّ بِاسْفَلِ مَدِينَةِ
 بَرْفَا^ا عِنْدَ طُولِ فِكْدَلْ وَعَرْض [fol. 23^b] بْ نْ [٩٩٩] (١٤٩٨) ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ
 الطَّلِسَانِ إِلَى مَصَبِّ نَهْرِ رَمْسْ ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ وَكْدَى وَعَرْض دَى [١٠٠٠] (١٤٩٩)

wurden entweder die für den Küstenverlauf der Ġazirat al-'aḳārib
 angegebenen Breiten fälschlich als N-Breiten angesehen, oder bei der
 Insel Sarandīb die Breiten von [١٠٠٠] angefangen — ebenfalls
 fälschlich — für S-Breiten gehalten. Vgl. dazu unten, Anm. h.

* Hs. irrig قَجْ • Hs. طْ • = [٩٨٣] Hs. mit

Beziehung auf جزيرة عرضها: am Rande; vgl. zu dieser Angabe

unten, Anm. h Hs. الفُتْرُ * die Stadt ist in der Städtetabelle

nicht genannt; vgl. S. ١١, Anm. d. ^h Von [١٠٠٠] angefangen sind

alle Breiten, welche für den Küstenverlauf der Insel Sarandīb ge-
 geben werden, N-Breiten; vgl. dazu S. ٧٥, Anm. e, am Schlusse

ثم تَمَرَّ الى ركن مدينة فوسورى عند طول قكدك وعرض ٥ [١٠٠١] (١٥٠٠) ثم تَمَرَّ الى طول فكه ي وعرض ٥ ل [١٠٠٢] (١٥٠١) ثم تَمَرَّ الى طول قكه ٥ وعرض ون [١٠٠٣] (١٥٠٢) ثم تَمَرَّ بمصب نهر ححس ونهر ماس عند ركن مدينة قلمنازي وتَمَرَّ من هناك على مثال الطليسان بعرض ٥ ل [١٠٠٤] (١٥٠٣) ثم تَمَرَّ الى طول قطه ٥ وعرض ٥ ب [١٠٠٥] (١٥٠٤) ثم تَمَرَّ الى طول قلعك وعرض ٥ ل [١٠٠٦] (١٥٠٥) ثم تَمَرَّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول قوك وعرضه ٥ على خط الاستواء. *

وجزيرة مقدارها جزآن في مثل ذلك وسطها عند طول قكل وعرض ٥ ل [١٠٠٧] (١٥٠٨) * جزيرة مقدارها جزآن في مثل ذلك وهي مدورة وسطها عند طول قلب ٥ وعرض ح ل وذلك خلف خط الاستواء. [١٠٠٨] (١٥١٤) * جزيرة العراة وهي مربعة مقدارها اربعة اجزاء في ثلثة اجزاء وسطها عند طول قكل وعرض ح ٥ [١٠٠٩] (١٥١٥) وحدودها مصب انهارها * جزيرة الزنج الذين يأكلون الناس وهي مربعة مقدارها اربعة اجزاء ونصف عرضاً في اربعة اجزاء طولاً وسطها عند طول قلع ٥ وعرض ح ٥ [١٠١٠] (١٥١٦) وحدودها مصب انهارها * جزيرة مقدارها جزآن في جز. ونصف [fol. 24^v] وسطها عند طول قك ٥ وعرض ح ك [١٠١١] (١٥١٧) * جزيرة الفضة وهي خلف خط الاستواء وذلك ان اولها عند طول قك وعرض ٥ م [١٠١٢] (١٥٣٠) ثم تَمَرَّ الى طول قك ٥ وعرض ح م [١٠١٣] (١٥٣١) ثم تَمَرَّ الى طول قكل وعرض ط ٥ [١٠١٤] (١٥٣٢) ثم تَمَرَّ الى طول قكل وعرض

* Hs. عرض ٥ = [٩٩٤] Hs. irrümlich جز. في مثله Hs. richtig-
gestellt nach [١٧١٩]—[١٧١٩] und Hw ٥ Hs. نهرها ٥ Hs.
irrümlich جز. richtiggestellt nach [١٧٢٠]—[١٧٢٣] und Hw

دك [١٠١٥] (١٥٣٣) ثم قرأ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول قندك وعرض م
وذلك خلف خط الاستواء*^١

* الجزائر التي في بحر البصرة وهو البحر الفارسي *

من ذلك جزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول عو^٢ وعرض كد^٣ [١٠١٦]
(١٥٣٥) * وجزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول عح^٤ ك وعرض كول [١٠١٧]
(١٥٣٦) * وجزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول ف^٥ ب وعرض كدل
[١٠١٨] (١٥٣٧) * وجزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول (فا^٦ ب وعرض كدك
[١٠١٩] (١٥٣٨) * وجزيرة مقدارها جزء وسطها عند طول (وب^٧ ب وعرض كرك
[١٠٢٠] (١٥٣٩) * وجزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول فب^٨ ب وعرض
كرم [١٠٢١] (١٥٤٠) *

* الجزائر التي في بحر جرجان وطبرستان والديلم *

من ذلك جزيرة مقدارها جزآن في جزء ونصف وسطها عند طول عط^٩ ل وعرض مو^{١٠}
[١٠٢٢] (١٥٤٤) * جزيرة مقدارها جزآن في جزء وسطها عند طول فد^{١١} ب
[fol. 24^b] وعرض مه م [١٠٢٣] (١٥٤٥) * جزيرة مقدارها جزآن في ثلثي جزء

^١ = [١٠١٢] ^٢ Hs. irrtümlich عو, richtiggestellt nach Hw

^٣ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw ^٤ Hs. irrtümlich عح

^٥ Hs. irrtümlich ف

وسطها عند طول صح • وعرض مرل [١٠٢٤] (١٥٤٧) * وليس في هذا البحر غير هذه الجزائر *

فإذا فرغت من استغراجه هذه الجزائر كلها في جميع البحار فضع عند فواعك ومنها المدن وهي مبيتة في الجداول وقد ذكروا أن في بعض هذه الجزائر مدناً ليست لها عروض ولا أطوال فينبغي لك أن تضع في كل جزيرة ما ذكروا من المدن على ما يحسن به العمل في الصورة وما كانت في الجداول (فقد) استخرجتها على ما ذكروا إن شاء الله تعالى *

* البحيرات التي في الأرض فمنها ما فيه مدن ومنها ما يسمى بطائح *

من ذلك بحيرة طبرية وهي فارغة ليس فيها شيء وهي مدورة ومقدارها نصف جز. وسطها عند طول صح ك وعرض لب • [١٠٢٥] (١٨٩٥) * ومن ذلك بحيرة المنطنة ومقدارها نصف جز. وسطها عند طول نط • وعرض لا • [١٠٢٦] (١٨٩٧) * وبطيحة روى مقدارها نصف جز. وسطها عند طول فو • وعرض لوم [١٠٢٧] (١٩٧٦) * وبطيحة البصرة وما فيها من مدن وقرى ومقدارها جز. وسطها عند طول عح • [fol. 25^a] وعرض اب • [١٠٢٨] (١٩٦٢) * والبحيرة التي يخرج منها جيحون نهر يبلغ مقدارها ثلاثة ارباع جز. (في) جز. وسطها عند طول ف ل وعرض مج • [١٠٢٩]

* fehlt in der Hs.; nach dem Sinn ergänzt • bei [١٩٢٣] أروى

• = [١٤٨٦] • fehlt in der Hs. • = [١٥٥٩]

(٢١٩٦) * وبطيحة خوارزم التي يضرب فيها نهر بلخ وهي من طول فول [١٠٣٠]
 (٢٢٠٢) الى طول ص. [١٠٣١] (٢٢٠٣) وعرضها من م. [١٠٣٢] (٢٢٠٤)
 الى مع. [١٠٣٣] وهي من ناحية خوارزم تدق^١ في عرضها * وبطيحة براسْتانس^٢
 ومقدارها نصف جزء. ووسطها عند طول ماك وعرض نح ن [١٠٣٤] (٢٣٣٣) *
 وبطيحة طرمي اولها من طول بح مه [١٠٣٥] (٢٣٧٩) الى طول سط م [١٠٣٦]
 (٢٣٨٠) وعرض نبل وهو ابتداؤها تمايلي البحر ثم تدور البطيحة فتمر بمدينة طرمي
 و(١) مدينة أطانس ثم تمر الى موضع طول سب س وعرضه ل [١٠٣٧] (٢٣٨١) ثم
 تعود الى ابتدائها وتصب الى هذه البطيحة انهار كثيرة انا ايبتها اك فيما بعد ذلك *
 وبطيحة طلاي مقدارها ربع جزء. ووسطها عند طول قمح ي وعرض دي [١٠٣٨]
 وهذه البطيحة في جزيرة الجواهر *

وبحيرة كبودان وهي ان تحط^٣ من قرب المراغة الى قرب ارومية الى قرب سلاسل الى

* Hs. يدق; die Lesung تدور empfiehlt sich wegen der Parallel-
 stelle bei Hw weniger; zur Bedeutung von دق vgl. Dozy-Edrisi
 S. ٦٣ letzte Zeile und S. ٦٤ Z. 1: بعد ذلك بجبال: ويتصل (يعني جبل درن) بعد ذلك بجبال: S. ٦٤ Z. 1: بعد ذلك بجبال
 وطرابلس ثم يدق هناك^٤ bei [٢١٦٥] راسْتانس; vgl. den Stadtnamen
 راسْتانس [٤٨٣] bei [٦٦٥] راسْتانس * fehlt in der Hs.^٥ Hs.
 irrt(um)lich قع ي; richtiggestellt im Hinblick auf den Küstenverlauf
 der Rubininsel, insbesondere auf [١٤٦٦]—[١٤٦١] * vgl. (١٧٣٢)—
 (١٧٣٣) Hs. hier und im Folgenden كَبُودَان; vgl. BGA II
 ٢٧٤ Z. 11, VIII ٥٧ Z. 3; Y I ٥١٣ Z. 17 Hs. تحط^٦

قرب تبريز الى ان ترجع الى المراغة ولتكن مدورة ثم^a اتخذ في جوف هذه البحيرة جزيرة صغيرة مدورة^b وهي جزيرة كبوزان وهي عامرة وفيها مدينة * وبحيرة شمشاط بينهما مسافة يسيرة وهي مادة الى قرب الفرات تما يلى سيمساط فأعمل على [fol. 25^b]
ما قد بينت لك ان شاء الله تعالى *

فإذا فرغت من استخراجك هذه البطائح والبحيرات فابتدأ بعد ذلك باستخراج الجبال في كل إقليم واستخراجها مثل استخراج كل ما عملته وأعلم أن الذي يقال في جداول الجبال الحُد الأول فهو ابتداءه والحُد الثاني فهو آخره والجهة في الشمال والجنوب (و)^b المشرق والمغرب على مثال ذلك وأحذر الزلل إن شاء الله تعالى وحسبنا الله ونعم الوكيل *

^a am Rande

^b fehlt in der Hs.

* معرفة الجبال التي

اسماء الجبال

| | عدد | الجبل | الأول | عدد | الجبل | الآخر | عدد |
|--|-----------|-------|-------|-----|-------|-------|-------------|
| جبل لورجيس | (٥٤١ ٥٤٠) | | | | | | [١٠٣٩ ١٠٤٠] |
| جبل يانقلوس | (٥٤٣ ٥٤٢) | | | | | | [١٠٤١ ١٠٤٢] |
| جبل حسمارس | (٥٤٥ ٥٤٤) | | | | | | [١٠٤٣ ١٠٤٤] |
| جبل انيسيتي | (٥٤٧ ٥٤٦) | | | | | | [١٠٤٥ ١٠٤٦] |
| جبل الهر ^٥ | (٥٤٩ ٥٤٨) | | | | | | [١٠٤٧ ١٠٤٨] |
| جبل بارديطون | (٥٥١ ٥٥٠) | | | | | | [١٠٤٩ ١٠٥٠] |
| جبل القمر | (٥٥٣ ٥٥٢) | | | | | | [١٠٥١ ١٠٥٢] |
| جبل آخر ^٥ في الإقليم «الأول» ^٥ | (٥٥٥ ٥٥٤) | | | | | | [١٠٥٣ ١٠٥٤] |
| جبل الفيليا | (٥٥٧ ٥٥٦) | | | | | | [١٠٥٥ ١٠٥٦] |
| جبل علدیس | (٥٥٩ ٥٥٨) | | | | | | [١٠٥٧ ١٠٥٨] |

* معرفة الجبال التي

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------|--|--|--|--|--|-------------|
| جبل فاقس ^٥ | (٥٦١ ٥٦٠) | | | | | | [١٠٥٩ ١٠٦٠] |
| جبل ثلا | (٥٦٣ ٥٦٢) | | | | | | [١٠٦١ ١٠٦٢] |

^٥ bei [١٦٨٤] فاقس

خلف خط الاستواء *

| الخط العرضي | الخط الطولي | الخط الثاني | | الخط الأول | |
|-------------|-------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| | | العرض خط العرض | الطول خط الطول | العرض خط العرض | الطول خط الطول |
| جنوبي | اصفر | د . | ح ل | ن . | ح ل |
| شمالي | لازوردي | و ل | ح ما | ي له | ح مه |
| شمالي | احمر | ر ك | كح مه | ي كه | كح ه |
| جنوبي | لازوردي | ما ي | ل . | بد ك | كد م |
| مغربي | اخضر | د مه | ل ل | ط كه | ل ي |
| جنوبي | اصفر | و . | مب . | و . | ل . |
| جنوبي | احمر | ما ل | سا ن | ما ل | م ل |
| مغربي | حديدى | كح مه | نا ه | ط ن | مون |
| جنوبي | حديدى | ح كه | س ي | ه ه | ح ه |
| مغربي | اصفر | ا ك | م ل | ب ه | م ل |

في الإقليم الأول *

| | | | | | |
|-------|------|-----|------|------|------|
| مغربي | احمر | ب . | كر . | ح م | كر . |
| مغربي | اصفر | ر ه | لح م | ما . | لح ل |

* vgl. S. ٥١ Anm. a * bei [٢٢٣٠] الهه * fehlt in der Hs.

| | | |
|---|-----------|-------------|
| جبل القانه ^٦ معوس الأسفل | (٥٦٧ ٥٦٦) | [١٠٦٤ ١٠٦٣] |
| جبل لوارطيس | (٥٦٥ ٥٦٤) | [١٠٦٦ ١٠٦٥] |
| جبل عاتلس | (٥٦٩ ٥٦٨) | [١٠٦٨ ١٠٦٧] |
| جبل القس | (٥٧١ ٥٧٠) | [١٠٧٠ ١٠٦٩] |
| جبل ماري | (٥٧٣ ٥٧٢) | [١٠٧٢ ١٠٧١] |
| جبل هارس | (٥٧٥ ٥٧٤) | [١٠٧٤ ١٠٧٣] |
| جبل ^٧ | (٥٧٧ ٥٧٦) | [١٠٧٦ ١٠٧٥] |
| جبل | (٥٧٩ ٥٧٨) | [١٠٧٨ ١٠٧٧] |
| جبل ^٨ الأسود | (٥٨١ ٥٨٠) | [١٠٨٠ ١٠٧٩] |
| جبل | (٥٨٣ ٥٨٢) | [١٠٨٢ ١٠٨١] |
| جبل | (٥٨٥ ٥٨٤) | [١٠٨٤ ١٠٨٣] |
| جبل الزهري ^٩ في جزيرة سرنديب | (٥٨٧ ٥٨٦) | [١٠٨٦ ١٠٨٥] |

(Relation de Voyages II ٧) heißt. Ebenso dürfte **اھرد** in **BAHUG III** (٥٨٧—٥٨٦) eine Verschreibung aus **الزھون** sein ^b Text hergestellt nach Hw; Hs. ط م. Entweder ist die Angabe der Hs. ein Schreibfehler, hervorgerufen durch die in den vorangehenden B-Angaben mehrfach vorkommende Zahl ط, oder der letzte Rest einer Positionsangabe für die ptol. Γαλῶα ὄρη (VII 4, 8), die zwar in den Gebirgstabellen nicht genannt sind, aber unter dem Namen **(جبل) ارا** als Ursprungsort des **نهر ححس** [١٧١٣]—[١٧١٢] und des **نهر فاس** [١٧١٤]—[١٧١٥] erscheinen und in **BAHUG III** als **جبل اما** (v. l. ارا) bei (١٧٠٤) erwähnt sind

| | | | | | |
|--------------------|---------|-------|-------|-------------------|-------|
| مغربي ^b | لازوردی | ب مه | مد له | ح ن | مح ن |
| جنوبي ^c | وردی | ح ك | مد ه | ح ك | لح مه |
| جنوبي | لازوردی | ه م | سا ك | د ل | س ه |
| شمالی | حديدي | ه كه | سد كه | ب له | سب ك |
| شمالی | حديدي | نح م | سه كه | نح ه | سح ه |
| جنوبي | وردی | ب ن | سر مه | نح ك | سه ل |
| مغربي | اصفر | ب ن | سح ه | ه ه | سر له |
| شمالی | لازوردی | ر ه | سح م | يه ه ^d | سو له |
| مغربي | اسود | ب ي | سط له | ط م | سط كه |
| شمالی | وردی | ه ي | عا م | ط مه | ع ه |
| مغربي | احمر | مد مه | عو ي | نط ه | عون |
| شمالی | احمر | ب ي | فكح ك | ج م ^e | نط ك |

مغربي^a Hs. irrümlich جنوبي^b Hs. irrümlich العانه^c Hs.

^d = [۱۰۸۸-۱۰۸۷] ه^e Hs. irrümlich; richtiggestellt nach Hw

^f In BAHUG III ist bei (۵۸۱) die v. l. سر لاط in den Text zu nehmen, dagegen die im Text stehende, nach dem allgemeinen Kartenbild unmögliche Lesart سد لاط in die Anmerkung zu setzen; die bei [۱۰۸۰] erhaltene Lesart scheint die ursprüngliche zu sein, aus der dann die Lesarten bei Hw durch Verwechslung der Reihenfolge der Ziffern entstanden sind * jedenfalls nicht الزهری zu lesen, sondern eine Verschreibung aus الزهرن, wie der Adainspik bei Sulaiman

| | | |
|-------------------------|-----------|-------------|
| جبل | (٥٧٧ ٥٧٦) | [١٠٨٨ ١٠٨٧] |
| جبل دورا ^a | (٥٨٩ ٥٨٨) | [١٠٩٠ ١٠٨٩] |
| جبل متدروس ^b | (٥٩١ ٥٩٠) | [١٠٩٢ ١٠٩١] |
| جبل هورس | (٥٩٣ ٥٩٢) | [١٠٩٤ ١٠٩٣] |
| جبل صصورن | (٥٩٥ ٥٩٤) | [١٠٩٦ ١٠٩٥] |

* الجبال التي في

| | | |
|------------------------|-----------|-------------|
| جبل | (٦٠٨ ٦٠٧) | [١٠٩٨ ١٠٩٧] |
| جبل | (٦١٠ ٦٠٩) | [١١٠٠ ١٠٩٩] |
| جبل | (٦١٢ ٦١١) | [١١٠٢ ١١٠١] |
| جبل سوعاطوس | (٦١٤ ٦١٣) | [١١٠٤ ١١٠٣] |
| جبل حرجس ^b | (٦١٦ ٦١٥) | [١١٠٦ ١١٠٥] |
| جبل لوثيا ⁱ | (٦١٨ ٦١٧) | [١١٠٨ ١١٠٧] |
| جبل | (٦٢٠ ٦١٩) | [١١١٠ ١١٠٩] |
| جبل | (٦٢٢ ٦٢١) | [١١١٢ ١١١١] |

mögliche B nach [١٠٩٦] in و ك zu verbessern ^c Hs. irrtümlich

مغربى; richtiggestellt nach Hw ^e Hs. irrtümlich و ك; richtiggestellt

nach Hw ^b bei [١٧٥١] حرجس, bei [١٧٥٣] حرجس ⁱ bei [١٥٣٧]

فترقا ^k Hs. irrtümlich و ك; richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [١٥٣٦]

| | | | | | |
|-------|------|-------|-----|---------|-------|
| سر له | • • | سح • | ب ن | اصغر | مغربی |
| مکر ل | لط • | ول مه | • م | اصغر | شمالی |
| ف • | ك يہ | قر ن | • و | اصغر | شمالی |
| عه • | • • | عه • | ح • | اصغر | مغربی |
| عه • | • • | مر ی | د ك | لازوردی | شمالی |

الإقليم الثاني *

| | | | | | |
|------|------|------|-------|---------|-------|
| • • | ر ك | • • | كد • | لازوردی | مشرقی |
| كد • | ك • | كد ی | كح • | وردی | مغربی |
| كر • | ك • | كو • | كح • | اصغر | مغربی |
| كط • | ك • | لح ی | ك • | لازوردی | شمالی |
| لط ی | كا • | مع ل | كا • | لازوردی | جنوبی |
| ب ن | كح • | سح ل | كط • | لازوردی | مغربی |
| سه ك | ك ل | ع • | لط م | حیدی | جنوبی |
| سه ك | كح ك | سو ك | كا مه | احمر | مشرقی |

• bei [۱۷۷۵] أدورًا ^b bei [۱۷۲۴] میندرُوس, bei [۱۷۸۹]

سندروس • Hs. irrtümlich بد ن; in BAHUG III ist die B von (۵۹۰)

ebenfalls in ك يہ richtigzustellen, und zwar im Hinblick auf (۱۷۸۴),

(۱۷۸۶), (۱۷۸۸); vgl. [۱۷۸۹] und [۱۷۹۱] ^d vgl. S. ۵۱ Anm. a

• in BAHUG III (۵۹۵) ist die im Hinblick auf das Kartenbild un-

| | | |
|--------------------------|-----------|-------------|
| جیل | (۶۲۴ ۶۲۳) | [۱۱۱۴ ۱۱۱۳] |
| جیل سودیقس | (۶۵۴ ۶۵۳) | [۱۱۱۶ ۱۱۱۵] |
| جیل دطعن ^۵ | (۶۵۶ ۶۵۵) | [۱۱۱۸ ۱۱۱۷] |
| جیل اراسرون ^۶ | (۶۵۸ ۶۵۷) | [۱۱۲۰ ۱۱۱۹] |
| جیل اوکسین ^۷ | (۶۶۰ ۶۵۹) | [۱۱۲۲ ۱۱۲۱] |
| جیل | (۶۲۶ ۶۲۵) | [۱۱۲۴ ۱۱۲۳] |
| جیل | (۶۲۸ ۶۲۷) | [۱۱۲۶ ۱۱۲۵] |
| جیل | (۶۳۰ ۶۲۹) | [۱۱۲۸ ۱۱۲۷] |
| جیل | (۶۳۲ ۶۳۱) | [۱۱۳۰ ۱۱۲۹] |
| جیل | (۶۳۴ ۶۳۳) | [۱۱۳۲ ۱۱۳۱] |
| جیل | (۶۳۶ ۶۳۵) | [۱۱۳۴ ۱۱۳۳] |
| جیل | (۶۳۸ ۶۳۷) | [۱۱۳۶ ۱۱۳۵] |
| جیل | (۶۴۰ ۶۳۹) | [۱۱۳۸ ۱۱۳۷] |
| جیل | (۶۴۲ ۶۴۱) | [۱۱۴۰ ۱۱۳۹] |
| جیل | (۶۴۴ ۶۴۳) | [۱۱۴۲ ۱۱۴۱] |
| جیل مدینه ارنوره | (۶۴۶ ۶۴۵) | [۱۱۴۴ ۱۱۴۳] |
| جیل مکران | (۶۴۸ ۶۴۷) | [۱۱۴۶ ۱۱۴۵] |

• bei richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [۱۷۷۳] • کد

[۱۷۸۱] اوكسين^۷ Hs. irrthümlich ۵۴; richtiggestellt nach Hw

| | | | | | |
|-------|---------|-------|-------|-------|-------|
| مشرقى | اهضر | كا مه | سه م | ك م | سه م |
| شمالى | وردى | ك مه | فه م | ك ل | فب له |
| شمالى | اهضر | ك ه | فكج ن | ك ه | فج ن |
| شمالى | وردى | ك ى | فكج ه | ك ه | فكو ك |
| شمالى | لازوردى | كج م | فله ك | كج م | فلا ه |
| شمالى | لازوردى | كج ه | سرن | ك ه | سوم |
| جنوبى | حديدى | رى | سج و | سج له | سرك |
| جنوبى | وردى | ك ك | سط م | ك ك | سج ه |
| شمالى | حديدى | ك ه | عا ك | كج م | ع كه |
| مغربى | احمر | كج ك | عه ك | ك ه | ع ك |
| جنوبى | اهضر | سج ه | سج ه | و ك | عا ه |
| شمالى | حديدى | كا ه | فا ه | ك ه | سج ك |
| مغربى | وردى | ك ه | فا ه | اط ه | فا ه |
| شمالى | اهضر | كا ه | فا ه | كا ى | فا كه |
| مشرقى | وردى | ك مه | فب ى | اط ه | فب ى |
| مغربى | اهضر | ك م | صل | كا ه | صل |
| شمالى | لازوردى | كج له | صد مه | كط ه | فط م |

• Hs. irrtümlich bei ١٧٦٧ نذيفطن; bei ١٧٦٩ und

• bei ١٧٧٣ أداسترون نذيفطن [١٧٧١] • Hs. irrtümlich

جبل (٦٥٠ ٦٤٩) [١١٤٨ ١١٤٧]

جبل (٦٥٢ ٦٥١) [١١٥٠ ١١٤٩]

* الجبال التي في

[fol. 26^b]

جبل اطاس الكبير (٦٦٢ ٦٦١) [١١٥٢ ١١٥١]

جبل دردون (٦٦٤ ٦٦٣) [١١٥٤ ١١٥٣]

جبل مرسون (٦٦٦ ٦٦٥) [١١٥٦ ١١٥٥]

جبل اعلاقا (٦٦٨ ٦٦٧) [١١٥٨ ١١٥٧]

جبل فتا (٦٧٠ ٦٦٩) [١١٦٠ ١١٥٩]

جبل فودمعون (٦٧٢ ٦٧١) [١١٦٢ ١١٦١]

جبل اعلورس (٦٧٤ ٦٧٣) [١١٦٤ ١١٦٣]

جبل بربر (٦٧٦ ٦٧٥) [١١٦٦ ١١٦٥]

جبل اعرس • (٦٧٨ ٦٧٧) [١١٦٨ ١١٦٧]

جبل ماغتروس (٦٨٠ ٦٧٩) [١١٧٠ ١١٦٩]

جبل اودي (٦٨٢ ٦٨١) [١١٧٢ ١١٧١]

جبل ابررُورا* (٦٨٤ ٦٨٣) [١١٧٤ ١١٧٣]

جبل (٦٨٦ ٦٨٥) [١١٧٦ ١١٧٥]

جبل حرام^ه (٦٨٨ ٦٨٧) [١١٧٨ ١١٧٧]

جبل بدّ (٦٩٠ ٦٨٩) [١١٨٠ ١١٧٩]

| | | | | | |
|-------|-------|------|-------|------|-------|
| مغربی | حدیدی | کد • | مب ن | ک م | مب مہ |
| جنوبی | اصفر | کہ ن | مہ مہ | کھ • | ما • |

الاقليم الثالث *

| | | | | | |
|-------|---------|------|-------|-------|-------|
| شمالی | وردی | کو ک | ی مہ | کر • | ح ل |
| شمالی | لازوردی | کھ ل | • م | کھ ل | ما • |
| شمالی | وردی | کہ ک | ر مہ | کو • | ب • |
| شمالی | اصفر | کھ • | ر • | کھ • | بد کہ |
| جنوبی | اصفر | کر • | ک • | کھ ن | ر مہ |
| شمالی | اصفر | کر • | کا مہ | ل • | بح م |
| جنوبی | وردی | کو • | کھ • | کو • | کا • |
| جنوبی | لازوردی | کھ ل | ک ل | لا کہ | کا • |
| شمالی | اصفر | کھ • | کھ • | کھ • | کا ل |
| شمالی | اصفر | کھ ہ | کھ م | کہ م | کو • |
| شمالی | وردی | کھ ل | ل ک | کھ ن | کھ ہ |
| جنوبی | وردی | ل ک | ہ ل | ل • | لیح • |
| مشرقی | وردی | کھ م | ل ک | کہ ن | ل ک |
| جنوبی | وردی | کو • | ما م | کو ی | لظ • |
| مغربی | لازوردی | کھ ک | م • | کر مہ | م • |

• bei [۱۷۰۲] روحاً • bei [۱۸۷۸] بورپورا

| | | |
|-------------------------|-----------|-------------|
| جبل الشمس | (٦٩٢ ٦٩١) | [١١٨٢ ١١٨١] |
| جبل فرعى | (٦٩٤ ٦٩٣) | [١١٨٤ ١١٨٣] |
| جبل داراس ^a | (٦٩٦ ٦٩٥) | [١١٨٦ ١١٨٥] |
| جبل مغلان ^b | (٦٩٨ ٦٩٧) | [١١٨٨ ١١٨٧] |
| جبل اعيطوس ^c | (٧٠٢ ٧٠١) | [١١٩٠ ١١٨٩] |
| جبل سقس ^d | (٧٢٦ ٧٢٥) | [١١٩٢ ١١٩١] |
| جبل ديلون ^e | (٧٢٨ ٧٢٧) | [١١٩٤ ١١٩٣] |
| جبل العاما | (٧٠٤ ٧٠٣) | [١١٩٦ ١١٩٥] |
| جبل متصل بالبحر | (٧٠٦ ٧٠٥) | [١١٩٨ ١١٩٧] |
| جبل | (٧٠٠ ٦٩٩) | [١٢٠٠ ١١٩٩] |
| جبل المدن | (٧٠٨ ٧٠٧) | [١٢٠٢ ١٢٠١] |
| جبل | (٧١٠ ٧٠٩) | [١٢٠٤ ١٢٠٣] |
| جبل | (٧١٢ ٧١١) | [١٢٠٦ ١٢٠٥] |
| جبل اردبطا ^f | (٧١٤ ٧١٣) | [١٢٠٨ ١٢٠٧] |
| جبل | (٧١٦ ٧١٥) | [١٢١٠ ١٢٠٩] |

von dem Nachtrage daselbst auf Seite ١٦٣ — als Anm. noch hinzuzufügen: bei (١٢٦٤) جبل نهر سفس^g bei [١٨٥٨] ديلور^h bei [١٦٥١] اربيطⁱ, bei [١٨٤٠] اربيطا^j Hs. irrtümlich فر; richtiggestellt nach Hw und im Hinblick auf [١٨٤٠]

| | | | | | |
|-------|---------|-------|--------|-------|-------------------|
| جنوبی | احمر | کھ ن | مخ • | لا مه | م ن |
| جنوبی | اصفر | کر • | مه • | که ن | مب ل |
| جنوبی | لازوردی | کد ک | مر • | که مه | مه م |
| شمالی | احمر | کر • | مر مه | کو که | مه مه |
| جنوبی | احمر | ل ک | مط • | ل ک | مر ل |
| جنوبی | حیددی | کح که | معا ل | مب م | مسح ل |
| شمالی | وردی | لح م | ط مه | لح ن | ح • |
| جنوبی | وردی | کر • | مط مه | کح مه | مخ ک |
| جنوبی | اصفر | کح ی | و • | کح مه | بد مه |
| جنوبی | لازوردی | کھ ل | مو ل | لا • | مه مه |
| جنوبی | احمر | که ل | ر • | که • | • ل |
| شمالی | حیددی | کح ل | ود ل | کح ی | مب ک |
| شمالی | لازوردی | ک • | ود ک | کد ن | مب ل |
| جنوبی | لازوردی | کر • | م م | کد ل | قو ^b ک |
| شمالی | وردی | کو ن | معا مه | که ن | مط • |

* bei [۱۸۲۵] ژاوس ^b bei [۱۸۲۲] منقلبان * Hs. irrtümlich

^a bei richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [۱۸۲۲] کر مه

[۱۸۲۱] اسلوس * bei [۱۹۰۶] und [۱۹۰۹] ebenso, bei [۸۲۰] und

[۱۶۰۶] جبل نهر سقس; in BAHUG III ist bei (۷۲۶-۷۲۵) — abgesehen

| | | |
|-------------------------|-----------|-------------|
| جبل اوندون [*] | (٧١٨ ٧١٧) | [١٢١٢ ١٢١١] |
| جبل يبرون [*] | (٧٢٠ ٧١٩) | [١٢١٤ ١٢١٣] |
| جبل راماسا [*] | (٧٢٢ ٧٢١) | [١٢١٦ ١٢١٥] |
| جبل سيفتن ^١ | (٧٢٤ ٧٢٣) | [١٢١٨ ١٢١٧] |

* معرفة الجبال التي

| | | |
|---------------------------------|-----------|-------------|
| جبل الشمس (الثاني) ^٢ | (٧٣٠ ٧٢٩) | [١٢٢٠ ١٢١٩] |
| جبل اطلس ^٣ الصغير | (٧٣٢ ٧٣١) | [١٢٢٢ ١٢٢١] |
| جبل اقلاقن | (٧٣٤ ٧٣٣) | [١٢٢٤ ١٢٢٣] |
| جبل مالوا في جزيرة | (٧٣٦ ٧٣٥) | [١٢٢٦ ١٢٢٥] |
| جبل حنا في جزيرة | (٧٣٨ ٧٣٧) | [١٢٢٨ ١٢٢٧] |
| جبل تدورن في جزيرة | (٧٤٠ ٧٣٩) | [١٢٣٠ ١٢٢٩] |
| جبل الثلج بدمشق | (٧٤٢ ٧٤١) | [١٢٣٢ ١٢٣١] |

[١٢٣٢] لا . لا . لا, wobei die Minutenziffern der L von [١٢٣١] nichts anderes sind als die Gradziffern der dazugehörigen B, vgl. (٧٤١); diese Verschiebung hat auch die L des zweiten Endpunktes [١٢٣٢] nach vorne gerückt, so daß diese in unserer Hs. als B von [١٢٣١] erscheint, vgl. (٧٤٢); die Koordinaten von [١٢٣٢], wie sie die Hs. hat, waren möglicherweise als B-Angaben der Nummern [١٢٣١] und [١٢٣٢] gedacht; der Text der vorliegenden Ausgabe nach Hw hergestellt

| | | | | | |
|-------|------|-------|-------------------|------|-------|
| شمالی | وردی | کو مه | تکط ^۵ | کر ه | وکا م |
| شمالی | احمر | کر ل | قه م ^۶ | له ه | وم ك |
| جنوبی | وردی | لو ه | وب ه | کط ه | قط مه |
| شمالی | احمر | کو ه | مسد ه | لد ه | مور ك |

في الإقليم الرابع *

| | | | | |
|--------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-------|
| لاوردی جنوبی | لا م | ی ی | لا مه | ح ك |
| شمالی | اصفر | اب ل | اب ل | ح اه |
| شمالی | اصفر | لا ه | مح ی | ر ه |
| مغربی | اصفر | له ن | مه ی | مه ی |
| مغربی ^۱ | اصفر | له ب | مه لب | مه كه |
| شمالی | اصفر | لح ه | مح مه | مر ن |
| لاوردی جنوبی | لج ^۲ | سا ^۳ | لب ^۴ | نط مه |

- ^۱ bei [۱۸۴۲] أوندونون ^۲ Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [۱۸۴۶] ^۳ bei [۱۹۸۱] وندونون
^۴ Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach Hw ^۵ bei [۱۸۰۰] رافاسا ^۶ bei [۱۸۰۰] سمستن, bei [۱۹۰۹] سمستن
^۷ fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw ^۸ bei [۱۸۶۰] أطلس
^۹ Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach Hw ^{۱۰} Hs. irrtümlich; richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf den Verlauf des Gebirges
^{۱۱} Hs. اللج ^{۱۲} die Hs. bietet irrtümlich: [۱۲۳۱] نط لب سا

| | | |
|--|-----------|-------------|
| جبل لبنان | (٧٤٤ ٧٤٣) | [١٢٣٤ ١٢٣٣] |
| جبل اللكّام | (٧٤٦ ٧٤٥) | [١٢٣٦ ١٢٣٥] |
| جبل سنير | (٧٤٨ ٧٤٧) | [١٢٣٨ ١٢٣٧] |
| جبل *الأسود وهو جبل السّاق ^٥ | (٧٥٠ ٧٤٩) | [١٢٤٠ ١٢٣٩] |
| جبل متّصل بعلوان | (٧٥٢ ٧٥١) | [١٢٤٢ ١٢٤١] |
| جبل متّصل بعلوان | (٧٥٤ ٧٥٣) | [١٢٤٤ ١٢٤٣] |
| جبل متّصل بهذا الجبل | (٧٥٦ ٧٥٥) | [١٢٤٦ ١٢٤٥] |
| جبل متّصل به ايضاً | (٧٥٨ ٧٥٧) | [١٢٤٨ ١٢٤٧] |
| جبل متّصل به ايضاً | (٧٦٠ ٧٥٩) | [١٢٥٠ ١٢٤٩] |
| جبل | (٧٦٢ ٧٦١) | [١٢٥٢ ١٢٥١] |
| جبل فيما بين اصطخر وجور | (٧٦٤ ٧٦٣) | [١٢٥٤ ١٢٥٣] |
| جبل يمرّ بطرف هذا الجبل | (٧٦٦ ٧٦٥) | [١٢٥٦ ١٢٥٥] |
| جبل متّصل بعباوند (و) جبل طبرستان ^٦ | (٧٦٨ ٧٦٧) | [١٢٥٨ ١٢٥٧] |
| جبل | (٧٧٠ ٧٦٩) | [١٢٦٠ ١٢٥٩] |
| جبل | (٧٧٢ ٧٧١) | [١٢٦٢ ١٢٦١] |
| جبل متّصل بالبحر | (٧٧٤ ٧٧٣) | [١٢٦٤ ١٢٦٣] |

٧٥٢—٧٥١) eher ٤ ل verlangen würden * Hs. irrtümlich عدل; Text hergestellt nach Hw † Hs. irrtümlich لاك; Text richtiggestellt nach Hw ‡ fehlt in der Hs. ٦ Hs. طرسان ٥ Hs. irrtümlich عر; richtiggestellt nach Hw ٦ fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw

| | | | | | |
|-------|-----------|-------|-------------------|-------------------|-------------------|
| جنوبى | اصفر | لح م | سا ح ^١ | لح ل ^٢ | س ه |
| شمالى | وردى | لر ه | سب ك | له ى | س ن |
| شمالى | احمر | لب ى | سان | لح ك | سا ى |
| شمالى | لازوردى | لد ى | سح نه | له ه | سب ه |
| شمالى | اصفر | لد ك | عال | لو ه | سط مه |
| مغربى | وردى | له م | عب ه | لد ه | عب ل ^٤ |
| شمالى | حديدي | له م | عر ه | لد ه | عب ى ^٥ |
| شمالى | اصفر اغبر | لح ك | عر ه | له ى | عج م |
| جنوبى | وردى | لح ك | عر ه | له ه | عه ل |
| جنوبى | وردى | ل ك | عج ك | لح ى | عوى |
| شمالى | اغبر | لال | عط مه | لام | عر ه |
| جنوبى | وردى | لب ك | ف م | ل ك ^٦ | عج ك |
| شمالى | احمر | له مه | فج ى | لو ه | عو ح ^٧ |
| شمالى | لازوردى | لح ك | فو ه | لح ك | قام |
| شمالى | وردى | ل مه | فر م | ل ل | فل |
| مغربى | وردى | لح ل | ر ك | لر ك | ل ^٨ ن |

^١ Hs. irrtümlich ل لح mit Umkehrung der Grad- und Minuten-
ziffern ^٢ Hs. irrtümlich سب ه; richtiggestellt nach Hw im Hin-

blick auf [١٥٥٦] und [١٥٥٧] ^٣ Hs. السماء ^٤ Hs. irrtümlich

عط ل; Text hergestellt nach Hw, obgleich sowohl hier, wie in
BAHGO III die Angaben متصل بطولان, bzw. متصل بهذا الجبل (d. h. mit

* الجبال التي في

| | | |
|----------------------------------|-----------|-------------|
| جبل لرس ^١ متصل بالبحر | (٧٧٦ ٧٧٥) | [١٢٦٦ ١٢٦٥] |
| جبل ارسفارا ^٢ | (٧٧٨ ٧٧٧) | [١٢٦٨ ١٢٦٧] |
| جبل اندفاقرا ^٣ | (٧٨٠ ٧٧٩) | [١٢٧٠ ١٢٦٩] |
| جبل ارما ^٤ في جزيرة | (٧٨٢ ٧٨١) | [١٢٧٢ ١٢٧١] |
| جبل | (٧٨٤ ٧٨٣) | [١٢٧٤ ١٢٧٣] |
| جبل فارسس | (٧٨٦ ٧٨٥) | [١٢٧٦ ١٢٧٥] |
| جبل | (٧٨٨ ٧٨٧) | [١٢٧٨ ١٢٧٧] |
| جبل | (٧٩٠ ٧٨٩) | [١٢٨٠ ١٢٧٩] |
| جبل | (٧٩٢ ٧٩١) | [١٢٨٢ ١٢٨١] |
| جبل | (٧٩٤ ٧٩٣) | [١٢٨٤ ١٢٨٣] |
| جبل | (٧٩٦ ٧٩٥) | [١٢٨٦ ١٢٨٥] |
| جبل | (٧٩٨ ٧٩٧) | [١٢٨٨ ١٢٨٧] |
| جبل | (٨٠٠ ٧٩٩) | [١٢٩٠ ١٢٨٩] |
| جبل | (٨٠٢ ٨٠١) | [١٢٩٢ ١٢٩١] |

richtiggestellt nach Hw • bei [٧٠٤] ايدوقرا ٢ bei [١٩٣٣] اطي

genannt

الإقليم الخامس *

| | | | | | |
|-------|-----------|-------|--------------------|-------------------|-------|
| مغربى | احمر | لح م | ح ك | لو ن ^٥ | ح ك |
| شمالى | وردى | لظ مه | يج له ^٥ | لر مه | ب م |
| شمالى | احمر | لظ ٥٠ | م ٥ | لر مه | بد ٥ |
| مغربى | وردى | لر ل | له ٥ | لو ل | له ٥ |
| جنوبى | وردى | م ٥ | مد كه | ما م | مع كه |
| جنوبى | احمر | لو ي | نه ي | لر م | بح ن |
| شمالى | اصفر | لح مه | ه ن | لظ م | ند ٥ |
| شمالى | احمر مائى | لح ن | مع ٥ | لح ٥ | نه ن |
| شمالى | لازوردى | لر مه | س ٥ | لر ن | ر كه |
| شمالى | ملون | م ن | س ٥ | لظ ٥ | بح ٥ |
| شمالى | اصفر | لح ٥ | سا مه | لر ن | س ٥ |
| جنوبى | اصفر | لر مه | سد مه | لر كه | سم م |
| شمالى | اصفر | لظ له | سط ل | لر ن | سه ٥ |
| جنوبى | لازوردى | لر ي | سو ل | لر كه | سه ي |

• bei [٧٠٥] und [١٩١٣] لوس^٥ Hs. irrtümlich لرن; richtig-

gestellt nach Hw • bei [١٩١٢] ارطسقارا^٥ Hs. irrtümlich له; لبح له

| | | |
|--------------------------------|-----------|-------------|
| جبلًا الحارث والحورث | (٨٠٤ ٨٠٣) | [١٢٩٤ ١٢٩٣] |
| جبل فيما بين الموصل وشهرزور | (٨٠٦ ٨٠٥) | [١٢٩٦ ١٢٩٥] |
| جبل متصل بهذا الجبل | (٨٠٨ ٨٠٧) | [١٢٩٨ ١٢٩٧] |
| جبل متصل بهذا الجبل | (٨١٠ ٨٠٩) | [١٣٠٠ ١٢٩٩] |
| جبل متصل بهذا الجبل | (٨١٢ ٨١١) | [١٣٠٢ ١٣٠١] |
| جبل طبرستان ^٥ | (٨١٤ ٨١٣) | [١٣٠٤ ١٣٠٣] |
| جبل | (٨١٦ ٨١٥) | [١٣٠٦ ١٣٠٥] |
| جبل فيما بين هذا الجبل وسمرقند | (٨١٨ ٨١٧) | [١٣٠٨ ١٣٠٧] |
| جبل متصل بهذا الجبل | (٨٢٠ ٨١٩) | [١٣١٠ ١٣٠٩] |
| جبل اناوس | (٨٢٢ ٨٢١) | [١٣١٢ ١٣١١] |
| جبل اوفروس ^٦ | (٨٢٤ ٨٢٣) | [١٣١٤ ١٣١٣] |
| جبل حمون | (٨٢٦ ٨٢٥) | [١٣١٦ ١٣١٥] |

* الجبال التي في

[fol. 27^a]

جبل اوفرا (٨٣٠ ٨٢٩) [١٣١٨ ١٣١٧]

nach Hw * Hs. irrthümlich لى^٧; richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [١٥٦٨] † Hs. irrthümlich لى^٨; teilweise richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [١٩٨٠] * bei [١٦٦١] اوفروس^٩ † Hs. in BAHUG III ist die L von (٨٣٠) aus لى^{١٠} in لى^{١١} richtigzustellen

| | | | | | |
|-------|-------------------------|-------------------|--------------------|-------------------|-------|
| شمالی | رمادی | سط ل ^۱ | ما • | سط ل | سط ل |
| مشرقی | اصفر | لو • | سط مه | ل ط م | سط ل |
| شمالی | احمر مشیع | لر • | ع ل | ل ط ل | سط ل |
| شمالی | اصفر | لر • | عه ل | لر • | عج • |
| شمالی | وردی | ل ط ن | عد ن | لح • | عج • |
| جنوبی | اصفر کد | ما • | فج ك ^۲ | لر ل | عر • |
| شمالی | اصفر | لر • | فج م | م • | دل |
| شمالی | احمر | ل ط ك | فو • | لو ك ^۳ | فج • |
| شمالی | لازوردی | ل ط مه | فكد له | ل ط ك | فو • |
| شمالی | حیددی | لح • | قلط ل ^۴ | ل ط ن | فكو ن |
| جنوبی | اصفر | م ك | فر ك | لر ن | فج • |
| شمالی | حیددی مخیر ^۵ | لح ك ^۶ | مط ك | لر • | فم ل |

الإقليم السادس *

| | | | | | |
|-------|-----------|------------------|------|-------|-----|
| جنوبی | اصفر اغبر | م ك ^۷ | ما ل | م ح ل | ط ل |
|-------|-----------|------------------|------|-------|-----|

* Hs. جبل ^۱ die Hs. hat für die L. von [۱۲۹۴] irrtümlich

 سط ل; die Minutenzahlen sind, wie sich aus der Parallelnummer
 (۸۰۴) ergibt, die Gradzahlen der dazugehörigen B; für die B von

 [۱۲۹۴] hat die Hs. irrtümlich و م; L. und B richtiggestellt nach Hw

• Hs. طرستان ^۲ Hs. irrtümlich ك; teilweise richtiggestellt

| | | |
|-----------------------------------|-----------|-------------|
| جبل نوبدرع | (۸۳۲ ۸۳۱) | [۱۳۲۰ ۱۳۱۹] |
| جبل متصل بالبحر فيه هيكل الزهرة | (۸۳۴ ۸۳۳) | [۱۳۲۲ ۱۳۲۱] |
| جبل | (۸۳۶ ۸۳۵) | [۱۳۲۴ ۱۳۲۳] |
| جبل اروس ^٥ متصل بالبحر | (۸۳۸ ۸۳۷) | [۱۳۲۶ ۱۳۲۵] |
| جبل درطارون | (۸۴۰ ۸۳۹) | [۱۳۲۸ ۱۳۲۷] |
| جبل | (۸۴۲ ۸۴۱) | [۱۳۳۰ ۱۳۲۹] |
| جبل | (۸۴۴ ۸۴۳) | [۱۳۳۲ ۱۳۳۱] |
| جبل هُدس ^٥ | (۸۴۶ ۸۴۵) | [۱۳۳۴ ۱۳۳۳] |
| جبل سفولس ^٦ | (۸۴۸ ۸۴۷) | [۱۳۳۶ ۱۳۳۵] |
| جبل ديرمرو ^٥ | (۸۵۰ ۸۴۹) | [۱۳۳۸ ۱۳۳۷] |
| جبل ملون ^٥ | (۸۵۲ ۸۵۱) | [۱۳۴۰ ۱۳۳۹] |
| جبل مسقيبا ^٦ | (۸۵۴ ۸۵۳) | [۱۳۴۲ ۱۳۴۱] |
| جبل | (۸۵۶ ۸۵۵) | [۱۳۴۴ ۱۳۴۳] |

die B-Angabe von [۱۳۳۱]; richtiggestellt nach Hw * bei [۱۹۴۵]

اندمس, bei [۱۹۴۷] آندس, bei [۱۹۴۹] ايندس; in BAHUG III ist auf

Seite ۵۹ zu Anm. b nachzutragen: bei (۱۹۴۵) اندس † bei [۱۹۷۷]

سيقولس und سفولس [۱۹۵۱] bei سفولس und سفولس † bei [۱۹۷۷]

ديروس [۱۹۵۱] bei درومن † bei [۱۹۵۱] und [۲۰۴۶] ebenso, bei

مسيقينا [۱۹۸۸] † bei [۱۹۷۷] ملون

| | | | | |
|-------|-------|-------|-------|---------------|
| دك | ما ي | ر ه | مع ه | وردى شالى |
| ر ك | مه ه | ك مه | مب ك | احرمشيع جنوبى |
| بط ه | مع مه | ك ن | مه ه | اصفر كد شالى |
| كر ه | مب ك | كح مه | مو كه | اصفر شالى |
| لح ه | مد مه | لح ن | مر ه | اصفر شالى |
| ما ي | مب ه | مع ه | مب ه | اصفر جنوبى |
| مع له | مب م | مد كه | مع ن | اصفر شالى |
| مط مه | ما ه | ما مه | ما ه | اصفر شالى |
| مب ك | مب م | مع مه | مب م | اصفر شالى |
| مع مه | مع ل | و ه | مع ك | لازوردى شالى |
| مع ن | مب م | ه ن | ما مه | لازوردى جنوبى |
| س ك | مب ك | س ل | مد ن | لازوردى شالى |
| س ن | ما ه | س ل | ما ه | لازوردى شالى |

* Hs. irrtümlich يدك; sie wiederholt also bei der B die L-Angabe, richtiggestellt nach Hw * bei [۷۰۲] أروسی, bei [۲۰۰۵], [۲۰۱۴] und [۲۰۲۰] أروس, bei [۲۰۱۰] أوارس, bei [۲۰۱۲] أروس; in BAHUG III ist auf Seite ۵۹ zu Anm. a nachzutragen: bei (۱۱۱۶) und (۲۰۸۲) اروس, bei ersterer Nummer auch: v. l. اروس

* Hs. irrtümlich مـم, richtiggestellt nach Hw * die Hs. wiederholt hier irrtümlich mit geringer Abweichung — sie zeigt مـمه —

| | | |
|---------------------------------------|-----------|-------------|
| جبل افودخر ^٥ | (٨٥٨ ٨٥٧) | [١٣٤٦ ١٣٤٥] |
| جبل | (٨٦٠ ٨٥٩) | [١٣٤٨ ١٣٤٧] |
| جبل قوفا | (٨٦٢ ٨٦١) | [١٣٥٠ ١٣٤٩] |
| جبل باب الحزر وباب اللان ^٦ | (٨٦٤ ٨٦٣) | [١٣٥٢ ١٣٥١] |
| جبل | (٨٦٨ ٨٦٧) | [١٣٥٤ ١٣٥٣] |
| جبل ^٧ | (٨٧٠ ٨٦٩) | [١٣٥٦ ١٣٥٥] |
| جبل سقاطا ^٨ | (٨٧٢ ٨٧١) | [١٣٥٨ ١٣٥٧] |
| جبل فاستا ^٩ | (٨٧٤ ٨٧٣) | [١٣٦٠ ١٣٥٩] |
| جبل السد بين جبلين | (٨٧٦ ٨٧٥) | [١٣٦٢ ١٣٦١] |

* الجبال التي في

جبل ورس (٨٧٨ ٨٧٧) [١٣٦٤ ١٣٦٣]

aus Hw ergibt, zu [١٣٥٦—١٣٥٥]; des weiteren siehe Anm. f

^٦ der Name gehört, wie sich aus Hw ergibt, zu [١٣٥٨—١٣٥٧];

durch diese Verschiebungen — vgl. Anm. e — hat der Name

جبل اسمورر des Hw, der zu [١٣٦٠—١٣٥٩] gehören würde, bei S

keinen Platz mehr gefunden ^٨ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

^٦ Hs. irrtümlich مع ل (sic!), richtiggestellt nach Hw ^٩ Hs. irr-

tümlich م ل; richtiggestellt nach Hw

| | | | | | |
|--------------------|---------|-------|-------|--------|-------------------|
| جنوبی | احمر | ما ل | سط م | مع ی | س ك |
| جنوبی | لازوردی | ما مه | عب ی | ما • | ع مه |
| شمالی | اصفر | م م | عو م | • ر • | عا • |
| شمالی ^a | (ملون | مد د | عد ل | • مد • | عد • |
| جنوبی | احمر | ما ن | فكه ك | مه ل | فر ن |
| شمالی | اصفر | مع • | فلد م | مط ن | فكد نه |
| شمالی | احمر | مر • | فر مه | ما ی | قا • |
| جنوبی | لازوردی | مب ك | مط مه | • مه • | مع (•) |
| مغربی | حیددی | ن ل | مع ل | مع • | مع ل ^b |

الإقليم السابع *

| | | | | | |
|-------|---------|------|------|------|------|
| شمالی | لازوردی | مر • | كر • | مر • | كه • |
|-------|---------|------|------|------|------|

* bei [۱۱۸۷] أفردخس ^b in der Hs. steht in den Rubriken, wo sonst „Farbe“ und „Richtung der Gipfel“ angegeben sind, also nach der L- und B-Angabe für [۱۳۰۲], der Vermerk رَاجِعُ بَابِ اللان „komme auf das Vorhergehende zurück [und ergänze] ‚Bāb Allān‘“; nach dieser Anweisung wurde die Ergänzung vorgenommen; vgl. auch die folgende Anm. c; das Gebirge ist bei [۸۳۹] جيلُ تُون und nach [۸۶۸] جبل تون genannt * fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw; vgl. Anm. b ^d siehe Anm. e * der Name gehört, wie sich

| | | |
|---------------------------|-----------|-------------|
| جبل الس | (٨٨٠ ٨٧٩) | [١٣٦٦ ١٣٦٥] |
| جبل سيسيقا | (٨٨٢ ٨٨١) | [١٣٦٨ ١٣٦٧] |
| جبل لينغوس | (٨٨٤ ٨٨٣) | [١٣٧٠ ١٣٦٩] |
| جبل | (٨٨٦ ٨٨٥) | [١٣٧٢ ١٣٧١] |
| جبل | (٨٨٨ ٨٨٧) | [١٣٧٤ ١٣٧٣] |
| جبل سامولائس في بلد ياجوج | (٨٩٠ ٨٨٩) | [١٣٧٦ ١٣٧٥] |
| جبل فوف | | [١٣٧٨ ١٣٧٧] |
| جبل اغاوس | | [١٣٨٠ ١٣٧٩] |

* الحبال التي خلف

| | | |
|----------------------------|-----------|-------------|
| جبل مالى | (٨٩٢ ٨٩١) | [١٣٨٢ ١٣٨١] |
| جبل يريونا | (٨٩٤ ٨٩٣) | [١٣٨٤ ١٣٨٣] |
| جبل مليافن ^d | (٨٩٦ ٨٩٥) | [١٣٨٦ ١٣٨٥] |
| جبل اسقنورقون ^e | (٩٠٠ ٨٩٩) | [١٣٨٨ ١٣٨٧] |
| جبل سوطامقا ^b | (٩٠٢ ٩٠١) | [١٣٩٠ ١٣٨٩] |
| جبل سورطانا | (٨٩٨ ٨٩٧) | [١٣٩٢ ١٣٩١] |

zeichneten Ptolemaeuskarte wiedergeben und daher dem Kartenbild des Uw—S sich nicht einfügen, siehe die Einleitung ^d bei [٢١٥٠]

مليا فن * Hs. irrthümlich ب ل , richtiggestellt nach Uw ^e bei

[٢١٥١] اسقنورقون * Hs. irrthümlich مدمه , richtiggestellt nach Uw

^b bei [٢١٥٩] سوطامقا

| | | | | | |
|-------|----------------------|------|------|-------|--------|
| شمالی | وردی | مط ه | له ل | مر مه | کط ن |
| جنوبی | لازوردی [*] | مه م | لو ه | مه ل | لد ل |
| جنوبی | وردی | مر ل | ر ه | و ل | ه ه |
| شمالی | اصفر کد | مط ن | ف ن | مه مه | صو ه |
| شمالی | وردی | مر ه | ور ك | مر ه | ف ه |
| جنوبی | لازوردی | مر ل | مه ل | مر ل | فسح مه |
| مغربی | احمر | لح ه | و ه | کط ك | ر م |
| ه ه | اصفر | سح ه | قد ه | لو ه | قد ه |

الإقليم السابع *

| | | | | | |
|-------|---------|--------------------|------|------|-------|
| جنوبی | وردی | سا ه | د ه | س ك | سح ل |
| مغربی | وردی | ب ه | لا ن | مط م | لا ن |
| شمالی | اصفر | ب ل | لط ه | نب ل | لد م |
| شمالی | وردی | ند مه [*] | م م | و م | لط ه |
| شمالی | اصفر | با مه | مد ه | مط ل | ما مه |
| شمالی | لازوردی | مط ل | م ك | مط م | له ل |

* v. l. وردی

^b die „Richtung der Gipfel“ für dieses Ge-

birge fehlt in der Hs. ^c über die beiden Gebirge [۱۳۷۷-۱۳۷۸] und [۱۳۷۹-۱۳۸۰], von denen das erstere ins III. und IV. Klima, das zweite ins V. bis „jenseits des VII. Klimas“ fällt, die beide fast unverändert die Situation auf der nach dem griechischen Text ge-

| | | |
|---------------------------|-----------|-------------|
| جبل قوطس | (٩٠٤ ٩٠٣) | [١٣٩٤ ١٣٩٣] |
| جبل | (٩٠٦ ٩٠٥) | [١٣٩٦ ١٣٩٥] |
| جبل فافى | (٩٠٨ ٩٠٧) | [١٣٩٨ ١٣٩٧] |
| جبل | (٩١٠ ٩٠٩) | [١٤٠٠ ١٣٩٩] |
| جبل | (٩١٢ ٩١١) | [١٤٠٢ ١٤٠١] |
| جبل مادون | (٩١٤ ٩١٣) | [١٤٠٤ ١٤٠٣] |
| جبل دنيقا ^b | (٩١٦ ٩١٥) | [١٤٠٦ ١٤٠٥] |
| جبل | (٩١٨ ٩١٧) | [١٤٠٨ ١٤٠٧] |
| جبل متصل بهذا الجبل | (٩٢٠ ٩١٩) | [١٤١٠ ١٤٠٩] |
| جبل امقا ^d | (٩٢٢ ٩٢١) | [١٤١٢ ١٤١١] |
| منظرتان بناهما ذو القرنين | (٩٢٤ ٩٢٣) | [١٤١٤ ١٤١٣] |
| جبل فرمانيا ^e | (٩٢٦ ٩٢٥) | [١٤١٦ ١٤١٥] |
| جبل ورمنا ^f | (٩٢٨ ٩٢٧) | [١٤١٨ ١٤١٧] |
| جبل | (٩٣٠ ٩٢٩) | [١٤٢٠ ١٤١٩] |
| جبل ارسانا ^h | (٩٣٢ ٩٣١) | [١٤٢٢ ١٤٢١] |
| جبل | (٩٣٤ ٩٣٣) | [١٤٢٤ ١٤٢٣] |

^e bei [٢٢١٨] قَوْمَانِيَا ^f bei [٢٢٢٢] رُومِيَقًا, bei [٢٢٢٤] دُومِيَقًا, bei [٢٢٢٦] رُومَقًا ^g Hs. irrtümlich مع كه, richtiggestellt nach Hw

^h bei [١٥٨٢], [١٥٨١] und [٢٢٢٨] اَرَسَانَا ⁱ Hs. irrtümlich

م ه, vgl. (٩٣١) Anm. b

| | | | | | |
|-------|-------|-------|------|--------------|-------|
| مد ه | مع ل | مد ه | ن ح | اصفر | مغربی |
| مو ك | مد ن | مع ل | نو ه | احمر | شمالی |
| مو م | ما مه | مو م | مع ه | احمر كد | مغربی |
| مع له | م له | مع ه | ه ح | اصفر | مغربی |
| مع ل | نب له | و ل | نو ل | اصفر مشبع | جنوبی |
| ر ه | و ك | مع ل | مع ك | احمر كد | شمالی |
| س ه | ر م | سب ن | نط م | اصفر | شمالی |
| سط ه | س ن | ع ل | س ه | اصفر | شمالی |
| ع ل | س مه | و ك | مع ك | اصفر | شمالی |
| ع ح | ر ه | ع ن | مع ح | اصفر | جنوبی |
| ع ه | ند ه | ع ه | و ه | احمر كد | مغربی |
| ع ه | ن ی | عط ح | م ه | اصفر | شمالی |
| مع ح | ر ه | صج كه | ه ه | وردی | شمالی |
| نط له | سا ح | صد ن | سا ه | لازوردی مغیر | شمالی |
| صه م | نه ی | ف ن | نط ك | اصفر | شمالی |
| ف ه | س ك | مع ك | نط ل | حیددی مغیر | شمالی |

• Hs. irrtümlich مول, richtiggestellt nach Hw bei [۲۲۰۹]
ebenso, bei [۲۲۱۱] دقیقاً • Hs. irrtümlich س ن; richtiggestellt nach
Hw im Hinblick auf die Angabe bei [۲۲۰۹] und [۲۲۱۱]: فیقطع جبل الخ:
افیمًا [۲۲۰۴] bei [۲۲۰۶] und [۲۲۰۲], [۲۲۰۰], [۲۱۹۸] bei ۴

| | | |
|---------------------------|-----------|-------------|
| جبل يحيى من أول هذا الجبل | (٩٣٥ ٩٣٦) | [١٤٢٥ ١٤٢٦] |
| جبل اسقاسا ^١ | (٩٣٧ ٩٣٨) | [١٤٢٧ ١٤٢٨] |
| جبل اللان | (٩٣٩ ٩٤٠) | [١٤٢٩ ١٤٣٠] |
| جبل طفورا ^٢ | (٩٤١ ٩٤٢) | [١٤٣١ ١٤٣٢] |
| جبل سوتا | (٩٤٣ ٩٤٤) | [١٤٣٣ ١٤٣٤] |
| جبل متصل بهذا الجبل | (٩٤٥ ٩٤٦) | [١٤٣٥ ١٤٣٦] |
| جبل اباناتا | (٩٤٧ ٩٤٨) | [١٤٣٧ ١٤٣٨] |
| جبل | (٩٤٩ ٩٥٠) | [١٤٣٩ ١٤٤٠] |
| جبل اورفون | (٩٥١ ٩٥٢) | [١٤٤١ ١٤٤٢] |
| جبل اثاني | (٩٥٣ ٩٥٤) | [١٤٤٣ ١٤٤٤] |
| جبل السرا ^٣ | (٩٥٥ ٩٥٦) | [١٤٤٥ ١٤٤٦] |
| جبل ارايا | (٩٥٧ ٩٥٨) | [١٤٤٧ ١٤٤٨] |
| جبل ياجوج العيط | (٩٥٩ ٩٦٠) | [١٤٤٩ ١٤٥٠] |
| جبل ماجوج المظلم وصول به | (٩٦١ ٩٦٢) | [١٤٥١ ١٤٥٢] |
| جبل حشيش | (٩٦٣ ٩٦٤) | [١٤٥٣ ١٤٥٤] |
| جبل كاوالس | (٩٦٥ ٩٦٦) | [١٤٥٥ ١٤٥٦] |

.....

 • Text hergestellt im Hinblick auf die Angabe: متصل بهذا الجبل, مكر •

d. h. [١٤٣٤] أسيتا [١٦١١] bei * Hs. irrthümlich معك لك

richtiggestellt nach Hw

| | | | | | |
|--------------------|-------|-------------------|-------------------|------------|-------|
| صرك | س ل | ف • | س ل | وردی | شالی |
| فدكه | و م | قح م ^۱ | ب ك | لازوردی | شالی |
| فومہ | سب كه | فد له | سب ك | اصفر | شالی |
| فط ك | نہ مہ | فہ م | نا ك | اصفر | شالی |
| فدہ | سج ك | فكد • | سج ك ^۲ | احمر | شالی |
| فح • | سر مہ | فكد • | سح • | لازوردی | شالی |
| فك ی | لط ی | فكح م | دد م | لازوردی | شالی |
| فكو مہ | عا مہ | فله ك | ر • | اصفر | شالی |
| فام | نا ك | فح ن | سح مہ | حیددی مخیر | شالی |
| فر م | سہ • | فہ • | س ی | وردی | شالی |
| فح ل | ر م | فط • | ب ن | اصفر | شالی |
| فد • | سہ • | فد • | سا • | لازوردی | شالی |
| فسح كه | نا • | فسح كه | سد ل | اسود | مغربی |
| فسح كه | سد ل | فط ل | سح ل | اسود | شالی |
| فسط ك | مح ل | فسط ك | نہ ل | حیددی مخیر | مغربی |
| قعح ك ^۳ | مط مہ | فصح ك | نہ ل | اصفر | مشرقی |

اسفاسیا | ۱۵۹۰ | bei, اسفاسیا | ۱۵۸۸ | bei, اسفاسیا | ۱۵۸۶ | bei

طغور | ۱۵۹۲ | bei • Hs. irrtümlich كح م, richtiggestellt nach Hw

Hs. irrtümlich • مح, richtiggestellt nach Hw • Hs. irrtümlich

[fol. 27^b] * والجليل المحيط بجزيرة الباقوت يُتَدَيُّ به من طول م (ن^٥) * وعرض د ل
 [١٤٥٧] (٥٩٦) ثم يَر الى عرض ط ط على الاستواء [١٤٥٨] (٥٩٧) ثم يستدير الى
 عرض د ط وطول مع (ن^٥) [١٤٥٩] (٥٩٨) ثم يَر فيدخل البحر المظلم عند عرض د د
 وطول مع د [١٤٦٠] (٥٩٩) ودخوله في البحر عند عرض ح ل وطول مع ل حتى
 [١٤٦١] (٦٠٠) ثم يحيط بالجزيرة على هيئة السط ثم يجيى الى طول مع ل حتى
 ينتهى الى خط الاستواء [١٤٦٢] (٦٠١) ثم يستدير الى طول مع ل ويكون العرض
 خلف خط الاستواء ح * [١٤٦٣] (٦٠٢) ثم يستدير الى طول مع ط مماساً لخط
 الاستواء [١٤٦٤] (٦٠٣) ثم يَر على هذا الطول الى ان يصير العرض من الإقليم الأول
 و [١٤٦٥] (٦٠٤) ثم يستدير الى ان يصير العرض ط ل والطول مع ل [١٤٦٦]
 (٦٠٥) ثم يستدير الى ان يصير الطول مع ح والعرض د [١٤٦٧] (٦٠٦) وهو آخره
 ولونه احمر وهو مشرقى وهو أروس فأعمل على ذلك *
 جبل^٤ سياه كوه وهو جبل الترك وذلك ان تأخذ طول ع * وعرض * [١٤٦٨] فلم

* Lücke, ergänzt nach Hw ^٥ Hs. طه (sic!); richtiggestellt
 nach Hw * fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw ^٤ Hs. الى
 * in der Hs. folgt irrtümlicherweise خلف خط الاستواء ^٤ Hs. منه
 * die von [١٤٦٨]–[١٤٨٢] beschriebenen Gebirge haben keine
 Entsprechungen bei Hw und fallen überhaupt aus dem Kartenbild,
 soweit es S nach Hw gibt, vollständig heraus. Die Quellenfrage
 wird bei dieser Gruppe vor allem dadurch erschwert, daß die Ge-
 birge mit Ausnahme von [١٤٦٩–١٤٦٨], das einen islamischen

عليه علامة ثم خذ طول ف • وعرض يه • [١٤٦٩] وأخرج الخطّ اليه وهو جبل الترك *
 جبل يخرج من بحر الشمال الى قرب من باب القسطنطينية بين يدي الصقالة ومدن
 ارض القطير وهذه المدن عليه وطوله عند بحر الشمال فكه • وعرض س • [١٤٧٠]
 وهو جبل الصقالة وطول وسطه فكه • وعرض يح ل [١٤٧١] وطول طرفه الأخير فكه •
 وعرض س • [١٤٧٢] وقد تمّ * وجبل يخرج من البحر الشمالي ايضاً عند طول
 [fol. 28^a] فاب • وعرض س • [١٤٧٣] ويلقى جبلاً آخر يتصل به عند طول فلب •
 وعرض يح • [١٤٧٤] * وجبل يلي هذا الجبل عند طول فكه • وعرض يح ل [١٤٧٥]
 وآخره عند طول فاب • وعرض مد ل [١٤٧٦] * وجبل من طول فبه • وعرض مط ل
 [١٤٧٧] وآخره عند طول فع • وعرض مح لا [١٤٧٨] * وجبل طول طرفه فع • وعرض
 فبه • [١٤٧٩] وطول طرفه الآخر عند طول فعد • وعرض بط لا [١٤٨٠] * وجبل
 شاقق يخرج منه وادي ناطس أوله عند طول فمدل وعرض مد لا [١٤٨١] * وجبل
 شاقق يخرج منه وادي مادري أوله عند طول فمو • وعرض مر • [١٤٨٢] *

Namen trägt (vgl. BGA I 218 f. und auch sonst wiederholt), ohne Namen
 im Text erscheinen. Sicher ist wohl nur, daß [١٤٨١] und [١٤٨٢]
 einem „unrektifizierten“ Ptolemaeustext entstammen (vgl. „Beiträge
 zur historischen Geographie etc.“ herausgegeben von H. v. Mžik,
 Wien 1929, S. 180 Anm. 9). Mit Rücksicht auf diese Sachlage wurden
 sämtliche Gradangaben der Hs., auch wenn sie durchaus unmöglich
 erscheinen, wie z. B. die B von [١٤٦٩], beibehalten

* Hs. الى الشمال

ثم اتخذ جبلاً يَرّ في وسط سجستان ويتقوس طرفاه نحو نيسابور شبه الهلال ثم يَرّ الى باميان وبذخشان * ثم اتخذ جبلاً من نيسابور الى الرى بين قومس ورجان تمايلي الشمال عن الرى * ثم اتخذ جبلاً من نسا الى هذا الجبل (يعني) آخره يجتمعان عند كورة بسطام * ثم اخرج من الحوار من ناحية سارية الى هذا الجبل الذي من نيسابور الى الرى جبلاً الى قرب قومس * ثم اخرج من طول جبل الحوار جبلاً الى طول الجبل الآخر يَرّ بين الرى وشلنبه^١ * ثم اخرج من طرف الجبل الذي بين الرى وشلنبه^٢ جبلاً بين قزوين والديلم وزنجان وجيلان حتى يبلغ سيس * ثم اخرج منه جبلاً نحو الشمال مستوياً تمايلي ابهر وزنجان حتى يبلغ معاذاة رويان يَرّ بين طيلسان وجيلان وباروان وموقان وهذه مدن الديلم * ثم اخرج منه ايضاً [fol. 28^b] جبلاً بعد ما يجوز زنجان ثم بين اردبيل وميانج^٣ وبين برذعة ونشوى على استقامة حتى يبلغ تفليس ثم يعطف طرفه بالقرب من تفليس نحو المغرب بشىء يسير ويستى عند تفليس جبال سخستان * ثم اخرج منه عند سيس^٤ جبلاً يَرّ نحو الجنوب بين الدينور وحلوان ويعطف فيصير بين قوميسين والدينور وهو جبل (سن)^٥ سميرة * ثم اخرج من هذا الجبل الذي بين حلوان والدينور تمايلي الشمال عن الدينور جبلاً يدور حول الدينور حتى يقرب من سن سميرة ثم يَرّ الى ساوه تمايلي الشمال عن همدان وساوه * ثم اخرج منه جبلاً يَرّ بين الدينور وهمدان نحو الجنوب يدور حول همدان وهو عقبة همدان * ثم اخرج من جبل سن سميرة جبلاً نحو حلوان حتى اذا بلغ حلوان صار شعبتين فتمر احدهما عن شرقي حلوان حتى يَرّ

* fehlt in der Hs., dem Sinne nach ergänzt ^b Hs. hier und im

شَلْنِبِه Hs. hier und im Folgenden ^c سَالَه Hs. الحوار Folgenden

الجبَلِ ^١ nämlich ^b fehlt in der Hs. ^c سنس Hs. ^d ماسح ^e am Rande

(في) ما بين ماسبذان^١ والصيمرة^٢ ثم يصير أيضاً في هذا المكان شعبتين فتمرّ احدهما حتى تقرب من واسط وتسمى هناك جبل ماسبذان^٣ ثم يعطف فيمرّ بين السوس وإينج ثم يمرّ ببلاد سابور ونوبندجان^٤ حتى يمرّ بين شيراز والبيضاء * ثم يخرج منه بين أرتجان ونوبندجان جبلاً نحو الجنوب ثم يعطف فيمرّ بين نوبندجان^٥ وسابور وبين كوار^٦ وشيراز ثم يمرّ الى الشعب الآخر الذي بماسبذان والصيمرة نحو الجنوب ثم يمرّ بين اصفهان وأرواح ثم حتى يجتمع مع الشعب الآخر بعد ما [fol. 29^o] يجاوز البيضاء ثم يمرّ الى الشعب الذي عند حلوان نحو الشمال حتى يمرّ عن شمال شهرزور ثم يمرّ بين ارومية والسنّ وبين خلّاط وقيل فيسابور^٧ حتى يبلغ اردن ثم يصير عندها شعبتين تمرّ احدهما يسره^٨ حتى تبلغ جزيرة ابن عمر ويسمى^٩ هناك جبل الجودي^{١٠} ويأخذ الأيمن حتى يبلغ قاليقلا عن شرقي قاليقلا ثم يخرج منه عن جنوب قاليقلا جبل يمرّ نحو المغرب حتى يبلغ شمشاط عن ناحية شمالها ويخرج من الجبل الأول في متوسطه جبل يمرّ بين خلّاط ولسماس ويخرج من جبل قاليقلا جبل يمرّ معاذياً له الى شمشاط * وجبل يخرج من جوف البحر عند باب الأبواب ماذا الى باب اللان وهو الى ناحية الجنوب من بلاد الخزر ومن بلاد صاحب السرير ويسمى عند باب الأبواب جبل القبق^{١١} وفيه الأبواب ويمرّ هذا الجبل من باب اللان الى قاليقلا الى ناحية الشمال من قاليقلا ويسمى هناك جبال لازقة وبارقة * وأخرج جبلاً من بحيرة طبرية طوله مثل طول البعيرة وعرض الجبل اقلّ من

^١ fehlt in der Hs., ergänzt ^٢ Hs. hier und im Folgenden

oder ^٣ وكرّان Hs. ^٤ نوبندجان Hs. ^٥ التومدحان Hs. ^٦ ماء سبذان

فيسابور Hs.; vgl. Y II ٣٨٤, III ٩٣١; BGA II ١٤٦ f., ١٥٣;

III ٥٤, ١٣٧ ^٨ nämlich الجبل ^٩ Hs. الفيق

ذلك وهو الى ناحية الطبرية* ثم اخرج جبل النيل وهو من مدينة غدامس^٥ الى قفصة^٦ الى تقيوس^٧ الى جمونس الصابون^٨ الى مدينة نفطة الى مجاورة بحر المغرب بمقدار اربع درج ويجاوز مدينة غدامس الى ناحية الشمال بمقدار اربع درج* ثم اخرج جبل طورسينا الذى كلم الله عز وجل^[fol. 29^b] عليه موسى عليه السلام وأوله فيما بين ساحل ايلة^٩ وساحل فاران^{١٠} من ارض مصر وهو هناك ثنية عظيمة ثم يمر الى ايلة ثم يتصل بجبل السراة ثم يمر آخوه مادًا الى الرحبة على القرات* وأخرج من الجبل الذى فى جنوب آمد جبلًا وهو فيما بين دارا ونصيبين الى قريب من بلد ويعرف^{١١} عند نصيبين بطور عدين^{١٢}* وأتخذ جبلًا من شاطئ القرات من محاذاة الرحبة يمر فى وسط البرية الى تكريت ويعرف بجبل بارما* وأتخذ جبلًا يمر بجبل الثلج يمر بين اللجون وطبرية حتى يتصل بجبل الثغور عند عكا* وأتخذ جبل السراة وأوله متصل بجبال بيت المقدس ثم يمر محاذيًا بجبل الثلج الى قريب من ايلة فى شمالها فيصير هناك شعبتين فيمرّنة ويسرة فالأيسر يمر الى محاذاة حمص ويسرى هناك جبل لبنان بينها وبين سلمية ثم يمرّ عن شمال سلمية بينها وبين حاب والقسطل الى ان يجتمع بجبل طورسينا عند الرحبة ثم تمرّ^{١٣} الشعبة اليمنى الى مدينة بصرى الى وادى القرى فيتصل^{١٤} بجبل طى. ويمرّ فى وسط البرية العظمى الى فيد من طريق مكة ثم يمر الى مران^{١٥} من طريق البصرة الى مكة ثم

٥ Hs. قفصة ٦ Hs. غدامس hier und im Folgenden ٧ Hs.

٨ Hs. نفوس vgl. Dozy-Edrisi ١٠٣, ١٠٤; Y I ٨٦٠; BGA öfters

٩ Hs. نفوس الى لون vgl. de Slane-Bekri 2. ed. ٧٠ Z. 11; BGA II ٦٧, III ٥٦,

عدين Hs. ١٢ Hs. قارب Hs. فارالى Hs. آمد Hs. ١٣ Hs. ٢١٧, ٢٢٧

١٤ Hs. الى Hs. ١٥ Hs. مران Hs. الحيل nämlich

يَرَمَ مَادًّا الى اليمامة وبينها وبينه فرسخ * ثم اخرج من جبل مرعش جبلاً يَرَفَى في شمال
الحدث وفي جنوب ملطية بموضع حصن منصور الى سيمساط ثم يَرَفَى فيما بين منبج وجسر
منبج ويمر في جنوب [fol. 30^a] بالس الى صفين ويمر فيما بين رصافة هشام والفرات مَادًّا
الى ان يجتمع مع جبل طورسينا وجبل لبنان بالرجة * واتخذ جبلاً من غزّة يَرَفَى في
جنوب الثغور الشامية كلها (و) اللاذقية قريباً من انطاكية * واتخذ جبلاً يتصل بالجليل
المعروف بجبل الثلج يَرَفَى في شرق انطاكية الى سيمساط ويعبر الفرات الى شمساط
ويستدير بها وكع^١ وهزيط ويقطع هناك * ويعطف من جبل السراة بعد ما يجاوز فيد
(جبل) يَجِيء نحو الشمال الى البصرة فيقطع عند الرَّحِيل^٢ فاقام جبلي طي. فيتقوسان وهو شعبة
منه الى البحر ويمر مع البحر الى الجار ويتصل بالمرج * واتخذ جبلاً يتصل بجبل مكّة
ويمر بالطائف ويمر قريباً من جرش ويمر الى صماء فيدور حولها ويمر بينها وبين عدن ويمر
في وسط اليمن ويخرج الى البرية فيمر الى البحر فيقطع عند ساحل هناك *
فاذا قُرِغَتْ مِنْ اسْتِخْرَاجِ هَذِهِ الْجِبَالِ كُلِّهَا وَاسْتَكْمَلْتَ لَكَ فِي الصُّورَةِ وَوَصَلْتَ
بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ احْتَجَبَتْ عِنْدَ ذَلِكَ إِلَى أَنْ تَبْتَدِئَ بِاسْتِخْرَاجِ الْأَنْهَارِ وَالْيَمُونِ وَالْأَوْدِيَةِ
فِي جَمِيعِ الْأَقَالِيمِ وَاسْتِخْرَاجِكَ لِذَلِكَ مِثْلُ اسْتِخْرَاجِكَ بِجَمِيعِ مَا فِي الصُّورِ *

* الأنهار الكبار المنعوتة *

من ذلك نهر الفرات وما يقع اليه من الأنهار وما يحمل منه ونهر دجلة وما يصب

^١ fehlt in der Hs., ergänzt ^٢ Hs. hier und im Folgenden كع

^٣ fehlt in der Hs., ergänzt ^٤ Hs. الدُّجَيْلِ, was im Hinblick auf die geographische Lage abzulehnen ist.

[fol. 30^b] فيه ويتفرع منه من الأنهار العظام المشهورة فإذا اردت ذلك فأبتدى
 باستخراج نهر دجلة اذ كانت انهار الفرات تفرغ فيه بأجمعها ان شاء الله تعالى *

* معرفة نهر دجلة من أوله الى آخره *

وذلك ان دجلة أولها من ^ععين عند طول سدم ^بوعرض لح ^ل[١٤٨٣] (١٩٥٩) ثم ^يير
 فيما بين جبالين عند طول سدم ^هوعرض ل ^ومه [١٤٨٤] (١٩٦٠) ثم يمدل مع
 الجبل الى طول سح ^هوعرض لح ^ه[١٤٨٥] (١٩٦١) ويمر بمدينة آمد مماساً لها ثم يمر
 الى جزيرة ابن عمر فيدور بها ويصير جزيرة في وسطها مدينة ثم يمر الى مدينة بلد مماساً
 لها ثم يمر الى مدينة الموصل مماساً لها ثم يمر بالحدثة والسن والسوذاقانية وجبلتا وتكريت
 ثم يمر الى مدينة سرمن رأى مماساً لها ثم يمر الى القادسية والأجمة والعلث والحظيرة
 والصوامع وعكبرا وأوانا وبصرى وبزوغى والبردان والمزفة وقطربل والشناسية ويشق
 مدينة السلام وهي راكبة بشاطئه ثم يمر الى كلواذى ثم يمر الى مدينة المدائن ثم في
 وسطها وهي راكبة بشاطئه ثم يمر الى السيب ودير قنّى وهمانية ودير العاقول والصافية
 وجرجراى والنعمانية وجبل ونهر سابس وفم الصلح ثم يمر الى واسط ثم في وسطها وهي
 راكبة بشاطئه ثم يمر الى الرصافة ونهر بيان والفاروث ودير العتال والحوانيث ثم يصب
 في القطرغم البطيحة عند طول [fol. 31^a] عح ^هوعرض ل ^ه[١٤٨٦] (١٩٦٢) وذلك

^a am Rande ^b v. l. ^c v. l. ^هاط، die irrthümlich bei der
 L. angeführt ist ^d so in der Hs. wiederholt punktiert trotz
 ;اولها; zu ergänzen ist نهر، vgl. أوله und آخره in der Überschrift
 • Hs. فيها جبالان ^ه Hs. شاطيه * = [١٠٢٨]

وسط البطيحة وسأذكر لك البطائح وكيف صفتها والأنهار التي تصب إليها وتخرج منها
بعد عمل نهر الفرات والأنهار التي بينه وبين دجلة ان شاء الله تعالى *

* معرفة الفرات من أوله الى آخره *

أول نهر الفرات من عين في جبل أقودخس عند طول سرل وعرض ما ك^٥ [١٩٨٧] (٢١٢١)
ثم يمر^٦ الى طرف جبل مسفينا عند طول س ك وعرض م ب كه [١٩٨٨] (٢١٢٢) ثم يمر
بمدينة كمخ وبحصن المنشار ثم يمر على ميلين من ملطية ويمر بمدينة هنريط ثم يمر الى مدينة
سميساط ثم الى جسر منبج وبالس ثم يمر بمدينة الرقة مماساً لها ثم يمر بالمبارك وقرقيسيا وغم
نهر سعيد والرجبة والدالية ثم يمر بين الزباء وزكا مماساً لجبل يقال له جبل القسوس ثم يمر
الى عانة فيدور بها ويصير جزيرة فيها مدينة ثم يمر الى آلسة والتاؤسة^٧ ثم يمر الى مدينة
هيت ثم يمر بالرب^٨ والأنبار وهي مدينة وفيها جسر عليه ثم يمر الى مدينة الكوفة مماساً
لها ثم يتفرع منه بين الأنبار والكوفة انهار عظام وسأذكرها فيما بعد ثم يمر الى موضع طوله
ع ا^٩ وعرضه لا ح [١٩٨٩] (٢١٢٣) ثم يصب في البطيحة عند طول ع ح وعرض
لال [١٩٩٠] (٢١٢٤) فإذا صار الفرات الى طول ع ا وعرض لا ه [١٩٩١] (٢١٢٥)
افترق نهرين فيمر النهر الخارج منه بين نهر الفرات [fol. 31^b] وبين سواد الكوفة
والبصرة حتى يصب في البطيحة قريباً من مصب الفرات * فإذا فرغت من عمل هذين
النهرين العظيمين فأبدأ بالأنهار التي تصب في الفرات والأنهار التي تحمل منه وتصب
في دجلة نهرًا نهرًا من أوله الى آخره فأنهم ما ابينه لك *

تمر^{١٠} Hs. hier und im Folgenden wiederholt * م ب ك^{١١} v. l.

* Hs. ذرا وولا; zu den Ortsnamen vgl. Y II ٩١٢, Z. 3f. und IV ٤٥٠,

Z. 18 * Hs. التاوسة * Hs. بالعرب; vgl. BGA III ١٣٤, Z. 18

* < معرفة الأنهار التي تصب في الفرات > *

من ذلك نهر يصب في الفرات من جبل أوله عند طول سب ك وعرض ما . [١٤٩٢]
 (٢١٢٨) ثم يمر بمدينة هزيط وإقليمها ثم يصب في الفرات عند طول سال وعرض لطق
 [١٤٩٣] (٢١٢٩) * ويصب الى الفرات ايضاً نهر يقال له ارسناس وهو نهر شمشاط
 وأوله من جبل في حد بلد طرون^١ ثم يمر^٢ بباب مدينة شمشاط ثم يمر بالقرب من باب
 حصن يقال له حصن زياد وعلى جنبيه هذا النهر حصون ستة ثم يصب في الفرات فوق
 ملطية بمرحلتين في الجانب الشرقي * ويصب اليه ايضاً نهر يقال له نهر لوقيه^٣ أوله من
 جبل مزور^٤ في حد بلد ابريق^٥ وعليه حصن واحد ومصبه في الفرات اسفل مدينة كنج
 بمرحلة فوق مصب ارسناس في الجانب الغربي * ويصب اليه ايضاً نهر ابريق^٦ مع جبل
 ماد الى مصبه في الفرات اسفل من نهر لوقيه بقليل في الجانب الغربي * ويصب اليه
 ايضاً نهر يقال له نهر انجا أوله من جبل ابريق فوق محجة طريق ملطية بشي يسير يمر
 بين جبال ويصب في الفرات اسفل من مصب نهر ارسناس بمقدار خمسة فراسخ * ويصب
 اليه ايضاً نهر يقال له نهر جرجارية^٧ أوله من جبل مزور قويب حصن خرشنة في بلد الروم
 ثم يمر^٨ بمراً [fol. 32^a] بعيداً في صحارى ومروج ويصب في الفرات اسفل من مصب نهر
 انجا^٩ بمسيرة فراسخ في الجانب الغربي * ويصب اليه ايضاً نهر يقال له قباقب وهو نهر

^a die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift ^b Hs. طرون

^c fehlt in der Hs., ergänzt ^d zum Namen vgl. Mich. Attaliates,

Hist. 133; noch heute طلاغ; Hs. hier und im Folgenden روز

^e Hs. ابريق ^f Hs. ابريق ^g Hs. اسناس ^h Hs. حراره, im Folgenden

امعا ⁱ Hs. حراره

عظيم كبير يصبّ اليه انهار كثيرة وسأذكرها فيما بعد وأول هذا النهر من جوف بلاد الروم من نهر جيحان من اقصاه يمرّ بين جبال وحصون وصعاري ومروج ثم يخرج الى ارض العرب ويصبّ في الفرات اسفل من مصبّ نهر جرجارية بثلاثة فراسخ او اكثر وعليه قنطرة عظيمة تعرف بقنطرة قباغب في الجانب الغربي * ويصبّ اليه ايضاً نهر يقال له نهر البليخ اوله من ارض حرّان من عين يقال لها عين * الذهبانية يمرّ فيسقى ضياعاً ورساتيق وبساتين ويمرّ بباجدى وحصن مسلمة وباجروان * ويمرّ في ظهر مدينة الرقة ويصبّ في الفرات اسفل من الرقة السوداء في الجانب الشرقي * ويصبّ اليه ايضاً نهران مجتمعان في موضع واحد يقال لأحدهما الخابور والآخر الهرماس فأول الخابور من مدينة رأس العين من عين * الزاهرية وأول الهرماس من ارض نصيبين من موضع يقال له طور عدين والهرماس نهر نصيبين يمرّ فيسقى الضياع والبساتين ويخرج من العساة الى البر ويمرّ بالخابور فيسقى ضياع رأس العين ثم يجتمعان هو والهرماس في البرية والهرماس منصّب فيه فيصيران نهراً واحداً والغالب عليه الى معبته الخابور فيمرّ فيسقى الضياع [fol. 32^b]

التي في شمال قوقسياً ويصبّ في الفرات بقرقيسياً في الجانب الشرقي * ويخرج من الهرماس ايضاً نهر يقال له الثرثار اوله من عند سكير العباس يمرّ في وسط البرية ويصبّ في دجلة اسفل من تكريت بعد ان يمرّ بالحضر ويقطع جبل بارماً * ويصبّ اليه ايضاً نهر من عين التمر يمرّ بأرضها ثم يمرّ الى البرية ويصبّ في الفرات اسفل من مدينة هيت في الجانب الغربي *

* (معرفة الأنهار التي تستمدّ منها الأنهار الصابة في الفرات) *

فأما الأنهار التي تستمدّ منها هذه الأنهار الصابة في الفرات فهي انهار كثيرة فمنها نهر

die Hs. hat * كآرمًا Hs. * am Rande * باحروان Hs. *

ارسناس يصبّ اليه نهر يقال له نهر الذيب مخرجه من جبل في ناحية قاليقلا يدور فيمرّ
 بحصون كثيرة ويصبّ في ارسناس فوق مدينة شمشاط بشي يسير * ويصبّ الى هذا
 النهر ايضاً نهر يقال له سلقط مخرجه من جبل مزور يمرّ بحصون كثيرة ويصبّ في ارسناس
 اسفل مدينة شمشاط وجبلها بقليل * ويصبّ الى نهر ابريق نهر يقال له زمرة ومخرجه
 من جبل مزور فوق مخرج نهر لوقيه بقليل ومصبه في نهر ابريق اسفل من القلعة بشي.
 يسير * ويصبّ الى نهر جرجارية نهر يقال له نهر غوث مخرجه من جبل في ناحية ابريق
 ومصبه في نهر جرجارية * ويصبّ الى نهر قباقب نهر يقال له قراقيس مخرجه من بحر
 بلاد الروم يجي الى قريب من باب [fol. 33^a] زبطرة ويصبّ في قباقب * ويصبّ في
 قباقب ايضاً نهر الزرنوق ومخرجه من جبل بين ملطية وحصن منصور ومصبه في قباقب
 اسفل من نهر قراقيس * ويحمل من نهر الزرنوق نهر يقال له نهر ملطية فيسقى ضياءاً
 ويصبّ في قباقب اسفل من نهر الزرنوق * وتحمل من هذا النهر قناة ملطية تمرّ فتدخل
 المدينة وتخرج منها وتصبّ في قباقب اسفل القنطرة * ويصبّ في قباقب ايضاً نهر يقال
 له حوريث اوله عين زنيثا يصبّ الى بحيرات ويمرّ بالقرب من مدينة الحدث ويصبّ في

zu diesem Abschnitt keine Überschrift; der Inhalt dieses Kapitels
 ist fast zur Gänze mit geringfügigen Varianten in dem Abschnitt
 am Schluß der Beschreibung der Flüsse des 'Irak wiederholt

° IIs. زَنْطَرَه IIs. وِرَافَس IIs. السَلْقَط im Folgenden

° die Hs. hat hier الزُرْنُوق richtig wohl الزُرْنُوق; im Folgenden الزُرْدُوق
 und im Folgenden die Maskulinform des Verbums ° Hs. hier und
 im Folgenden جُورِيث vgl. Y IV ٨٣٨, Z. 17

تباقي على سبته * ويصب الى حورث نهر يقال له العرجان اوله من جبل الريش ويصب
في حورث * ومن العرجان قناة الحدث وإليه تصب *

* معرفة الأنهار التي تحمل منه وتصب في دجلة *

يحمل منه نهر سعيد اوله تحت القبة التي تعرف بقم نهر سعيد يمر فيسقي الضياع التي في
غربي الفرات ويمر فيسقي ضياع الرحبة ويصب في الفرات فوق دالية مالك بن طوق بعد
ما يتفرع منه انهار في ضياع الدالية في الجانب الغربي * ويحمل منه ايضا نهر يقال له
دجيل اوله فوق قرية الرب بفرسخ او اكثر ثم يمر في العراض ويتفرع منه انهار كثيرة
تسقي ضياع مسكن وقطربل وما يليها من الرساتيق ويصب في دجلة بين عكبرا وبغداد *
ويحمل [fol. 33^b] منه ايضا نهر يسمى اوله عند طول سح ن وعرض لبك
[١٤٩٤] (٢١٢٦) وعلى فوهته قنطرة مهولة يقال لها قنطرة دحما ودحما قرية رابكة الفرات
والنهر يمر النهر جاريا فيسقي طسوج فيروز ساور ويمر بقري وضياع على جانبيه وإذا صار
الى المحول يتفرع منه انهار مدينة السلام وسنذكرها فيما بعد ثم يمر الى الياسرية وعليه
هناك قنطرة وهي قنطرة الياسرية ثم يمر في وسط بادوريا^٤ من جانبها المشرق ثم يمر الى
الرومية وعليه هناك قنطرة تعرف بالرومية ويمر الى الزياتين^٥ ثم يمر الى موضع باعة الأشنان
وعليه هناك قنطرة تعرف بقنطرة الأشنان ثم يمر الى موضع باعة الشوك وعليه هناك قنطرة
تعرف بقنطرة الشوك ثم يمر الى موضع باعة الزمان وعليه هناك قنطرة تعرف بقنطرة الزمان

^a die Hs. hat hier und im Folgenden immer die Femininform
des Verbums ^b Hs. العراض ^c Hs. الدجلة; so auch in BAHUG III
bei (١٩٦٦) und (١٩٦٨) ^d Hs. بادوريا, im Folgenden بادوريا ^e Hs.

ثم يمر الى قنطرة النقيض والنقيض ثم يمر الى قنطرة البستان ثم يمر الى قنطرة المعبدى ثم يمر الى قنطرة بنى زريق ويصب في دجلة اسفل من قصر عيسى بن موسى في مدينة السلام في الجانب الغربى * ويحمل منه ايضا نهر يقال له نهر صرصر اوله اسفل من دثما بثلاثة فراسخ وهو نهر كبير وهو ذوب يُسَمَّى منه بالدا الى والشواذيف وعليه جسر وضياح وقرى ويمر ببعض بادوريا ومصبه في دجلة بين بغداد والمدائن وهو فوق المدائن بأربعة فراسخ في الجانب الغربى * [fol. 34^a] ويحمل منه ايضا نهر يقال له نهر الملك اوله اسفل من فوهة نهر صرصر بخمسة فراسخ وهو نهر كثير الضياح خصب وعليه جسر وقرى كثيرة وعمارات ويتفرع منه انهار كثيرة وهو طسوج من السواد ومصبه في دجلة اسفل من المدائن بثلاثة فراسخ في الجانب الغربى * ويحمل منه ايضا نهر يقال له كوئى اوله اسفل من نهر الملك بثلاثة فراسخ وهو نهر كثير الضياح والقرى وعليه جسر ويتفرع منه انهار تسقى طسوج كوئى من كودة اردشير بابكان^٤ وبعض طسوج نهر جوهر^٥ ويمر بكوئى ربا ويصب في دجلة اسفل المدائن بمسرة فراسخ في الجانب الغربى *

فاذا جاوز الفرات نهر كوئى بسنة فراسخ انقسم قسمين فيمر الفرات الى قنطرة الكوفة ويمر مدينة الكوفة وعليه جسر هناك ويمر الى البطائح * ويمر القسم الآخر نهرا عظيما اعظم من الفرات واعرض وهو النهر الذى يقال له سورا الأعلى يمر بقرى وضياح ويتفرع منه انهار كثيرة تسقى طسوج سورا وبريسما^٦ وباروسا ويمر بإزاء مدينة قصر ابن هيرة بينهما اقل من ميل وهناك على النهر جسر وهو جسر سورا * ويحمل منه نهر ابى رجا اوله فوق القصر بفرسخ ويمر هذا النهر مع مدينة القصر ويصب الى سورا اسفل من القصر بفرسخ ويمر نهر سورا بين القصر مادا الى [fol. 34^b] ستة فراسخ *

بريسما Hs. ٤ حور Hs. ٥ مانكان Hs. ٦ من اسفل Hs. ٧

فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر سورا الأسفل وعلى فوهة هذا النهر قنطرة عظيمة يقال لها قنطرة القامغان والماء فيها منصب عظيم يمر هذا النهر بقرى وعمارات ويتفرع منه أنهار كثيرة تسقى طسوج بابل وخطرية^١ والجامعين والقلوجة العليا والسفلى ويمر هذا النهر فيما بين مدينة بابل ويمر بالجامعين المحدث والقديم ويمر الى حمدا باذ وخطرية ويمر الى قسين ويتفرع منه هناك أنهار تسقى طسوج جنبل^٢ وما والاها ويصب في النهر الذي يأخذ من الفرات وهو البداة أسفل من الكوفة في سوادها * ويحمل من نهر سورا الأسفل نهر يقال له الترس أوله مع الجامع القديم يمر بقرى وضياح ويتفرع منه أنهار تسقى سواد الكوفة أو بعضه ويمر بالحارثية وبحمام عمر ومن قنطرة القامغان الى فم الترس ستة فواسخ ومن فم الترس الى حمام عمر ستة فواسخ فيصب في البداة التي في سواد الكوفة الذي في شرقي الفرات * فإذا جاوز سورا الأعلى قنطرة القامغان سقى هناك الصراة الكبيرة يمر بالمقر وبقري وضياح ثم يمر الى صابريثا ويتفرع منه هناك أنهار تسقى الضياح التي في غربيته * ويحمل منه نهر يقال له نهر صراة جاماس^٣ أوله عند النواخير ويمر فيسقى الضياح هناك ويصب في النهر الكبير أسفل مدينة النيل بثلاثة فواسخ ويمر الصراة الكبيرة الى مدينة النيل وعليه^٤ [fol. 35^a] هناك قنطرة يقال لها الماسي فإذا جاوز النهر القنطرة سقى النيل فيمر بقرى وعمارات الى * وضع يقال له الهول بينه وبين النعمانية التي على شاطئ دجلة اقل من فرسخ ومنه يحول الى دجلة ثم يطيف النهر من هناك فيمر الى نهر سابس القرية الراكبة دجلة ويسقى هناك نهر سابس ويصب في دجلة أسفل من القرية بفرسخ * فهذه الأنهار التي تصب وتحمل من نهر الفرات وقد فُرع

الترس. Hs. * حصلاً Hs. ١ خطريته im Folgenden خطريته Hs. *

نطق Hs. ٢ النهر sc. ٣ حاماس Hs. ٤

منها وبقي عليك استخراج انهار دجلة التي تصب اليها وتحمل منها وأنا مبين لك ذلك
ان شاء الله تعالى *

* (معرفة الأنهار التي تصب الى دجلة) *

فمن ذلك نهر يقال له نهر الذيب يصب الى دجلة اوله من جبل عند طول سح ل وعرض
لطه [١٤٩٥] (١٩٦٥) ويصب من ناحية اوزن ويصب في دجلة عند طول سح ك
وعرض لول [١٤٩٦] (١٩٦٦) * ويصب اليها ايضاً نهر يقال له فافس^١ اوله من عين في
جبل عند طول سطه^٢ وعرض لطك [١٤٩٧] (١٩٦٧) ومصبه في دجلة عند طول سطه
وعرض لول [١٤٩٨] (١٩٦٨) * ويصب اليها ايضاً نهر يقال له نهر باسانفا^٣ اوله من
ارض ميا فارقين ومصبه في دجلة فوق جزيرة ابن عمر بخمس^٤ فراسخ في الجانب الشرقي *
ويصب اليها انهار الروابي^٥ فأول احدهما^٦ من جبل عند طول عال وعرض لح ل [١٤٩٩]
(١٩٦٩) ومصبه في دجلة عند طول سط ل وعرض له ل [١٥٠٠] (١٩٧٠) في الجانب
الشرقي واثراب الثاني اوله عند طول عب^٧ وعرض لح^٨ [١٥٠١] (١٩٧١) [fol. 35^b]
ومصبه في دجلة عند طول سط م وعرض له^٩ [١٥٠٢] (١٩٧٢) في الجانب الشرقي *
ويصب اليها ايضاً نهر يقال له اثثار اوله من نهر الهرماس نهر نصيبين يمر فيقطع جبلاً
معتزلاً له ويصب في البرية ويمر بالحضر ويصب في بركة سنجار ويصب في دجلة فوق

* die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift * der

Nam des Flusses (Κάππος π. VI 1, 7) ist ptolemaischer Herkunft,
nicht wie Le Strange irrig annimmt, dem islamischen Namenmaterial
zuzuzählen * v. l. طه^٢ * Hs. بَاسَانَفَا; Lesung nach Abu-l-fida S. ٥٥,

Z. 6 * Hs. باخمس^٤ * Hs. الروابي^٥ * Hs. احدها^٦

مدينة تكريت بفوسخين في الجانب الغربي * ويصب إليها أيضاً أسفل الحصن (يعني) *
حصن كيفا (نهر) * سربط * لم نذكره وساتيدماد * ولم نذكره *

* معرفة الأنهار التي تحمل منها وإليها تصب كلها *

يحمل من دجلة من غربها^١ نهر يقال له الإسحاق^٢ أوله أسفل من تكريت بشي يسير يـ
في غربي دجلة عليه ضياع وعمارات ويمر بطيرهان^٣ ويحيى إلى قصر المعظم بالله المعروف
بقصر الحصن ويسقى الضياع التي هناك في غربي مدينة سر من رأى المعروفات بالأولة
والثانية والثالثة إلى السابعة ويصب في دجلة بإزاء المطيرة * ويحمل منه أيضاً من
شرقيها القاطول الأعلى الكسروي أوله أسفل دور الحارث بشي يسير مماس لقصر
المتوكل على الله المعروف بالجعفرى وعليه هناك قنطرة حجارة ثم يمر إلى الإيتاخية وعليه
هناك قنطرة كسروية ثم يمر إلى المحتدية وعليه هناك جسر زوارق^٤ ثم يمر إلى الأجمة قرية
كبيرة ثم يمر إلى الشاذروان ثم يمر إلى المأمونية^٥ وهي قرية كبيرة ثم إلى القناطر وهذه قرى
[fol. 36^a] عامرة وضياع متصلة ثم يمر إلى قرية يقال لها صول^٦ وبعاقوبا ويسكن هناك ثامراً
ثم يمر إلى باجسرى ويحيى إلى الجسر المعروف بجسر التهردان ويعرف النهر هناك

* fehlt in der Hs., dem Sinn nach ergänzt ١ Hs. ر.ط ٢ Hs.

لم يحصل ما حكاه من أمر ٣ Hs. irrümlich ٤ Hs. سادماد
الإسحاق لأن العمارة آخرها قرية الرحى والحب وهما أسفل من المطيرة (ب) فوسخين
ويحمل منه (نهر) يسقى حصى وعقر (....) ل والقرى المتصلة (....) إلى مسكن وبين
طيران^٥ Hs. (....) ره وبين المطيرة نحو خمسة فراسخ ورأس (أ) لإسحاق بتكريت
im Folgenden صول^٦ geschrieben ٥ Hs. التأمونة ٦ Hs. زواريق

بالنهر وان ثم يمر الى الشاذروان الأعلى ثم يمر الى جسر بوران ثم يمر الى عبرتا ثم الى
 برزاطيه ثم الى الشاذروان الأسفل وهذه قرى وضياع جلية ثم يمر الى اسكاف بنى
 الجليد وهي مدينة في جانين والنهر يشقها ثم يمر بين قرى متصلة وضياع مائة الى ان يصب
 في دجلة اسفل ما ذرايا بشى يسير في الجانب الشرقى * ويحمل منه ايضا الثلاثة
 القواطيل اولها كلها موضع واحد اسفل مدينة سر من رأى بفرسخين بين المطيرة
 وبركوارا ويستى الأعلى منها اليهودى وعليه قنطرة وصيف يمر مائدا الى ان يصب في
 القاطول الكسروى اسفل المأمونية والثانى يقال له الماء وفى وهو الأوسط ويمر بقرى
 وضياع وهو طسوج من السواد ومصبه في القاطول الكسروى اسفل من قرية القاطر
 والثالث يقال له ابر الجند وهو الأسفل وهو اجلها وأعرها شاطئا يمر بين ضياع وقرى
 ويتفرع منه انهار تستى الضياع التى على شاطئ دجلة الشرقى ويصب اكثرها الى دجلة
 ثم يمر الى طغر وعليه هناك جسر ثم يمر فى القاطول الكسروى فوق صاوى بأربعة فراسخ *
 ويحمل من تامرا نهر يقال له الخالص يمر بين ضياع وقرى وتحمل منه انهار كثيرة
 [fol. 36^b] وهو نهر كبير تجرى فيه السفن ويصب في دجلة اسفل الراشدية بفرسخين
 شرقى دجلة * ويحمل من النهر وان نهر يقال له نهر دياالى اوله اسفل الجسر بيل يمر بقرى
 وضياع ويصب في دجلة اسفل بغداد بثلاثة فراسخ *

وتحمل من دجلة انهار كثيرة في اسفل مدينة واسط تصب كلها في البطيحة وبعضها في
 بعض اكبرها وأجلها ما قد ذكرناه * منها نهر يقال له نهر بان أو (له) اسفل واسط
 مع القرية التى تستى نهر بان ثم يمر بقرى وضياع ويقلب فيصب في البطيحة * ويحمل
 منها ايضا نهر يقال له نهر قريش اوله من القرية التى تستى نهر قريش يمر بقرى وضياع
 أول Hs. * ماداريا Hs. * برزاطيا ٥٣ BGA VIII; برزاطيه Hs. *

ويصب في البطيحة غربياً* ويحمل منها أيضاً نهر قال له السيب وهو سيب العقر ومدينة العقر رآبته أوله أسفل نهر بان بفرسخين يمر في قرى وضياح وعير بالجوامد ويتفرع منه أيضاً انهار كثيرة ويقلب فيصب في البطيحة* ويحمل منها أيضاً نهر يقال له بردودي أوله مع القرية التي تسمى الشديدة وهو نهر جليل ويصب في البطيحة* فهذه انهار دجلة الصابة اليها والحامة منها وقد يتأها لك فأفهمها*

* (معرفة انهار مدينة السلام في الجانب الشرقى) *

فأما انهار مدينة السلام الجارية فيها ومنها شرب من يقرب اليها فأول ما نبدأ به من ذلك الأنهار التي في الجانب الشرقى وهو عسكر امير المؤمنين المهدي*

من ذلك نهر يقال له نهر موسى أوله من النهريين في ظهر قصر المتضد [fol. 37*] المعروف بالثرثيا وأول النهريين من الثروان فوق الجسر بشي يسير يمر جاريًا ويتفرع منه انهار كثيرة تسقى سواد بغداد ويمر في شرقى الثريا وعليه قرى وضياح ويسقى بعض طسوج كلواذى ويصب في دجلة أسفل من مدينة السلام بأقل من فرسخين*

ويحمل منه أيضاً النهر المعروف بنهر موسى وأوله في الموضع الذي تقدم ذكره يمر فيدخل قصر الثريا ويدور فيه ويخرج منه ثم يصير الى موضع يقال له مقسم الماء فينقسم هناك ثلثة اقسام* فيمر الأول منها الى باب سوق الدواب ويجتاز بباب عمار ويحمل منه هناك نهر يمر الى دار البانوجة ويفنى هناك ويمر نهر موسى فيدخل من باب سوق الدواب ويمر الى باب مقعر الكبير فيحمل منه هناك نهر يمر الى دار ابن الحبيب في الشارع المعروف بسعد الوصيف ويخرج الى العلافين فيصب في النهر الذي حفره المعتضد للبحيرة ويمر في

die بالجوامد Hs. منه Hs. واسط L St ergänzt; غربى Hs.*

في L St 'الأنوحة' Hs. Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift

الشارع المعروف خلف الحوانيت الى العلافين بباب المخرم^٥ ويمر في قنطرة العباس التي في باب المخرم ويمر في الشارع الى المخرم ويفنى هناك ويمر نهر موسى الى قنطرة الأنصار فتحمل منه هناك ثلاثة انهار يصب احدها في حوض الأنصار والثاني في حوض هيلانة^٦ والثالث في حوض داود ويمر نهر موسى الى شارع درب^٧ الطويل وقصر المعتصم بالله فيحمل منه هناك نهر يمر الى سوق العطش ماداً في وسط شارع كرم العرش ويصب في [fol. 37^b] دار الوزير على بن محمد بن الفرات ويفنى هناك ويمر نهر موسى ملاصقاً بقصر المعتصم الى ان يخرج الى الشارع الأعظم ثم يخرج الى شارع عمرو الرومي ثم يدخل الى بستان الزاهر فيسقيه ثم يصب في الدجلة^٨ أسفل البستان بشي يسير* ثم يمر النهر الثاني من القسم الى باب ابرز فيدخل الى بغداد من هناك ويستمر نهر المعلى ويمر بين الدور الى باب سوق الثلاثاء ثم يدخل قصر المعتضد المعروف بالفردوس ويدور فيه ويصب الى دجلة مع القصر* ويمر النهر الثالث من القسم الى باب قطعة موشج^٩ ثم يمر الى باب العامة ثم يدخل الى القصر المعروف بالحسنى فيدور فيه ويصب في دجلة مع قصر المكتنى بالله المعروف بالتاج*

ويحمل من النهريين نهر يقال له نهر على اوله فوق نهر موسى بشي يسير يمر معترضاً لطريق خراسان الى قرية الأتلة ويمر فيسقى طسوج نهر بوق ودرستاق الأفروط ويصب في نهر من الخالص* ويحمل من نهر الفضل نهر يقال له نهر الجعفرية يمر بقرى وضياح ويصب في سواد بغداد الذي في شمالها* ويحمل من نهر الجعفرية نهر يقال له نهر السور يمر مع سور

* Hs. hier und im Folgenden **المخرم** ^٥ der Text ist hier wohl verderbt; keineswegs ergibt er den Sinn, den ihm I. St in seiner Übersetzung zuschreibt *Hs. هيلانة ^٦ vgl. S. ١٢٣, Anm. c *Hs. موشجين

بغداد أوله من نهر الجعفرية يمرّ باب خراسان وباب البردان ويصبّ في نهر الفضل الذي
يصبّ باب الشناسية * ويحمل من نهر الخالص الذي قلنا أنه يصبّ أسفل الراشدية
نهر يقال له نهر الفضل يجرى الى باب الشناسية يمرّ فسقى ضياعاً عليه وقرى ويصبّ في
دجلة مع باب الشناسية * ويحمل من نهر الشناسية وهو [fol. 38^a] نهر الفضل
نهر يقال له نهر المهديّ أوله فوق الباب بشى يسير يمرّ فيدخل الى مدينة السلام من باب
الشناسية ويجرى الى سوقة جعفر ويمرّ في الشارع المعروف بشارع نهر المهديّ ثم يجرى
الى قنطرة البردان ويدخل في دار الروميين ثم يخرج الى سوقة نصر بن مالك ثم يدخل
الرصافة في مسجد الجامع الى بستان حفص ويصبّ في جوف قصر الرصافة في بركة فيه *
ويحمل من هذا النهر نهر أوله في سوقة نصر مع الأبواب الحديد يمرّ في وسط شارع
باب خراسان ماداً الى ان يصبّ في نهر السور باب خراسان * فهذه انهار الجانب الشرقي
وبقى انهار الجانب الغربي وأنا ابينها ان شاء الله *

* (معرفة انهار مدينة السلام في الجانب الغربي) *

من ذلك نهر يقال له الصراة أوله من نهر عيسى فوق قرية المحول الكبير بشى يسير يمرّ
هذا النهر فيسقى ضياع وبساتين بادورياً ويتفرّع منه انهار كثيرة ويدخل بغداد فيمرّ
بقنطرة العباس ثم يمرّ الى قنطرة الصينيات ثم يمرّ الى قنطرة رحا البطريق وهي قنطرة
الزبد ثم يمرّ الى قنطرة * المتينة ثم يمرّ الى قنطرة * الجديدة ثم يصبّ في دجلة أسفل
الخلد بشى يسير * ويحمل من الصراة نهر يقال له خندق طاهر أوله من نهر الصراة

die Hs. hat zu diesem Abschnitt
Hs. الفضل Hs. الخالص Hs. keine Überschrift Hs. مادورياً، im Folgenden Hs. روحاً، so
liest LSt; vgl. Salmon-Ibn al-Khatib S. ١٦, Z. ٥; Hs. الزبد Hs. الخلد

اسفل من فوخته بفرسخ یر فیستی الضیاع ویدور حول مدینة السلام ممّا یلی الحربیة فیمرّ
 الی باب الأنبار وعلیه هناك قنطرة ثم یرّ الی باب الحدید[•] وعلیه هناك قنطرة ویرّ الی
 باب حرب وعلیه هناك قنطرة ویرّ الی باب قطریل وعلیه هناك قنطرة رحا أم جعفر
 [fol. 88^b] ویرّ فی وسط قطیحة أم جعفر ویصبّ فی دجلة فوق دار اسحاق بن ابراهیم
 الطاهری بشی. یسیر * ویحمل من الحندق نهر[†] یقال له الصراة الصغیرة یجی. قاطماً
 للبساتین یرّ ببعض بادوریا ویصبّ فی الصراة الکبیرة اسفل من رحا الب طریق بشی. یسیر *
 ویحمل من نهر عیسی نهر یقال له کرخایا اوله اسفل المحول الکبیر بشی. یسیر یرّ فی وسط
 طسوج بادوریا ویترفع منه انهار تنبث فی بادوریا تستی وتعرف وعلی جانبیه قری وضیاع
 وبساتین ماذا الی ان یدخل بغداد من باب ابی قبیصة ویرّ الی قنطرة اليهود ویرّ الی
 قنطرة درب الحجارة ویرّ الی قنطرة البیمارستان وباب محول فیتفرع منه هناك انهار
 الکرخ کلها * فمن ذلک اذا جاوز کرخایا قنطرة البیمارستان فأول الأنهار نهر یقال له
 نهر رزین یرّ فیاخذ فی ربض حمید فیدور فیه ثم یرّ الی سویقة ابی الورد ثم یرّ الی برکة
 زلزل فیدور فیها ثم یرّ الی باب طاق الحرانی ثم یصبّ فی الصراة الکبیرة اسفل من
 القنطرة الجدیدة مع القنطرة ویعرف بنهر ابی عتاب * وإذا صار نهر رزین (الی)[‡] باب
 سویقة ابی الورد یحمل منه نهر یعبّر فی قورج علی قنطرة * العتیقة فیمرّ ماذا الی شارع
 باب الکوفة فیدخل من هناك الی بعض آثار مدینة ابی جعفر المنصور ویقطع فیها ویرّ
 النهر من باب الکوفة ماذا الی شارع القحاطبة یرّ الی باب الشام ویرّ فی شارع الجسر

نهرًا Hs. hier und einige Male im Folgenden الجدید • Hs.

• Hs. بطریق † fehlt in der Hs., ergänzt; die Konjektur G. Salmons

S. ۱۷, Z. 2 ضاق für صار ist unrichtig

الى طرف الزيدية ويفنى هناك * ثم يمر نهر كرخايا من البيمارستان [fol. 39^a] فإذا صار الى الدرباب يستى هناك العمود وهو النهر الذى تتفرع منه انهار الكرخ الداخلة فيمر النهر من هناك الى موضع قريب منه فيستى هناك دحا ابي القاسم (ثم) الى موضع يعرف بالواسطيين ثم يمر الى موضع يعرف بالحففة فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر البزازين يعطف فيخرج في شارع المصور ثم يمر الى دار كعب ثم يخرج الى باب الكرخ ثم يدخل البزازين ثم يمر الى الجزارين ثم يدخل في اصحاب الصابون ثم يصب في دجلة تحت دار الجوز ثم يمر النهر الكبير من الحففة الى طرف مربعة الزيات فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر الدجاج يمر فيأخذ ماداً الى اصحاب القنى ثم يمر الى اصحاب القصب وشارع القيارين ويصب في دجلة في اصحاب الطعام ثم يمر النهر الكبير من مربعة الزيات الى دارة الحمار فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر الكلاب يأخذ في شارع قطعة الكلاب ماداً (حتى) يصب (تحت) قطرة الشوك في نهر عيسى بن موسى ثم يمر هذا النهر الكبير من دارة الحمار الى موضع يقال له مربعة صالح فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر القلانين يمر ماداً الى السواقين ثم الى اصحاب القصب ويصب هناك في نهر الدجاج ويصيران نهراً واحداً ثم يمر النهر الكبير من مربعة صالح الى موضع يعرف بنهر طابق ثم يصب في نهر عيسى في موضع يعرف بمشربة الآس بحضرة دار بطيخ * فهذه انهار الكرخ وبقي انهار الحرية وأنا آيينها ان شاء الله تعالى *

* fehlt in der Hs., ergänzt ^b Hs. بالحففة; im Folgenden ebenso; vgl. S-I Kh S. ٦٧, Z. 8 * so deutlich die Hs.; bei L St und S-I Kh S. ٦٧, Z. 10 irrig الحزازين ^d in der Hs. folgt hier الى
 * Hs. الكلاب ^e fehlt in der Hs., ergänzt nach S-I Kh S. ٦٧, Z. 1 v. u. ^f Hs. الشولى; verbessert nach S-I Kh S. ٦٨, Z. 1

[fol. 39^b] من ذلك نهر يحمل من دجيل يقال له نهر بطاطيا أوله من أسفل فوهة دجيل بستة فراسخ يمر فيسقى ضياعاً وقوى ويمر في وسط مسكن ويصب في الضياع ويفنى فيها * ويحمل منه نهر أسفل جسر بطاطيا بشي يسير يجي نحو مدينة السلام فيمر على عبارة قورج قنطرة باب الأنبار ثم يدخل بغداد من هناك فيمر في شارع باب الأنبار ويمر في شارع الكباش ويفنى هناك * ويحمل من نهر بطاطيا نهر أسفل من النهر الأول يجي نحو بغداد فيمر على عبارة يقال لها عبارة الكوخ بين باب حرب وباب الحديد ويمر فيدخل بغداد من هناك ويمر في شارع دجيل الى مرتبة الفرس فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر دكان الأبناء ويفنى هناك ويمر النهر الكبير من مرتبة الفرس الى قنطرة الى الجون فيحمل هناك منه نهر الى كتاب اليتامى الى مرتبة شبيب ويصب هناك في نهر الشارع سنذكره ثم يمر النهر الكبير من قنطرة الى الجون الى شارع قصر هاني ثم يمر الى بستان القس ويصب في النهر الذي يمر بشارع القحاطبة * ويحمل من نهر بطاطيا نهر أوله من قناة الكوخ يجي الى بغداد ويمر على عبارة قورج على قنطرة باب حرب ويدخل بغداد من هناك ويمر في وسط شارع باب حرب الى شارع دار ابن أبي عون ويجي الى مرتبة الى العباس ثم يجي الى مرتبة شبيب فيصب فيه النهر الذي ذكرناه ثم يمر الى باب الشام * فهذه انهار مدينة السلام [fol. 40^a] قد بيناها وهذه الأنهار أتت في الحربية هي قن تحت الأرض وأوانها مكشوفة فأفهم ذلك ان شاء الله تعالى * فأما انهار البصرة وصفة البطيحة ودجلة المراء فأنا أبين لك ذلك كله وبالله التوفيق *

• nach LSt; Hs. بعد دكان; vielleicht • Hs. مدينة • Hs. بست • Hs.

in الحور • Hs. نهر يقال له (.....) يمر (ب) دكان الأبناء الن: ist zu lesen:

من der Hs. folgt hier • Hs. الحون

* (معركة البطيحة ودجلة العورا. وانهار البصرة) *

صفة البطيحة * وذلك ان أول البطيحة القطر وهو زقاق قصب نابت وبعده هور والهور هو ماء كثير ليس فيه قصب وأسم هذا الهور بخصي^١ وبعده زقاق قصب ثم الهور الثاني وأسمه بكمصي وبعده زقاق قصب ثم الهور الثالث وأسمه بصرياً^٢ وبعده زقاق قصب ثم الهور الرابع وأسمه المحمدية وفيه منارة حسان وهو اعظم الأهوار وبعده زقاق قصب وهو ماء الى نهر ابى الأسد ويمر النهر بالحالة وقرية الكوانين ويصب الى دجلة العورا * صفة دجلة العورا * وإذا خرج الخارج من نهر ابى الأسد فإن دجلة العورا تستقبله معترضة له فأل طريق الى البصرة على يمين الخارج ويسره الى عيسى^٣ والذار وليس لها هناك مصب ولا مخرج بل هي نهاية يلحقها المد والجزر فإذا عطف الخارج من نهر ابى الأسد منه مرّ ماذا الى الاسكرة والمفتح وعبادان وسليمانان ويصب في البحر اسفل عبادان وسأذكر لك مواقع هذه القرى والمدن في جانبي دجلة العورا في وقت الطرق والمسالك ان شاء الله تعالى *

صفة انهار البصرة (العظام التي في الجانب الغربي من دجلة العورا) * [fol. 40^b] وذلك ان البصرة على فيض لها وهذه الأنهار تصب اليه والمد والجزر يلحق الى اواخرها ويجزر منها * وأول نهر يلقاه الخارج من نهر ابى الأسد ينة وهو ماء الى البصرة نهر يقال له نهر المرأة وبينه وبين نهر ابى الأسد فرسخان * والثاني نهر يقال له نهر الدير وبينه وبين نهر المرأة ثلثة فراسخ * والثالث نهر يقال له بشق شيرين^٤ وبينه وبين الدير ستة فراسخ *

* Die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift ^b so in
der Hs. * Hs. وفي ^d fehlt in der Hs., ergänzt * Hs. ثلث
^e Hs. hier und im Folgenden سرين

والرابع نهر يقال له نهر معقل وبينه وبين بشق شيرين فرسخان * والخامس نهر يقال له نهر الأبلّة والأبلّة هي فوهته وبينه وبين نهر معقل أربعة فراسخ * والسادس نهر يقال له اليهوديّ وبينه وبين الأبلّة أربعة فراسخ * والسابع نهر يقال له نهر ابى الحصب وبينه وبين اليهوديّ فرسخ * والثامن نهر يقال له نهر الأمير وبينه وبين نهر ابى الحصب فرسخ * والتاسع نهر يقال له نهر القندل بينه وبين نهر الأمير فرسخان * وهذه الأنهار التسعة كلّها تصبّ الى فيض البصرة وأطوالها أربعة فراسخ وأقلّ وأكثر والفيض يصبّ عند عبّادان في دجلة العرواء في وقت الجزر وهو كثير وعبّادان قريبة من البحر والبحر قريب منها وما في هذه الأنهار نهر الأ ويحمل منه انهار كثيرة تسمى تلك الضياع فهذه انهار البصرة المشهورة العظام أتت في الجانب الغربيّ من دجلة العرواء وبقي ما في الجانب الشرقيّ وأنا ابين لك ذلك ان شاء الله تعالى *

(صقّة انهار البصرة العظام التي في الجانب الشرقيّ من دجلة العرواء) * ومن ذلك اذا جاوز الخارج من نهر (البحر) الأسد فأول الأنهار نهر يقال له نهر المبارك يحمل منه [fol. 41*] انهار كثيرة وآخره سكر وطوله ستة فراسخ * والثاني نهر يقال له نهر الريّان وبينه وبين المبارك ثلثة عشر فرسخاً ويحمل منه انهار كثيرة وقد كان طريقاً الى الأهواز فسكّر وطوله ستة فراسخ * والثالث نهر يقال له نهر بيان وهو الآن طريق الأهواز يمرّ من فمه الى حصن مهديّ ثم الى فم دهستان وهو البحر ثم الى سوق بحر ثم يمرّ في نهر السدرة ثم الى البحر

• Hs. نهر الأبلّة • Hs. أربع • die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift • fehlt in der Hs., ergänzt • Hs. النار

• Hs. الرابع; doch deutet diese Angabe möglicherweise eine Auslassung in der Hs. an • Hs. بيان • Hs. مصرى

ومن سوق بحر الى السرقان نهر الأهواز مقدار يسير في العراض ثم يركب الى مدن الأهواز
وسنذكر السرقان فيما بعد ان شاء الله تعالى * فهذه انهار البصرة الكبار المشهورة فإذا
فرغت من عملها فينبغي لك ان تعمل الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية
حتى تكون قد فرغت من جميع ما جازه هذان النهران العظيمان الشريان ولا يبقى عليك
فيهما شيء ان شاء الله تعالى *

* (معرفة الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية) *

من ذلك نهر ارسناس يصب الى نهر يقال له نهر الذنب اوله من جبل في ناحية قاليقلا
يدور فيمرّ بحصون كثيرة ويصب في ارسناس فوق شمشاط بشي يسير * ويصب الى
ارسناس ايضاً نهر يقال له نهر السلقط ومخرجه من جبل مزور يمرّ بحصون كثيرة ويصب
في ارسناس اسفل من مدينة شمشاط يميل مع جبلها المحيط بها * ومن ذلك نهر ابريق
ويصب الى نهر يقال له نهر زمرة^٥ ومخرجه من جبل مزور فوق مخرج نهر لوقه [fol. 41^b]
بقليل ومصبه في نهر ابريق اسفل من القلعة بشي يسير * ومن ذلك نهر جرجانية ويصب
اليه ايضاً نهر يقال له نهر غوث مخرجه من جبل ناحية ابريق ومصبه في نهر جرجانية في
وسط مرج هناك * ومن ذلك نهر قباقب ويصب الى نهر يقال له نهر قراقيس مخرجه
من تخوم بلاد الروم يحيى الى قريب من باب زبطرة ثم يصب في قباقب * ويصب الى
ايضاً نهر يقال له نهر الزرنوق ومخرجه من جبل بين ملطية وبين حصن منصور ومصبه
في قباقب اسفل من نهر قراقيس * ويحمل من نهر الزرنوق نهر يقال له نهر ملطية يمرّ
بمستى ضياع ملطية ويصب في قباقب اسفل من نهر الزرنوق * ويحمل من نهر ملطية

* die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift; vgl. S. ١٢١,

Anm. d ^٥ Hs. زمرة

نهر وهو قناة نهر ملطية يمر ويستقي بسايتين لها ويدخل الى ربض ملطية ويشق المدينة ويخرج منها ويصب في قباقيب اسفل من قنطرة قباقيب مع القنطرة *

تمت انهار العراق دجلة والفرات وما يصب اليهما ويحمل منهما بعون الله وقوته *

* معرفة نيل مصر وما يتفرع منه *

وذلك ان اول نيل مصر من جبل القمر يخرج منه عشرة انهار وتصب الى بطيختين مدورتين وهما خلف خط الاستواء قطر كل واحدة منهما خمسة اجزاء مركز الأولى عند طول ب. عرض د. [١٥٠٣] [١٦٠٧] ومركز الثانية عند طول [fol. 42^e] ر. عرض د. [١٥٠٤] [١٦٠٨] * يصب الى الأولى خمسة انهار من جبل القمر مبتدأ النهر الأول عند طول م. [١٥٠٥] [١٦٠٩] والثاني عند طول مط. [١٥٠٦] [١٦١٠] والثالث عند طول ن. [١٥٠٧] [١٦١١] والرابع عند طول نا. [١٥٠٨] [١٦١٢] والخامس عند طول نب. [١٥٠٩] [١٦١٣] * ويصب الى الثانية خمسة انهار من جبل القمر ايضاً مبتدأ النهر الأول عند طول نه ك. [١٥١٠] [١٦١٤] والثاني عند طول نو ك. [١٥١١] [١٦١٥] والثالث عند طول نرك. [١٥١٢] [١٦١٦] والرابع عند طول بح ك. [١٥١٣] [١٦١٧] والخامس عند طول نط ك. [١٥١٤] [١٦١٨] * ويخرج من هاتين البطيختين من كل واحدة منهما اربعة انهار يجئن الى بطيخة مدورة في الاقليم الأول قطرها جزآن مركزها عند طول بح ل. عرض ب. [١٥١٥] [١٦١٩] * فبتدأ النهر الأول من البطيخة الأولى عند طول مح ي. [١٥١٦] [١٦٢٠] والثاني عند طول مط ل. [١٥١٧] [١٦٢١] والثالث عند طول نا. [١٥١٨] [١٦٢٢] ثم يجتمع الثاني والثالث

يصب Hs. ^a Hs. irrütmlich ر ك; richtiggestellt nach Hw

Hs. irrütmlich م ل; richtiggestellt nach Hw

عند طول بـ^{هـ} وعرض اـ^{هـ} وذلك خلف خط الاستواء [١٥١٩] (١٦٢٣) فإذا اجتمع
مرّاجيماً مرّاً نهراً واحداً الى البطيعة التي ذكرنا (ها) في الإقليم الأول ويمرّ النهر الرابع
عند طول بـ^{هـ} [١٥٢٠] (١٦٢٤) * ثم يخرج من البطيعة الثانية اربعة انهار الى آخر
البطيعة الصغيرة مبتدأ النهر الأول عند طول نه ل^{هـ} [١٥٢١] (١٦٢٥) والثاني عند طول
نوك [١٥٢٢] (١٦٢٦) والثالث عند طول نح س^{هـ} [١٥٢٣] (١٦٢٧) ثم يجتمع
الثاني والثالث عند طول نو^{هـ} وعرض اـ^{هـ} وذلك خلف خط الاستواء [١٥٢٤] (١٦٢٨)
فإذا اجتمعاً جميعاً [fol. 42^b] مرّاً نهراً واحداً الى البطيعة الصغيرة ويمرّ النهر الرابع
عند طول نط^{هـ} [١٥٢٥] (١٦٢٩) وهذه الأنهار كلها تصير الى البطيعة الصغيرة التي
في الإقليم الأول ومصب كل واحد منها غير مماس للآخر * ثم يخرج من هذه البطيعة
الصغيرة نهر هو نهر نيل مصر ثم يمرّ النهر بالسودان (و) زغاوه وعلوه وفزان والنوبة ماداً
الى دنقلة مدينة النوبة عند طول بـ^ك وعرض بـ^د وذلك في الإقليم الأول [١٥٢٦] (١٦٣٠)
ثم يمرّ فيقطع خط الإقليم الأول عند طول بح^{هـ} وعرض بوك [١٥٢٧] (١٦٣١)
ثم يمرّ حتى يجوز الإقليم الأول بجزء ونصف على سمته [١٥٢٨] (١٦٣٢) ثم يعدل الى
طول نب^{هـ} وعرض بح^م [١٥٢٩] (١٦٣٣) ثم يعدل الى طول ما^{هـ} وعرض ر^{هـ} [١٥٣٠]
(١٦٣٤) ثم يعدل الى طول نـ^{هـ} وعرض رل [١٥٣١] (١٦٣٥) ثم يعدل الى طول نـ^ك
وعرض بح^ك [١٥٣٢] (١٦٣٦) ثم يعدل الى طول نب ل^{هـ} وعرض نط م [١٥٣٣]

* fehlt in der Hs. * Hs. irrthümlich ل نط; richtiggestellt

nach Hw * Hs. irrthümlich نه ل; richtiggestellt nach Hw * am

Rande * fehlt in der Hs. * Hs. روان * Hs. irrthümlich ل; richtiggestellt nach Hw

(١٦٣٧) ثم یر الى مدينة ملوی عند طول نال والعرض بطك [١٥٣٤] (١٦٣٨) ثم یر فیصیر الى مدينة سوان مماساً لها عند طول نه ل وعرض كب ل [١٥٣٥] (١٦٣٩) ثم یرعدل الى طول بح ه وعرض كده [١٥٣٦] (١٦٤٠) مماساً لجبل فتوقاً ثم یرعدل الى طول نه ل وعرض كدك [١٥٣٧] (١٦٤١) ثم یر بمدينة مصر مماساً لها عند طول ند ل وعرض كطیه [١٥٣٨] (١٦٤٢) ثم یرتفرق منه هناك خلجان سبعة [fol. 48^a] كلها تصب الى البحر الرومى * الخلیج الأول منها عند طول ناك [١٥٣٩] (١٦٤٣) فوق

^a in der Hs. folgt hier راجعاً بطك وعرض نال ویرعدل الى طول نال; vgl. dazu die identischen Koordinaten von [١٥٣٤] ^b die Grundlage für die hier beginnende Schilderung des Deltas ist das Schema des Hw, das sieben Nilarme aufweist (١٦٤٣, ١٦٤٦—١٦٥١) mit zwei Abzweigungen aus dem ersten Arm (١٦٤٤, ١٦٤٥). Diese beiden Abzweigungen faßt S یرتئلیح als Nilkanäle im Sa'id, bzw. Faiyūm auf und gibt im Anschluß daran eine verworrene Aufzählung von Orten dieser Gebiete, aber auch des Deltas, die seiner Meinung nach an diesen Kanälen liegen sollen. Ebenso entspricht die Reihenfolge der Städte längs der Nilarme des Deltas bei S nicht den tatsächlichen Verhältnissen. A. R. Guest (JRAS 1913, S. 305 ff.), der bei S wirkliche Kenntnisse des Nillandes voraussetzt und sich deshalb bemüht, dessen Angaben mit der Wirklichkeit in Einklang zu bringen, konnte den Sachverhalt seinerzeit nicht erkennen, da ihm der Text des

أهرام يوسف عليه السلام بشى: يسير ثم يَرّ الى قصر يوسف وهو غرنى ويسقى ما عليه من الضياع ويصبّ في البحر مع مدينة الإسكندرية* ويخرج من هذا الخليج خليجان الأول منهما عند طول تام [١٥٤٠] (١٦٤٤) يَرّ الى دير اخميم الى ابشايه ويحمل عند هذه القرية خليج سنذكره فيما بعد ثم يَرّ الخليج الكبير من ابشايه الى القيس ثم يَرّ الى المدينة المعروفة بمدينة البهنسا ثم يفتى هناك وهذه القرى كلها في شطّه الغربى فأما الخليج الذى يخرج عند قرية ابشايه وهى غربية فإنه يَرّ الى طحا غربية ثم الى فهاف شرقية ثم الى شطا شرقية ثم الى وى شرقية ثم الى انضى غربية ثم الى اسوط ثم يسقى هذه القرى والضياع ويفنى هناك* ويخرج الخليج الثانى من خليج الإسكندرية عند طول مع [١٥٤١] (١٦٤٥) فى شرقية مع قصر يوسف عليه السلام الى دلاص شرقية فيصبّ فى الخليج الكبير الذى اخذ منه فوق قنطرة ذات الحتام وبين هذين الخليجين تقع مدينة الفيوم ومدينة اهناص فمدينة الفيوم قريبة من الخليج الكبير والاخرى قريبة من خليج

noch nicht vorlag, wogegen R. Hartmann, (ZDMG 1917, S. 248) dann die Frage richtig erfaßt hat. — Demzufolge sind alle von G vorgeschlagenen Textänderungen gegenstandslos und wurden auch in der vorliegenden Ausgabe nicht weiter berücksichtigt

القيسا. Hs. * أنسايه Hs. hier und im Folgenden افيم. Hs. *

١ vielleicht in „Afrika etc.“ قونا (١٥٩) zu Anm. vgl. aber auch die دير فار

S. 14 Hs. سطا * vielleicht بوضر im Hinblick auf das vorangehende شطا, allenfalls قوص im Hinblick auf das folgende انضى

اقسى. Hs. *

دلاص * ويخرج الخليج الثاني من النيل اسفل مدينة مصر ير الى سردوس ثم الى بنا^١
ثم الى بوسير ثم الى شطوف^٢ وهذه القرى كلها شرقية ثم يصب الى البحر عند طول نح^٣
[١٥٤٢] (١٦٤٦) مع مدينة سمند وهي غربية ويخرج من هذا الخليج الخليج الثالث
اوله [fol. 48^b] مع مدينة سردوس ير فيسقى ما عليه من الضياع ويصب في البحر عند طول
نح ل [١٥٤٣] (١٦٤٧) اسفل الإسكندرية ويخرج من هذا الخليج خليج اوله اسفل
على مقدار عشرة فراسخ من سردوس ويصب في البحر اسفل من الإسكندرية والنهر
الاول بشي يسير عند طول نح م [١٥٤٤] (١٦٤٨) وهو الخليج الرابع ويخرج
الخليج الخامس من خليج سردوس الكبير اوله بازا. بوسير ير حتى يصب في البحر عند
طول نح ن^٤ [١٥٤٥] (١٦٤٩) مع مدينة السروقات وهي غربية ومخرج الخليج
السادس من خليج سردوس الكبير اوله مع مدينة شطوف ير فيسقى ما عليه من الضياع
ويصب في البحر عند طول بدك [١٥٤٦] (١٦٥٠) مع مدينة دمياط فأما الخليج
السابع فهو الذي يقاسم خليج سردوس فيمر خليج ييرة الى سردوس وير هذا ييرة
على سمته وهو عود النيل ير من مصر بتئيس وهي شرقية الى جرجير^٥ وهي شرقية ثم
الى نو^٦ وهي غربية ثم الى الفوما ويصب في البحر عند طول بدل [١٥٤٧] (١٦٥١)
فهذه الخلجان كلها تدور في بلاد مصر وتتفرع من كل واحد منها انهار كبيرة تسقى تلك
الضياع وتقلب في بحر الروم فوق الإسكندرية واسفل منها * ويصب الى النيل نهر من
عين مدورة مركزها على خط الاستواء وقطرها ثلاثة اجزاء وهي عند (طول)^٧ سب^٨

richtiggestellt; nach Hs. irrthümlich * شطوف Hs. بنا Hs. *
بحريز Hs. * vgl. JRAS 1912, S. 976, 977; vielleicht البشرد * nach Hw
* fehlt in der Hs. * Y I ٩٠١, Wiet-Maqrizī I 258 * wahrscheinlich تونه

[١٥٤٨] (١٦٥٢) ومصبّ هذا النهر في النيل عند مدينة التوبة ويخرج من هذا النهر
 خليج عند طول س ل [١٥٤٩] (١٦٥٣) ومصبّه في النيل عند طول [fol. 44] نج •
 وعرض بوك [١٥٥٠] (١٦٥٤) مماساً للإقليم الأول *

* معرفة نهر سيجان وجيجان *

وذلك انّ أول جيجان من عين عند طول س ل وعرض مو • [١٥٥١] (٢١٨٨) ثمّ يمرّ
 بركن مدينة سيساني ثمّ يمرّ بين جبلين عند طول نج • وعرض لط • [١٥٥٢] (٢١٨٩)
 ثمّ الى مدينة نوسا ثمّ يمرّ بين جبلين عند طول س • وعرض لج • [١٥٥٣] (٢١٩٠) ثمّ
 يمرّ في وسط مدينة اذنة^١ ثمّ يمرّ الى مدينة المصيصة شاقاً لها في وسطها وجبل اللكام قريب
 من مصبه في البحر عند طول س ي وعرض له م [١٥٥٤] (٢١٩١) * وأما سيجان
 فأوله من جبل عند طول نج ل وعرض مد • [١٥٥٥] يمرّ في وسط بلاد الروم ويخرج
 الى بلاد الإسلام وعليه حصون للروم وللعرب ويصبّ في جيجان تحت المصيصة بخمسة
 فراسخ بعد ان يمرّ في وسط مدينة اذنة^٢ ويخرج منها فيجتماعان هو وجيجان ومصبهما
 في البحر واحد *

* معرفة نهر الأردن وهو نهر انطاكية *

وذلك انّ أول الأردن من بحيرة طبرية يمرّ بجبل الثلج عند طول س ل وعرض لا م

^١ diese Angabe entspricht natürlich nicht der Wirklichkeit; vgl.
 im Folgenden Z. 12 ^٢ vgl. dazu die Koordinaten des abflußlosen Sees
 (٢١١٨), an den S den Saihān anzuknüpfen scheint, und Abu-l-fida
 S. ٥٠, Z. 12 ^٣ Hs. فوق; vgl. Abu-l-fida S. ٥٠, Z. 17; die Zugaben
 des S zu Hw sind auch hier wieder reichlich verworren ^٤ Hs. رويه

[١٥٥٦] ثم يَرَبِّينَ جَبَلَ الثَّلْجِ وَجَبَلَ سَنِيرَ^٥ ثُمَّ يَرَى^٦ إِلَى قَرْبِ انْطَاكِيَّةَ وَيَسْقِي ضِيَاعَهَا ثُمَّ يَصْبُ^٧ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ سَا^٨ وَعَرْضُ لَهُ^٩ [١٥٥٧] (١٨٩٦) وَيَصْبُ^{١٠} (فِي) هَذَا النَّهْرِ (النَّهْرُ) الْعُرُوفُ بِالرَّسْتَنِ وَهُوَ نَهْرُ حِمَصِ أَوَّلِهِ مِنْ بَحِيرَةِ أَرْضِ حِمَصٍ يَرَفِيسْقِي تِلْكَ الضِّيَاعَ وَيَصْبُ^{١١} فِي الْأَرْدَنِ نَهْرَ انْطَاكِيَّةَ [fol. 44^b] فَوْقَ سَنِّ جَبَلِ اللَّكَّامِ بِفَرْسَخَيْنِ *

* معرفة نهر بردى وهو نهر دمشق *

وَذَلِكَ أَنَّ أَوَّلَهُ مِنْ جَبَلِ الثَّلْجِ عِنْدَ طُولِ سَا^{١٢} وَعَرْضُ لِح^{١٣} [١٥٥٨] يَرَى^{١٤} مَاذَا مُتَّصِلًا بِجَبَلِ الثَّلْجِ فَيَسِرُّ الْجَبَلَ وَالنَّهْرَ مَا دَيْنُ^{١٥} إِلَى مَدِينَةِ دِمَشْقَ وَيَسْقِي هَذَا النَّهْرَ ضِيَاعَ دِمَشْقَ وَالْعُوطَةَ وَيَصْبُ^{١٦} فِي جَوْفِ دِمَشْقَ فِي بَحِيرَةٍ فِيهَا *

* (معرفة نهر قويق وهو نهر حلب) *

وَمَخْرَجَ نَهْرَ قَوَيْقَ وَهُوَ نَهْرُ حَلَبٍ مِنْ قَرْيَةٍ^{١٧} يُقَالُ لَهَا سَنَابٌ عَلَى سَبْعَةِ أَمْيَالٍ مِنْ دَابِقَ ثُمَّ يَرَى^{١٨} إِلَى حَلَبِ ثَمْنِيَةِ عَشْرٍ مِيلًا ثُمَّ يَرَى^{١٩} إِلَى مَدِينَةِ قَنْسَرِينَ اثْنَيْ عَشَرَ مِيلًا إِلَى^{٢٠} مَرْجِ الْأَنْحَرَاثَا عَشْرَ مِيلًا^{٢١} ثُمَّ يَفِيضُ فِي أَجْمَةٍ هُنَاكَ *

* معرفة نهر جيحون وهو نهر بلخ وأرض خراسان *

وَذَلِكَ أَنَّ أَوَّلَهُ بَحِيرَةٌ عِنْدَ طُولِ قَلْ^{٢٢} وَعَرْضُ مَح^{٢٣} [١٥٥٩] (٢١٩٦) وَقَدْ قَدَّمْنَا ذِكْرَ الْبَطِيحَةِ وَمَقْدَارِهَا يَرَى^{٢٤} النَّهْرَ إِلَى دَكْنِ جَبَلٍ عِنْدَ طُولِ قَبْ^{٢٥} وَعَرْضُ مَرِ^{٢٦} [١٥٦٠] (٢١٩٧)

richtiggestellt nach Hw ٥ Hs. irrthümlich ٦ Hs. richtiggestellt nach Hw ٧ fehlt in der Hs., ergänzt ٨ Hs. مَادَان ٩ die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift ١٠ Hs. يَرَى; vgl. BGA VI ١٧٧, Z. 7 ١١ Hs. يَد ١٢ am Rande ١٣ = [١٠٢٩] ١٤ Hs. مِنْ

ثم يرجع الى موضع طوله صوم وعرضه مد م [١٥٦١] (٢١٩٨) ثم يمر الى وضع طوله
صول وعرضه مب ه [١٥٦٢] (٢١٩٩) ثم يجي فيقطع مدينة خوارزم ويخرج منها ثم
يجي الى موضع طوله صاك وعرضه لط م [١٥٦٣] (٢٢٠٠) ثم يمر بقرب مدينة بلخ
ثم يمر فيصب في البطيحة التي يصب اليها وقد ذكرناها قبل هذا عند طول فح ه وعرض
لطل [١٥٦٤] (٢٢٠١) * ويخرج من جيحون نهر اوله عند طول صاك وعرض لط م
[١٥٦٥] (٢٢٠٦) يمر فيقطع جبلاً طويلاً ويمر بين مدينة اشروسنة ومدينة خجندة ثم
يمر الى [fol. 45^v] موضع طوله صل وعرضه لد م [١٥٦٦] (٢٢٠٧) ثم يمر بركن
مدينة المحمدية ثم بقرب مدينة كزمان ويصب في البحر عند طول فركو وعرض كح م
[١٥٦٧] (٢٢٠٨) * ويصب الى هذا النهر الآخذ من جيحون نهر يقال له نهر سليمان
اوله من جبل عند طول فح ه وعرض لوه [١٥٦٨] (٢٢٠٩) ومصبه في النهر قريب
المحمدية عند طول فطم وعرض لب ه [١٥٦٩] (٢٢١٠) * ويصب الى جيحون نهر
بلخ عين اولها عند طول صطم وعرض لطم ه [١٥٧٠] (٢٢١١) يمر بقرب مدينة التجار
ثم يمر الى موضع طوله ق ه وعرضه مال [١٥٧١] (٢٢١٢) ثم يمر فيصب في نهر بلخ
عند طول صوم وعرض مد لب [١٥٧٢] (٢٢١٣) * ويصب الى نهر هذه العين عين
اولها عند طول فام وعرض لظك [١٥٧٣] (٢٢١٤) يخرج منها نهر يمر مع مدينة
التجار مماساً لها ثم يصب في النهر الأول عند طول ف ه وعرض مال [١٥٧٤] (٢٢١٥) *
ويصب في النهر الأول ايضاً نهر اوله من جبل عند طول فدل وعرض مر ه [١٥٧٥]
(٢٢١٦) ومصبه في النهر عند طول صزك وعرض مد ه [١٥٧٦] (٢٢١٧) *

مر ك. v. l. ص ك Hs. irrümlieh * النهر. se. قط م Hs. irrümlieh
richtiggestellt nach Hw

* معرفة نهر طويل^a وهو نهر الخزر *

وذلك ان أوله عين عند طول فكل ط وعرض مو ه [١٥٧٧] (٢٢١٨) يمر الى موضع طوله
 فتح ه وعرضه مو ه [١٥٧٨] (٢٢١٩) ثم يمر الى موضع طوله مو ه وعرضه ن ل [١٥٧٩]
 (٢٢٢٠) ثم يمر الى موضع طوله و ل وعرضه نا ه [١٥٨٠] (٢٢٢١) ثم يمر بقرب مدينة
 الخزر [fol. 45^b] وبقرب البحر ثم يمر فيما بين البحر وخوارزم ثم يمر فيصب في بطيحة نهر
 بلخ عند طول ص ه وعرض ما ل [١٥٨١] (٢٢٢٢) * ويصب الى هذا النهر نهر اوله من
 جبل ارساتا عند طول ص ط وعرض نزل [١٥٨٢] (٢٢٢٣) ومصبه في النهر عند طول
 صب ه وعرض مده [١٥٨٣] (٢٢٢٤) * ويصب الى نهر طويل ايضا نهر اوله من
 جبل ارساتا ايضا عند طول ق م وعرض لط ه [١٥٨٤] (٢٢٢٥) ومصبه في النهر عند
 طول صد ه وعرض مر ه [١٥٨٥] (٢٢٢٦) * ويصب الى نهر طويل ايضا نهر اوله من
 جبل اسفاسيا عند طول قد م وعرض نو ه [١٥٨٦] (٢٢٢٧) ومصبه في النهر عند طول
 ق ل وعرض نا ه [١٥٨٧] (٢٢٢٨) * ويصب الى نهر طويل ايضا نهر اوله من جبل
 اسفاسيا عند طول و ل وعرض بد م [١٥٨٨] (٢٢٢٩) ومصبه في النهر عند طول
 قد ل^b وعرض نا ه [١٥٨٩] (٢٢٣٠) * ويصب الى نهر طويل ايضا نهر اوله من جبل
 اسفاسيا عند طول فتح ه وعرض نب ل [١٥٩٠] (٢٢٣١) ومصبه في النهر عند طول
 فوك وعرض ن ل [١٥٩١] (٢٢٣٢) * ويصب الى نهر طويل ايضا ثلاثة انهار من
 جبل طغور الاول منها اوله من طول فب ه وعرض نج ي [١٥٩٢] (٢٢٣٩) ومصبه
 في النهر عند طول فكل ه وعرض ن ه [١٥٩٣] (٢٢٤٠) والثاني اوله عند طول قد ه

^a auch im Folgenden stets ohne Artikel ^b Hs. irrtümlich فدل

وعرض نب ه [١٥٩٤] (٢٢٤١) ومصبة في النهر عند طول فس ي وعرض مط ل
 [١٥٩٥] (٢٢٤٢) والثالث اوله عند طول قه ل وعرض ناك [١٥٩٦] (٢٢٤٣)
 ومصبة في النهر عند طول فند ه^٥ وعرض [fol. 46^o] مع ل [١٥٩٧] (٢٢٤٤) *
 ويصب الى نهر طويل ايضاً عين اولها عند طول قيط ه وعرض مد ل [١٥٩٨] (٢٢٤٥)
 يخرج منها نهر^٦ يصب في النهر عند طول فح م وعرض و ه [١٥٩٩] (٢٢٤٦) *
 ويصب الى نهر طويل ايضاً عين اولها عند طول قكدك وعرض ط ه [١٦٠٠] (٢٢٤٧)
 ويخرج منها نهر يصب في النهر عند طول فكح ه وعرض و ك [١٦٠١] (٢٢٤٨) *

* معرفة نهر نوخر ديس^٧ وهو نهر ماجوج *

وذلك ان اوله من عين عند طول فه ل وعرض مز س^٨ [١٦٠٢] (٢٢٤٩) يمر النهر الى
 الموضع الذي طوله فس ه وعرضه ناك [١٦٠٣] (٢٢٥٠) ثم يمر فيدخل فيما بين السد
 وجبل ياجوج عند طول فصح ل وعرض ن م^٩ [١٦٠٤] (٢٢٥١) ثم يعدل الى مدينة
 ماجوج مماساً لها ثم يرجع الى موضع طوله قعب س^{١٠} وعرضه بط ه [١٦٠٥] (٢٢٥٣)
 ثم يرجع الى موضع طوله فمه س^{١١} وعرضه سج ل [١٦٠٦] (٢٢٥٤) ثم يمر الى موضع
 طوله فمه ه وعرضه نو ه [١٦٠٧] (٢٢٥٥) ثم يمر الى موضع طوله فف ه وعرضه مط ل
 [١٦٠٨] (٢٢٥٦) ويفني هناك او يغور في كهف * ويصب الى هذا (النهر)^{١٢} ايضاً عين

٥ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw ٦ in der Hs. folgt auf نهر
 das Wort اوله ٧ bei [١٤٨٢] رادى مادرى ٨ Hs. irrtümlich س,
 richtiggestellt nach Hw ٩ v. l. م ١٠ Hs. irrtümlich فعب,
 richtiggestellt nach Hw ١١ fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw
 ١٢ fehlt in der Hs.

أولها عند طول هرك وعرض د ل [١٦٠٩] (٢٢٥٧) ويخرج منها نهر يصب إلى النهر الكبير عند طول ف م وعرض م ل [١٦١٠] (٢٢٥٨) * ويصب إلى نهر أوله من جبل أسينا عند طول فح ه وعرض ح ل [١٦١١] (٢٢٥٩) ومصبه في النهر عند طول فح ل وعرض م ه [١٦١٢] (٢٢٦٠) *

* معرفة نهر جرجان *

[fol. 46^b] وذلك أن أوله من أحد جبال جرجان يمر بمدينة جرجان ويصير عند مدينة آبسكون^١ نهرين يمر أحدهما بمنة والآخر يسرة^٢ عن آبسكون فيمران فيسقي كل واحد ما عليه من القرى والمدن ثم يصبان في بحر الديلم *

* معرفة نهر طبررود وهو نهر طبرستان *

وذلك أن أوله من الجبل بقرية في ناحية جرجان يمر بمدينة سارية من ناحية جرجان ويتفرع منه أنهار تسقي بلاد طبرستان ثم يصب في بحر طبرستان *

* معرفة نهر الديلم وهو وادي اسبذروذ^٣ *

وذلك أن أوله (من) جبال سيسر^٤ يمر بين مدينة جيلان ومدائن الديلم ويتفرع منه أنهار كثيرة تسقى وتعرف ويمر^٥ فيصب في بحر الديلم *

* معرفة الكر وهو نهر ارمينية الداخلة *

وذلك أن أوله من الجبل الذي عنده باب الأبواب^٦ في بلاد آلان يمر هذا النهر ماداً إلى مدينة تفليس من ناحية مشرقها ثم يمر إلى المجتمع ثم يصب في بحر جرجان *

١ fehlt in أسبذروذ^٣ Hs. ٢ أسبكون^١ hier und im Folgenden ٣ أسبكون^١ Hs. ٤ سنسب^٤ Hs. ٥ in der Hs. folgt der Hs. ٦ والأبواب^٦ Hs. ٧ وتمر^٧ Hs. لهم das Wort أنهار auf

* معرفة نهر الرس وهو نهر ارمينية الخارجة *

وذلك ان اوله من الجبل الذى بين خلاط وقايقلا من ناحية قايقلا يمر في صحراء قايقلا ويمر بالران ثم يمر بنشوى ثم يمر الى البيلقان ثم يمر الى نحو المشرق سواء^١ ثم يمر [fol. 47^a] فيجتمع مع نهر الكر عند المجتمع ويصيران نهرًا واحدًا ومصتهما في البحر

قريب من اجتماعهما *

* معرفة نهر جبل الأهواز *

وذلك ان اوله من جبل بأرض اصبهان يمر بحد الأهواز ويصب في البحر الشرقى * ويصب اليه ايضا نهر جنديسابور الذى عليه قنطرة الروم (اوله من)^٢ ناحية اصبهان ثم يصب في دجيل الأهواز * ويحمل من دجيل الأهواز نهر يقال له المسرقان اوله فوق الشاذروان ويصب في البحر الشرقى *

* معرفة نهر زرينود^٣ وهو نهر اصبهان *

وذلك ان اوله من عيون فيها^٤ يمر فيسقى رساتيقها وهي سبعة عشر رستاقًا ويتفرع منه انهار تدور في تلك الرساتيق ثم تغور في رمل في آخرها فخرج على رأس ستين فرسخًا بأرض كرمان وهو نهر كرمان فيمر فيسقى ضياع كرمان ورساتيقها ثم يمر فيصب في البحر *

* معرفة نهر مهران وهو نهر السند وما يصب اليه *

وذلك ان اوله من عين عند طول قكول^٥ وعرض لوى [١٦١٣] (١٩٧٩) يمر الى موضع طوله قكه ك^٦ وعرضه اب ك [١٦١٤] (١٩٨٠) ثم يمر الى موضع طوله فك ل وعرضه

١ Hs. سوا ٢ fehlt in der Hs. ٣ برود Hs. vgl. BGA VI ١٧٦,

Z. 11 ٤ nämlich اصبهان Hs. تمر ٥ Hs. قكول (sic!) ٦ Hs. بكه ك (sic!),

v. l. ك

ل ب مه [١٦١٥] ثم يَرّ الى موضع طوله فك ي وعرضه ل ب ي [١٦١٦]
 (١٩٨٢) [fol. 47^b] ثم يَرّ الى الموضع اذى طوله قيط ط وعرضه لا ه [١٦١٧] (١٩٨٣)
ثم يَرّ فيما بين جبل اصفر^١ ومدينة عند طول قيا ي ه وعرضه كو ه [١٦١٨] (١٩٨٤) ثم
يَرّ الى موضع طوله و ه وعرضه كح ل [١٦١٩] (١٩٨٥) * ثم يفترق النهر في هذا
الموضع فوقيتن فتصب الأولى^٢ منهما في البحر عند مدينة أمريس عند طول وده وعرض
كه [١٦٢٠] (١٩٨٦) * ويزّ النهر الآخر الى موضع طوله وول وعرضه كح ل [١٦٢١]
 (١٩٨٧) ثم يَرّ الى موضع طوله قو ط وعرضه كب ي [١٦٢٢] (١٩٨٨) * ويفترق
النهر في هذا الموضع فوقيتن فتصب الأولى^٣ منهما في البحر عند طول وده وعرضه كه
 [١٦٢٣] (١٩٨٩) (ومصب الثاني في البحر عند طول قه ل وعرضه ك ط [١٦٢٤]
 (١٩٩٠))^٤ * ثم يَرّ النهر الثاني وهو نهر مهران الكبير الذى يصب اليه الأنهار وتحمل
منه وعليه مدن السند يَرّ حتى يصب في البحر عند طول قول^٥ وعرضه كه [١٦٢٥]
 (١٩٩١) * ويحمل منه نهران أول احدهما عند طول و ه وعرضه ك ل [١٦٢٦]
 (١٩٩٢) ثم يَرّ فيصب في البحر عند طول قو ط وعرضه كه [١٦٢٧] (١٩٩٣)
وأول النهر الثاني عند طول قوم^٦ وعرضه كال [١٦٢٨] (١٩٩٤) ثم يَرّ فيصب في

* Hs. irrtümlich ه ط, richtiggestellt im Hinblick auf Hw ^b siehe
 [١١٥٠—١١٤٩] ° Hs. irrtümlich ه ط, richtiggestellt nach Hw ^d Hs.
 فصّب الأول ° Hs. irrtümlich و ه, richtiggestellt nach Hw ^e fehlt
 in der Hs., ergänzt nach Hw ° Hs. irrtümlich و ل, richtiggestellt
 nach Hw ^h Hs. irrtümlich و ه, richtiggestellt nach Hw ⁱ Hs. irr-
 tümlich و م, richtiggestellt nach Hw

البحر عند طول قويه^١ وعرض لك^٢ [١٦٢٩] (١٩٩٥) * ويصب^٣ الى نهر مهران الثاني
 عين اولها عند طول فك د^٤ وعرض ل^٥ [١٦٣٠] (١٩٩٨) يخرج منها نهر يمر فيصب^٦ في
 مهران عند طول فك ل^٧ وعرض ل^٨ م^٩ [١٦٣١] (١٩٩٩) * ويصب^{١٠} اليه ايضا عين
 اولها عند طول فكج^{١١} وعرض ل^{١٢} [١٦٣٢] (٢٠٠٠) يخرج منها [fol. 48^a] نهر يصب^{١٣}
 في مهران عند طول فك ه^{١٤} وعرض ل^{١٥} [١٦٣٣] (٢٠٠١) * ويصب^{١٦} اليه عين اولها
 عند طول فح م^{١٧} وعرض لو^{١٨} [١٦٣٤] (٢٠٠٢) يخرج منها نهر يمر فيصب^{١٩} في مهران عند
 طول فك ي^{٢٠} وعرض ل^{٢١} [١٦٣٥] (٢٠٠٣) * ويصب^{٢٢} الى نهر هذه العين ثلثة انهار
 الأول منها اوله من عين عند طول فه^{٢٣} وعرض لو^{٢٤} [١٦٣٦] (٢٠٠٤) يمر فيصب^{٢٥} في
 النهر عند طول فوم^{٢٦} وعرض ل^{٢٧} [١٦٣٧] (٢٠٠٥) والنهر الثاني اوله عند طول
 فوره^{٢٨} وعرض لو^{٢٩} [١٦٣٨] (٢٠٠٦) يمر فيصب^{٣٠} في النهر الكبير عند طول فح ه^{٣١} وعرض
 ل^{٣٢} [١٦٣٩] (٢٠٠٧) والنهر الثالث اوله عين عند طول فح ي^{٣٣} وعرض لو^{٣٤} [١٦٤٠]
 (٢٠٠٨) يمر فيصب^{٣٥} في النهر الكبير عند طول فط ل^{٣٦} وعرض ل^{٣٧} [١٦٤١] (٢٠٠٩) *
 ويصب^{٣٨} الى نهر مهران الأول نهر اوله من عين عند طول فد م^{٣٩} وعرض ل^{٤٠} ن [١٦٤٢]
 (٢٠١٠) وهي فيما بين مدينة الاسكندرية الشرقية وجبل يمر الى وضع طوله فح ه^{٤١} وعرضه
 ل^{٤٢} [١٦٤٣] (٢٠١١) ثم يمر فيما بين الاسكندرية والجبل ثم يمر بقرب مدينة القنधार

^١ Hs. irrtümlich ^٢ Hs. irrtümlich

^٣ Hs. ^٤ in der Hs. folgt nach L von [١٦٣٧] eine
 überflüssige, geringfügige Abweichungen enthaltende Wiederholung
 des Textes, angefangen von der L von [١٦٣٣] bis einschließlich
 der obgenannten L

ثم یر الى موضع طوله مد • وعرضه [fol. 48^b] كط كه [١٦٤٤] (٢٠١٢) ثم یر فیصّب
 فی مهران الأول عند طول قط • وعرض ل ل [١٦٤٥] (٢٠١٣) * ويحمل من هذا
 النهر الذى یصب فی مهران الأول نهر یرف بمهران الآخر أوله عند طول فح ل وعرض
 كط ل [١٦٤٦] (٢٠١٤) ثم یر فیقرب • ن القندهار ثم یر فیما بین جبل کرمان والبر
 ثم یر فیصّب فی البحر قریباً من مدينة المنصورة عند طول صب ك وعرض كن [١٦٤٧]
 (٢٠١٥) * ویصب الى نهر مهران الآخر نهر أوله من جبل عند طول فح ك وعرض
 كح ك [١٦٤٨] (٢٠١٦) ثم یر الى • وضع طوله مد • وعرض کر ل [١٦٤٩] (٢٠١٧)
 ثم یر فیصّب فی مهران عند طول قح یه • وعرض کوم [١٦٥٠] (٢٠١٨) * ویصب اليه
 ایضاً نهر من جبل أریط أوله عند طول وز ل وعرض كه • [١٦٥١] (٢٠١٩) ثم یر
 فیصّب فی مهران الآخر عند طول قط م وعرض کدل^١ [١٦٥٢] (٢٠٢٠) *

* معرفة نهر ناطس^٢ وهو نهر یاجوج *

وذلك ان أوله من عین عند طول فمو • وعرض لط م [١٦٥٣] (٢٠٢١) یر الى موضع
 طوله قط • وعرض مال [١٦٥٤] (٢٠٢٢) ثم یر الى • وضع طوله فح • وعرض م ی
 [١٦٥٥] (٢٠٢٣) ثم یر فیدخل فیما بین جبل نهر سقس والسد ثم یر الى اسفل مدينة
 یاجوج مماساً لها ثم یر الى موضع طوله قف • وعرض مزل^٣ [١٦٥٦] (٢٠٢٤) ویفنى
 هناك او یدخل كهفاً * ویصب الى نهر ناطس نهر أوله عین عند طول فرك • وعرض ه • ك

* Hs. irrätlich به صح • Hs. irrätlich ل كه , richtiggestellt nach

Uw • bei [١٦٥٧] und [١٦٦٠] ebenso, bei [١٦٦٢] ناطس , bei [١٤٨١]

وادی ناطس • Hs. irrätlich س ل , richtiggestellt nach Uw

[١٦٥٧] (٢٠٥٠) [fol. 49^a] يَرَفِيصَبَ في النهر عند طول قط • وعرض مال [١٦٥٨]
 (٢٠٥١) * ويصَبَ اليه ايضاً نهر اوله عين فيما بين مدينتين وجبل عند طول قط ل
وعرض لح م [١٦٥٩] (٢٠٥٢) يَرَفِيصَبَ في نهر ناطس عند طول فح • وعرض م •
 [١٦٦٠] (٢٠٥٣) * ويصَبَ اليه ايضاً نهر من جبل أوفرقوس اوله عند طول فول
وعرض لط مه [١٦٦١] (٢٠٥٤) يَرَفِيصَبَ في نهر ناطس عند طول فول و عرض
ما • [١٦٦٢] (٢٠٥٥) *

* معرفة نهر صنعاء *

وذلك ان اوله من جبل في وسط بلاد اليمن عند طول سرك وعرض بد • [١٦٦٣]
 (١٦٨٦) يَرِ الى مدينة صنعاء شاقاً لها في وسطها ثم يَرِ الى مدينة مآرا مماساً لها ثم
يصبَ في البحر عند طول س ن وعرض بو • [١٦٦٤] (١٦٨٧) *

* معرفة نهر جرش *

وذلك ان اوله من عين في جبل عند طول سر م وعرض بو • [١٦٦٥] (١٦٩٠) يَرِ
 الى مدينة جرش مماساً لها ثم يَرِ الى مدينة سبا مماساً لها ثم يَرِ الى مدينة مهرة مماساً
 لها ثم يَرَفِيصَبَ في البحر عند طول سح ي وعرض بط • [١٦٦٦] (١٦٩١) *

* معرفة نهر القديوان وهو نهر الحبشة *

وذلك ان اوله عين تخرج من جبل الغانه عند طول م ل وعرض يام • [١٦٦٧]
 (١٦٧٧) يَرِ الى موضع طوله لط ل وعرضه بو م [١٦٦٨] (١٦٧٨) ثم يَرِ الى مدينة
حرمي الكبيرة [fol. 49^b] للحبشة ثم يَرِ الى جبل سراءطس قاطعاً له عند طول لا •

النهر sc. ^d نام ^c Hs. irrümlich ^b سبا ^a Hs. ^{جوش} Hs.

[١٦٦٩] [١٦٧٩] ثم یر الى جبل اصفر^١ فيقطعه عند طول لا^٢ [١٦٧٠] [١٦٨٠] ايضاً ثم یر الى مدينة القيروان مماساً لها عند طول لا^٣ (ويصب في البحر عند طول لا^٤) وعرض لا^٥ [١٦٧١] (١٦٨١) * ويصب الى هذا النهر من عينين يقال لهما بحيرات السلاحف اول احدهما عند طول مه^٦ وعرض كبك^٧ [١٦٧٢] [١٦٨٢] واول الثانية عند طول موك^٨ وعرض كك^٩ [١٦٧٣] [١٦٨٣] يخرج من كل واحدة منهما نهر جار یرآن حتى يلتقيا عند طول مه^{١٠} ل وعرض ك^{١١} [١٦٧٤] [١٦٨٤] ثم يصيران نهراً واحداً یر فيصب في نهر القيروان عند طول لط^{١٢} م وعرض م^{١٣} و م [١٦٧٥] [١٦٨٥] *

* معرفة نهر هرقله وهو نهر یر في وسط بلاد الروم *

وذلك ان اوله من عين في مدينة افاسس عند طول ماك^{١٤} وعرض لزم^{١٥} [١٦٧٦] [١٩٥٠] یر فيما بين جبل سنغولس وجبل لبيون ثم یر الى مدينة فلوملان ثم يرجع فيمر فيما بين جبل سفولس من الجهة الأخرى وجبل درومن ویر الى موضع طول ه^{١٦} وعرض ه^{١٧} [١٦٧٧] [١٩٥١] ثم يرجع مماساً لمدينة اطوما ثم یر فيما بينها وبين هرقله ويخرج منها هناك انهار تدور في ضياع هرقله ومروجها ثم یر فيصب في البحر عند طول ب^{١٨} م وعرض م^{١٩} [١٦٧٨] [١٩٥٢] *

* fehlt in der Tabelle der Gebirge ^١ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw ^٢ Hs. احدهما ^٣ bei [١٩٥٠] die v. l. مال

^٤ = [١٩٥٠] ^٥ Hs. جيلي ^٦ in Bahug III ist bei (١٩٥١) statt ^٧ zu lesen ^٨ und die Anm. hinzuzufügen: Hs. irrtümlich ^٩

^{١٠} = [١٩٥١] ^{١١} = [١٩٥٢]

* معرفة نهر أنقره *

وذلك أن أوله عين عند طول م ° وعرض م ° [١٦٧٩] ^١ [١٩٥٣] ثم يمر إلى باب حصن [fol. 50^a] أنقره فيدور في مروجها ويسمى ضياعها ثم يمر فيصب في البحر عند طول م ° وعرض مط ك [١٦٨٠] ^٢ [١٩٥٤] *

* معرفة نهر رومية الكبرى *

وذلك أن أوله من عين عند طول له ك وعرض مح م [١٦٨١] ^٣ [٢١٠٣] يمر إلى موضع طول له ° وعرضه مح ° [١٦٨٢] ^٤ [٢١٠٤] ثم يمر فيدخل مدينة رومية ويخرج منها بعد أن يدور فيها ثم يمر فيصب في البحر عند طول له ك وعرض ما ° [١٦٨٣] ^٥ [٢١٠٥] *

فهذه أنهار الأرض المشهورة بالاسم والتعرفة وقد بيناها لك فافهم جميع ما وصفت لك وينبغي لك إذا فرغت من عمل هذه الأنهار كلها أن تستخرج الأنهار والعيون التي في الأقاليم السبعة وما وراء السابعة وما خلف خط الاستواء حتى تكون قد استكملت جميع ما في الأرض وأنا مبين لك ما في إقليم إقليم وما بعدها *

* معرفة استخراج العيون والأنهار التي في الإقليم الأول *

عين في جبل فاقس يخرج منها نهر درطوس أوله عند طول كول وعرض ما ° [١٦٨٤]

° = [١٩٥٣] ° = [١٩٥٤] ° = [٢٠٣٥] ° = [٢٠٣٦] ° bei

[٢٠٣٧] die v. l. ما م ° [٢٠٣٧]

(١٦٦٢) يصبّ في البحر عند طول ١٠٠ عرض ٥٠ [١٦٨٥] (١٦٦٣) * وعين في جبل ثلا يخرج منها نهر أوله (عند) طول ١٠٠ عرض ٥٠ [١٦٨٦] (١٦٦٤) ثم يمرّ الى طول ١٠٠ عرض ١٠ [١٦٨٧] (١٦٦٥) ثم يمرّ الى طول ١٠٠ عرض ١٠ [١٦٨٨] (١٦٦٦) ثم يخرج قليلاً الى مدينة نُمُورِتي ثم يمرّ فيصبّ في نهر درطُوس عند طول ١٠٠ عرض [fol. 50^v] ١٠٠ [١٦٨٩] (١٦٦٧) * وعين في الإقليم الثاني (يخرج) منها (نهر أوله) عند طول ١٠٠ عرض ١٠ [١٦٩٠] (١٦٦٨) يمرّ هذا النهر فيصبّ في نهر ثُمُورِتي عند طول ١٠٠ عرض ١٠ [١٦٩١] (١٦٦٩) * وعين في جبل سوغاطوس أولها عند طول ١٠٠ عرض ١٠ [١٦٩٢] (١٦٧٠) يخرج منها نهر الى بطيحة صغيرة مركزها عند طول ١٠٠ عرض ١٠ [١٦٩٣] (١٦٧١) ثم يمرّ فيصبّ في نهر ثُمُورِتي عند طول ١٠٠ عرض ١٠ [١٦٩٤] (١٦٧٢) * وعين من جبل أولها عند طول ١٠٠ عرض ١٠ [١٦٩٥] (١٦٧٣) يخرج منها نهر يمرّ الى مدينة نَقِيرًا ومصبّه في هذا النهر عند طول ١٠٠ عرض ١٠ [١٦٩٦] (١٦٧٤) * وعين أولها عند طول ١٠٠ عرض ١٠ [١٦٩٧] (١٦٧٥) يخرج منها نهر يصبّ في هذا النهر أيضًا عند طول ١٠٠ عرض ١٠ [١٦٩٨] (١٦٧٦) *

وعين في جبل اليمين يخرج منها نهر أوله عند طول ١٠٠ عرض ٥٠ [١٦٩٩] (١٦٨٨) ومصبّه في البحر عند طول ١٠٠ عرض ٥٠ [١٧٠٠] (١٦٨٩) * وعين على الإقليم الأول عند طول ٥٠ [١٧٠١] (١٦٩٣) يخرج منها نهر فرنييس يمرّ بمدينة من المدن ويصبّ في البحر عند طول ٥٠ عرض ٥٠ [١٧٠٢] (١٦٩٤) * وعين في جزيرة الميذ^١ عند طول ٥٠ عرض ٥٠ [١٧٠٣] (١٦٩٥) يخرج منها نهران يمرّ أحدهما الى

* fehlt in der Hs., ergänzt ١ Hs. الميذ

مدينتين من المدن التي هناك مماساً لها^a ويصب في البحر عند طول هـ ل وعرض ط ل
[١٧٠٤] (١٦٩٦) وير الآخر بالمدينة الثالثة [fol. 51^a] ويصب في البحر عند طول
قط • وعرض ب ل [١٧٠٥] (١٦٩٧) *

ونهر يخرج من جبل مالا عند طول قط (ل) وعرض د • [١٧٠٦] (١٦٩٨) يمر الى
مدينة أنوذى ثم يمر الى ساحل البحر ثم يصب الى بطبعة صغيرة عند طول فز ل
وعرض وى [١٧٠٧] (١٦٩٩) * ونهر ادوس من جبل مالا ايضاً اوله عند طول فكا ل
وعرض ب م [١٧٠٨] (١٧٠٠) ومصبه في البحر عند طول ورم وعرض ب م وذلك
خلف خط الاستواء. [١٧٠٩] (١٧٠١) * ونهر برقس^١ يخرج من جبل مالا ايضاً اوله
عند طول فكح لك وعرض ب لك [١٧١٠] (١٧٠٢) ومصبه في البحر عند طول فكه لك^٢
وعرض امه وذلك خلف خط الاستواء. [١٧١١] (١٧٠٣) * ونهر حنحلس اوله (عين)^٣
تخرج من (جبل)^٤ ادا^٥ عند طول فك ن وعرض • يه [١٧١٢] (١٧٠٤) يمر بمدينة
ماحولون ويصب في البحر عند طول فكح • وعرض ح • [١٧١٣] (١٧٠٥) * نهر
فاسس^٦ من هذا الجبل ايضاً اوله عند طول فكا • وعرض (ح) س^٧ [١٧١٤] (١٧٠٦)
يمر بمدينة قلمازى ويصب في البحر عند طول فكا ي وعرض مام [١٧١٥] (١٧٠٧) *

* Hs. لها^a fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw^b bei [٩٩٥]

fehlt^c فكه لك^d Hs. irrtümlich^e رفس [١٠٠٠] bei^f ادوس

in der Hs., ergänzt^g Hs. يخرج^h fehlt in der Hs., ergänzt

ⁱ vgl. S. ٨٤, Anm. h am Schlusse^k bei [١٠٠٤] فاسس; vgl. S. ٨٤,

Anm. h am Schlusse und dazu „Nachträge und Verbesserungen“

^l fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

وعين في جزيرة العراة عند طول فلو. و عرض مام [١٧١٦] (١٧٠٨) يمر الى طول فلول
 و عرض سج. [١٧١٧] (١٧٠٩) ثم يخرج من هاهنا نهران يصبان في البحر احدهما عند
 طول فلرك و عرض ماي [١٧١٨] (١٧١٠) ثم يصب الآخر عند طول فلج. و عرض
 بدل [١٧١٩] (١٧١١) * وعين في جزيرة الزنج اولها [fol. 51^b] عند طول فلج. و عرض
 دل [١٧٢٠] (١٧١٢) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول فلج. و عرض ا.
 [١٧٢١] (١٧١٣) ويخرج من هذا النهر نهر اوله عند طول فلج. و عرض ب. [١٧٢٢]
 (١٧١٤) ويصب في البحر عند طول فلو. و عرض ب. [١٧٢٣] (١٧١٥) * ونهر
 نيسوغس اوله من عين في جبل ميندروس عند طول هرم و عرض يون^٥ [١٧٢٤] (١٧١٦)
 ومصبه في البحر عند طول هرم و عرض ماك [١٧٢٥] (١٧١٧) *
 ونهر سانس يخرج من هذا الجبل ايضا اوله عند طول فمح. و عرض مو. [١٧٢٦]
 (١٧١٨) ومصبه في البحر عند طول فب. ك و عرض ح ي [١٧٢٧] (١٧١٩) * ويخرج
 من هذا النهر نهر سوردس يمر فيدخل في جزيرة^{*} الذهبانية اوله عند طول قن^٥ و عرض
 ي^٥ [١٧٢٨] (١٧٢٠) ومصبه في البحر عند طول هرم و عرض اه [١٧٢٩] (١٧٢١) *
 ويخرج من نهر سوردس نهران يقال لاحدهما خوسان اوله عند طول قط. و عرض ر.
 [١٧٣٠] (١٧٢٢) ومصبه في البحر عند طول فم. ك و عرض د ك [١٧٣١] (١٧٢٣)

• bei [٧٥٧] نيسوغين • Hs. irrtümlich به ن, richtiggestellt nach

Hw im Hinblick auf den Verlauf des Gebirges [١٠٩٢—١٠٩١]

•• am Rande • Hs. irrtümlich فر, richtiggestellt nach Hw

• Hs. irrtümlich في •

ويقال للآخر أطانوس أوله عند طول محل وعرض دل [١٧٣٢] (١٧٢٤) ومصبه في البحر عند طول فال وعرض امه [١٧٣٣] (١٧٢٥) *

ونهر سواس يخرج من جبل أروس يقال له أخروسس وهو جبل الياقوت أوله عند طول قسطل وعرض ه ه [١٧٣٤] (١٧٢٦) يمر هذا النهر بمدينة سوسة ومدينة قرب خط الاستواء وبمدينة طيفورا وبمدينة خلف خط الاستواء وعرضها ومه [١٧٣٥] (١٧٢٦/١) ويصب في البحر عند طول مسه وعرض [fol. 52^a] ط ه وذلك خلف خط الاستواء [١٧٣٦] (١٧٢٧) * يخرج من هذا النهر ويرجع اليه أوله عند طول مسه والعرض (أ^١م) خلف خط الاستواء [١٧٣٧] (١٧٢٨) يبلغ الى طول مسم والعرض ح ه خلف خط الاستواء [١٧٣٨] (١٧٢٩) ويصب عند طول مسم والعرض ه ه خلف خط الاستواء [١٧٣٩] (١٧٣٠) *

ونهر أوطاس يخرج من عين في جزيرة الجوهر أوله عند طول معه وعرض ه مه [١٧٤٠] (١٧٣١) يمر بمدينة ظلمى ويرجع بمدينة طلامى ثم يمر الى بطيعة بين الجبل ومدينة طلامى وقد قدمنا ذكر البطيعة مع البطائح *

* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الثاني *

من ذلك نهر روس^٤ يخرج من جبل أوله عند طول ه ه وعرض مح ك [١٧٤١] (١٧٣٤)

* v. l. مسه ^b fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw ^c die

Hs. wiederholt hier irrtümlich den Namen der vorhergehenden Stadt an Stelle der Stadt [٤٦]; vgl. auch „Nachträge und Verbesserungen“

zu S. ١٥, Z. 8 und S. ١٦, Z. 2 ^d bei [٥٦٢] رُودس

ومصبّه في البحر عند طول ط ك^١ وعرض يح ك^٢ [١٧٤٢] (١٧٣٥) * ونهر فالملوس وهو
نهر الحيات^٣ أوله من جبل عند طول ه ه وعرض ك كه [١٧٤٣] (١٧٣٦) ومصبّه في
البحر عند طول ط م وعرض ك كه [١٧٤٤] (١٧٣٧) * ونهر جوسيس^٤ يخرج من
جبل عند طول ه ه وعرض كامه [١٧٤٥] (١٧٣٨) ومصبّه في البحر عند طول ط م^٥
وعرض كامه [١٧٤٦] (١٧٣٩) * ونهر سينس أوله من جبل عند طول ه ه وعرض
ك كه [١٧٤٧] (١٧٤٠) ومصبّه في البحر عند طول ط ه وعرض كح كه [١٧٤٨]
(١٧٤١) * ونهر يخرج من جبل عند طول كح ي وعرض كب ل [١٧٤٩] (١٧٤٢)
ومصبّه [fol. 52^b] في البحر عند طول ط ه وعرض كه ه [١٧٥٠] (١٧٤٣) * ونهر
يخرج من جبل حرحا أوله من طول لط ك وعرض كا ه [١٧٥١] (١٧٤٤) يربّ بجبل
رحوفاً فيقطعه بنصفين ويصبّ في البحر عند مدينة ماون عند طول لط م وعرض لب ه
[١٧٥٢] (١٧٤٥) ويصبّ الى هذا النهر أيضاً نهر من جبل جرجس أوله عند طول ما م^٦
وعرض كا ه [١٧٥٣] (١٧٤٦) ومصبّه في النهر عند طول م م وعرض كد ه [١٧٥٤]
(١٧٤٧) * وعين عند طول مال وعرض مول [١٧٥٥] (١٧٤٨) يخرج منها نهر
يصبّ في بحيرة نوبّا عند طول مده وعرض يد م [١٧٥٦] (١٧٤٩) ومقدار البحيرة
نصف جزء * وعين أولها عند طول سط (م) وعرض يح ل [١٧٥٧] (١٧٥٠) تمرّ الى
المدينة سالة^٧ ومصبّه في البحر عند طول سح ي^٨ وعرض ك ه [١٧٥٨] (١٧٥١) *

^١ Hs. irrtümlich ك ك; richtiggestellt nach Hw ^٢ in BAHUG III

خوسيس [٥٦٤] * nach ٥٦٤ ist bei الحيات statt الحيات (١٧٣٦)

^٤ Hs. irrtümlich با م, richtiggestellt im Hinblick auf ٥٦٤ * fehlt in

der Hs., ergänzt nach Hw ^٦ vgl. S. ١٧, Anm. k ^٧ v. l. ك ^٨ v. l. د

ونهر لآد أوله عند طول عد^ه وعرض سج ك^ه [١٧٥٩] (١٧٥٢) ومصبه في البحر عند
طول سج ك^ه وعرض ك ك^ه [١٧٦٠] (١٧٥٣) * ونهر من جبل كرمان أوله عند طول
صدل وعرض كح م [١٧٦١] (١٧٥٦) ومصبه في البحر مع مدينة النيرون عند طول
صب ك وعرض كح مه [١٧٦٢] (١٧٥٧) * ونهر من جبل أوله عند طول ف^ه وعرض
ك^ه [١٧٦٣] (١٧٥٨) ومصبه في البحر عند طول ف^ه وعرض ك^ه [١٧٦٤]
(١٧٥٩) * ونهر من هذا الجبل ايضاً أوله عند طول ف^ه وعرض كا^ه [١٧٦٥] (١٧٦٠)
ومصبه في البحر عند طول ق ل وعرض ك ل [١٧٦٦] (١٧٦١) * [fol. 53^a] ونهر
قدس^ه من عين مع طرف جبل نغيطن أولها عند طول فتح ل وعرض ك^ه [١٧٦٧]
(١٧٦٢) يخرج منها^ه النهر فيصب في البحر عند طول فها ك وعرض بد ل [١٧٦٨]
(١٧٦٣) * ونهر فوديس^ه من جبل نغيطن (ايضاً) أوله عند طول قك ل وعرض ك^ه [١٧٦٩]
(١٧٦٤) ومصبه في البحر عند طول قد ك وعرض بد ك [١٧٧٠] (١٧٦٥) * ونهر
سالي^ه من عين في جبل نغيطن (ايضاً) أوله عند طول فك ل وعرض بط م [١٧٧١] (١٧٦٦)
ومصبه في البحر عند طول قط^ه وعرض بد مه [١٧٧٢] (١٧٦٧) * ونهر حابيس أوله
من جبل آداسرون عند طول فكري وعرض كا ي [١٧٧٣] (١٧٦٨) يمر بمدينة جايرن
ومصبه في البحر عند طول قكح ل^ه وعرض يد م [١٧٧٤] (١٧٦٩) * وعين من جبل
أدورا يخرج منها نهر يقال له نهر بولس^ه أوله عند طول فكح^ه وعرض ر ل [١٧٧٥]

من. Hs. ^ه قدس [٧٧٤] bei ^ه فر. ^ه فو. ^ه v. ll. ^ه كح ^ه v. l.

• bei [٧٧٣] فوديس ^ه fehlt in der Hs., ergänzt ^ه Hs. irrtümlich

بونس [٧٦٧] bei ^ه richtiggestellt nach Hw ^ه مكح ل

(١٧٧٠) ومصبّه في البحر عند طول قكو^٥ عرض مد م [١٧٧٦] (١٧٧١) * ونهر من الجبل ايضاً أوله عند طول فكط م عرض نو ك [١٧٧٧] (١٧٧٢) ومصبّه في البحر عند طول فكح ه عرض ب ل [١٧٧٨] (١٧٧٣) * ونهر من هذا الجبل ايضاً^٦ أوله عند طول قلا ه عرض نو ل [١٧٧٩] (١٧٧٤) ومصبّه في البحر عند طول قلا ه عرض بد ك [١٧٨٠] (١٧٧٥) * ونهر اسدؤوس^٧ من جبل اوكتين أوله من طول قلب ه عرض كح م [١٧٨١] (١٧٧٦) ومصبّه في البحر عند طول قلب ل [fol. 53^b] عرض ه م^٨ [١٧٨٢] (١٧٧٧) * ونهر سرون^٩ أوله من هذا الجبل ايضاً عند طول فح م عرض كح م [١٧٨٣] (١٧٧٨) ومصبّه في البحر عند طول فح م عرض ر ه [١٧٨٤] (١٧٧٩) * ونهر دالس^{١٠} من هذا الجبل ايضاً أوله من طول فله ه عرض كد ه [١٧٨٥] (١٧٨٠) ومصبّه في البحر عند طول فلام عرض ر م [١٧٨٦] (١٧٨١) * ونهر يخرج من مدينة أطراسن أوله عند طول هب ه عرض ك ه [١٧٨٧] (١٧٨٢) ومصبّه في البحر عند طول فال عرض نو ل [١٧٨٨] (١٧٨٣) * ونهر يخرج من جبل سندؤوس أوله عند طول هدد عرض بط ه [١٧٨٩] (١٧٨٤) ومصبّه في البحر عند طول قحج^{١١} عرض يه م [١٧٩٠] (١٧٨٥) * ونهر طيماتاس^{١٢} من هذا الجبل ايضاً أوله عند طول^{١٣} همره عرض ر ه [١٧٩١] (١٧٨٨) ومصبّه في البحر عند طول هه ك

* Hs. irrthümlich. وكر, richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf den Verlauf der Küste ^٦ fehlt in der Hs., ergänzt ^٧ bei [٧٦٣] ^٨ der Name des Flusses wie bei [٧٦٠] ^٩ bei [٧٦٣] ^{١٠} bei [٧٦٣] ^{١١} bei [٧٦٣] ^{١٢} bei [٧٦٣] ^{١٣} bei [٧٦٣] ^{١٤} bei [٧٦٣] ^{١٥} bei [٧٦٣] ^{١٦} bei [٧٦٣] ^{١٧} bei [٧٦٣] ^{١٨} bei [٧٦٣] ^{١٩} bei [٧٦٣] ^{٢٠} bei [٧٦٣] ^{٢١} bei [٧٦٣] ^{٢٢} bei [٧٦٣] ^{٢٣} bei [٧٦٣] ^{٢٤} bei [٧٦٣] ^{٢٥} bei [٧٦٣] ^{٢٦} bei [٧٦٣] ^{٢٧} bei [٧٦٣] ^{٢٨} bei [٧٦٣] ^{٢٩} bei [٧٦٣] ^{٣٠} bei [٧٦٣] ^{٣١} bei [٧٦٣] ^{٣٢} bei [٧٦٣] ^{٣٣} bei [٧٦٣] ^{٣٤} bei [٧٦٣] ^{٣٥} bei [٧٦٣] ^{٣٦} bei [٧٦٣] ^{٣٧} bei [٧٦٣] ^{٣٨} bei [٧٦٣] ^{٣٩} bei [٧٦٣] ^{٤٠} bei [٧٦٣] ^{٤١} bei [٧٦٣] ^{٤٢} bei [٧٦٣] ^{٤٣} bei [٧٦٣] ^{٤٤} bei [٧٦٣] ^{٤٥} bei [٧٦٣] ^{٤٦} bei [٧٦٣] ^{٤٧} bei [٧٦٣] ^{٤٨} bei [٧٦٣] ^{٤٩} bei [٧٦٣] ^{٥٠} bei [٧٦٣] ^{٥١} bei [٧٦٣] ^{٥٢} bei [٧٦٣] ^{٥٣} bei [٧٦٣] ^{٥٤} bei [٧٦٣] ^{٥٥} bei [٧٦٣] ^{٥٦} bei [٧٦٣] ^{٥٧} bei [٧٦٣] ^{٥٨} bei [٧٦٣] ^{٥٩} bei [٧٦٣] ^{٦٠} bei [٧٦٣] ^{٦١} bei [٧٦٣] ^{٦٢} bei [٧٦٣] ^{٦٣} bei [٧٦٣] ^{٦٤} bei [٧٦٣] ^{٦٥} bei [٧٦٣] ^{٦٦} bei [٧٦٣] ^{٦٧} bei [٧٦٣] ^{٦٨} bei [٧٦٣] ^{٦٩} bei [٧٦٣] ^{٧٠} bei [٧٦٣] ^{٧١} bei [٧٦٣] ^{٧٢} bei [٧٦٣] ^{٧٣} bei [٧٦٣] ^{٧٤} bei [٧٦٣] ^{٧٥} bei [٧٦٣] ^{٧٦} bei [٧٦٣] ^{٧٧} bei [٧٦٣] ^{٧٨} bei [٧٦٣] ^{٧٩} bei [٧٦٣] ^{٨٠} bei [٧٦٣] ^{٨١} bei [٧٦٣] ^{٨٢} bei [٧٦٣] ^{٨٣} bei [٧٦٣] ^{٨٤} bei [٧٦٣] ^{٨٥} bei [٧٦٣] ^{٨٦} bei [٧٦٣] ^{٨٧} bei [٧٦٣] ^{٨٨} bei [٧٦٣] ^{٨٩} bei [٧٦٣] ^{٩٠} bei [٧٦٣] ^{٩١} bei [٧٦٣] ^{٩٢} bei [٧٦٣] ^{٩٣} bei [٧٦٣] ^{٩٤} bei [٧٦٣] ^{٩٥} bei [٧٦٣] ^{٩٦} bei [٧٦٣] ^{٩٧} bei [٧٦٣] ^{٩٨} bei [٧٦٣] ^{٩٩} bei [٧٦٣] ^{١٠٠} bei [٧٦٣]

وعرض ى مه [١٧٩٢] (١٧٨٩) * وعين القلمة المضية^٥ وهي في البحر المظلم أولها
عند طول معو • وعرض كب • [١٧٩٣] (١٧٩٠) يخرج منها نهران يصبان في البحر^٦
احدهما يصب عند طول فصح • وعرض كح مه [١٧٩٤] (١٧٩١) ومصب الثاني عند
طول فعد • وعرض ك م [١٧٩٥] (١٧٩٢) *

* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الثالث *

عين أولها عند طول ى م وعرض (كط^٧) [١٧٩٦] (١٧٩٣) يخرج منها نهر مصبه في
البحر عند طول ح ك وعرض^٨ كح • [١٧٩٧] (١٧٩٤) * وعين أولها عند طول ما ح^٩
وعرض كح • [١٧٩٨] (١٧٩٥) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ح م وعرض
كز^{١٠} ل [١٧٩٩] (١٧٩٦) * عين أولها عند طول ما هـ والعرض كرك [١٨٠٠] (١٧٩٧)
[fol. 54^٩] يخرج منها (نهر)^{١١} فيصب في البحر عند طول ح م والعرض ك م [١٨٠١]
(١٧٩٨) * نهر خليفات^{١٢} أوله عند (طول)^{١٣} سح • وعرض ل م [١٨٠٢] (١٧٩٩)
ومصبه في البحر عند طول ر م وعرض لب • [١٨٠٣] (١٨٠٠) * ونهر شأوش أوله
عند طول نط م وعرض ل م [١٨٠٤] (١٨٠١) ومصبه في البحر عند طول ك ك وعرض
ا م [١٨٠٥] (١٨٠٢) * نهر أوله عين عند طول ك م وعرض ل م [١٨٠٦] ومصبه

* in der Hs. folgt hier النصه; in BAHUG III ist auf S. ١١٨ die

Anm. e zu tilgen ^٥ in der Hs. folgt hier الأول * fehlt in der

Hs., ergänzt nach Hw ^٦ v. l. با د * Hs. irrthümlich كك, richtig-

gestellt nach Hw ^٧ v. l. با ي * fehlt in der Hs., ergänzt

^٨ bei [١٢٠] خَلِيفَات ^٩ fehlt in der Hs., ergänzt

في البحر عند طول كال^١ وعرض لب^٢ * [١٨٠٧] ونهر أوله عين عند طول كب مه
والعرض كط ل [١٨٠٨] (١٨٠٣) ومصبة في البحر عند طول كح^٣ ه وعرض لب^٤ *
[١٨٠٩] (١٨٠٤) * ونهر يقال له نهر سونيقولين أوله عند طول كح ل وعرض كط م
[١٨١٠] (١٨٠٥) ومصبة في البحر عند طول كده وعرض لب^٥ * [١٨١١] (١٨٠٦) *
ونهر أوله عين عند طول كح م وعرض كح ل [١٨١٢] (١٨٠٧) ومصبة في البحر عند
طول كه ك وعرض لب^٦ * [١٨١٣] (١٨٠٨) *

ونهر من جبل أوله عند طول لرك وعرض (كومه) [١٨١٤] (١٨٠٩) ومصبة في البحر
عند طول لرك وعرض^٧ لب ي [١٨١٥] (١٨١٠) * ويصب إلى هذا النهر نهران من
عينين أول أحدهما عند طول لول وعرض كط م [١٨١٦] (١٨١١) ومصبة في النهر
عند طول لرك وعرض كط م [١٨١٧] (١٨١٢) وأول النهر الثاني عند طول لره والعرض
ل م [١٨١٨] (١٨١٣) ومصبة في النهر عند طول لرك وعرض ل ه [١٨١٩] (١٨١٤) *
ونهر يخرج من مدينة طأؤوس أوله عين عند طول ن ه وعرض كح * [١٨٢٠] (١٨١٥)
يَرَّجِبِل اسلوس عند طول مح^٨ (ح) وعرض كط ل [١٨٢١] (١٨١٦) ثم يَرَّ إلى جبل
منقلبان عند طول مو ه وعرض كر ه [١٨٢٢] (١٨١٧) ثم يَرَّ إلى الجبل المعروف
[fol. 54^b] بجبل الشمس عند طول مح ه وعرض ل ه [١٨٢٣] (١٨١٨) ثم يَرَّ فيصب
في البحر فيما بين مدينة برقة واسفأؤوس عند طول م ب ك وعرض ل ح ك [١٨٢٤]
(١٨١٩) * ونهر من جبل زأوس أوله عند طول مه ي وعرض كد مه [١٨٢٥] (١٨٢٠)
ثم يَرَّ بطول واحد إلى عرض كح ل [١٨٢٦] (١٨٢١) ومصبة في بطيحة صغيرة عند

--- am Rande ١ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw * Hs.

البحر ٨ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

مدينة برباريا عند طول ن . و عرض كدك [١٨٢٧] (١٨٢٢) * ونهر من جبل کرمان
 اوله عند طول ص . و عرض كط . [١٨٢٨] (١٨٢٣) يمر فيصب في البحر عند طول
 قط . و عرض كح . [١٨٢٩] (١٨٢٤) * ونهر من هذا الجبل ايضا اوله عند طول
 صب . و عرض كره . [١٨٣٠] (١٨٢٥) ومصبه في البحر عند طول ص . و عرض كون
 [١٨٣١] (١٨٢٦) * ونهر من هذا الجبل ايضا اوله عند طول ص . و عرض كه مه
 [١٨٣٢] (١٨٢٧) ومصبه في البحر عند طول صا ي . و عرض كه ل [١٨٣٣] (١٨٢٨) *
 ونهر من هذا الجبل ايضا اوله عند طول ص ح ك . و عرض كه . [١٨٣٤] (١٨٢٩)
 ومصبه في البحر عند طول صا ن . و عرض كد م [١٨٣٥] (١٨٣٠) * ونهر اوله عين عند
 طول م ب ك . و عرض كدك [١٨٣٦] (١٨٣١) ومصبه في البحر عند طول ص ط مه
 و عرض كاي [١٨٣٧] (١٨٣٢) * ونهر من جبل اوله عند طول قح ل . و عرض كه .
 [١٨٣٨] (١٨٣٣) ومصبه في البحر عند مدينة اميرس عند طول قح . و عرض لك س^٥
 [١٨٣٩] (١٨٣٤) ويصب الى هذا النهر نهر من [fol. 55^٥] جبل اربيطيا اوله عند
 طول فو . و عرض كدك [١٨٤٠] (١٨٣٥) ومصبه في النهر عند طول قح ل . و عرض
 كم [١٨٤١] (١٨٣٦) * ونهر من جبل اوندون اوله عند طول وكا ل . و عرض كره .
 [١٨٤٢] (١٨٣٧) ثم يمر الى موضع طول قح . و عرضه لطل [١٨٤٣] (١٨٣٨) ثم
 يفترق هاهنا نهرين مصبهما في البحر مصب الاول عند طول فوك . و عرض لك .
 [١٨٤٤] (١٨٣٩) ومصب الثاني عند طول فو . و عرض يز س^٥ [١٨٤٥] (١٨٤٠) *

* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw ٥ v. l. ٥ Hs. irr-
 tümlich ح ل , richtiggestellt nach Hw ٤ Hs. irr tümlich . كح , richtig-
 gestellt nach Hw ٥ Hs. irr tümlich . نط , richtiggestellt nach Hw

ونهر من هذا الجبل (أيضاً) ^٥ أوله عند طول فكد. وعرض كومه [١٨٤٦] (١٨٤١) ^٦ ير فيسا
 بين مدينة فامودا وجبل سوديقس ثم ^٧ ير بمدينة أيشنا ثم ^٨ ير إلى موضع طوله فتح ل وعرضه م م
 [١٨٤٧] (١٨٤٢) ثم ^٩ يفترق منه هناك نهرا ن مصبهما في البحر فصب الأول منهما عند
 طول فوك وعرض م م [١٨٤٨] (١٨٤٣) ومصب الثاني عند طول فتح م وعرض م م
 [١٨٤٩] (١٨٤٤) * ونهر دوابس ^{١٠} يخرج من جبل رافاسا أوله عند طول فطن وعرض
 كط. [١٨٥٠] (١٨٤٥) ويتر إلى موضع طوله فتح ل وعرضه كره [١٨٥١] (١٨٤٦)
 ثم ^{١١} ير إلى قرب مدينة طعولا ومدينة قودا ترا ثم ^{١٢} يصب في البحر عند طول فتح ك وعرض
 يا م ^{١٣} [١٨٥٢] (١٨٤٧) * ونهر دوربوس يخرج من هذا الجبل أيضاً ^{١٤} أوله عند طول
 قن م وعرض كط. [١٨٥٣] (١٨٤٨) ومصبه في البحر عند طول قنه ك وعرض يح م
 [١٨٥٤] (١٨٤٩) * ونهر اسغيثراقس ^{١٥} يخرج من جبل سمثن أوله عند طول
 [fol. 55^b] فسح م وعرض كر ل [١٨٥٥] (١٨٥٠) ومصبه في البحر عند طول فط م
 وعرض يح ك ^{١٦} [١٨٥٦] (١٨٥١) *

^٥ Hs. irr-
 tümlich ^٦ bei [٧٤٧] دوانس ^٧ fehlt in der Hs., ergänzt
^٨ Hs. irr-
 tümlich ^٩ bei [٧٤٧] دوانس ^{١٠} Hs. irr-
 tümlich ^{١١} bei [٧٤٧] دوانس ^{١٢} Hs. irr-
 tümlich ^{١٣} bei [٧٤٧] دوانس ^{١٤} Hs. irr-
 tümlich ^{١٥} bei [٧٤٧] دوانس ^{١٦} Hs. irr-
 tümlich ^{١٧} bei [٧٤٧] دوانس ^{١٨} Hs. irr-
 tümlich ^{١٩} bei [٧٤٧] دوانس ^{٢٠} Hs. irr-
 tümlich ^{٢١} bei [٧٤٧] دوانس ^{٢٢} Hs. irr-
 tümlich ^{٢٣} bei [٧٤٧] دوانس ^{٢٤} Hs. irr-
 tümlich ^{٢٥} bei [٧٤٧] دوانس ^{٢٦} Hs. irr-
 tümlich ^{٢٧} bei [٧٤٧] دوانس ^{٢٨} Hs. irr-
 tümlich ^{٢٩} bei [٧٤٧] دوانس ^{٣٠} Hs. irr-
 tümlich ^{٣١} bei [٧٤٧] دوانس ^{٣٢} Hs. irr-
 tümlich ^{٣٣} bei [٧٤٧] دوانس ^{٣٤} Hs. irr-
 tümlich ^{٣٥} bei [٧٤٧] دوانس ^{٣٦} Hs. irr-
 tümlich ^{٣٧} bei [٧٤٧] دوانس ^{٣٨} Hs. irr-
 tümlich ^{٣٩} bei [٧٤٧] دوانس ^{٤٠} Hs. irr-
 tümlich ^{٤١} bei [٧٤٧] دوانس ^{٤٢} Hs. irr-
 tümlich ^{٤٣} bei [٧٤٧] دوانس ^{٤٤} Hs. irr-
 tümlich ^{٤٥} bei [٧٤٧] دوانس ^{٤٦} Hs. irr-
 tümlich ^{٤٧} bei [٧٤٧] دوانس ^{٤٨} Hs. irr-
 tümlich ^{٤٩} bei [٧٤٧] دوانس ^{٥٠} Hs. irr-
 tümlich ^{٥١} bei [٧٤٧] دوانس ^{٥٢} Hs. irr-
 tümlich ^{٥٣} bei [٧٤٧] دوانس ^{٥٤} Hs. irr-
 tümlich ^{٥٥} bei [٧٤٧] دوانس ^{٥٦} Hs. irr-
 tümlich ^{٥٧} bei [٧٤٧] دوانس ^{٥٨} Hs. irr-
 tümlich ^{٥٩} bei [٧٤٧] دوانس ^{٦٠} Hs. irr-
 tümlich ^{٦١} bei [٧٤٧] دوانس ^{٦٢} Hs. irr-
 tümlich ^{٦٣} bei [٧٤٧] دوانس ^{٦٤} Hs. irr-
 tümlich ^{٦٥} bei [٧٤٧] دوانس ^{٦٦} Hs. irr-
 tümlich ^{٦٧} bei [٧٤٧] دوانس ^{٦٨} Hs. irr-
 tümlich ^{٦٩} bei [٧٤٧] دوانس ^{٧٠} Hs. irr-
 tümlich ^{٧١} bei [٧٤٧] دوانس ^{٧٢} Hs. irr-
 tümlich ^{٧٣} bei [٧٤٧] دوانس ^{٧٤} Hs. irr-
 tümlich ^{٧٥} bei [٧٤٧] دوانس ^{٧٦} Hs. irr-
 tümlich ^{٧٧} bei [٧٤٧] دوانس ^{٧٨} Hs. irr-
 tümlich ^{٧٩} bei [٧٤٧] دوانس ^{٨٠} Hs. irr-
 tümlich ^{٨١} bei [٧٤٧] دوانس ^{٨٢} Hs. irr-
 tümlich ^{٨٣} bei [٧٤٧] دوانس ^{٨٤} Hs. irr-
 tümlich ^{٨٥} bei [٧٤٧] دوانس ^{٨٦} Hs. irr-
 tümlich ^{٨٧} bei [٧٤٧] دوانس ^{٨٨} Hs. irr-
 tümlich ^{٨٩} bei [٧٤٧] دوانس ^{٩٠} Hs. irr-
 tümlich ^{٩١} bei [٧٤٧] دوانس ^{٩٢} Hs. irr-
 tümlich ^{٩٣} bei [٧٤٧] دوانس ^{٩٤} Hs. irr-
 tümlich ^{٩٥} bei [٧٤٧] دوانس ^{٩٦} Hs. irr-
 tümlich ^{٩٧} bei [٧٤٧] دوانس ^{٩٨} Hs. irr-
 tümlich ^{٩٩} bei [٧٤٧] دوانس ^{١٠٠} Hs. irr-
 tümlich

* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الرابع *

من ذلك نهر أوله عند طول ى مه وعرض لب له [١٨٥٧] (١٨٥٢) فيمر مع جبل
دياور ويصب في البحر عند طول دم وعرض لح ل [١٨٥٨] (١٨٥٣) * ونهر أوله
عين عند طول ما • وعرض لال [١٨٥٩] (١٨٥٤) يمر فيما بين جبلين جبل الشمس
(الثاني) * وجبل أطليس الصغير ومصبه في البحر عند طول ح ك^١ وعرض لب • [١٨٦٠]
(١٨٥٥) * ونهر أوله عين عند طول ما • وعرض لال ك [١٨٦١] (١٨٥٦) ومصبه في
البحر عند طول ب • وعرض لح ل [١٨٦٢] (١٨٥٧) * وعين أولها عند طول بيج ى^٢
وعرض لام^٣ [١٨٦٣] (١٨٥٨) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول بح ل وعرض
لح • [١٨٦٤] (١٨٥٩) * وعين أولها عند طول بد ى وعرض لا • [١٨٦٥] (١٨٦٠)
يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول بد ى وعرض لب ل^٤ [١٨٦٦] (١٨٦١) *
وعين أولها عند طول بد م وعرض لا • [١٨٦٧] (١٨٦٢) يخرج منها نهر مصبه في
البحر عند طول بد م وعرض لب ك^٥ [١٨٦٨] (١٨٦٣) * وعين أولها عند طول بح ن
وعرض ل ل [١٨٦٩] (١٨٦٤) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول بح مه وعرض
لب • [١٨٧٠] (١٨٦٥) * وعين أولها عند طول بط ك وعرض لا • [١٨٧١] (١٨٦٦)
يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول بط كه وعرض لب • [١٨٧٢] (١٨٦٧) *

* fehlt in der Hs., ergänzt; in BAHUG III ist bei (١٨٥٥) nach

بح ك^١ Hs. irrtümlich zu ergänzen ebenfalls الثاني جبل الشمس

richtiggestellt nach Hw * Hs. irrtümlich بد ى v. l. م بد ; richtig-

gestellt nach Hw * v. l. لا ى * v. l. ل ل * v. l. لب •

ونهر في جزيرة أوله عند [fol. 56^a] طول ل^٥ وعرض له^٥ [١٨٧٣] (١٨٦٨) ثم يمر
الى عرض لو^٥ على سمت الطول [١٨٧٤] (١٨٦٩) ويسدل الى وسط مدينة أولًا
ويصب في البحر عند طول كح ل وعرض له م [١٨٧٥] (١٨٧٠) * وعين في هذه
الجزيرة (ايضًا) عند طول ل ل وعرض له ل [١٨٧٦] (١٨٧١) ومصبتها في مدينة
قا عند طول لامه^٥ وعرض له^٥ [١٨٧٧] (١٨٧٢) * وعين في جبل بورورا يخرج
منها نهرا ن الى بطيحتين صغيرتين^٥ الأولى منهما عند طول له^٥ وعرض لا^٥ [١٨٧٨]
(١٨٧٤) والأخرى عند طول له ل وعرض ل م [١٨٧٩] (١٨٧٥) وأول النهرين عند
طول لح ن وعرض ل^٥ [١٨٨٠] (١٨٧٣) ومصبتها في هاتين البطيحتين * وعين أولها
عند طول لو^٥ وعرض ل م [١٨٨١] (١٨٧٦) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول
له^٥ ك وعرض ل^٥ [١٨٨٢] (١٨٧٧) * وعين في جزيرة^٥ أولها عند طول م م م وعرض

^٥ Hs. ل ل (sie!) ^٥ Hs. irrtümlich ل, richtiggestellt nach Hw

^٥ fehlt in der Hs., ergänzt ^{٥-٥} Hs. irrtümlich لا وعرض له^٥ طول,

also entweder Vertauschung von L und B, oder Wiedergabe von

[١٨٧٨]; die L ist nach Hw richtiggestellt, während die B mit Rück-

sicht auf die Lage der Stadt قا = وا [١٩٢] angenommen wurde

^٥ Hs. صغار ^٥ v. l. ل ك ^٥ v. l. ل ل ^{٥-٥} die Hs. hat hier

irrtümlich في هذه الجزيرة, was die Reihenfolge der Flüsse wie bei Hw

zur Voraussetzung hat, wo diesem Flusse bereits ein auf derselben

(Halb)insel, der Peloponnes, gelegener Fluß: (١٨٧٨)–(١٨٧٩) vor-

ausgeht

له ك^١ [١٨٨٣] (١٨٨٠) يخرج^٢ منها نهر يصب في البحر عند طول موك وعرض لوه [١٨٨٤]
 (١٨٨١) * وعين في هذه الجزيرة (ايضاً) ^٣ اولها عند طول موه وعرض له • [١٨٨٥]
 (١٨٨٢) ومصبتها في البحر عند طول مول وعرض له ك [١٨٨٦] (١٨٨٣) * وعين
 في (هذه) ^٤ (الجزيرة) (ايضاً) ^٥ اولها عند طول مه ل وعرض له م [١٨٨٧] (١٨٧٨) يخرج
 منها نهر مصبه في البحر عند طول مه ن وعرض لوه • [١٨٨٨] (١٨٧٩) * وعين في
 جزيرة اولها عند طول مز • وعرض لد • [١٨٨٩] (١٨٨٤) ومصبتها في البحر عند طول
 مز • وعرض لد ل^٦ [١٨٩٠] (١٨٨٥) * وعين في هذه [fol. 56^b] الجزيرة (ايضاً) ^٧
 اولها عند طول مح ل وعرض لح م [١٨٩١] (١٨٨٨) ومصبتها في البحر عند طول
 مرك وعرض لد • [١٨٩٢] (١٨٨٩) * وعين مقدارها ربع جز • وليس منها نهر ^٨
 بقرب الإسكندرية عند طول ن ل وعرض ل ل [١٨٩٣] (١٨٩٠) * وعين في جزيرة
 قبرس اولها عند طول نوى وعرض لد م [١٨٩٤] (١٨٩١) يخرج منها نهر مصبه في
 البحر عند طول نه ن وعرض لد ك [١٨٩٥] (١٨٩٢) * وعين في هذه الجزيرة ايضاً
 اولها في مدينة ستر عند ^٩ طول نرم وعرض له • [١٨٩٦] (١٨٩٣) يخرج منها نهر
 يصب في البحر عند طول نو • وعرض لد ك [١٨٩٧] (١٨٩٤) * ونهر يخرج من جبل

• die Hs. hat irrtümlich له • gibt also die Position von [١٨٨٥]
 wieder; Text richtiggestellt nach Hw ^٦ fehlt in der Hs., ergänzt
^٧ Hs. irrtümlich في جزيرة، was wiederum die Reihenfolge der Flüsse
 wie bei Hw zur Voraussetzung hat; vgl. S. ١٦٨, Anm. h—h ^٨ v. l. • لد
 • fehlt in der Hs., ergänzt ^٩ Hs. فيها ^{١٠} in der Hs. folgt hier
 وعند Hs. ^{١١} ويجرى وينفى

لبنان أوله عند طول سا • وعرض لح م [١٨٩٨] (١٨٩٩) يمر بحمص وحماة وهو الأردن
ومصبه في البحر عند انطاكية وطول سا • وعرض لد ٥٠ [١٨٩٩] (١٩٠٠) * ونهر
يخرج من جبل أوله عند طول عك وعرض له م [١٩٠٠] (١٩٠١) ثم يمر فيقطع جبل
اصطخر وجور ويصب في البحر قرب سيرا ف عند طول ف • وعرض كط ل [١٩٠١]
(١٩٠٢) * ونهر يخرج من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول فد ك وعرض له م [١٩٠٢]
(١٩٠٣) (ومصبه في البحر عند طول فد م وعرض كط ك [١٩٠٣] (١٩٠٤)) *
ونهر تروس يخرج من جبل سيمتن أوله عند طول قنح ل وعرض لب م [١٩٠٤] (١٩٠٥)
ومصبه في البحر عند طول فح • وعرض بح ن [١٩٠٥] (١٩٠٦) * ونهر قطاروس
أوله في جبل سقس عند طول فسوى وعرض لال [١٩٠٦] (١٩٠٧) يمر الى بطيحة
مقدارها جزء واحد وهي عند طول قسه ك وعرض [fol. 57^a] ك م [١٩٠٧] (١٩٠٨)
ثم يمر حتى يصب في البحر عند طول فسبى وعرض ح م [١٩٠٨] (١٩٠٩) ويصب
الى هذه البطيحة نهر من جبل سقس أيضاً أوله عند طول فسط • وعرض كح • [١٩٠٩]
(١٩١٠) ومصبه في البطيحة *

* معرفة العميون والأنهار التي في الإقليم الخامس *

من ذلك نهر انس^٤ أوله عند طول يب نه وعرض م مه^٥ [١٩١٠] (١٩١١) ومصبه في

* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw ^٦ Hs. irrtümlich • فح, richtiggestellt nach Hw ^٥ in der Hs. stehen Text und Gradangaben von [١٩٠٥] irrtümlich vor denen von [١٩٠٩] ^٤ nach [١٩٠٩] ^٥ Hs. ل م مه (sic!) ايس [٥٧٧]

البحر عند طول دل وعرض لك [١٩١١] (١٩١٢) وير هذا النهر بمدينة قسطورن
ومدينة اسلمس وبمدينة الروى * ونهر من جبل ارطسقارا اوله عند طول لب ه وعرض
لح ه [١٩١٢] (١٩١٣) ير بمدينة قربه ثم ير فيما بين جبل لوس ومدينة انطلقا عند
طول دم وعرض لح م [١٩١٣] (١٩١٤) ثم يفتقر منه هناك نهران يصبان في البحر
عند طول دم وعرض لك [١٩١٤] (١٩١٥) وهذا الاول منهما * ويصب الآخر عند
طول ول وعرض لك [١٩١٥] (١٩١٦) ثم ير النهر الكبير فيحيط بجبل لوس ومدينة
اروى وير فيصب في البحر على سمته [١٩١٦] * ونهر يخرج من مدينة مارنا ير بمدينة
مكسارا اوله عند طول بدل وعرض م م [١٩١٧] (١٩١٧) ومصبه في البحر عند طول
بح ه وعرض مه م [١٩١٨] (١٩١٨) * ونهر يخرج من جبل اندفورا اوله عند طول
ه له وعرض لط م [١٩١٩] (١٩١٩) ومصبه في البحر عند طول رك وعرض [fol. 57^b]
لح مه [١٩٢٠] (١٩٢٠) * ونهر في جزيرة قوش اوله عند طول ل ك وعرض لط م^٥
[١٩٢١] (١٩٢١) وير بمدينة شرقي ومصبه في البحر عند طول كط كه وعرض م ه
[١٩٢٢] (١٩٢٢) * ونهر في جزيرة سرخس اوله عند طول ل ك وعرض لون [١٩٢٣]
(١٩٢٣) ومصبه في البحر عند طول كح م وعرض لم [١٩٢٤] (١٩٢٤) * ونهر في
جزيرة سرخس (ايضا)^٤ اوله عين عند طول لا ه وعرض لو ه [١٩٢٥] (١٩٢٥) ير فيدخل
مدينة لبس ويخرج منها ويصب في البحر عند طول لب ه وعرض لز ه [١٩٢٦]
* (١٩٢٦)

وعين في جزيرة قوش اولها عند طول لا مه وعرض لط مه [١٩٢٧] (١٩٢٧) يخرج

* Hs. منها ^٥ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw * Hs. irrtümlich
له ك richtiggestellt nach Hw ^٤ fehlt in der Hs., ergänzt

منها نهر ير الى موضع طول لاى وعرضه م ك [١٩٢٨] (١٩٢٨) * ثم يفرق هناك
 نهرين احدهما ير فيدخل مدينة ورى ويخرج منها ويصب في البحر عند طول ل ب ه
 وعرض لطى [١٩٢٩] (١٩٢٩) وير الآخر مادًا حتى يصب في البحر عند طول لال
 وعرض م م [١٩٣٠] (١٩٣٠) * ويخرج من هذه العين ايضًا نهر اوله عند طول لال
 وعرض م م [١٩٣١] (١٩٣١) ومصبه في البحر عند طول ل ب ه وعرض م م [١٩٣٢]
 (١٩٣٢) *

ونهر في جزيرة اوله من جبل اطى عين عند طول ل ب ه وعرض ل ر ه [١٩٣٣] (١٩٣٣)
 ومصبه في البحر عند طول ل ح م وعرض ل م ه [١٩٣٤] (١٩٣٤) * ونهر في هذه الجزيرة
 (ايضًا) اوله عين عند طول ل ك وعرض ل ر ي [١٩٣٥] (١٩٣٥) ومصبه في البحر عند
 طول ل م ه وعرض ل ل [١٩٣٦] (١٩٣٦) * ونهران [fol. 58^a] يخرجان من مدينة ه
 وهما منصبتان عن جنبتي المدينة اولهما عند طول مدل وعرض م م ه [١٩٣٧] (١٩٣٧)
 مصب الاول في البحر عند طول م م م وعرض م ب ك [١٩٣٨] (١٩٣٨) ومصب الثاني
 في البحر عند طول م م ه وعرض م س ه [١٩٣٩] (١٩٣٩) * ونهر يخرج من مدينة
اوله عند طول مول وعرض ل ب ه [١٩٤٠] (١٩٤٠) ومصبه في البحر عند طول م ر
 وعرض لول [١٩٤١] (١٩٤١) * ونهر اوله عند طول ل ب ه وعرض م ل [١٩٤٢]
 (١٩٤٢) ير الى مدينة طوى وفيها يصب عند طول مط م وعرض م ل [١٩٤٣]
 (١٩٤٣) *

° Hs. عرض ° Hs. من ° fehlt in der Hs., ergänzt ° in der Hs.

نهر يخرج من مدينة له مصبتان عند جنبتي النهر Hw folgt hier له; vgl. den Text bei

° Hs. irrtümlich ° Hs., richtiggestellt nach Hw

وعين في مدينة فرغامس يخرج منها ثلثة انهار * الأول منها أوله عند طول ن ل
وعرض م ك [١٩٤٤] (١٩٤٤) يمر بجبل اندمس فيقطعه ويصب في البحر عند طول
مطن و عرض مال [١٩٤٥] (١٩٤٥) * وأول النهر الثاني عند طول نال و عرض
م ل [١٩٤٦] (١٩٤٦) يمر فيقطع جبل أيدس ويمر فيدخل في جوف مدينة الملون
ويخرج منها ويصب في البحر عند طول ن م و عرض م ب مه [١٩٤٧] (١٩٤٧) *
وأول النهر الثالث عند طول ن م و عرض م ل [١٩٤٨] (١٩٤٨) يمر فيماس^٥ أول
جبل ايدس ويمر مماساً لمدينة الملون ويمر فيصب في البحر عند طول ن ن^٦ و عرض م ح ي
[١٩٤٩] (١٩٤٩) *

نهر يخرج من مدينة أفاسس عند طول مال و عرض ل ر م^٧ [١٩٥٠] (١٩٥٠) يمر فيما
بين جبل سفولس وجبل لدون الى مدينة قياوميلين ويرجع فيما بين جبل [fol. 58^b]
سيقولس وجبل ديروس ويمر الى موضع طوله نه^٨ والعرض مه^٩ [١٩٥١] (١٩٥١)
ويرجع مماساً لمدينة أطوما فيما بينها وبين هزقه ويصب في البحر عند طول (ن ب م و عرض
م ز^{١٠} [١٩٥٢] (١٩٥٢) * ونهر أوله عين عند طول نو^{١١} و عرض م ط [١٩٥٣]
(١٩٥٣) يمر بأنقره ويصب في البحر عند طول^{١٢} وكه والعرض مط ك [١٩٥٤]
(١٩٥٤) * نهر أوله عين عند طول نويه و عرض ل ل [١٩٥٥] (١٩٥٥) ومصبه في
البحر عند طول ر ك و عرض له له [١٩٥٦] (١٩٥٦) * ونهر أوله عين عند طول ر م

٥ v. l. مرل ٦ Hs. فيما بين ٧ Hs. irrtümlich, richtiggestellt
nach Hw ٨ [١٩٥٠]—[١٩٥٤] = [١٦٧٦]—[١٦٨٠] ٩ in BAHUG III
S. ١٢٩ Z. 2 ist die L von (١٩٥١) ط ه in ط نه richtigzustellen
١٢ fehlt in der Hs., ergänzt nach [١٦٧٨]—[١٦٨٠] und Hw

عرض م ك [١٩٥٧] (١٩٥٧) يرفيا بين مدينة أماسيا ومدينة سمساني ثم يربركن
مدينة تيمنا ويصب في البحر عند طول نط كه وعرض مع م [١٩٥٨] (١٩٥٨) *
وعين في اصل جبل الحارث والحويرث وهي عين لا تجري عند طول سطى وعرض
م كر [١٩٥٩] (١٩٧٣) ومقدارها ربع جز * ونهر يخرج من جبل اوله عند طول
فوه وعرض لط * [١٩٦٠] (١٩٧٤) يرفقطع مدينة مرو الروذ ويخرج منها الى
مدينة مرو عند طول مع مه وعرض لره [١٩٦١] (١٩٧٥) ويرفني هناك * وعينان
من جبل يخرج منهما نهران الأول منهما عند طول ف مه وعرض ل ح [١٩٦٢]
(١٩٧٧) ومصبه في بطيحة أروى وقد قدمنا ذكر هذه البطيحة مع البطائح في
صدر كتابنا هذا^١ وأول النهر الثاني عند طول قط ك وعرض لطى [١٩٦٣]
* (١٩٧٨)

ونهر جنجب اوله من عين في جبل عند طول فلد * وعرض لط * [١٩٦٤] (٢٠٢١)
يرمادأ الى [fol. 59^a] موضع طوله فاطل وعرضه كح * [١٩٦٥] (٢٠٢٣) ثم ير
الى موضع طوله فمى وعرضه كول [١٩٦٦] (٢٠٢٤) ثم ير الى موضع طوله فاط *
وعرضه كب * [١٩٦٧] (٢٠٢٥) * ثم يفترق في هذا الموضع نهري^٢ ير الأول منهما
الى موضع طوله فلز * وعرضه كال [١٩٦٨] (٢٠٢٦) ومصبه في البحر عند طول
قله ك وعرض ر مه [١٩٦٩] (٢٠٢٧) * ويخرج من هذا النهر اوله عند طول
فلر * وعرض كال [١٩٧٠] (٢٠٢٨) ومصبه في البحر عند طول فلرل وعرض بح ك
[١٩٧١] (٢٠٢٩) * وأول النهر الثاني من نهر جنجب عند طول فلد * وعرض كب *

^١ Hs. irr. • نهران Hs. • وعرض Hs. • vgl. [١٠٢٧] • فينكا Hs.

tümlich, richtiggestellt nach Hw

[١٩٧٢] (٢٠٣٠) ومصبة في البحر عند طول لما • وعرض ر • [١٩٧٣] (٢٠٣١) *
ويخرج من هذا النهر نهران أول أحدهما عند طول فاط • وعرض كا • [١٩٧٤]
(٢٠٣٢) ومصبة في البحر عند طول فليح • وعرض يح ي • [١٩٧٥] (٢٠٣٣) وأول
الثاني عند طول فليط لك • وعرض لك • [١٩٧٦] (٢٠٣٤) ومصبة في البحر عند طول
فليط • وعرض يح م • [١٩٧٧] (٢٠٣٥) * ويصب إلى نهر جنجس عين أولها عند طول
قلد • وعرض لري • [١٩٧٨] (٢٠٣٦) ويخرج منها نهر يصب في جنجس عند طول
قاله ل • وعرض ل • [١٩٧٩] (٢٠٣٧) * ويصب إلى جنجس أيضاً عين من جبل أولها^١
(عند طول)^٢ ولري وعرض ل • [١٩٨٠] (٢٠٣٨) يخرج منها نهر يصب في جنجس
عند طول فله ل وعرض ل • [١٩٨١] (٢٠٣٩) * ويصب إلى جنجس أيضاً عين من
جبل أولها عند طول فليح م وعرض كه • [١٩٨٢] (٢٠٤٠) ويخرج منها نهر يصب
في جنجس عند طول فليط ل وعرض كح • [١٩٨٣] (٢٠٤١) *^٣ [fol. 59^b] ويصب
إلى جنجس أيضاً نهر من جبل دورون أوله عند طول هـ ل وعرض ل • [١٩٨٤]
(٢٠٤٢) ومصبة في جنجس عند طول فليط ل وعرض كح • [١٩٨٥] (٢٠٤٣) *
ويصب إلى جنجس أيضاً نهر من جبل دورون أوله عند طول هـ ل وعرض كح •
[١٩٨٦] (٢٠٤٤) ومصبة في جنجس عند طول فم ي وعرض كول • [١٩٨٧]
* (٢٠٤٥)

^{١-٢} am Rande ^٣ Hs. irrtümlich ل قلد, richtiggestellt nach Hw

^٤ fehlt in der Hs., ergänzt * in der Hs. folgt hier eine überflüssige
Wiederholung von [١٩٨٢] und [١٩٨٣] ^٥ v. l. ل فليط

* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم السادس *

من ذلك نهر ادا درس أوله عين عند طول ب ي عرض ما مه [١٩٨٨] (٢٠٥٦)
ومصبه في البحر عند طول وى عرض مال [١٩٨٩] (٢٠٥٧) * ونهر أوله عين
عند طول ب ه عرض مدى [١٩٩٠] (٢٠٥٨) ومصبه في البحر عند طول و م
وعرض مدى [١٩٩١] (٢٠٥٩) * ونهر أوله عين عند طول ط ي عرض مد مه
[١٩٩٢] (٢٠٦٠) ومصبه في البحر عند طول ر ه عرض مد مه [١٩٩٣] (٢٠٦١) *
ونهر من جبل أوله عند طول ب ط ل عرض مد ك^١ [١٩٩٤] (٢٠٦٢) ومصبه في البحر
عند طول ب ح ه عرض مد مه [١٩٩٥] (٢٠٦٣) * ونهر من هذا الجبل أيضاً أوله
عند طول ك ه عرض مد مه [١٩٩٦] (٢٠٦٤) ومصبه في البحر عند طول كا ه عرض
مب ل [١٩٩٧] (٢٠٦٥) * ونهر من هذا الجبل أيضاً وهو نهر اغيل (أوله^٢) عند طول
ك ن عرض مد مه [١٩٩٨] (٢٠٦٨) ومصبه [fol. 60^a] في البحر عند طول كان
وعرض مب ل [١٩٩٩] (٢٠٦٩) * ونهر من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول ك ه
وعرض مد ك^٣ [٢٠٠٠] (٢٠٦٦) ومصبه في البحر عند طول كا ك عرض مب ل
[٢٠٠١] (٢٠٦٧) * ونهر من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول ك م عرض مد ن
[٢٠٠٢] (٢٠٧٠) يمر بأسفل مدينة ماريانوس ثم ينتهي الى وضع طوله ك ه وعرضه
مر ه [٢٠٠٣] (٢٠٧١) ومصبه في البحر عند طول ب ح ل عرض مر ك [٢٠٠٤]
* (٢٠٧٢)

^١ v. l. مب ك ^٢ fehlt in der Hs., ergänzt ^٣ Hs. irrtümlich مب ك,
richtiggestellt nach Hw

ونهر دريوس^١ أوله (من) جبل أروس عند طول كزم وعرض مدن [٢٠٠٥] [٢٠٧٣] وغير فيما بين مدينة أوغريون ومدينة نابوكا ثم ينتهي الى موضع طول كح • وعرضه مدمه [٢٠٠٦] [٢٠٧٤] ثم يعدل فيصب في البحر عند طول كك وعرض م ل [٢٠٠٧] [٢٠٧٥] * ويخرج من هذا النهر نهر أوله عند طول كك وعرض م ح • [٢٠٠٨] [٢٠٧٦] ومصبه في البحر عند طول ك م وعرض م ل [٢٠٠٩] [٢٠٧٧] * ويصب الى نهر دريوس نهر أوله من جبل أوارس عند طول كرمه وعرض مدل [٢٠١٠] [٢٠٧٨] ومصبه في النهر عند طول كول وعرض مدل [٢٠١١] [٢٠٧٩] * ويصب الى نهر دريوس ايضا نهر من جبل أروس أوله عند طول كرمه وعرض م ح ي [٢٠١٢] [٢٠٨٠] ومصبه في النهر عند طول ك ل وعرض م ح ل [٢٠١٣] [٢٠٨١] * ويصب الى نهر دريوس نهر أوله من جبل أروس عند طول كرمه وعرض م م^٢ [٢٠١٤] [٢٠٨٢] [fol. 60^b] غير فيما بين مدينة طلما ومدينة فساللا ويصب في النهر عند طول كك وعرض م ح ي [٢٠١٥] [٢٠٨٣] * ويخرج من هذا النهر نهران يصبان في البحر الأول منهما أوله عند طول كدم وعرض م ح • [٢٠١٦] [٢٠٨٤] ومصبه في البحر عند طول كدم وعرض م ل [٢٠١٧] [٢٠٨٥] وأول الثاني عند طول كوي وعرض م ح • [٢٠١٨] [٢٠٨٦] ومصبه في البحر عند طول كوي وعرض م ل [٢٠١٩] [٢٠٨٧] *

^١ bei [٢٠١٠] دريوس, bei [٢٠١٢], [٢٠١٤] und [٢٠٢٠] دريوش;
in BAHUO III ist auf S. ١٣٦ bei Anm. h nachzutragen: bei (٢٠٨٠)
und (٢٠٨٨) دريوس ^٢ fehlt in der Hs., ergänzt ^٣ Hs. م شب (sic!),
richtiggestellt nach Hw ^٤ v. l. مدل ^٥ am Rande

ونهر يخرج من جبل أروس ير فيما بين مدينة فلون ونهر دروش ويصب في مدينة
 ماوكا أول هذا النهر عند طول كركل وعرض مح م [٢٠٢٠] (٢٠٨٨) ومصبه في جوف
 المدينة عند طول كج م^١ وعرض مد ل [٢٠٢١] (٢٠٨٩) *

ونهر يخرج من عين اولها عند طول كج م وعرض مد ك [٢٠٢٢] (٢٠٩٠) ير بقرب
 مدينة ميطيا عند طول لا ه وعرض مح م [٢٠٢٣] (٢٠٩١) ومصبه في البحر عند طول
 لح (ل) ^٢ وعرض مد ي^٣ [٢٠٢٤] (٢٠٩٢) * ويصب الى هذا النهر من عين اولها
 عند طول كط يه وعرض مب مه [٢٠٢٥] (٢٠٩٣) ومصبه في النهر عند طول ل م
 وعرض مد ه [٢٠٢٦] (٢٠٩٤) * ويصب الى هذا النهر ايضا نهر من عين اولها عند طول
 كطل وعرض مد ك [٢٠٢٧] (٢٠٩٥) ومصبه في النهر عند طول ل ل وعرض مد ه
 [٢٠٩٦] (٢٠٩٦) *

وعين اولها عند طول ل ل وعرض مد مه [٢٠٢٩] (٢٠٩٧) يخرج منها نهر فيصب
 في البحر عند طول لا ك وعرض مد ك [٢٠٣٠] (٢٠٩٨) * ونهر اوله عين تخرج من
 اسفل مدينة بنانيا عند طول لب ه وعرض [fol. 61^a] مب له [٢٠٣١] (٢٠٩٩)
 ومصبه في البحر عند طول كطل وعرض ما م [٢٠٣٢] (٢١٠٠) * وعين فيما بين
 مدينة نائدين ومدينة أنقس اولها عند طول لح ه وعرض مح ل [٢٠٣٣] (٢١٠١)
 يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول لا مه وعرض ما ك [٢٠٣٤] (٢١٠٢) * وعين
اولها عند طول له ك وعرض مح مه [٢٠٣٥] (٢١٠٣) ^٤ تمر الى موضع طوله له ه وعرضه

* Hs. irrthümlich مع م richtiggestellt nach Hw ^١ fehlt in der Hs.,

ergänzt nach Hw * v. l. مر ي^٢ [٢٠٣٥] - [٢٠٣٧] = [١٦٨١] - [١٦٨٣]

* die Hs. hat hier und im Folgenden immer die Maskulinform des Verbums

مع ^{هـ} [٢٠٣٦] (٢١٠٤) ثم تَرَفَتَدْخَلْ الى مدينة رومية الكبرى وتخرج منها فتصّب
في البحر عند طول له ك والعرض ما م [٢٠٣٧] (٢١٠٥) * وعين اولها عند طول لركه
وعرض مع ^{هـ} [٢٠٣٨] (٢١٠٦) تَرَفِيْما بين مدينة قوّا ومدينة فارقسطين ومصبّها^ا
في البحر عند طول لوكه وعرض ما ل [٢٠٣٩] (٢١٠٧) * ونهر يخرج من مدينة
على البحر عند طول ما له وعرض مع ^{هـ} [٢٠٤٠] (٢١٠٨) ومصبّه في مدينة^ب عند طول
مع ^{هـ} وعرض مب (ي)^و [٢٠٤١] (٢١٠٩) * ونهر يخرج من جبل اوّله عند طول مع ^{هـ}
وعرض مب ن [٢٠٤٢] (٢١١٠) يَرَفِيْما بين مدينتين ويصّب في البحر مع مدينتين
(منهما مدينة)^د لرسوا عند طول مه ي^و وعرض م ^{هـ} [٢٠٤٣] (٢١١١) * ونهر يخرج
من جبل يَرَفِيْما بين مدينة^د ومدينة اسليّوّا اوّله عند طول مد ^{هـ} وعرض مع ي [٢٠٤٤]
(٢١١٢) ومصبّه في البحر عند طول مه ل وعرض ما ^{هـ} [٢٠٤٥] (٢١١٣) * ونهر
يخرج من جبل لئون اوّله عند طول بدل وعرض مب ^{هـ} [٢٠٤٦] (٢١١٦) ومصبّه
في البحر عند طول هـ م وعرض له م^و [٢٠٤٧] (٢١١٧) * ونهر طورّا اوّله عند
[fol. 61^b] طول سح ^{هـ} وعرض مد م [٢٠٤٨] (٢١١٩) يَرَفِيْما بين البحر ومدينة
جرزان^ا يَرَفِيْما بين مدينة برّدة^ا ومدينة ماسيا ثم يَرَفِيْصّب في البحر عند طول عد م
وعرض مب هـ [٢٠٤٩] (٢١٢٠) * ونهر يخرج من جبل اوّله عند طول عامه وعرض

^ا Hs. ومصبّه ^ب sic! ^و fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

^د fehlt in der Hs., dem Sinne nach ergänzt ^{هـ} Hs. irrtümlich

ما ي ^و in der Hs. ist nach مدينة ein freier Raum für ein Wort

^ا Hs. irrtümlich ^ب Hs. حرّزان ^د Hs. richtiggestellt nach Hw ^{هـ} لد م

ردّعه hier und im Folgenden

ما ك [٢٠٥٠] (٢١٣٠) يمرّ الى موضع طوله عا ن وعرضه مع • [٢٠٥١] (٢١٣١)
 ثم يمرّ فيسا بين مدينة بردعة ومدينة نشوى ويصبّ في البحر عند طول عد ن وعرض ما مه
 * [٢٠٥٢] (٢١٣٢)

* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم السابع *

من ذلك نهر أوله عين عند طول ك م وعرض مره • [٢٠٥٣] (٢١٣٣) ومصبّه في البحر
 عند طول بح • وعرض مر ل [٢٠٥٤] (٢١٣٤) * ونهر حارس أوله عين عند طول
 كا ك وعرض مه ك [٢٠٥٥] (٢١٣٥) ثم يمرّ الى موضع طوله كا ي وعرضه مع •
 [٢٠٥٦] (٢١٣٦) ثم يمرّ فيصبّ في البحر عند طول لط • وعرض مع ل [٢٠٥٧]
 * (٢١٣٧)

ونهر دينوس^١ أوله عين عند طول كح • وعرض مر • [٢٠٥٨] (٢١٤٠) يمرّ بمدينة
 اليسس بمدينة نوذا ويصبّ في البحر عند طول كط • وعرض زه • [٢٠٥٩] (٢١٤١) *
 ويصبّ الى هذا النهر نهر من عين اولها عند طول كوم وعرض نال [٢٠٦٠] (٢١٤٢)
 ومصبّه^٢ في النهر^٣ عند طول كح م وعرض مط مه [٢٠٦١] (٢١٤٣) * ونهر اسفيا^٤ بوس^٥
 أوله من جبل بوسس عند طول كه • وعرض مر • [٢٠٦٢] (٢١٣٨) يمرّ بمدينة درقلس
 ويصبّ في البحر عند طول كا • وعرض نا ن [٢٠٦٣] (٢١٣٩) * [fol. 62^a] ويخرج

• dieser Fluß ١ bei [٢٠٦٤] دينوس ٢ـ٣ Hs. ومصّبها في البحر

(= ptol. Συχοδνα(ς) II 8, 2) ist hier irrtümlich unter den Nebenflüssen und Deltaarmen des Ἰψύος (II 11, 1) angeführt

من نهر دينوس نهر أوله عند طول كط • وعرض نه ك [٢٠٦٤] (٢١٤٤) ومصبه في
البحر عند طول كح • وعرض نو ك [٢٠٦٥] (٢١٤٥) *

ونهر بونس أوله عين عند طول كط ك وعرض موك [٢٠٦٦] (٢١٤٦) يمر فيما بين
مدينة نابيلوب ومدينة أراطى ثم يمر إلى موضع طوله م م وعرضه مز • [٢٠٦٧]
(٢١٤٧) ويمر فيما بين مدينة قرقيس ومدينة امردس ثم يمر إلى موضع طوله مس •
وعرضه مح • [٢٠٦٨] (٢١٤٨) ثم يمر إلى موضع طوله مد • وعرضه (مو^س)^١ [٢٠٦٩]
(٢١٤٩) ثم يمر إلى موضع طوله مزل وعرضه مه^س [٢٠٧٠] (٢١٥٠) ثم يمر إلى
موضع طوله مح • وعرضه موه [٢٠٧١] (٢١٥١) ثم يمر إلى موضع طوله مرل وعرضه
مح ل [٢٠٧٢] (٢١٥٢) ثم يصب في البحر عند طول ما • وعرض نام [٢٠٧٣]
(٢١٥٣) * ويخرج من هذا النهر ستة أنهار الأول منها عند طول مح مه وعرض مطن
[٢٠٧٤] (٢١٥٤) ومصبه في البحر عند طول نا • وعرض مط • [٢٠٧٥] (٢١٥٥)
وأول الأنهار الخمسة ومصباتها فيما بين هذا النهر والنهر الكبير يخرج كلها على استقامة
خمس اقسام [٢٠٧٦-٢٠٨٠] (٢١٥٦-٢١٦٠) * ويخرج أيضاً من النهر الكبير نهر
أوله عند طول مد • وعرض موه [٢٠٨١] (٢١٦١) يمر بقرب مدينة داطيه ويمر أيضاً بركن
مدينة دوانس ويمر أيضاً بركن مدينة انجلس ثم يمر فيقع في النهر الكبير الذي منه
خرج عند طول مرل وعرض موه [٢٠٨٢] (٢١٦٢) * ويصب إلى النهر الكبير عين
أولها [fol. 62^b] عند طول لده وعرض موه [٢٠٨٣] (٢١٦٣) يخرج منها نهر يصب
في النهر الكبير مماساً لمدينة عند طول مح • وعرض مون [٢٠٨٤] (٢١٦٤) * ويصب

* Lücke, ergänzt nach Hw

^١ Hs. irrtümlich • مر, richtig-

الى النهر الكبير ايضاً نهر يخرج من مدينة عند طول لك وعرض مه مه [٢٠٨٥] (٢١٦٥)
ومصبه في النهر مماساً لمدينة عند طول مح م وعرض مو ه [٢٠٨٦] (٢١٦٦) * ويصب
الى النهر الكبير ايضاً نهر من جبل سورطانا اوله عند (طول) م ه وعرض مط ل [٢٠٨٧]
(٢١٦٧) ومصبه في النهر عند طول مب ه وعرض مح ه [٢٠٨٨] (٢١٦٨) * ويصب
اليه ايضاً عين اولها عند طول مد ل وعرض مح ي [٢٠٨٩] (٢١٦٩) ويخرج منها
نهر يصب في النهر عند طول مد ل وعرض مو ه [٢٠٩٠] (٢١٧٠) * ويصب اليه
ايضاً عين اولها عند طول و و ي وعرض مح ه [٢٠٩١] (٢١٧٣) يخرج منها نهر يصب
في النهر الكبير عند طول مه ل وعرض مه ل [٢٠٩٢] (٢١٧٤) * ويصب اليه ايضاً
عين اولها عند طول م و ي وعرض مح د [٢٠٩٣] (٢١٧٥) يخرج منها نهر يصب في
النهر عند طول م و م وعرض مه ل [٢٠٩٤] (٢١٧٦) * ويصب اليه ايضاً عين اولها
عند طول م و م وعرض مط ه [٢٠٩٥] (٢١٧٧) يخرج منها نهر يصب في النهر عند طول
مر ل وعرض مه ك [٢٠٩٦] (٢١٧٨) * ويصب اليه ايضاً عين اولها عند طول مد ل
وعرض مح م [٢٠٩٧] (٢١٧٩) يخرج منها نهر يصب في النهر عند طول ل ل وعرض
نا كه [٢٠٩٨] (٢١٨٠) *

وعين تخرج من مدينة [fol. 63^a] امانسيا اولها عند طول بر ك وعرض مه ه [٢٠٩٩]
(٢١٨٥) ويصب نهرها في البحر عند طول ن ح م وعرض مط ه [٢١٠٠] (٢١٨٥/١) *

* fehlt in der Hs., ergänzt * Hs. irrtümlich م و م, richtig-
gestellt nach Hw * Hs. irrtümlich م ه, richtiggestellt nach Hw
^a v. l. مط ه; der Fluß [٢٠٩٣]—[٢٠٩٤] ist nur eine Wiederholung des
vorhergehenden mit anderen Lesarten

وعين تخرج من مدينة زيلآ أولها عند طول نطى ^{عرض} مه ^ى [٢١٠١] (٢١٨٦)
ويصب نهرها في البحر عند طول س ^ه ^{عرض} مر م [٢١٠٢] (٢١٨٧) *

* معرفة العيون والأنهار التي خلف الإقليم السابع *

ومنها في جزيرة بوباديا * من ذلك عين أولها عند طول ^ى مه ^{عرض} نح ك ^ب [٢١٠٣]
(٢٢٦١) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ط ه ^{عرض} نط م [٢١٠٤] (٢٢٦٢) *
وعين أولها عند طول ^{يام} مه ^{عرض} نح م ^ب [٢١٠٥] (٢٢٦٣) يخرج منها نهر يصب عند
طول ^ى ل ^{عرض} نط مه [٢١٠٦] (٢٢٦٤) * وعين أولها عند طول ب ^ى ^{عرض}
نط مه [٢١٠٧] يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول مال ^{عرض} سال [٢١٠٨] *
وعين أولها عند طول ب ^ى ^{عرض} نح م [٢١٠٩] (٢٢٦٥) يخرج منها نهر يصب في
البحر عند طول نح م ^{عرض} نح مه [٢١١٠] (٢٢٦٦) * عين أولها عند طول ب ل
^{عرض} نح ^ى [٢١١١] (٢٢٦٧) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ب ه ^{عرض}
نول [٢١١٢] (٢٢٦٨) * وعين أولها عند طول ب م ^{عرض} نط مه [٢١١٣]
(٢٢٧١) ومصبها في البحر عند طول نح ك ^{عرض} سال [٢١١٤] (٢٢٧٢) * وعين
أولها عند طول بد ه ^{عرض} [fol. 63^b] س ه [٢١١٥] (٢٢٧٣) يخرج منها نهر يصب
في البحر عند طول ه ه ^{عرض} س ه [٢١١٦] (٢٢٧٤) *

لح ك ^{Hs. irrümlich} * ^{fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw}

richtiggestellt nach Hw * ^{Hs. irrümlich} ر م

في البحر ^{sic! ohne} * ^{Hs. irrümlich} ^{richtiggestellt nach Hw} ^{لح م}

«الميون والأنهار التي في جزيرة أوليا»^a * وعين في جزيرة أوليا^b أولها عند طول بطى
 وعرض رى [٢١١٧] (٢٢٧٥) يخرج منها نهر مصبة في البحر عند طول نح^c * وعرض
 ب ل [٢١١٨] (٢٢٧٦) * وعين أولها عند طول بط ك وعرض نح ل [٢١١٩]
 (٢٢٧٧) يخرج منها نهر مصبة في البحر عند طول رى وعرض نح ل [٢١٢٠] (٢٢٧٨)^d *
 وعين أولها عند طول بط مه وعرض نو^e [٢١٢١] (٢٢٧٩) مصبتها في البحر عند
 طول بط ل وعرض ب ل [٢١٢٢] (٢٢٨٠) * وعين أولها عند طول ك ل وعرض نح ل
 [٢١٢٣] (٢٢٨١) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول نح ل وعرض نح^f *
 [٢١٢٤] (٢٢٨٢) * وعين أولها عند طول ك مه وعرض ر ل [٢١٢٥] مصبتها في
 البحر عند طول يط ك^g وعرض نح^h * [٢١٢٦] * وعين مماسة لقطر بطسوس المدينة عند
 طول ك ن وعرض بط ل [٢١٢٧] (٢٢٨٣) يخرج منها نهر يمر فيدخل المدينة ويخرج

^a die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift; die Namens-
 form أوليا der Insel (Ἀλουίαν) nach [٨٨٢] ^b Hs. irrtümlich بوراننا;
 vgl. S. ٦٨ Anm. b und S. ٦٩ Anm. c; zur Namensform أوليا vgl.
 oben Anm. a ^c die Hs. wiederholt im Folgenden irrtümlich [٢١١٩]
^d die Hs. wiederholt nach [٢١٢٦] irrtümlich die Flüsse [٢١٢١]—[٢١٢٤]
 mit geringen Varianten; vgl. unten Anm. e, f, g ^e Hs. irrtümlich
 * ر, richtiggestellt nach der Lesart in der Wiederholung (s. oben
 Anm. d) und Hw ^f v. l. der Wiederholung (s. oben Anm. d) له
^g Hs. irrtümlich سى, richtiggestellt nach der Lesart in der Wieder-
 helung (s. oben, Anm. d) und Hw ^h Hs. irrtümlich مط ك

منها فيصبّ في البحر عند طول كان [fol. 64^v] وعرض لط ي [٢١٢٨] (٢٢٨٤) *
 ونهر يخرج من مدينة ^١أونطاً^٢ أوله عند طول كا ه وعرض نزي [٢١٢٩] (٢٢٨٥)
 يمرّ بأسفل مدينة اندمون ويصبّ في البحر عند طول كا ه وعرض^٣ بدك [٢١٣٠]
 (٢٢٨٦) * وعين أولها عند طول كب ه وعرض طن ن [٢١٣١] (٢٢٨٧) ومصبتها
 في البحر عند طول لك م وعرض سا ه [٢١٣٢] (٢٢٨٨) * وعين أولها عند طول كح مه
 وعرض نظام [٢١٣٣] (٢٢٩١) ومصبتها في البحر عند طول كد ه وعرض سا ه [٢١٣٤]
 (٢٢٩٢) * وعين أولها من مدينة قاطرطن عند طول كه ي وعرض س م [٢١٣٥]
 (٢٢٩٣) ويخرج منها نهر يصبّ في البحر عند طول كر ه وعرض ط م [٢١٣٦]
 (٢٢٩٤) * وعين من مدينة طامي أولها عند طول كه ي وعرض ط لك [٢١٣٧]
 (٢٢٩٥) ومصبتها في البحر عند طول كرك وعرض سج مه [٢١٣٨] (٢٢٩٦) * وعين
 أولها عند طول كح م وعرض ط م [٢١٣٩] (٢٢٩٧) ومصبتها في البحر عند طول كره
 وعرض ط م [٢١٤٠] (٢٢٩٨) * وعين أولها عند طول ل ك وعرض طن ن [٢١٤١]
 (٢٢٩٩) ومصبتها في البحر عند طول كح م وعرض س ل [٢١٤٢] (٢٣٠٠) *
 وعين في جزيرة ثولي أولها عند طول كرك وعرض سج ك [٢١٤٣] (٢٣٠١) يخرج منها
 نهر يمرّ بمدينة أثلي ويصبّ في البحر عند طول لا ه وعرض سب ل [٢١٤٤] (٢٣٠٢) *
 وعين أولها من مدينة دقطين عند طول كح ل وعرض مط مه [٢١٤٥] (٢٣٠٧) يخرج

* fehlt in der Städtetabelle; = (٥١٠) ^٢ fehlt in der Hs.,

ergänzt nach Hw; die Namensform اندمون nach [٤٦٥] ^٣ Hs. irr-

tümlich كد ي, richtiggestellt nach Hw ^٤ Hs. irrtümlich كره مه,

richtiggestellt nach Hw

منها نهر يصبّ في البحر عند طول كب ك وعرض نب له [٢١٤٦] (٢٣٠٨) * ونهر
أماسيوس آوله عند طول لج و عرض ند م [٢١٤٧] (٢٣١١) ومصبّه [fol. 64^b] في
البحر عند طول ل ل وعرض نح و [٢١٤٨] (٢٣١٢) * ونهر أغاسوس آوله عند طول
مال وعرض ب و [٢١٤٩] (٢٣١٣) يرتماساً لجبل ملافن ومصبّه في البحر عند طول
لب و عرض نط و [٢١٥٠] (٢٣١٤) * وعين من جبل اسفينودرون آوله عند (طول)^١
لطن وعرض بوم [٢١٥١] (٢٣١٥) يخرج منها نهر يصبّ في البحر عند طول لج و
وعرض نح ك [٢١٥٢] (٢٣١٦) * وعين من هذا الجبل ايضاً آولها عند طول م و
وعرض بوم و [٢١٥٣] (٢٣١٧) وتمرّ الى موضع طوله له مه وعرضه نح ك [٢١٥٤]
(٢٣١٨) ثمّ تمرّ الى موضع طوله لطا و عرضه سل [٢١٥٥] (٢٣١٩) تدخل مدينة
أوانيانينا وتخرج منها وتصبّ في البحر عند طول لج م وعرض سال [٢١٥٦] (٢٣٢٠) *
وعين من هذا الجبل ايضاً آولها عند طول مب م وعرض نه م [٢١٥٧] (٢٣٢١)
ومصبّها في البحر عند طول ما و عرض نح و [٢١٥٨] (٢٣٢٢) * ونهر اسطولس
يخرج من جبل سرطاميفا آوله عند طول مع و عرضه ب و [٢١٥٩] (٢٣٢٣)
ومصبّه في البحر عند طول مر و عرض نح ل [٢١٦٠] (٢٣٢٤) * ونهر الفلس آوله
عند (طول)^٢ مع مه وعرض ني [٢١٦١] (٢٣٢٥) ومصبّه في البحر عند طول نا ك وعرض
نان [٢١٦٢] (٢٣٢٦) * وعين في جزيرة ميفتديا آولها عند طول مع ك وعرض نطن^٣
[٢١٦٣] (٢٣٢٩) يخرج منها نهر يصبّ في البحر عند طول مر و عرض نط م [٢١٦٤]

(٢٣٣٠) *

^١ v. l. نزم ^٢ fehlt in der Hs., ergänzt ^٣ v. l. نا ^٤ fehlt

in der Hs., ergänzt * Hs. irrtümlich نعط, richtiggestellt nach Hw

وعين تصبّ الى بطيعة راسيتانس وقد قدّمنا ذكر البطيعة في أوّل كتابنا أوّل
[fol. 66^a] العين عند طول نظم وعرض نوك [٢١٦٥] (٢٣٣١) ومصّبها في البحر
عند طول نا ه وعرض ندى [٢١٦٦] (٢٣٣٢) * ويصبّ الى هذه البطيعة ايضاً عين
اولها عند طول س ك وعرض نه مه [٢١٦٧] (٢٣٣٤) ومصّبها في البطيعة عند طول
نا ك وعرض ندى [٢١٦٨] (٢٣٣٥) * ويخرج من هذه البطيعة نهر اوله عند طول
نال وعرض نح ل [٢١٦٩] (٢٣٣٦) ومصّبته في البحر عند طول نا ه وعرض نح م
[٢١٧٠] (٢٣٣٧) * ويخرج من هذا النهر نهر اوله عند طول نا ي وعرض نر ل
[٢١٧١] (٢٣٣٨) ومصّبته في البحر عند طول نح ه وعرض نط ه [٢١٧٢] (٢٣٣٩) *
وعين النساء في جزيرة أمراؤوس اولها عند طول نب ك وعرض س م [٢١٧٣] (٢٣٤٠)
يخرج منها نهر يصبّ في البحر عند طول ر ل وعرض سد ه [٢١٧٤] (٢٣٤١) ويخرج
من نهريها نهران أوّل احدهما عند طول نب م وعرض سا ك [٢١٧٥] (٢٣٤٢) ومصّبته
في البحر عند طول نح ك وعرض سح ه [٢١٧٦] (٢٣٤٣) وأوّل الآخر عند طول ند ل
وعرض سب ل [٢١٧٧] (٢٣٤٤) ومصّبته في البحر عند طول بو ي وعرض سدي
[٢١٧٨] (٢٣٤٥) * وعين الرجال في جزيرة أمراؤوس اولها عند طول ندم ه وعرض
سه م [٢١٧٩] (٢٣٤٦) يخرج منها نهر يصبّ في البحر عند طول ن ه وعرض سح ه
[٢١٨٠] (٢٣٤٧) * ويخرج من هذا النهر نهران (أوّل) احدهما عند طول نب ل
وعرض سه ه [٢١٨١] (٢٣٤٨) ومصّبته في البحر عند طول ن ل وعرض

* Hs. irrtümlich لد م, richtiggestellt nach Hw ^b fehlt in der

Hs., ergänzt * Hs. irrtümlich لب ل, richtiggestellt nach Hw

سـه^٥ [٢١٨٢] (٢٣٤٩) وأول الآخر مع النهر الأول سواء [fol. 65^b] ومصبه في البحر عند طول بح م وعرض سول [٢١٨٣] (٢٣٥٠) * ونهران من جبل أول احدهما عند طول دـه وعرض بـل^٦ [٢١٨٤] (٢٣٥١) ومصبه في البحر عند طول ندـه وعرض بـطى [٢١٨٥] (٢٣٥٢) وأول الآخر عند طول بـدى وعرض نول [٢١٨٦] (٢٣٥٣) ومصبه في البحر عند طول رـه وعرض بـطكه [٢١٨٧] (٢٣٥٤) *

وأربعة أنهار تصب في بطيعة طرمي وقد قدمنا ذكر البطيعة فأول الأول منها من جبل عند طول نجـي وعرض نجـي [٢١٨٨] (٢٣٥٥) ومصبه في البطيعة عند طول بح مـه وعرض بـدك [٢١٨٩] (٢٣٥٦) وأول الرابع منها من هذا الجبل أيضاً عند طول بحـي وعرض بـدل [٢١٩٠] (٢٣٥٧) ومصبه في البطيعة عند طول بح مـه وعرض بـدك [٢١٩١] (٢٣٥٨) وأوائل النهرين الباقيين مصابهما في البطيعة فيما بين النهر الأول والنهر الرابع على أربعة اقسام متساوية * وعين تصب الى هذه البطيعة أيضاً أولها عند طول بـوم وعرض بـون [٢١٩٢] (٢٣٥٩) ومصبها في البطيعة عند طول سـبـه^٥ وعرض بـول [٢١٩٣] (٢٣٦٠) * ونهر طائيس أوله عند طول سـحـك وعرض سـك [٢١٩٤] (٢٣٦١) يمر بركن مدينة سورس ثم يرجع فيصب في هذه البطيعة عند طول سول وعرض رـل [٢١٩٥] (٢٣٦٢) ويخرج من هذا النهر نهر أوله عند طول سـحـه وعرض بـحـه [٢١٩٦] (٢٣٦٣) ومصبه في هذه البطيعة أيضاً عند طول سـزل وعرض

* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw ٦-٦ am Rande ٥ v. l.

٥-٥ am Rande ٥ Hs. سـبـه ٥ نه م ٥ Hs. irrthümlich لـس, richtig-
gestellt nach Hw

نَزَكٌ^a [٢١٩٧] (٢٣٦٤) * ونهر مردنس أوله من جبل أفيقًا عند طول عم وعرض
نول [٢١٩٨] (٢٣٦٥) ومصبه في هذه البطيحة ايضًا عند طول [fol. 66^a] سطم
وعرض نه ن [٢١٩٩] (٢٣٦٦) * ونهر بوقافس من جبل أفيقًا ايضًا أوله عند طول
عل وعرض نو^b [٢٢٠٠] (٢٣٦٧) ومصبه في هذه البطيحة ايضًا عند طول سطل
وعرض نه ك [٢٢٠١] (٢٣٦٨) * ونهر اقيطس من جبل أفيقًا ايضًا أوله من (عين)^c
عند طول عل وعرض ه ل [٢٢٠٢] (٢٣٦٩) ومصبه في البطيحة ايضًا عند طول
سطل وعرض ند مه [٢٢٠٣] (٢٣٧٠) * ونهر اطيقتيس من جبل أفيقًا ايضًا أوله
عند طول عح وعرض ه ه [٢٢٠٤] (٢٣٧١) ومصبه في البطيحة ايضًا عند طول
سطل وعرض ند ك^d [٢٢٠٥] (٢٣٧٢) * ونهر ابحارس من جبل أفيقًا ايضًا أوله عند
طول عد وعرض نح ل [٢٢٠٦] (٢٣٧٣) ومصبه في البطيحة ايضًا عند طول سط ه
وعرض نح ه [٢٢٠٧] (٢٣٧٤) * ويخرج من هذه البطيحة نهران فأول احدهما عند
طول سب ه وعرض نول [٢٢٠٨] (٢٣٧٥) فيقطع جبل ديقًا ويمر فيصب في البحر
عند طول نط ك وعرض س ك [٢٢٠٩] (٢٣٧٦) وأول النهر الآخر عند طول سح ه
وعرض ر م [٢٢١٠] (٢٣٧٧) يمر فيقطع جبل ديقًا ايضًا ويمر فيصب في البحر عند
طول س ل وعرض س ل [٢٢١١] (٢٣٧٨) *

ونهر رَا أوله من جبل عند طول عل ك وعرض س ل [٢٢١٢] (٢٣٨٥) يمر الى موضع
طوله فال وعرضه نح ل [٢٢١٣] (٢٣٨٦) ثم يمر الى موضع طوله ع م وعرضه

^a Hs. irrtümlich س, richtiggestellt nach Hw ^b Hs. irr-
tümlich ر, richtiggestellt nach Hw ^c fehlt in der Hs., ergänzt

^d Hs. irrtümlich ه, richtiggestellt nach Hw

نرك^٥ [٢٢١٤] (٢٣٨٧) ثم يَرَّ بأحد البرجين الذين بناهما ذو القرنين ثم يَرَّ فيصب^٦ في
البحر عند طول فاي [fol. 66^b] وعرض مطك [٢٢١٥] (٢٣٨٨) * ويصب^٦ الى
هَذَا النهر نهر من جبل أوله عند طول ص ل وعرض سا [٢٢١٦] (٢٣٨٩) ومصبه^٦
في النهر^٦ عند طول فال وعرض بح ل [٢٢١٧] (٢٣٩٠) *
ونهران من جبل قومانيا أول احدهما عند طول عح . وعرض نا [٢٢١٨] (٢٣٩١)
ومصبه^٦ في البحر عند طول عط ل وعرض مح ل [٢٢١٩] (٢٣٩٢) وأول الآخر عند
طول عح م وعرض نال [٢٢٢٠] (٢٣٩٣) ومصبه^٦ في البحر عند طول ف م وعرض
مط [٢٢٢١] (٢٣٩٤) * ونهر من جبل روميًا أوله عند طول فح . وعرض ر .
[٢٢٢٢] (٢٣٩٥) ومصبه^٦ في البحر عند طول فد^٥ وعرض نك [٢٢٢٣] (٢٣٩٦) *
ونهر من جبل دوميًا أوله عند طول فط . وعرض رم [٢٢٢٤] (٢٣٩٧) ومصبه^٦ في
البحر عند طول فه ل^٥ وعرض نا [٢٢٢٥] (٢٣٩٨) * ويصب^٦ الى هَذَا النهر نهر
من جبل روميًا «أوله» عند طول صا . وعرض نو [٢٢٢٦] (٢٣٩٩) ومصبه^٦ في
النهر عند طول فح . وعرض بد [٢٢٢٧] (٢٤٠٠) ويصب^٦ اليه ايضًا نهر من جبل
أرسانا أوله عند طول صر^٥ وعرض نو [٢٢٢٨] (٢٤٠١) ومصبه^٦ في النهر عند طول
فرك وعرض مح [٢٢٢٩] (٢٤٠٢) *

٥ Hs. irr-
tümlich
٦ Hs. البحر
٧ Hs. irr-
tümlich
٨ Hs. irr-
tümlich
٩ Hs. irr-
tümlich
١٠ Hs. irr-
tümlich
١١ Hs. irr-
tümlich
١٢ Hs. irr-
tümlich
١٣ Hs. irr-
tümlich
١٤ Hs. irr-
tümlich
١٥ Hs. irr-
tümlich
١٦ Hs. irr-
tümlich
١٧ Hs. irr-
tümlich
١٨ Hs. irr-
tümlich
١٩ Hs. irr-
tümlich
٢٠ Hs. irr-
tümlich
٢١ Hs. irr-
tümlich
٢٢ Hs. irr-
tümlich
٢٣ Hs. irr-
tümlich
٢٤ Hs. irr-
tümlich
٢٥ Hs. irr-
tümlich
٢٦ Hs. irr-
tümlich
٢٧ Hs. irr-
tümlich
٢٨ Hs. irr-
tümlich
٢٩ Hs. irr-
tümlich
٣٠ Hs. irr-
tümlich
٣١ Hs. irr-
tümlich
٣٢ Hs. irr-
tümlich
٣٣ Hs. irr-
tümlich
٣٤ Hs. irr-
tümlich
٣٥ Hs. irr-
tümlich
٣٦ Hs. irr-
tümlich
٣٧ Hs. irr-
tümlich
٣٨ Hs. irr-
tümlich
٣٩ Hs. irr-
tümlich
٤٠ Hs. irr-
tümlich
٤١ Hs. irr-
tümlich
٤٢ Hs. irr-
tümlich
٤٣ Hs. irr-
tümlich
٤٤ Hs. irr-
tümlich
٤٥ Hs. irr-
tümlich
٤٦ Hs. irr-
tümlich
٤٧ Hs. irr-
tümlich
٤٨ Hs. irr-
tümlich
٤٩ Hs. irr-
tümlich
٥٠ Hs. irr-
tümlich
٥١ Hs. irr-
tümlich
٥٢ Hs. irr-
tümlich
٥٣ Hs. irr-
tümlich
٥٤ Hs. irr-
tümlich
٥٥ Hs. irr-
tümlich
٥٦ Hs. irr-
tümlich
٥٧ Hs. irr-
tümlich
٥٨ Hs. irr-
tümlich
٥٩ Hs. irr-
tümlich
٦٠ Hs. irr-
tümlich
٦١ Hs. irr-
tümlich
٦٢ Hs. irr-
tümlich
٦٣ Hs. irr-
tümlich
٦٤ Hs. irr-
tümlich
٦٥ Hs. irr-
tümlich
٦٦ Hs. irr-
tümlich
٦٧ Hs. irr-
tümlich
٦٨ Hs. irr-
tümlich
٦٩ Hs. irr-
tümlich
٧٠ Hs. irr-
tümlich
٧١ Hs. irr-
tümlich
٧٢ Hs. irr-
tümlich
٧٣ Hs. irr-
tümlich
٧٤ Hs. irr-
tümlich
٧٥ Hs. irr-
tümlich
٧٦ Hs. irr-
tümlich
٧٧ Hs. irr-
tümlich
٧٨ Hs. irr-
tümlich
٧٩ Hs. irr-
tümlich
٨٠ Hs. irr-
tümlich
٨١ Hs. irr-
tümlich
٨٢ Hs. irr-
tümlich
٨٣ Hs. irr-
tümlich
٨٤ Hs. irr-
tümlich
٨٥ Hs. irr-
tümlich
٨٦ Hs. irr-
tümlich
٨٧ Hs. irr-
tümlich
٨٨ Hs. irr-
tümlich
٨٩ Hs. irr-
tümlich
٩٠ Hs. irr-
tümlich
٩١ Hs. irr-
tümlich
٩٢ Hs. irr-
tümlich
٩٣ Hs. irr-
tümlich
٩٤ Hs. irr-
tümlich
٩٥ Hs. irr-
tümlich
٩٦ Hs. irr-
tümlich
٩٧ Hs. irr-
tümlich
٩٨ Hs. irr-
tümlich
٩٩ Hs. irr-
tümlich
١٠٠ Hs. irr-
tümlich

* معرفة العمون والأنهار التي خلف خط الاستواء *

من ذلك عين تخرج من جبل الهه أولها عند طول ل ل وعرض ٥٠ [٢٢٣٠] (١٦٠٤)
يخرج منها نهر يمر أوله الى موضع طوله كره وعرضه ح ل [٢٢٣١] (١٦٠٥) ثم يمر
فيصب [fol. 67^a] الى البحر (في الإقليم) الأول عند طول بطه وعرض وى [٢٢٣٢]
(١٦٠٦) * وعين في جزيرة الفضة التي في بحر الصين أولها عند طول قدم وعرض ح ل
خلف خط الاستواء [٢٢٣٣] (١٦٠٥) يخرج من هذه العين من موضع واحد ثلثة
انهار الأوسط منها يمر بكن المدينة التي في الجزيرة ثم يمر الى البحر عند طول قنط م وعرض
د ل [٢٢٣٤] (١٦٠٦) والنهر الأول يمر^٥ فيصب في البحر عند طول قدم وعرض
ه ك [٢٢٣٥] (١٦٠٧) والنهر الثالث يصب في البحر عند طول قنط ن وعرض ر ه
[٢٢٣٦] (١٦٠٨) * وعين في جزيرة الفضة التي في البحر المظلم أولها عند طول فب ل
وعرض ه ك خلف خط الاستواء [٢٢٣٧] (١٦٠٩) يخرج منها نهران من موضع واحد
نصبان الى البحر الأول منها يصب عند طول قسط م وعرض ح ك [٢٢٣٨] (١٦١٠)
والثاني يصب عند طول فمح ه^٦ وعرض و م [٢٢٣٩] (١٦١١) *

فإذا فرغت من جميع ما ذكر لك من العمون والأنهار في الأقاليم السبعة وما
قبلها وما خلفها فقد استكملت صورة جميع ما يستخرج بالطول والعرض فإذا
تكاملت العمون والأنهار وصحت من أوائلها وجرت إلى أواخر مصباتها وتفرع
بعضها من بعض وصب بعضها إلى بعض فقد استتمت عملها وأحجبت بعد ذلك

* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

٦ v. l. مدم

إِلَى أَنْ تَبْتَدِئَ بِعَمَلِ صُورَةِ الْمُدُنِ الْعِظَامِ الْمَشْهُورَةِ وَكَيْفَ هَيْئَةُ كُلِّ مَدِينَةٍ مِنْهَا
وَأَخْبَارُهَا وَصِفَتُهَا وَنَعْتُهَا وَشَرُّهَا وَأَنْحِرَافُ قِبَلَتِهَا حَتَّى تَأْتِيَ [fol. 67^b] عَلَى جَمِيعِ
مُدُنِ الْأَرْضِ وَبِاللَّهِ نَسْتَعِينُ وَإِنْ أَرَدْتَ أَنْ تَكْتُبَ بَعْدَ صُورَةِ كُلِّ مَدِينَةٍ خَبَرَهَا
فَأَكْتُبْهُ إِلَى جَنْبِهَا أَوْ حَوْلَهَا فَإِنَّهُ أَحْسَنُ مَا يَكُونُ وَأَطْرَفُهُ * *

* تَمَّ الْكِتَابُ *

نُقِلَتْ مِنْ نَسْخَةٍ نَقَلَتْ مِنْ : in der Hs. folgt hier der Schreibvermerk :
نَسْخَةٌ نَقَلَتْ مِنْ نَسْخَةٍ صَحِيحَةٍ ذَكَرَ ابْنُ الْوَرَّاقِ أَنَّهَا بَخَطَ ابْنِ الْبَهْلُولِ الَّذِي أَصْلَحَ كِتَابَ
ابْنِ سُرَابِيُونَ وَقَوَّلَ بِهَا نَسْخَةٌ أُخْرَى فَكَانَتْ فِيهَا زِيَادَةٌ وَهِيَ الْمَوَاضِعُ الَّتِي تَذَكَّرُ فِيهَا
حُدُودُ الْبُلْدَانِ وَقَدْ كَتَبَهَا بَعْدَ هَذَا الْمَوْضِعِ * وَكُتِبَ فِي مُنْتَصَفِ رَبِيعِ الْأَوَّلِ مِنْ سَنَةِ
تِسْعٍ وَسَبْعِمِائَةِ الْهَلَالِيَّةِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَصَلَوْتُهُ عَلَى سَيِّدَتِنَا مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ وَآلِهِ
الطَّاهِرِينَ وَصَحْبِهِ وَسَلَامُهُ

* فهرس *

صحيحة

١٢ — ٥

مقدمة الكتاب

* المدن التي على كرة الأرض المعمورة *

١٦ — ١٢

المدن التي في الإقليم الأول

٢٠ — ١٦

المدن التي في الإقليم الثاني

٢٣ — ٢٠

المدن التي في الإقليم الثالث

٣١ — ٢٣

المدن التي في الإقليم الرابع

٣٧ — ٣١

المدن التي في الإقليم الخامس

٤١ — ٣٧

المدن التي في الإقليم السادس

٤٣ — ٤١

المدن التي في الإقليم السابع

٤٥ — ٤٣

المدن التي خلف الإقليم السابع الى عرض سيج في الشمال

٥٠ — ٤٦

المواضع التي تكتب فيها حدود البلدان

* البحار التي على كرة الأرض المعمورة *

٥٤ — ٥١

البحر المغربي الخارج من الشمال

٥٨ — ٥٤

بحر افريقية وبرقة ومصر والشأم والروم

صحيفة

٦٤—٥٩ بحر القلزم والسند والهند والصين وفارس وهو البحر الجنوبي الكبير

٦٦—٦٥ البحر المظلم

٦٨—٦٦ بحر طبرستان والديلم

* صفة الجزائر التي في البحار *

٧١—٦٨ الجزائر في البحر المغربي والشمالي الخارج

٧٣—٧١ الجزائر التي في البحر الرومي وهو بحر طنجة والشم

٧٤—٧٣ الجزائر التي في بحر القلزم وهو بحر اليمن

٧٨—٧٤ الجزائر التي في البحر الأخضر وهو بحر السند والصين والهند

٧٧—٧٦

جزيرة سرنديب

٧٨ الجزائر التي في بحر البصرة وهو البحر الفارسي

٧٩—٧٨ الجزائر التي في بحر جرجان وطبرستان والديلم

٨١—٧٩ البحيرات التي في الأرض فمنها ما فيه مدن ومنها ما يستى بطانح

* الجبال التي على كرة الأرض المعمورة *

٨٣—٨٢ الجبال التي خلف خط الاستواء

٨٧—٨٢ الجبال التي في الإقليم الأول

٩١—٨٦ الجبال التي في الإقليم الثاني

٩٥—٩٠ الجبال التي في الإقليم الثالث

٩٧—٩٤ الجبال التي في الإقليم الرابع

١٠١—٩٨ الجبال التي في الإقليم الخامس

١٠٥—١٠٠ الجبال التي في الإقليم السادس

صحيفة

| | |
|---------|---|
| ١٠٧-١٠٤ | الجلال التي في الإقليم السابع |
| ١١١-١٠٦ | الجلال التي خلف الإقليم السابع |
| ١١٢ | الجلل المحيط بجزيرة الياقوت |
| ١١٧-١١٢ | ما غير ذلك من الجبال على كرة الأرض المعمورة |

* العيون والأنهار التي على كرة الأرض المعمورة *

| | |
|---------|---|
| ١٠٥-١١٧ | الأنهار الكبار المنعوتة |
| ١١٩-١١٨ | نهر دجلة من أوله الى آخره |
| ١١٩ | الفرات من أوله الى آخره |
| ١٢١-١٢٠ | الأنهار التي تصب في الفرات |
| ١٢٣-١٢١ | الأنهار التي تستمد منها الأنهار الصابة في الفرات |
| ١٢٦-١٢٣ | الأنهار التي تحمل من الفرات وتصب في دجلة |
| ١٢٧-١٢٦ | الأنهار التي تصب الى دجلة |
| ١٢٩-١٢٧ | الأنهار التي تحمل من دجلة وإليها تصب كلها |
| ١٣١-١٢٩ | انهار مدينة السلام في الجانب الشرقي |
| ١٣٤-١٣١ | انهار مدينة السلام في الجانب الغربي |
| ١٣٧-١٣٥ | البطيحة ودجلة المورا وأنهار البصرة |
| ١٣٨-١٣٧ | الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية |
| ١٤٣-١٣٨ | نيل مصر وما يتفرع منه من الأنهار |
| ١٤٣ | نهر سيحان وجيحان |

صحيفة

| | |
|---------|---|
| ١٤٣—١٤٤ | نهر الأردن وهو نهر انطاكية |
| ١٤٤ | نهر بردى وهو نهر دمشق |
| ١٤٤ | نهر قويق وهو نهر حلب |
| ١٤٤—١٤٥ | نهر جيحون وهو نهر بلخ وأرض خراسان |
| ١٤٦—١٤٧ | نهر طويل وهو نهر الخزر |
| ١٤٧—١٤٨ | نهر بوخرديس وهو نهر ماجوج |
| ١٤٨ | نهر جرجان |
| ١٤٨ | نهر طبريز ورو وهو نهر طبرستان |
| ١٤٨ | نهر الديلم وهو وادى اسيزروذ |
| ١٤٨ | نهر الكر وهو نهر ارمينية الداخلة |
| ١٤٩ | نهر الرس وهو نهر ارمينية الخارجة |
| ١٤٩ | نهر جبل الأهواز |
| ١٤٩ | نهر زربزود وهو نهر اصبهان |
| ١٤٩—١٥٢ | نهر مهران وهو نهر السند وما يصب اليه |
| ١٥٢—١٥٣ | نهر ناطس وهو نهر ياجوج |
| ١٥٣ | نهر صنعا |
| ١٥٣ | نهر جرش |
| ١٥٣—١٥٤ | نهر القيروان وهو نهر الحبشة |
| ١٥٤ | نهر هرقله وهو نهر يمر في وسط بلاد الروم |
| ١٥٥ | نهر أنقره |

مكتبة

١٥٥

١٥٩—١٥٥

١٦٣—١٥٩

١٦٦—١٦٣

١٧٠—١٦٧

١٧٥—١٧٠

١٧٥—١٧٤

١٨٠—١٧٦

١٨٣—١٨٠

١٩٠—١٨٣

١٩٢—١٩١

نهر رومية الكبرى

العيون والأنهار التي في الإقليم الأول

العيون والأنهار التي في الإقليم الثاني

العيون والأنهار التي في الإقليم الثالث

العيون والأنهار التي في الإقليم الرابع

العيون والأنهار التي في الإقليم الخامس

نهر جنجس

العيون والأنهار التي في الإقليم السادس

العيون والأنهار التي في الإقليم السابع

العيون والأنهار التي خلف الإقليم السابع

العيون والأنهار التي خلف خط الاستواء.

Nachträge und Verbesserungen.

Seite ٦, Zeile 5, lies مَسْطَرَقِيّ statt مَسْطَرَقِيّ — S. ٦, Z. 6, 11, 15 und S. ٧, Z. 1, 11, lies مَسْطَرَقِيّ statt مَسْطَرَقِيّ — S. ٦, Z. 8, lies الْجَنُوبِيّ statt الْجَنُوبِيّ — S. ٦, Z. 11, 12, 16; S. ٧, Z. 2, 3, 6, 7; S. ١٠, Z. 6 und S. ١٢, Z. 1, lies الْجَنُوب statt الْجَنُوب — S. ١٢, Anm. e, füge hinzu: bei [١٦٦٤] مَارَا — S. ١٥, Z. 7, zu صَاحِي füge die Anm. hinzu: nach [١٧٤٠] ظَلَمِي — S. ١٥, Z. 8, zu مَحَلَان füge die Anm. hinzu: bei [١٠٣٨] طَلَاي, das aber keine Lesart von [١٦], sondern eine von [٥١] ist; die gleiche Verwechslung liegt vor nach [١٧٤٠], wo die Hs. neben طَلَمِي, Lesart von [٥١], irrtümlich طَلَاي, also ebenfalls eine Lesart von [٥١] hat; siehe d. Folgende — S. ١٦, Z. 2, zu طَبْلَانِي füge die Anm. hinzu: bei [١٠٣٨] طَلَاي, nach [١٧٤٠] طَلَمِي und طَلَاي; siehe das Vorhergehende — S. ٢٥, Z. 14, zu وَا füge die Anm. hinzu: bei [١٨٧٧] قَا — S. ٣١, Anm. f, lies: nach [١٩١١] اسفلس, statt: bei [١٩١٢] اسفلس — S. ٣٧, Z. 6, zu مَكْسَارَا füge die Anm. hinzu: bei [١٩١٧] مَكْسَارَا — S. ٣٨, Z. 3, zu وَا füge die Anm. hinzu: bei [٢٠٣٩] قَوْمَا — S. ٣٩, Anm. c, lies S. ١٩, Anm. h statt S. 19, Anm. h — S. ٤٢, Anm. e, füge hinzu: bei [١٦٧٦] هَرْقَه — S. ٤٤, Anm. b, füge hinzu: bei [٢٠١٣] دَرَقَطْس; in BANUG III, S. ٣٦, Anm. a, ist nachzutragen: bei (٢١٣٩) دَرَقَطْس, v. l. دَرَقَطْس — S. ٤٤,

Z. 13, zu ارانانیا füge die Anm. hinzu: bei [۲۱۰۶] أوانانینا — S. ۶۱,
 Z. 3 lies ^۵ (ص) statt ^۴ (ص) — S. ۶۳, Z. 10, lies ^د ص statt ^۴ ص
 — S. ۶۸, Anm. b, füge hinzu: bei [۲۱۰۳] بُوبارینا — S. ۷۱, Anm. f,
 lies: bei [۱۹۲۵] سرخس statt سرخس — S. ۷۶, Z. 6, lies خط statt خط
 — S. ۷۹, Anm. b, lies: [۱۹۶۳] statt [۱۹۲۳] — S. ۸۰, Z. 9, zu طلای
 füge die Anm. hinzu: die Hs. nennt den See irrig nach der Stadt
 [۵۱] statt richtig nach [۴۶]; vgl. den Nachtrag zu S. ۱۵, Z. 8, und
 S. ۱۶, Z. 2 — S. ۸۴, Anm. h am Schlusse, lies نهر ححس statt نهر ححس,
 ferner lies: نهر فاس statt نهر فاس — S. ۸۵, Anm. g, füge hinzu: bei
 [۱۷۰۶], [۱۷۰۸] und [۱۷۱۰] جبل مالا genannt — S. ۸۶, Z. 10, zu
سوعاطوس füge die Anm. hinzu: bei [۱۶۶۹] سرعاطس, bei [۱۶۹۲]
سوعاطوس — S. ۹۸, Anm. e, füge hinzu: bei [۱۹۱۹] أندفورا — S. ۹۹,
 Anm. a, füge hinzu: nach [۱۹۱۵] لوس — S. ۱۰۴, Z. 11, zu بورس
 füge die Anm. hinzu: bei [۲۰۶۲] بوس — S. ۱۰۶, Z. 15, zu سورطانا
 füge die Anm. hinzu: bei [۲۰۸۷] سُورطانا — S. ۱۱۲, Z. 1, zu الجبل
جبل أروس يقال له [۱۷۳۹] المحيط بجزيرة الياقوت füge die Anm. hinzu: bei
جبل الياقوت und أخروس genannt — S. ۱۱۹, Z. 7, lies قويسيا statt
قويسيا — S. ۱۲۲, Anm. d, statt: richtig wohl الزُرُنُوق lies: richtig
الزُرُنُوق im Hinblick auf byz. Ζαρνύζ und Ἀτζαρνύζ; vgl. I.S in JRAS
 1896, S. 739 — S. ۱۳۵, Z. 13, lies العوراء statt العوراء

Weitere Nachträge und Verbesserungen zum dritten Band der „Bibliothek arab. Historiker und Geographen“.

S. ۳, Anm. g, der Passus „vgl. auch [۱۰۰]“ ist zu tilgen — S. ۱۱, Z. 4, bei (۱۱۸) ist als weitere Parallelnummer [۸۰] nachzutragen — S. ۱۲, Z. 2, lies على شَرْقَةِ الْجَبَلِ statt على شرقه الجبل — S. ۱۷, Z. 16, bei (۲۲۹) ist als Parallelnummer [۲۰۰] nachzutragen — S. ۱۷, Z. 17, bei (۲۳۰) ist die Parallelnummer [۲۰۰] zu tilgen — S. ۲۶, Z. 6, bei (۳۷۳) ist als Parallelnummer [۲۷۴] nachzutragen — S. ۲۷, Z. 10, bei (۳۹۴) ist als weitere Parallelnummer [۴۰۱] nachzutragen — S. ۳۰, Z. 2, zu اسط füge die Anm. hinzu: vielleicht das bei (۱۱۱۴) genannte اسطانا — S. ۳۶, Anm. a, füge hinzu: bei (۲۱۳۹) درطس v. l. درطس — S. ۴۱, Z. 10, die nach dem Kartenbild des Hw unmögliche Lesart der L von (۵۸۱) سد لط ist in die Anm. zu setzen, dagegen die v. l. (Anm. c) سز لط in den Text zu nehmen — S. ۴۱, Z. 15, die B von (۵۹۰) ند ist in ك zu verbessern und die Anm. hinzuzufügen: Hs. irrtümlich ند, Text hergestellt im Hinblick auf (۱۷۸۴), (۱۷۸۶) und (۱۷۸۸) — S. ۴۱, Z. 17, die B von (۵۹۰) موى

ist in وی zu verbessern und die Anm. hinzuzufügen: Hs. irrtümlich بر, richtiggestellt nach S — S. ۵۰, Z. 3, zu جبل نهر سنس füge, abgesehen von dem Nachtrage BAHUG III, S. ۱۶۳, noch die Anm. hinzu: bei (۱۲۶۴) جبل نهر سنس — S. ۵۷, Z. 13, lies یا ل statt ل — S. ۵۹, Anm. a. füge hinzu: bei (۱۱۱۶) und (۲۰۸۲) ebenfalls اروس, bei ersterer Nummer auch v. l. اورس — S. ۵۹, Anm. b, füge hinzu: bei (۱۹۱۵) ebenfalls اندس — S. ۶۷, Z. 3, bei (۹۸۷) ist als weitere Parallelnummer [۶۱۴] nachzutragen — S. ۶۸, Z. 7, bei (۱۰۱۳) ist [۵۹۷] als Parallelnummer zu tilgen — S. ۷۳, Z. 3, 4, 5, 6 und 10: bei (۱۱۰۳), (۱۱۰۴), (۱۱۰۵), (۱۱۰۶), (۱۱۰۷) und (۱۱۱۲) lies والعرض statt العرض — S. ۹۰, Z. 6 zu سرحس füge die Anm. hinzu: bei (۳۴۵) ebenso, bei (۱۹۲۳) سرخس — S. ۱۰۲, Anm. e, lies al-Battānī statt Battānī — S. ۱۱۵, Z. 7, lies الحیات statt الحيات — S. ۱۱۸, ist die Anm. e zu tilgen — S. ۱۲۳, Z. 1, nach جبل الشمس ergänze (الثاني) und füge die Anm. hinzu: fehlt in der Hs., ergänzt — S. ۱۲۹, Z. 2, lies نه statt ه und füge die Anm. hinzu: Hs. irrtümlich ه — S. ۱۳۶, Anm. h, füge hinzu: bei (۲۰۸۰) und (۲۰۸۸) دروس — S. XIV, Z. 14, lies Al-Battānī statt Al-Battānī

reits im April des Jahres 1921 die Herausgabe des K. 'aġa'ib al-aḳalim as-sab'a überließ, und der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft, welche diesem Band, ebenso wie den früher erschienenen Bänden der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“, eine Druckunterstützung zuwendete. Den Herren Oscar Horwich und Lt.-Col. W. E. Moss in London, die die Beschaffung der Photographien der Hs. vermittelten, und den Inhabern der Universitäts-Buchdruckerei A. Holzhausens Nachf., die den Druck in allen Stadien der Arbeit sorgfältigst überwachten, sowie Herrn Dr. Herbert Jansky, der manche Ratschläge beisteuerte und während des Korrekturlesens seine wertvolle Hilfe lieh, ist der Herausgeber weitgehendst verpflichtet.

Wien, Weihnachten 1929.

So verstärkt sich — soweit dies noch möglich ist — durch die Textkritik des K. 'aġa'ib al-aḳālim die Erkenntnis, die sich schon aus dem K. šurat al-arḍ gewinnen ließ: auch scheinbar genaue Zahlenangaben dürfen nicht ohne weiteres als zuverlässig hingenommen werden, und es genügt keineswegs, daß sie eventuell durch andere Autoren bestätigt erscheinen. Nur dadurch, daß man alle Positionsangaben, die von S, bzw. al-Ḥw in der Nachbarschaft des in Frage stehenden geographischen Ortes angesetzt werden, zum Vergleich heranzieht und diese außerdem nach denselben Gesichtspunkten auch untereinander vergleicht, wird sich ein halbwegs zuverlässiges kartographisches Bild gewinnen lassen.

Trotz der Unzuverlässigkeit der Überlieferung sind dennoch die Zahlenangaben der weitaus wichtigste Teil des Textes, mag auch das Namenmaterial zunächst vielleicht als das interessantere erscheinen; in den meisten Fällen ermöglichen sie erst die Fixierung und Identifizierung desselben. Deshalb ist die Stellungnahme zu den einzelnen Zahlenangaben eine der wichtigsten Aufgaben der Textbearbeitung, die aber in den meisten Fällen — als über die eigentliche Textkritik hinausgehend — dem Kommentar zur Übersetzung vorbehalten bleiben muß.

Dem Herausgeber gereicht es am Schlusse seiner Arbeit zur besonderen Freude, denjenigen Instituten und Persönlichkeiten, die ihm die Herausgabe seines Werkes ermöglichten und ihn im Verlaufe seiner Arbeit unterstützten, seinen wärmsten Dank auszusprechen: vor allem der Leitung des Department of Oriental Printed Books and Mss. des Britischen Museums, die ihm in zuvorkommenster Weise be-

Doch ist auch der umgekehrte Fall, $\overline{\text{ب}}$ bei S, statt $\overline{\text{ح}}$ bei al-Hw, zu beobachten: vgl. [177] B mit (266) B.

| | |
|---|-----------------------|
| | $\overline{\text{د}}$ |
| siehe $\overline{\text{ح}}$ | $\overline{\text{ـ}}$ |
| | \cdot |
| siehe $\overline{\text{ث}}$ und $\overline{\text{ح}}$ | $\overline{\text{ـ}}$ |
| | د (ج) |
| siehe $\overline{\text{ح}}$ | $\overline{\text{ـ}}$ |
| | د |

Wohl nur durch Verhören beim Diktatnehmen (vgl. oben S. XI, Z. 25 ff.) ist es zu erklären, wenn bei S einmal in den Gradangaben د statt richtig ج sich findet; vgl. [1128] L mit (938) L.

| | |
|---|-----------------------|
| | $\overline{\text{ج}}$ |
| siehe $\overline{\text{ا}}$ und $\overline{\text{ن}}$ | \cdot |
| | $\overline{\text{ـ}}$ |
| | ج |

ج (nach links verbunden) ist öfters so hoch hinaufgezogen, daß es für $\overline{\text{ج}}$ gelesen werden kann und umgekehrt; vgl. [106] B mit (190) B, [2179] L mit (2316) L, [2214] B und die dazugehörige Anm. a etc.

Ferner können wir bei S eine Anzahl sinnloser Zahlenangaben feststellen — nicht anders wie bei Hw —, die darauf hinweisen, daß der Kopist mit den Zahlenwerten der Buchstaben nicht vertraut gewesen ist; vgl. BAHUG III S. XVII f., dann (1379) L, [1408] B, [1613] L, [1614] L, [1774] L u. a. m.

[٢٠٩] L gegenüber (٢٣٤) L, $\overline{\text{ع}}$ statt $\overline{\text{ع}}$ bei [١٦] L gegenüber (٣١) L. Die genannten Unterschiede in den beiden Texten gehen — wenn man nicht Unachtsamkeit des Kopisten allein annehmen will — wahrscheinlich auf Duktuseigentümlichkeiten des Schreibers einer der Vorlagen zurück und ebenso sind wohl auch die Verschreibungen ل statt ل bei [٥١] B gegenüber (٧٠) B und ل statt ل bei [١٠١] L gegenüber (١٢٢) L zu deuten.

$\overline{\text{ح}} \overline{\text{ح}} \overline{\text{ح}}$

Auf Verhören beim Diktatnehmen (vgl. oben S. XI Z. 25 ff.) ist es vielleicht zurückzuführen, daß sich wiederholt ح statt ح , und zwar in Gradangaben wiederfindet: vgl. [٢٣٧] L mit (٣٧٠) L, [١٥٢٣] L mit (١٦٢٧) L, [١٧٨٢] B mit der v. l. derselben Nummer.

Dagegen ist ح statt richtig ح bei [١٨٣٩] B anders zu erklären. Der Irrtum geht hier wohl auf irgendeine handschriftliche Form von ح (vgl. BAHUG III S. XXI Z. 26) zurück. Danach konnte unter Zusammenziehung der Grad- und Minutenziffer leicht ح gelesen werden und für die nun scheinbar fehlende Minutenziffer wurde dann ح eingesetzt.

Mehrmals erscheint bei S in Gradangaben ح , wo bei al-Hw sich findet; vgl. [٢٨] B und (٥٠) B, [٢٩] B und (٥١) B, [١٢٨] B und (١٦٣) B, [٢٠٤] B und (٢٢٧) B. Dem entspricht auch, daß gelegentlich bei S ح statt wie bei al-Hw ح steht; vgl. [١٤٨] L mit (١٨٣) L. Ebenso findet sich auch einmal ح statt ح ; vgl. [٥٦] B mit (٣٠) B und (٣٣) B.

alphabets besprochen werden, denen wir bei al-Hw nicht begegnen.

—
ϑ

Statt $\overline{\vartheta} = 0$ hat die Londoner Hs. von fol. 9^a, d. i. von S. ١٦ der vorl. Ausg. an fast durchgehends $\circ = 5$, und zwar nicht nur bei den Minutenziffern, sondern öfters auch bei den Gradangaben; vgl. [٥٥٣] und die dazugehörige Anm. a auf S. ٥١. Zu den dort gegebenen Beispielen sind noch [١٠٣١] B und [١٠١٣] B nachzutragen, wo überall richtig 0° statt 5° zu lesen ist. Es ist also für die Stadte tabellen — bis einschließlich fol. 8^b — eine Quelle anzunehmen, in der 0 durch $\overline{\vartheta}$ wiedergegeben war, während für den überwiegenden Rest eine Hs. mit anderem $\overline{\text{Duktus}}$ vorgelegen sein muß, in der fast durchgehends $\circ = 5$ für 0 stand.

Umgekehrt finden wir einmal $\overline{\vartheta}$ statt richtig \circ bei einer Gradangabe; vgl. [١٥] B gegenüber (١١) B. Doch entstammt die falsche Angabe bei S, 0° statt richtig 5°, wahrscheinlich der vorhergehenden Nummer: [١١] B.

—
١

Manchmal erscheinen Buchstaben des Zahlenalphabets mit dem Zahlenwert der Zehner durch Hinzufügung von ١ um 1 vermehrt. Statt ٤ steht irrig ٤, vgl. (١٨) B mit [١١] B; der gleiche Fall, bei dem aber der Irrtum in den Gradangaben auftritt, liegt vor bei (١٢١) B, bzw. [١٠٣] B. ٦ steht statt ٦ bei [١٣١] L verglichen mit (١٧١) L. Doch auch der umgekehrte Fall findet sich vor: ٦ statt ٦ bei

geht, dem Schreiber diktiert wurde, woraus dann das Nebeneinander von visuellen und Gehörfehlern in der Hs. sich erklären würde.

Eine weitere Fehlerquelle, die bei S in viel stärkerem Maße hervortritt als bei al-Hw, aber nicht immer mit Sicherheit erkannt werden kann, ergibt sich aus der falschen Einsetzung von Zahlenangaben aus den vorhergehenden oder folgenden Nummern. Bei al-Hw finden wir für (١٨) Ἀδουλις L 58° 30' B 13° 30' und für (١٩) Μανδαθ die gleichen L- und B-Angaben, die von der vorhergehenden Nummer herübergenommen sind. Die richtigen Angaben für die B von Μανδαθ aber finden wir bei [•], (١١٢٩) und [٧١•]: 10° 30', bzw. 10° 50'. Ebenso sind die L- und B-Angaben von (٣١٨) in der Straßburger Hs. irrtümlich die von (٣١٩). Weit mehr beweiskräftige Beispiele für diese Art von Irrtümern finden wir bei S; vgl. z. B. [•] L und die dazugehörige Anm. d mit [٧] L, [٧٨] B mit [٧٩] B, [١٩٩] B mit [٢٠٠] B, [٢٢٨] L und B mit [٢٢٩] L und B, [٣٠٠] B mit [٣٠٦] B und zu letzterer Zahl (٤٠٥) B, [٧٩٢] L mit [٧٩٤] L und zu letzterer Zahl die Anm. d, [١٢٣١] L und B mit [١٢٣٢] L und B und dazu die Anm. m, [١٣٢٩] B mit [١٣٣١] B und zu ersterer Zahl die Anm. c.

Abgesehen von den in BAHUG III S. XVII f. aufgezählten Fehlerquellen finden wir bei S auch alle jene Verlesungen und Verschreibungen bei den Zahlenbuchstaben wieder, die a. a. O. S. XXI ff. im Einzelnen und z. T. schon mit Hinweisen auf S besprochen worden sind, und auf die deshalb hier nicht näher eingegangen werden muß. Im Folgenden sollen nur jene häufiger vorkommenden oder typischen Verschreibungen bei den Buchstaben des Zahlen-

gehendere Untersuchung. Im ganzen und großen sind Fehler und Fehlerquellen die gleichen wie beim K. *ṣurat al-ard.* Nur ist infolge der späteren Abfassung unseres Werkes, derzufolge zwischen al-Ḥw und dem K. *‘aḡa’ib al-aḡalim* eine Anzahl handschriftlicher Zwischenglieder liegen, ihre Zahl größer. Einige Fehlerquellen, die bei al-Ḥw nicht deutlich erkennbar sind, treten nunmehr bei S klarer hervor, doch liegen die Gründe, auf denen die Irrtümer in den Ziffern beruhen, vielfach noch immer im Dunkeln, und ebenso läßt sich auch die Auswirkung der verschiedenen Vorgänge in den einzelnen Stadien der Textüberlieferung keinswegs voll überblicken. In viel größerem Maße als bei al-Ḥw finden sich bei S Verschiebungen bei den Zahlenbuchstaben: die Minutenziffern oder Teile der Minutenziffern erscheinen als Teile der Gradzahl, oder es treten umgekehrt Teile der Gradzahlen als Minutenziffern auf, oder wir finden innerhalb der Angabe für die L oder die B Grad- und Minutenziffern verwechselt oder überhaupt die Angaben für L und B vertauscht. Finden sich derlei Irrtümer schon bei al-Ḥw — wozu BAHUG III S. XVII, ferner (٥٨١) L und dazu [١٠٨٠] L sowie Anm. f auf S. ٨٥ der vorl. Ausg. zu vergleichen wäre —, so sind sie bei S in weit größerer Zahl anzutreffen; vgl. z. B. [٥٣٥] B, [٦٨٠] B, [٧٨٢] B, [١٢٣٣] B, [١٢٩٩] L und B, [١٣١٩] B, [١٥٠٨] B. Manche dieser Fehler mögen auf Verhören des Schreibers beim Diktatnehmen zurückzuführen sein, wie denn überhaupt auch andere Fehler bei S auf diese Weise sich am leichtesten erklären lassen (s. unten S. XIV Z. 10 ff. und S. XV Z. 10 ff.). Es ist also vielleicht anzunehmen, daß entweder die Londoner Hs. selbst oder eine der Kopien, auf die sie zurück-

مدينة مورين L 116° 8' (wofür wohl richtig zu lesen 117° 0':
 قيز = σ = Μούζηρις ἐμπόριον L 117° 0' (VII 1, 8);
 جبل موف [1378–1377] = Φόκρα ὄρη (IV 1, 12) und [1379–
 1380] جبل اغاوس = Ἰμυον ὄρος (VI 14, 1), worüber Näheres
 in BAHUG III S. XV; schließlich وادی تاطس = Βαύτινος π.
 und وادی مَادری = Οἰχάρδης π. bei [1181] und [1182] und
 die Ausführungen in „Beiträge zur historischen Geographie
 etc.“ S. 180 Anm. 9. — Ferner enthält das K. 'ağ'a'ib al-
 aḳalim als Zugabe mehrere kleine redaktionelle Ab-
 schnitte, die von einem größeren Kapitel auf das nächste
 überleiten, vgl. z. B. S. 10 Z. 1–6. Sie sind übrigens
 sachlich völlig belanglos. — Die Anordnung der Haupt-
 abschnitte ist bei S eine andere als bei al-Hw, wie sich
 aus einem Vergleich der beiden Fibrists ergibt; ein Grund
 dafür läßt sich nicht angeben. — Ebensowenig ist erkenn-
 bar, warum der Abschnitt über die Städte „jenseits des
 Äquators“ bei S weggeblieben ist (S. 11 Anm. d). Ab-
 gesehen davon finden wir bei S weitgehende Änderungen
 in der Reihenfolge der Städte, besonders im 3., 4.
 und 5. Klima, die gegenüber der im Allgemeinen wohl-
 begründeten Reihenfolge bei al-Hw nur Verschlechterungen
 darstellen. — Dagegen ist der arabische Stil bei S durch-
 gehends besser als bei al-Hw und entspricht im Allgemeinen
 einer schriftarabischen Diktion einfachster Art; nur gelegent-
 lich fällt S in die لغة اعجیبة des K. şurat al-ard zurück.
 Diese Stellen sind mit einem Sternchen (*) versehen, z. B.
 S. 10 Z. 2, S. 10 Z. 11, S. 11 Z. 9 etc.

Die L- und B-Angaben mit ihren Irrtümern in den
 Ziffern erfordern wie beim K. şurat al-ard so auch an-
 läßlich der Herausgabe des vorliegenden Textes eine ein-

Textes, die beiden Autoren gemeinsam sind, sind die Hauptunterschiede zwischen S und al-Ḥw folgende:

S hat zu seinem Werk eine Einleitung, die eine höchst primitive, aber nicht uninteressante Anleitung für die Herstellung einer quadratischen Platkarte gibt (S. ٥—١٢). Bekanntlich ist eine Einleitung irgendwelcher Art in der Straßburger Hs. nicht enthalten; diese beginnt vielmehr unmittelbar mit den Städtetabellen. Mit Rücksicht auf die Einleitung bei S liegt aber der Gedanke nahe, daß, falls das K. *ṣūrat al-arḍ* eine Einleitung je besessen, diese in ähnlicher Weise gehalten war. Auch am Ende des K. *‘aḡa’ib al-aḡalim* (S. ١١٢) sind einige Anweisungen gegeben, die im K. *ṣūrat al-arḍ* ebenfalls nicht vorhanden sind. — Ferner hat S eine Menge neuen Materials aus islamischen Quellen; wir finden solche Einschübe, die offenbar die schon veraltete Ptolemaeusbearbeitung des Ḥw besser brauchbar machen und den Kenntnissen der damaligen islamischen Welt anpassen sollten, vor allem bei den Gebirgen (S. ١١٢ Z. 12 ff.) und bei den Flüssen (S. ١١٨ ff.). Hier ist es insbesondere der umfangreiche Abschnitt über die Flüsse und das Kanalnetz des Zweistromlandes (S. ١١٨—١٣٧), der wegen seiner Wichtigkeit für die historische Geographie schon lange die Aufmerksamkeit auf sich gezogen hat. — Die bei S gegenüber al-Ḥw neu hinzugekommenen Textstellen aus griechischer Quelle, soweit sie sich als solche einwandfrei feststellen lassen, sind nicht allzu zahlreich. Sie sind dadurch interessant, daß sie zum großen Teil „unrektifizierte“ Ptolemaeusangaben bieten; vgl. [١١] *Madīnat aṣ-Ṣin* L 170° 30' B 18° 15' (55) = *Ταμάρα* L 170° 0' B 18° 0' (VII 2, 24); [١٠٠]

die bei ihrer Arbeit eine Zeile oder einen Abschnitt der Vorlage aus Unachtsamkeit übersprungen haben. Bei der Ergänzung dieser Lücken, die sich in den meisten Fällen aus dem Vergleich mit dem Text des K. *ṣurat al-arḍ* in ihrem Umfang genau feststellen lassen, wurde nach denselben Grundsätzen vorgegangen, die bei den Textergänzungen des K. *ṣurat al-arḍ* angewendet wurden (vgl. BAHUG III S. VII ff.), d. h. der Text wurde nur insoweit ergänzt, als zu seinem Verständnis und für die Gewinnung des Kartenbildes unumgänglich notwendig ist. — Das Nebeneinandersetzen von zwei Varianten desselben Namens, so daß dieselben dadurch in irreführender Weise das Schriftbild eines einzigen Namens ergeben, finden wir — wenigstens in einem Fall — schon bei al-Hw: *نهر سفس* bei (١٨٥٠), vgl. „Beiträge zur historischen Geographie etc.“ Wien 1929 S. 181. Ein gleicher Fall bei al-Battānī II S. 37, Nr. 96 *سوتا* hat seinerzeit Nallino irreführt (vgl. dazu S. ١٣ Anm. c der vorl. Ausg.). Bei S finden wir mindestens drei Fälle dieser Art: [١٨], [١٧] und [١٠٠], wahrscheinlich ist aber auch der *نهر اسفراقس* bei [١٨٥٥] dazuzuzählen. — Zuweilen hat aber S doch auch einen besseren Text als die Straßburger Hs. (vgl. BAHUG III S. VIII Z. 8 ff.) und gelegentlich auch bessere Lesarten in den Zahlen: vgl. z. B. [٢١٣] L und B gegenüber (٣٤٨) L und B, [١٧٣] L gegenüber (٥١٦) L, [١٠٨٠] L gegenüber (٥٨١) L, [١٠١٦] B gegenüber (٥٩٥) B, [١٥٧٠] L gegenüber (٢٢١١) L. Demzufolge kann die Straßburger Hs. nicht die direkte Vorlage des S gewesen sein.

Abgesehen von den eben skizzierten Unterschieden in der Überlieferung derjenigen Teile des

Im Verlauf der Arbeit stellte es sich als wünschenswert heraus, eine Reihe von kleineren Nachträgen und Verbesserungen zur Textausgabe des K. *ṣurat al-arḍ* zu bringen; sie wurden nicht nur bei den entsprechenden Stellen des K. *ʿağāʾib al-aḳālim* in den Anmerkungen unter dem Text verzeichnet, sondern auch am Schlusse des vorliegenden Bandes — nach der Reihenfolge der Nummern des K. *ṣurat al-arḍ* geordnet — vereinigt (S. ۲۰۰—۲۰۱).

Das Verhältnis zwischen al-Ḥw und S ergibt sich der Hauptsache nach aus dem Vergleich der Standardnummern. Im Allgemeinen ist bei S eine Verschlechterung des Textes, insbesondere in den griechischen Namen, und eine weitgehende Verderbnis der Zahlenangaben gegenüber dem K. *ṣurat al-arḍ* festzustellen. Beispiele dazu ergibt der Vergleich der Koordinaten in großer Menge, doch sei hier noch ganz besonders auf die Textverschlechterung [۱۳۰۰]—[۱۳۶۰] gegenüber (۸۶۹)—(۸۷۱), [۱۸۸۳]—[۱۸۸۷] gegenüber (۱۸۷۸), (۱۸۸۰)—(۱۸۸۳), auf die Hinzufügung unzutreffender Ortsnamen bei der Beschreibung der Nilkanäle (vgl. S. ۱۱۰ Anm. b), auf die Einsetzung von überflüssigen und z. T. unrichtigen Vokalzeichen bei den Ortsnamen griechischer Herkunft — die aber als charakteristisches Moment des Textes beibehalten werden mußten — (von S. ۵۱ an), auf die teilweise unmöglichen L-Angaben beim Mihrandelta [۱۶۲۲] ff. und auf die durchgehende Ersetzung des Nullzeichens \varnothing durch ۵ = 5 (von S. ۵۱ an) hingewiesen. — Gegenüber der Straßburger Hs. des Ḥw weist S eine Minderung des Textes durch Auslassungen auf, die entweder auf den Schreiber der Londoner Hs. oder auch schon auf frühere Kopisten (S. ۱۹۲ Anm. a) zurückgehen,

Zu den in BAHUG Bd. I, Geleitwort S. XI, genannten Arbeiten, die sich mit S beschäftigen, ist nachzutragen: „Rerum Normannicarum fontes Arabici“ ed. A. Seippel. Christiania (Oslo) 1896—1929. Der Herausgeber bringt S. ۱۲۳—۱۲۵ einige Abschnitte aus S: [۸۷۷]—[۷۲۷] und [۲۱۷۳]—[۲۱۷۷] der vorl. Ausg. Als Autor des Werkes nimmt er Abn-l-Ḥasan b. al-Buhlūl an (a. a. O. S. 12 bis 14 und LIV), ein Mißverständnis, das auf eine irrige Auslegung des Schreibvermerks am Schlusse der Hs. zurückgeht (vgl. S. ۱۷۲ Anm. a der vorl. Ausg.) und darin ist ihm dann F. Nansen („Nord i taakheimen“ deutsch „Nebelheim“ 1911 Bd. II S. 145) gefolgt.

Im Allgemeinen wurden bei der Herausgabe des K. ‘ağā’ib al-aḳālim die bewährten Grundsätze, welche schon auf das K. šurat al-arḍ des Ḥuwārizmī (BAHUG Bd. III) Anwendung gefunden hatten, zur Richtschnur genommen. Die geographischen Ortsbestimmungen erhielten eine durchlaufende Nummerierung in eckiger Klammer [], neben der in runder Klammer () die entsprechenden Standardnummern des K. šurat al-arḍ erscheinen. In den Text wurden des besseren Überblickes halber eine größere Anzahl in der Hs. nicht vorhandener Kapitelüberschriften eingesetzt, so vor allem in dem großen Abschnitt über die Flüsse und das Kanalsystem des Zweistromlandes. Aus dem gleichen Grunde wurden in dem beigegebenen Fihrist die Kapitelüberschriften vereinheitlicht und stimmen deshalb nicht immer wörtlich mit jenen des Textes überein. Der geographische Namenindex wird mit jenem zum K. šurat al-arḍ in einem späteren Band der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“ erscheinen.

EINLEITUNG

Der vorliegenden Ausgabe des Kitab 'ağā'ib al-aḳalīm as-sab'a wurde die Handschrift 23.379 Add. des Britischen Museums in London zugrunde gelegt.

Den Bemerkungen über die Hs. im ersten Bande der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“, Gelcitwort S. X und XI, sei noch Folgendes hinzugefügt: Als Verfasser des Werkes nennt sich ein sonst unbekannter Suhrab (S. • Z. 15 der vorliegenden Ausgabe): جَامِعُهُ أَفْقَرُ الرَّيِّ سُهْرَابُ. Dieser scheinbar so bestimmten Angabe gegenüber mag immerhin dem Zweifel Raum gegeben werden, ob wir hier an einen arabischen Autor dieses Namens zu denken haben oder ob hinter diesem weit hergeholten Namen, den der Verfasser vielleicht für den eines Weisen der Vorzeit hielt, ein ungenannter und unbekannter arabischer Kompilator sich verbirgt. Nichtsdestoweniger mußte mangels irgendwelcher Aufschlüsse über diesen Punkt der Name Suhrab als Name des Verfassers auf dem Titelblatt erscheinen. Ähnliche Erwägungen hatten auch für den Titel des Werkes zu gelten, das die Hs. Kitab 'ağā'ib al-aḳalīm as-sab'a nennt. Der Titel entspricht keineswegs dem Inhalt, da von 'ağā'ib im ganzen Buche keine Rede ist; er mag ursprünglich Kitab al-aḳalīm as-sab'a gelautet haben, doch schien es auch hier angezeigt, die Angabe der Hs. beizubehalten.

DRUCK VON ADOLF HOLZHAUSENS NFG.,
UNIVERSITÄTSBUCHDRUCKER IN WIEN,
VII., KANDLGASSE 19-21

DAS KITĀB
ʿAGĀIB AL-AḲĀLĪM AS-SABʿA
DES SUHRĀB

Herausgegeben

NACH DEM HANDSCHRIFTLICHEN UNIKUM
DES BRITISCHEN MUSEUMS IN LONDON

/COD. 23379 ADD./

VON

HANS v. MŽIK

M C M X X X

Otto Harrassowitz · Leipzig

BIBLIOTHEK
ARABISCHER HISTORIKER
UND GEOGRAPHEN

HERAUSGEGEBEN VON
HANS v. MŽIK

Fünfter Band:
DAS KITĀB 'AĠĀIB AL-AḲĀLĪM
AS-SAB'Ā DES SUHRAB
Arabischer Text

M C M X X X

Otto Harrassowitz · Leipzig

